

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 97 — 2508

[97/14203]

**15 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant adaptation pour 1998 des montants des redevances sur les appareils de radio sur véhicule et de télévision établis par la loi du 13 juillet 1987**

Le Ministre de l'Economie et des Télécommunications,

Vu la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision (1), notamment les articles 2, 3, 4, 6, 7 et 11;

Vu les fluctuations de l'indice des prix à la consommation du Royaume entre les mois de juin 1996 (2) et juin 1997 (3);

Vu l'urgence de fixer les montants dus pour 1998 afin de permettre au service concerné d'en préparer à temps la perception,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application des articles 2, 3, 6 et 7 de la loi du 13 juillet 1987, le montant des redevances radio et télévision qui sera perçu en 1998 est fixé à :

- 1° F 1 092 pour un appareil de radio sur véhicule;
- 2° F 5 232 pour un appareil de télévision en noir et blanc;
- 3° F 7 488 pour un appareil de télévision en couleurs;

**Art. 2.** Les détenteurs, qui usent de la faculté prévue à l'article 14 de la loi du 13 juillet 1987, de payer les redevances télévision annuelles visées à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté en deux fractions égales acquitteront les montants indiqués ci-après :

- 1° F 2 616 pour un appareil de télévision en noir et blanc;
- 2° F 3 744 pour un appareil de télévision en couleurs;

**Art. 3.** Lorsque le détenteur d'un appareil de télévision en noir et blanc se procure un appareil de télévision en couleurs, il est tenu de payer autant de fois F 188 qu'il subsiste de mois jusqu'à la fin de la période à laquelle il appartient de par la première lettre de son nom ou de sa dénomination.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 septembre 1997.

E. DI RUPO

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 97 — 2508

[97/14203]

**15 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende aanpassing voor 1998 van het kijk- en luistergeld voor autoradio- en televisietoestellen vastgesteld door de wet van 13 juli 1987**

De Minister van Economie en Telecommunicatie,

Gelet op de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld (1), inzonderheid op de artikelen 2, 3, 4, 6, 7 en 11;

Gelet op de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Koninkrijk tussen de maanden juni 1996 (2) en juni 1997 (3);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid de voor 1998 verschuldigde bedragen vast te stellen, ten einde de betrokken dienst de mogelijkheid te bieden de inning ervan tijdig voor te bereiden,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij toepassing van de artikelen 2, 3, 6 en 7 van de wet van 13 juli 1987 wordt het bedrag van het kijk- en luistergeld dat wordt geïnd in 1998 gebracht op :

- 1° F 1 092 voor een autoradiotoestel;
- 2° F 5 232 voor een zwart-wit-televisietoestel;
- 3° F 7 488 voor een kleurentelevisietoestel.

**Art. 2.** De houders die gebruik maken van de mogelijkheid, die bij artikel 14 van de wet van 13 juli 1987 wordt geboden, om te betalen in twee delen gelijk aan de helft van het jaarlijks kijkgeld bedoeld in artikel 1 van dit besluit dienen de volgende bedragen te betalen :

- 1° F 2 616 voor een zwart-wit-televisietoestel;
- 2° F 3 744 voor een kleurentelevisietoestel.

**Art. 3.** Wanneer de houder van een zwart-wit-televisietoestel zich een kleurentelevisietoestel aanschafte is hij verplicht zoveel maal F 188 te betalen als er nog maanden moeten verlopen tot het einde van de periode waartoe hij behoort naargelang van de eerste letter van zijn naam of zijn benaming.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 15 september 1997.

E. DI RUPO

### MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 97 — 2509

[97/07184]

**25 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel définissant les formulaires à utiliser pour les déclarations imposées pour exercer une activité professionnelle lors de la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées**

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu l'arrêté royal du 24 juillet 1997 relatif à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées, en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, notamment l'article 10, § 3,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de l'article 10, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 relatif à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées, en application de

- (1) *Moniteur belge* du 12 août 1987.
- (2) *Moniteur belge* du 29 juin 1996.
- (3) *Moniteur belge* du 28 juin 1997.

### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 97 — 2509

[97/07184]

**25 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot vastlegging van de formulieren te gebruiken voor de verklaringen vereist om een beroepsactiviteit uit te oefenen tijdens de indisponibiliteitsstelling van bepaalde militairen van het actief kader van de strijdkrachten**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juli 1997 betreffende het indisponibiliteitsstellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht, met toepassing van artikel 3, § 1, 1° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, inzonderheid artikel 10, § 3,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van artikel 10, § 3, eerste lid van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 betreffende het indisponibiliteitsstellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht,

- (1) *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1987.
- (2) *Belgisch Staatsblad* van 29 juni 1996.
- (3) *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1997.

l'article 3, § 1er, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, le militaire qui exerce une activité professionnelle pendant la période de mise en disponibilité est tenu d'employer le formulaire « déclaration du militaire mis en disponibilité » en annexe 1 du présent arrêté pour informer son employeur de sa situation de militaire mis en disponibilité.

**Art. 2.** Pour l'application de l'article 10, § 3, alinéa 2, du même arrêté royal, l'employeur qui occupe un militaire mis en disponibilité est tenu d'employer le formulaire « déclaration de l'employeur » en annexe 2 du présent arrêté pour informer le Ministre de la Défense nationale du fait qu'il emploie un militaire qui est mis en disponibilité.

Bruxelles, le 25 septembre 1997.

J.-P. PONCELET

met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België van de Europese Economische en Monetaire Unie, is de militair die een beroepsactiviteit uitoefent gedurende de periode van indisponibiliteitsstelling, ertoe gehouden het formulier « verklaring van de militair in beschikbaarheid » te gebruiken in bijlage 1 van huidig besluit om de werkgever in kennis te stellen van zijn toestand van militair in beschikbaarheid.

**Art. 2.** Voor de toepassing van artikel 10, § 3, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit is de werkgever die een militair in beschikbaarheid tewerkstelt, ertoe gehouden het formulier « verklaring van de werkgever » in bijlage 2 van huidig besluit te gebruiken om de Minister van Landsverdediging ervan in kennis te stellen dat hij een in beschikbaarheid gestelde militair tewerkstelt.

Brussel, 25 september 1997.

J.-P. PONCELET

Annexe 1 à l'arrêté ministériel du 25 septembre 1997  
DECLARATION DU MILITAIRE MIS EN DISPONIBILITE

RECOMMANDE

Date :

A ..... (employeur)

.....

.....

.....

Je soussigné(e) ..... (nom, prénoms)

Né(e) à ..... le ..... Matricule .....

Demeurant à (rue) ..... n° ..... Boîte .....

(Code postal) ..... (Localité) .....

employé chez vous, déclare que depuis le ....., je bénéficie (ou bénéficierai) d'un traitement de militaire mis en disponibilité, payé à charge du budget de la Défense nationale, par :

JSB-AFAR,

Quartier Reine Elisabeth,

Rue d'Evere 1,

1140 BRUXELLES

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Signature,

Remarque importante :

Le présent formulaire doit être envoyé par le militaire mis en disponibilité à son employeur, par lettre recommandée à la poste, dans le 30 jours qui suivent le début de l'activité professionnelle (Art. 10, § 3, alinéa 1er de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 relatif à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées, en application de l'article 3, § 1er, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne) (*Moniteur belge* du 15 août 1997).

L'envoi de ce formulaire ne dispense pas le militaire mis en disponibilité de l'autorisation du Ministre de la Défense nationale visée à l'article 5 de l'arrêté royal du 29 juillet 1997 relatif à la procédure de mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées (*Moniteur belge* du 20 août 1997).

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 septembre 1997.

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Bijlage 1 aan het ministerieel besluit van 25 september 1997

VERKLARING VAN DE MILITAIR IN DISPONIBILITEIT

AANGETEKEND

Datum :

Aan ..... (werkgever)

.....

.....

.....

Ik ondergetekende ..... (naam, voornaam)

Geboren te ..... op ..... Stamnummer .....

Wonende te (straat) ..... nr. .... Bus .....

(Postnummer) ..... (Woonplaats) .....

bij u tewerkgesteld, verklaar dat ik sedert ....., geniet (of zal genieten) van een wedde als militair in disponibiliteit, betaald ten laste van de begroting van Landverdediging door :

JSB-AFAR,

Kwartier Koningin Elisabeth,

Eversestraat 1,

1140 BRUSSEL

Hoogachtend,

Handtekening,

---

Belangrijke opmerking :

Dit formulier moet door de in disponibiliteit gestelde militair, binnen de 30 dagen na de aanvang van de beroepsactiviteit, aangetekend opgestuurd worden naar zijn werkgever (Art. 10, § 3, eerste lid van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 betreffende het in disponibiliteit stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie) (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1997).

Het verzenden van dit formulier ontslaat de militair in disponibiliteit niet van de verplichting een toelating te bekomen van de Minister van Landsverdediging zoals bepaald in artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 juli 1997 betreffende de procedure van in disponibiliteit stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1997).

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 september 1997.

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

## Annexe 2 (verso) à l'arrêté ministériel du 25 septembre 1997

## EXTRAITS DES TEXTES LEGAUX

Article 10 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 relatif à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées, en application de l'article 3, § 1er, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne (*Moniteur belge* du 15 août 1997) :

**Art. 10.** § 1er. Pendant la période de disponibilité le militaire peut exercer une activité professionnelle visée à l'article 7, § 4, moyennant l'autorisation préalable du ministre de la Défense nationale suivant la procédure de demande définie par le Roi.

§ 2. Si pendant la mise en disponibilité le militaire exerce une activité professionnelle sans autorisation préalable du ministre de la Défense nationale,

1° la période à compter à partir du début de la mise en disponibilité n'est pas prise en compte pour le calcul de la pension;

2° le remboursement de la différence entre le traitement perçu en vertu de l'article 7, § 1er ou § 2, pendant la période visée au 1° et celui qui aurait dû être octroyé en vertu de l'article 7, § 4 est exigé.

La période visée à l'alinéa 1er, 1° et 2°, sera arrondie vers le haut en mois entiers.

§ 3. Le militaire qui exerce une activité professionnelle pendant la période de mise en disponibilité est tenu d'informer son employeur par lettre recommandée de sa situation de mise en disponibilité, dans les trente jours qui suivent le début de cette activité.

L'employeur qui l'occupe est tenu d'envoyer une déclaration de l'exercice de l'activité professionnelle au ministre de la Défense nationale au plus tard le trentième jour qui suit la date de l'expédition de la lettre visée à l'alinéa 1er.

Le ministre de la Défense nationale définit les formulaires qui doivent être employés pour les déclarations visées aux alinéas 1er et 2.

A défaut de la déclaration visée à l'alinéa 2 introduite par l'employeur dans le délai fixé, celui-ci est tenu de payer au département de la Défense nationale une indemnité forfaitaire dont le montant est égal à celui fixé au § 2, 2°.

## Bijlage 2 (verso) aan het ministerieel besluit van 25 september 1997

## UITTREKSELS VAN DE WETTEKSTEN

Artikel 10 van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1997).

**Art. 10.** § 1. De militair mag gedurende de periode van beschikbaarheid een beroepsactiviteit zoals bedoeld in artikel 7, § 4, uitoefenen, mits voorafgaande toelating van de minister van Landsverdediging volgens de aanvraagprocedure die de Koning bepaalt.

§ 2. Indien de militair tijdens de indisponibiliteitstelling een beroepsactiviteit uitoefent zonder voorafgaande toelating van de minister van Landsverdediging,

1° wordt de periode te rekenen vanaf het begin van de indisponibiliteitstelling niet in aanmerking genomen voor de pensioenberekening;

2° wordt de terugbetaling gevorderd van het verschil tussen de wedde, die gedurende de in 1° bepaalde periode, ontvangen werd overeenkomstig artikel 7, § 1 of § 2, en deze die overeenkomstig artikel 7, § 4 had moeten toegekend worden.

De periode bedoeld in het eerste lid, 1° en 2°, zal naar boven toe afgerond worden in gehele maanden.

§ 3. De militair die gedurende de periode van de indisponibiliteitstelling een beroepsactiviteit uitoefent, moet binnen de dertig dagen na de aanvang van deze activiteit zijn werkgever per aangetekend schrijven in kennis stellen van zijn toestand van indisponibiliteitstelling.

De werkgever die hem tewerkstelt is ertoe gehouden, uiterlijk de dertigste dag volgend op de datum van verzending van het in het eerste lid bedoelde schrijven, een verklaring inzake de uitoefening van deze beroepsactiviteit te zenden naar de minister van Landsverdediging.

De minister van Landsverdediging bepaalt de formulieren die dienen te worden gebruikt voor de verklaringen bedoeld in het eerste en tweede lid.

Bij gebrek aan de in het tweede lid bedoelde verklaring door de werkgever binnen de vastgestelde termijn, is deze ertoe gehouden aan het departement van Landsverdediging een forfaitaire vergoeding te betalen waarvan het bedrag gelijk is aan dat bepaald in § 2, 2°.

## Annexe 2 (recto) à l'arrêté ministériel du 25 septembre 1997

## RECOMMANDE

## DECLARATION DE L'EMPLOYEUR

concernant l'emploi d'un militaire mis en disponibilité

Application de l'article 10, § 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 relatif à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées, en application de l'article 3, § 1er, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Le soussigné, (nom de l'employeur) : .....

(Adresse de l'employeur) : .....  
.....

affilié à l'Office national de la Sécurité sociale sous le numéro : .....

Déclare avoir pris connaissance du contenu de la lettre recommandée ci-jointe de : (nom, prénoms et numéro matricule)  
.....  
.....

né(e) le ...../...../....., domicilié(e) à .....

Qui est employé(e) chez lui depuis le : ...../...../.....

Date :

Signature de l'employeur ou de son délégué,

Cachet de l'employeur

## REMARQUES

1. Veuillez joindre une copie de la lettre recommandée du militaire mis en disponibilité que vous employez.
2. La présente déclaration doit être envoyée par lettre recommandée à la poste, à l'adresse suivante, au plus tard le 30e jour qui suit la date d'expédition de la lettre recommandée que vous a adressée le militaire mis en disponibilité que vous employez :

Ministère de la Défense nationale  
JSP-A/DEG  
Quartier Reine Elisabeth  
Rue d'Evere 1  
1140 Bruxelles

3. ATTENTION : si vous n'envoyez pas la présente déclaration dans le délai fixé, vous êtes tenu de payer au département de la Défense nationale, l'indemnité forfaitaire déterminée par l'article 10, § 3, dernier alinéa de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 (*Moniteur belge* du 15 août 1997) précité.
4. Au verso du présent formulaire, vous trouverez des extraits des textes légaux relatifs à la mise en disponibilité des militaires et à l'usage du présent formulaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 septembre 1997.

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Bijlage 2 (recto) aan het ministerieel besluit van 25 september 1997

## AANGETEKEND

## VERKLARING VAN DE WERKGEVER

betreffende de tewerkstelling van een in disponibiliteit gestelde militair

Toepassing van artikel 10, § 3, tweede lid van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 betreffende het in disponibiliteit stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht met toepassing van artikel 3, § 1, 1° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Ik ondergetekende (naam van de werkgever) : .....

(Adres van de werkgever) : .....

aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale zekerheid onder het nummer : .....

Verklaar kennis genomen te hebben van de inhoud van de aangetekende brief van (naam, voornamen en stamnummer)

.....

.....

geboren de ...../...../....., wonende te .....

Die tewerkgesteld is bij hem sedert : ...../...../.....

Datum :

Handtekening van de werkgever of zijn afgevaardigde,

Stempel van de werkgever

## OPMERKINGEN

1. Gelieve een afschrift bij te voegen van de aangetekende brief van de in disponibiliteit gestelde militair die u tewerkstelt.
2. De huidige verklaring dient per ter post aangetekende zending overgemaakt te worden aan het hiernavolgende adres, ten laatste de 30ste dag volgend op de datum van verzending van de aangetekende brief u opgestuurd door de militair in disponibiliteit die u tewerkstelt :

Ministerie van Landsverdediging  
JSP-A/DEG  
Kwartier Koningin Elisabeth  
Eversestraat 1  
1140 Brussel

3. OPGELET : indien u de huidige verklaring niet binnen de vastgelegde termijn overmaakt, bent u ertoe gehouden de forfaitaire vergoeding bepaald in art. 10, § 3, laatste lid van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1997), te betalen aan het Departement van Landsverdediging.
4. Op de achterzijde van dit formulier vindt u uittreksels van de wetteksten met betrekking tot de indisponibiliteitstelling van militairen en het gebruik van dit formulier.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 september 1997.

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

## MINISTERE DES FINANCES

F. 97 — 2510

[C — 97/03601]

**11 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal concernant les accises**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977 (1);

Vu la Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise (2), notamment l'article 5, § 2, modifié par la Directive 92/108/CEE du Conseil du 14 décembre 1992 (3);

Vu la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise (4), notamment l'article 4, § 3;

Vu l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (5), notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980 (6), 16 juin 1989 (7) et 4 juillet 1989 (8);

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté a pour objet de rendre applicable l'article 4, § 3, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise conformément à l'article 5, § 2, de la Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992 et que cette applicabilité est dévolue au Roi; que cette loi est entrée en vigueur le 11 août 1997 et que le présent arrêté doit nécessairement produire ses effets à la même date; que, dans ces conditions, le présent arrêté doit être pris sans délai;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour bénéficier de la suspension de l'accise dans le cadre de l'utilisation du document administratif unique prévue par l'article 4, § 3, de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, les formalités suivantes sont à accomplir :

1° compléter la case 33 du document administratif unique avec le code approprié de la nomenclature combinée du tarif douanier commun des Communautés européennes;

2° indiquer clairement dans la case 44 dudit document qu'il s'agit d'une expédition de produits soumis à accise;

3° un exemplaire du "volet 1" dudit document est détenu par l'expéditeur;

4° un exemplaire, dûment annoté, du "volet 5" dudit document est renvoyé par le destinataire à l'expéditeur.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 11 août 1997.

**Art. 3.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,  
Ph. MAYSTADT

(1) *Moniteur belge* du 21 septembre 1977;

(2) *Journal officiel des Communautés européennes* n° L76 du 23 mars 1992;

(3) *Journal officiel des Communautés européennes* n° L390 du 31 décembre 1992;

(4) *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1997;

(5) *Moniteur belge* du 21 mars 1973;

(6) *Moniteur belge* du 15 août 1980;

(7) *Moniteur belge* du 17 juin 1989;

(8) *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 97 — 2510

[C — 97/03601]

**11 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit betreffende de accijnzen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977 (1);

Gelet op Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992 betreffende de algemene regeling voor accijnsprodukten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop (2), inzonderheid op artikel 5, § 2, gewijzigd door Richtlijn 92/108/EEG van de Raad van 14 december 1992 (3);

Gelet op de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsprodukten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop (4), inzonderheid op artikel 4, § 3;

Gelet op het advies van de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (5), inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980 (6), van 16 juni 1989 (7) en 4 juli 1989 (8);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat dit besluit als onderwerp heeft het in toepassing brengen van artikel 4, § 3, van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsprodukten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop overeenkomstig artikel 5, § 2, van Richtlijn 92/12/EEG van de Raad van 25 februari 1992 en dat de toepassing ervan tot de bevoegdheid van de Koning behoort; dat deze wet in werking is getreden op 11 augustus 1997 en dat het huidig besluit noodzakelijkerwijs op dezelfde datum uitwerking moet hebben; dat, in deze omstandigheden, dit besluit zonder uitstel moet worden genomen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Om te kunnen genieten van de schorsing van de accijns, bij gebruikmaking van het enig document voorzien bij artikel 4, § 3, van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsprodukten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, moeten de volgende formaliteiten worden vervuld :

1° vak 33 van het enig document aanvullen met de overeenstemmende code van de gecombineerde nomenclatuur van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Gemeenschappen;

2° op een duidelijke wijze in het vak 44 van genoemd document vermelden dat het gaat om een verzending van accijnsprodukten;

3° de afzender bewaart het exemplaar 1 van genoemd document;

4° de bestemming zendt het behoorlijk aangevuld exemplaar 5 van genoemd document terug aan de afzender.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 11 augustus 1997.

**Art. 3.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,  
Ph. MAYSTADT

(1) *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1977;

(2) *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L76 van 23 maart 1992;

(3) *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, nr. L390 van 31 december 1992;

(4) *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1997;

(5) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973;

(6) *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980;

(7) *Belgisch Staatsblad* van 17 juni 1989;

(8) *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

F. 97 — 2511

[C — 97/03593]

**13 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92, en matière de revenus de dépôts d'épargne (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 21, 5°, modifié par la loi du 22 mars 1993;

Vu l'AR/CIR 92, notamment l'article 2, 1° et 3°;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière donné le 15 juillet 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant :

— qu'il s'indique de préparer les habitants du Royaume au passage à la monnaie unique EURO;

— qu'un des moyens susceptibles de réaliser cet objectif est d'encourager les épargnants à effectuer des dépôts d'épargne libellés en Ecus, l'actuelle unité de compte européenne, laquelle sera remplacée en profit de l'EURO conformément au Règlement n° 1103/97 du Conseil des Communautés européennes du 17 juin 1997;

— qu'à cette fin, il convient d'aligner le traitement fiscal des dépôts d'épargne libellés en Ecus sur celui des dépôts d'épargne libellés en francs belges;

— que le présent arrêté atteint ce but en permettant de faire bénéficier les revenus des dépôts d'épargne libellés en Ecus de l'immunité d'impôt prévue par l'article 21, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992;

— que vu la proximité du passage à l'EURO, la mesure prévue par le présent arrêté doit être rendue applicable le plus rapidement possible;

— que, dès lors, cet arrêté doit être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, 1° de l'AR/CIR 92 est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les dépôts d'épargne doivent être libellés en francs belges ou en Ecus; ».

**Art. 2.** L'article 2, 3° du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les conditions de retrait doivent prévoir la possibilité pour l'établissement dépositaire de subordonner les prélèvements à un préavis de 5 jours calendrier s'ils excèdent F 50 000 ou la contre-valeur en Ecus et de les limiter à F 100 000 ou la contre-valeur en Ecus par demi-mois; ».

**Art. 3.** Le présent arrêté s'applique aux dépôts d'épargne en Ecus ouverts à partir du jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.**Art. 4.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

(1) Références au *Moniteur belge* :Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.Loi du 22 mars 1993, *Moniteur belge* du 19 avril 1993.Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.AR/CIR 92 - Arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

N. 97 — 2511

[C — 97/03593]

**13 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de inkomsten uit spaardeposito's (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 21, 5°, gewijzigd bij de wet van 22 maart 1993;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op artikel 2, 1° en 3°;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-wezen gegeven op 15 juli 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

— dat het aangewezen is de Rijksinwoners voor te bereiden op de overschakeling naar de eenheidsmunt EURO;

— dat om dit doel te verwezenlijken één van de in aanmerking te nemen middelen is de spaarders aan te moedigen spaardeposito's te openen in Ecu, zijnde de huidige Europese rekenenheid die, overeenkomstig de Verordening nr. 1103/97 van de Raad van Europese Gemeenschappen van 17 juni 1997, door de EURO zal worden vervangen;

— dat daartoe de fiscale behandeling van spaardeposito's in Ecu dezelfde dient te zijn als die van toepassing op spaardeposito's uitgedrukt in Belgische frank;

— dat onderhavig besluit tot doel heeft de inkomsten van spaardeposito's uitgedrukt in Ecu van de in artikel 21, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 voorziene vrijstelling te laten genieten;

— dat, gelet op de naderende overschakeling naar de EURO, de in dit besluit voorziene maatregel zo spoedig mogelijk van toepassing moet zijn;

— dat dit besluit bijgevolg dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2, 1°, van het KB/WIB 92 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de spaardeposito's moeten in Belgische frank of in Ecu zijn uitgedrukt; ».

**Art. 2.** Artikel 2, 3°, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de opvragingsvoorwaarden dienen te voorzien in de mogelijkheid voor de instelling-depositaris de opvragingen afhankelijk te stellen van een opzeggingstermijn van 5 kalenderdagen wanneer zij F 50 000 of de tegenwaarde ervan in Ecu overtreffen en ze te beperken tot F 100 000 of de tegenwaarde ervan in Ecu per halve maand; ».

**Art. 3.** Dit besluit is van toepassing op spaardeposito's in Ecu geopend vanaf de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.**Art. 4.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.Wet van 22 maart 1993, *Belgisch Staatsblad* van 19 april 1993.Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.KB/WIB 92 - Koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.



**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 97 — 2512

[C — 97/36298]

**1 JULI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering  
tot instelling en organisatie van een tweede preventiestimulerend programma**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 40, § 2, gewijzigd bij decreet van 20 april 1994;

Gelet op het voorstel van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest van 16 januari 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, van Financiën en Begroting, gegeven op 13 mei 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de beperkte capaciteit inzake verwerking van afvalstoffen de spoedige inwerkingtreding van maatregelen om preventie te stimuleren noodzakelijk maakt;

Overwegende dat de resultaten van het eerste PRESTI-programma aantonen dat op korte termijn bijkomende stimulansen nodig zijn opdat de leden van de doelgroep meerdere van de voorgestelde maatregelen zouden invoeren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemeenheden*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° preventie : het voorkomen en beperken van het ontstaan van afval- en emissiestromen, en het verminderen van de milieuschadelijkheid ervan;

2° preventieve maatregelen : maatregelen die tot gevolg hebben dat er minder afval- en emissiestromen worden geproduceerd, dat de geproduceerde afval- en emissiestromen milieuvriendelijker zijn of op een meer milieuvriendelijke manier verwerkt kunnen worden;

3° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu;

4° KMO : kleine of middelgrote onderneming die minder dan 100 werknemers tewerkstelt;

5° sector : groep van bedrijven met gelijkaardige hoofdactiviteiten;

6° voorbeeldbedrijf : bedrijf uit een sector dat optreedt als bedrijf waar preventieve maatregelen zullen worden gedemonstreerd;

7° federatie : bedrijfstakorganisatie of beroepsfederatie, zijnde een ledenvereniging met rechtspersoonlijkheid die bedrijven en/of bedrijfsleiders uit eenzelfde sector als leden heeft;

8° adviseur : rechts- of natuurlijk persoon die vanwege van zijn deskundigheid in opdracht en voor rekening van een projectverantwoordelijke een deel van de projectactiviteiten uitvoert;

9° de beheerder : de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest (OVAM) die verantwoordelijk is voor het beheer van het programma;

10° het secretariaat : dienst binnen de OVAM opgericht ter ondersteuning van de opdracht van de beheerder;

11° NACE-indeling : indeling zoals vastgesteld door de Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap, gewijzigd door de Verordening (EEG) nr. 761/93 van de Commissie van 24 maart 1993.

**Art. 2.** § 1. Er wordt een tweede preventiestimulerend programma - hierna PRESTI-2-programma te noemen - ingesteld dat tot doel heeft de verspreiding van de kennis over preventieve maatregelen aan te moedigen. Dit PRESTI-2-programma draagt daarmee bij tot de realisatie van de doelstellingen van preventie en milieuzorg, zoals opgenomen in het Vlaamse afvalstoffenbeleid.

§ 2. Het PRESTI-2-programma voorziet in de mogelijkheid van een tijdelijke financiële steun aan federaties die samen met minstens twee onafhankelijke bedrijven in hun sector een demonstratieproject uitwerken en dit binnen de door de Vlaamse Gemeenschap lastens het MINA-fonds beschikbaar gestelde kredieten. De demonstratieprojecten die in aanmerking komen, zijn uitgewerkt volgens de bepalingen in dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Beheer en organisatie*

**Art. 3.** § 1. Het PRESTI-2-programma wordt beheerd door de OVAM.

§ 2. De OVAM is als beheerder verantwoordelijk voor de uitvoering van het programma en voor het beheer van de budgetten.

§ 3. De taken van de beheerder zijn :

1° aanvragen behandelen, dossiers samenstellen, adviezen opvragen en beslissingen nemen met betrekking tot de ingediende projectvoorstellen;

2° overeenkomsten ondertekenen met de projectverantwoordelijken in opdracht van de minister;

3° maandelijks rapporteren aan de minister over de stand van zaken van het programma;

4° een 6-maandelijks en jaarlijks rapport opstellen over de werking van het programma ten behoeve van de minister;

5° toezien op de goede uitvoering van de projecten;

6° betalingen uitvoeren;

7° de goede werking van het secretariaat mogelijk maken.

**Art. 4.** § 1. Voor het Vlaamse Gewest wordt een Beoordelingscommissie opgericht.

§ 2. De Beoordelingscommissie zorgt voor :

1° de beoordeling van de aanvragen voor subsidiëring rekening houdend met de doelstellingen van het programma, en het uitbrengen van bindend advies hierover aan de beheerder;

2° het geven van advies over fundamentele wijzigingen of de vroegtijdige stopzetting van overeenkomsten tijdens de projectduur;

3° het zesmaandelijks beoordelen van het programma;

4° de eindbeoordeling van de afzonderlijke projecten.;

§ 3. De Beoordelingscommissie vergadert op uitnodiging van de beheerder.

§ 4. De Beoordelingscommissie is samengesteld uit een voorzitter en zeven leden, aangesteld door de minister en dit voor de looptijd van het programma.

De samenstelling is als volgt :

1° een voorzitter, die een lid is van de directie van de OVAM;

2° een ambtenaar van de OVAM, die tevens werkzaam dient te zijn in het secretariaat en de rol vervult van secretaris van de Beoordelingscommissie;

3° een ambtenaar van de Vlaamse Milieumaatschappij (VMM);

4° een ambtenaar van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer (AMINAL) van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

5° een lid afgevaardigd door de MINA-raad;

6° een lid afgevaardigd door het Vlaams instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie (IWT);

7° een lid afgevaardigd door de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO);

8° een ambtenaar van het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.;

Voor elk werkend lid wordt een vervanger aangesteld die optreedt bij afwezigheid van het werkend lid.

§ 5. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

§ 6. De voorzitter en de leden van de Beoordelingscommissie kunnen aanspraak maken op de terugbetaling van hun reis- en verblijfskosten volgens dezelfde normen als die welke gelden voor de ambtenaren van de OVAM; dit overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries. Voor de toepassing van de bepalingen wordt de voorzitter gelijkgesteld met ambtenaren van de rang A3 en worden de leden gelijkgesteld met ambtenaren van de rang A1.

**Art. 5.** Art. 5. § 1. Binnen de OVAM wordt een secretariaat opgericht.

§ 2. Dit secretariaat verricht het publicitaire, onderzoeks-, administratieve, coördinerende en controlerende werk dat nodig is voor het beheer van het programma. Het fungeert bovendien als secretariaat van de Beoordelingscommissie.

§ 3. De personeelskosten en algemene werkingskosten van het secretariaat zijn ten laste van de OVAM-begroting.

HOOFDSTUK III. *Ondersteunde projecten*

**Art. 6.** Federaties die individueel of gezamenlijk een project willen indienen waarvan zij denken dat het in aanmerking komt voor subsidiëring, dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° de federatie moet rechtspersoonlijkheid hebben;

2° ten minste 75 % van de leden-bedrijven met vestigingsplaats in het Vlaamse Gewest, moeten KMO's zijn; hierop kunnen afwijkingen worden toegestaan door de beheerder die hierover advies inwint bij de Beoordelingscommissie;

3° de federatie richt zich met haar activiteiten en dienstverlening op een sector waarvan de afbakening overeenstemt met de definitie van een groep binnen de NACE-indeling; hierop kunnen afwijkingen worden toegestaan door de beheerder die hierover advies inwint bij de Beoordelingscommissie.

**Art. 7.** § 1. Een van de projectindieners fungeert als projectverantwoordelijke.

§ 2. De taken van de projectverantwoordelijke zijn :

1° de overeenkomst betreffende de subsidiëring ondertekenen;

- 2° toezien op de goede uitvoering van het project overeenkomstig de bepalingen in de overeenkomst;
- 3° de begeleidingscommissie zoals bepaald in artikel 16 van dit besluit samenstellen, tweemaandelijks samenroepen en voorzitten;
- 4° na het beëindigen van het project een kostenverantwoording overleggen.

**Art. 8.** Voorbeeldbedrijven moeten voldoen aan de volgende criteria :

- 1° het bedrijf is volledig in orde met de milieuwetgeving;
- 2° het bedrijf oefent representatieve activiteiten uit voor de KMO's in de sector;
- 3° de exploitatiezetel waar preventieve maatregelen zullen worden gedemonstreerd, is gevestigd in het Vlaamse Gewest.

**Art. 9.** § 1. Een project wordt uitgevoerd door de projectverantwoordelijke samen met minstens twee voorbeeldbedrijven, al dan niet in samenwerking met andere federaties of adviseurs. Van alle betrokken organisaties en bedrijven moet op het moment dat de aanvraag wordt ingediend, een schriftelijk en ondertekend engagement kunnen worden overgelegd.

§ 2. Elk project heeft tot doel de haalbaarheid en resultaten van preventieve maatregelen te demonstreren in minstens twee bedrijven in eenzelfde sector. De sector wordt afgebakend overeenkomstig de definitie van een groep binnen de NACE-indeling. Op deze sectorafbakening kunnen afwijkingen worden toegestaan door de beheerder die hierover advies inwint bij de Beoordelingscommissie.

In de overeenkomst wordt bepaald wat de precieze afbakening is van de sector van een project.

Een federatie kan maximaal één project uitvoeren in eenzelfde sector.

§ 3. In een project worden minstens zes verschillende preventieve maatregelen gedemonstreerd, verspreid over de voorbeeldbedrijven. De preventieve maatregelen die in aanmerking komen moeten betrekking hebben op minstens drie van de volgende actieterreinen :

- 1° productontwikkeling;
- 2° wijziging van gebruikte grondstoffen;
- 3° wijziging van gebruikte hulpstoffen;
- 4° wijzigingen aan het proces;
- 5° technische aanpassingen aan installaties;
- 6° intern hergebruik van grond- of hulpstoffen;
- 7° intern hergebruik van productuitval en/of teruggenomen producten (andere dan verpakkingen);
- 8° maatregelen van goed beheer (good housekeeping).

Per voorbeeldbedrijf moeten minstens twee maatregelen worden uitgewerkt die betrekking hebben op minstens twee actieterreinen.

§ 4. De preventieve maatregelen die gedemonstreerd worden, zijn ofwel nieuwe maatregelen die gedurende het project in een voorbeeldbedrijf worden ingevoerd, ofwel recentelijk geïmplementeerde maatregelen in een voorbeeldbedrijf die nog steeds als best beschikbaar kunnen worden bestempeld.

Het project mag geen betrekking hebben op activiteiten die al voorwerp waren van andere projecten gefinancierd door de overheid. Een uitzondering wordt gemaakt voor projecten waar het ecologiecriterium werd toegepast in het kader van de economische expansiesteunwetgeving met toepassing van de wet van 4 augustus 1978 tot economische oriëntering, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie en het decreet van 15 december 1993 tot bevordering van de economische expansie in het Vlaamse Gewest.

§ 5. Elk project is opgedeeld in vier fasen met de volgende activiteiten.

Fase 1 omvat per voorbeeldbedrijf :

- 1° de inventarisatie en bijbehorende kwalitatieve en kwantitatieve analyse van de afval- en emissiestromen geproduceerd voor de invoering van de preventieve maatregelen;
- 2° de selectie van bepaalde stromen waarop de preventieve maatregelen zullen worden toegepast;
- 3° het benoemen van de beste beschikbare technieken en beheersmaatregelen die toegepast kunnen worden op de geselecteerde afval- en emissiestromen;
- 4° de gemotiveerde keuze van de preventieve maatregelen, o.a. op basis van de ecologische en economische kosten en baten.

Fase 2 omvat :

- 1° het eventueel invoeren van de preventieve maatregelen in de voorbeeldbedrijven en/of het beschrijven van ingevoerde maatregelen en de resultaten;
- 2° het publiceren van een rapport bedoeld voor verspreiding.

Fase 3 omvat de verspreidingscampagne, bestaande uit minimaal de volgende onderdelen :

- 1° de organisatie van een studiedag met presentatie van de gedemonstreerde maatregelen en hun resultaten;
- 2° een rondschrijven aan de bedrijven van de sector zoals vastgelegd overeenkomstig artikel 9, § 2, tweede lid, met bekendmaking van het project en met publiciteit over het rapport;
- 3° de installatie van een voor ieder bedrijf toegankelijk aanspreekpunt binnen de federatie voor informatie over het project, de gedemonstreerde maatregelen en hun resultaten;

4° de organisatie van een opendeur bij de voorbeeldbedrijven, eventueel strikt beperkt tot de toegang tot de gedemonstreerde maatregelen, met mondelinge toelichting van een bij het project betrokken persoon;

5° het inschakelen van de Vlaamse pers voor verspreiding van informatie over de hele campagne, het rapport en de gedemonstreerde maatregelen en hun resultaten.

Fase 4 omvat het opstellen van een eindrapport.

§ 6. Elk project resulteert in de volgende documenten :

1° een tussentijds rapport per voorbeeldbedrijf over de activiteiten genoemd in artikel 9, § 5, tweede lid, 1° en 2° van dit besluit en de resultaten;

2° een tussentijds rapport per voorbeeldbedrijf over de activiteiten genoemd in artikel 9, § 5, tweede lid, 3° en 4° van dit besluit en de resultaten;

3° een tussentijds rapport per voorbeeldbedrijf over de activiteiten genoemd in artikel 9, § 5, derde lid, 1° van dit besluit en de resultaten;

4° de bundeling en verwerking van alle tussentijdse rapporten tot één publicatie ten behoeve van de verspreidingscampagne zoals beschreven in artikel 9, § 5, derde vierde lid van dit besluit.

5° een eindrapport over de weerslag en het bereik van de verspreidingscampagne en met opgave en verantwoording van de projectkosten die door de KMO worden ingebracht voor subsidiëring.

§ 7. De uitvoering van de verschillende onderdelen van een demonstratieproject kan maximaal 12 of 24 maanden duren naargelang het feit of er geen of wel nieuwe preventieve maatregelen worden ingevoerd in de voorbeeldbedrijven. De verschillende fasen van het project worden uitgevoerd overeenkomstig volgend tijdschema :

1° de officiële start vindt plaats binnen 3 maanden volgend op de datum van ondertekening van de overeenkomst;

2° fase 1 tot en met 4 dienen afgewerkt te worden binnen 12 of 24 maanden na de startdatum.

De exacte tijdsplanning voor de verschillende fasen wordt opgenomen in de overeenkomst. Er kan slechts van de vastgelegde tijdsplanning voor de afzonderlijke fasen afgeweken worden na een grondige verantwoording door de projectverantwoordelijke. De maximale totale duur van het project (12 of 24 maanden) kan daarbij niet overschreden worden.

§ 8. De beheerder stelt een document samen waarin de verschillende vereisten nader worden toegelicht.

De beheerder kan, met inachtneming van het voorgaande, meer specifieke eisen stellen aan de onderdelen van het project en deze opnemen in de overeenkomst.

#### HOOFDSTUK IV. — Aanvraag- en toekenningsprocedures

**Art. 10.** De beheerder organiseert periodiek en binnen de daartoe vastgelegde budgettaire mogelijkheden een oproep tot het indienen van aanvragen. De oproep vermeldt telkens de termijn van indienen en het totale budget dat maximaal per oproep kan worden toegekend, en bevat een aanvraagformulier. De oproep wordt bij uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 11.** Een aanvraag tot subsidiëring van een project wordt ingediend bij het secretariaat. De aanvraag dient te gebeuren op het daartoe door de beheerder ter beschikking gesteld formulier.

**Art. 12.** § 1. Op basis van een ingediende aanvraag kan het secretariaat overleg voeren met de projectverantwoordelijke om de inhoud en de vorm van het project optimaal te laten aansluiten op de doelstellingen van het PRESTI-2-programma. Het secretariaat beschouwt de aanvraag als definitief wanneer inhoud en vorm beantwoorden aan de gestelde eisen.

§ 2. Het secretariaat brengt de projectverantwoordelijke door middel van een aangetekend schrijven op de hoogte van het definitieve karakter van de aanvraag. Om in aanmerking te kunnen worden genomen voor verdere behandeling dient een aanvraag definitief te zijn binnen de oproepperiode.

**Art. 13.** § 1. Het secretariaat bereidt per definitieve aanvraag het dossier voor ten behoeve van de leden van de Beoordelingscommissie. Het secretariaat bundelt alle dossiers van definitieve aanvragen die ingediend werden naar aanleiding van een oproep van de beheerder, en legt die voor aan de leden van de Beoordelingscommissie.

§ 2. De Beoordelingscommissie beoordeelt elke aanvraag. Een oordeel kan gunstig of ongunstig zijn. Het oordeel is o.a. gebaseerd op een waardering van de voorgestelde projectactiviteiten, de projectuitvoerders, de voorbeeldbedrijven, de kostprijs en de potentiële impact van het project.

Het advies van de Beoordelingscommissie aan de beheerder bevat een opdeling van de ingediende aanvragen in prioriteitsklassen, met vermelding van de beoordeling per individuele aanvraag en eventueel voorzien van bijkomende voorwaarden voor welbepaalde projectaanvragen. Dit advies is bindend.

**Art. 14.** De beheerder keurt uit de ingediende definitieve aanvragen een aantal aanvragen goed, daarbij rekening houdend met het advies van de Beoordelingscommissie en met het beschikbare budget. Elke projectverantwoordelijke van de ingediende definitieve aanvragen wordt door middel van een aangetekend schrijven op de hoogte gebracht van de gemotiveerde beslissing van de beheerder.

**Art. 15.** § 1. De projectverantwoordelijken van de goedgekeurde aanvragen worden uitgenodigd om een overeenkomst voor subsidiëring te ondertekenen met de OVAM, vertegenwoordigd door de administrateur-generaal.

§ 2. De datum van ondertekening van de overeenkomst door de administrateur-generaal van de OVAM geldt als datum van overeenkomst zoals vermeld in artikel 9, § 7, eerste lid, 1° van dit besluit.

#### HOOFDSTUK V. — Bijzondere bepalingen in verband met de projectuitvoering en -resultaten

**Art. 16.** § 1. Per project ziet een begeleidingscommissie toe op de goede uitvoering van het project.

§ 2. De projectverantwoordelijke stelt een begeleidingscommissie samen. Zij bestaat minimaal uit de afgevaardigden van de projectindieners, van de betrokken andere federaties en uitvoerders, van de voorbeeldbedrijven en van het secretariaat. De beheerder kan andere partijen toevoegen aan de samenstelling. De samenstelling wordt vastgelegd in de overeenkomst.

§ 3. De begeleidingscommissie spreekt zich uit over de voortgang van de uitvoering en over de vorm en inhoud van de verschillende documenten, en neemt desbetreffend de nodige beslissingen.

§ 4. De begeleidingscommissie vergadert minstens om de twee maanden. Van elke vergadering van de begeleidingscommissie wordt een verslag bezorgd aan het secretariaat.

**Art. 17.** Op verzoek van de beheerder of op eigen initiatief, kan het secretariaat te allen tijde inzage vragen van alle stukken die verband houden met het project, in het bezit van de projectverantwoordelijke. Deze laatste is verplicht het secretariaat deze inzage te geven.

**Art. 18.** In elke overeenkomst wordt de mogelijkheid vermeld dat de overeenkomst door de beheerder wordt beëindigd als blijkt dat het project op het vlak van uitvoering of inhoud niet voldoende beantwoordt aan de doelstellingen van het PRESTI-2-programma en van het project in het bijzonder. Het secretariaat kan een verzoek tot voortijdige beëindiging indienen. De beheerder beslist over het verzoek tot beëindigen van de overeenkomst nadat hij de projectverantwoordelijke gehoord heeft. Bij de beslissing wordt er rekening gehouden met het advies van de Beoordelingscommissie.

**Art. 19.** § 1. Alle documenten genoemd in artikel 9, § 6, dienen ter beschikking te worden gesteld van het Vlaamse Gewest. Als het belang van de bedrijven geschaad kan worden door de openbaarheid van bepaalde gegevens, kan de projectverantwoordelijke de beheerder schriftelijk verzoeken bepaalde delen van documenten met de nodige vertrouwelijkheid te behandelen.

§ 2. De federaties moeten bereid zijn de door het project verkregen kennis en informatie ter beschikking te stellen van iedere geïnteresseerde.

§ 3. De activiteiten die binnen de verspreidingscampagne worden uitgevoerd, moeten gericht zijn op en gratis toegankelijk zijn voor ieder bedrijf uit de sector zoals afgebakend overeenkomstig artikel 9, § 2, tweede lid van dit besluit.

#### HOOFDSTUK VI. — *Subsidïering*

**Art. 20.** § 1. De subsidie bedraagt 75 % van de in aanmerking genomen en te verantwoorden projectkosten.

§ 2. Als projectkosten komen in aanmerking :

1° directe personeelskosten van de federatie en de geselecteerde bedrijven;

2° werkingskosten eigen aan de uitvoering van het project, met uitzondering van de investeringskosten verbonden aan de maatregelen die worden gedemonstreerd in de bedrijven;

3° algemene werkingskosten en overheadkosten, forfaitair in rekening te brengen naar rato van 10 % van de personeelskosten en werkingskosten, exclusief adviseurskosten;

4° de BTW op deze bedragen voor zover die als definitieve kosten kunnen worden beschouwd.

§ 3. De beheerder stelt een document op dat nauwkeurig vermeldt welke kosten in aanmerking komen en welke aanvaardingscriteria worden gehanteerd. Dit document is beschikbaar vanaf de eerste oproep voor aanvragen.

§ 4. Per project kan maximaal 2 000 000 frank als subsidie worden toegekend. De beheerder legt het bedrag vast bij goedkeuring van het projectvoorstel, na hierover advies te hebben gekregen van de Beoordelingscommissie.

§ 5. De uitbetaling gebeurt als volgt :

1° een eerste schijf na goedkeuring door de beheerder van de twee tussentijdse rapporten en de tot dan toe geleverde prestaties, voor een bedrag dat 75 % uitmaakt van de projectkosten van fase 1. Dit bedrag mag ten hoogste 30 % zijn van het maximale subsidiebedrag;

2° een tweede schijf na goedkeuring door de beheerder van de publicatie en de tot dan toe geleverde prestaties, voor een bedrag dat 75 % uitmaakt van de projectkosten van fase 2. Dit bedrag mag ten hoogste 30 % zijn van het maximale subsidiebedrag;

3° het saldo - zijnde het nog niet ingebrachte deel van het bedrag dat 75 % vormt van de projectkosten - na beëindiging van het project, en dit na het aanvaarden door de beheerder van de voorgelegde kostenverantwoording en een gunstige beoordeling door de Beoordelingscommissie van de geleverde prestaties.

#### HOOFDSTUK VII. — *Looptijd, beoordeling en verslaggeving van het programma*

**Art. 21.** De laatste oproep die de beheerder lanceert, moet uiterlijk op 31 december 1998 afgesloten zijn.

**Art. 22.** § 1. De beheerder gaat na wat de impact is van het programma op het bedrijfsleven. Voor een representatieve steekproef van projecten zal een auditcontrole inzake conformiteit, financiële aspecten en doelmatigheid doorgevoerd worden in samenspraak met de Inspectie van Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. De beheerder vermeldt de resultaten van dit onderzoek in de zesmaandelijksse rapporten aan de minister.

§ 2. In de zesmaandelijksse rapporten aan de minister staan ook conclusies van de beheerder in verband met de effectiviteit van het programma.

**Art. 23.** De minister legt jaarlijks aan de Vlaamse regering een verslag voor over de uitvoering en evaluatie van het PRESTI-2-programma en stelt eventueel de nodige beslissingen voor om dit programma aan te passen.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

**Art. 24.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 25.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE  
De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

TRADUCTION  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 97 — 2512

[C — 97/36298]

**1<sup>er</sup> JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand  
instaurant et organisant un deuxième programme stimulant la prévention**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment l'article 40, § 2, modifié par le décret du 20 avril 1994;

Vu la proposition de la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest" (Société publique des déchets pour la Région flamande) du 16 janvier 1997;

Vu l'accord du Ministre flamand des Finances et du Budget, donné le 13 mai 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la capacité réduite de traitement des déchets requiert la mise en oeuvre urgente de mesures stimulant la prévention;

Considérant que les résultats du premier programme PRESTI démontrent qu'à court terme des incitations complémentaires soient nécessaires pour que les membres du groupe cible mettent en oeuvre plusieurs des mesures proposées;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Généralités*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté on entend par :

1° prévention : empêcher et limiter l'apparition de flux de déchets et d'émissions et réduire leur nocivité pour l'environnement;

2° mesures préventives : les mesures visant à réduire la production de flux de déchets et d'émissions, à rendre les flux de déchets et d'émissions plus respectueux de l'environnement ou à assurer que leur traitement soit plus respectueux de l'environnement;

3° Ministre : le Ministre flamand chargé de l'environnement;

4° PME : une petite ou moyenne entreprise comptant moins de 100 membres du personnel;

5° secteur : un groupe d'entreprises développant des activités principales similaires;

6° entreprise modèle : une entreprise appartenant à un secteur dans laquelle sera faite la démonstration de mesures préventives.

7° fédération : une organisation regroupant des branches d'industrie ou une fédération professionnelle constituée sous forme d'une association de membres dotée de la personnalité civile qui compte comme membres des entreprises et/ou des chefs d'entreprise d'un seul secteur;

8° conseiller : personne physique ou morale qui en raison de son expertise exerce une partie des activités du projet sur l'ordre et pour le compte d'un responsable du projet;

9° gestionnaire : la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest", qui est responsable de la gestion du programme;

10° secrétariat : un service au sein de l'OVAM chargé d'assister le gestionnaire;

11° classification NACE : classification instaurée par le Règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil du 9 octobre 1990 relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne, modifié par le Règlement (CEE) n° 761/93 de la Commission du 24 mars 1993.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué un deuxième programme stimulant la prévention, ci-après dénommé le programme PRESTI-2, en vue d'encourager la diffusion des connaissances en matière de mesures préventives. Ainsi, ce programme PRESTI-2 concourt à la réalisation des objectifs de prévention et d'hygiène environnementale, prévus par la politique flamande des déchets.

§ 2. Le programme PRESTI-2 alloue une aide financière temporaire aux fédérations élaborant un projet de démonstration en collaboration avec au moins deux entreprises indépendantes de leur secteur et ce dans les limites des crédits octroyés par la Communauté flamande à charge du fonds MINA. Les projets en démonstration qui sont pris en compte, sont élaborés conformément aux dispositions du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Gestion et organisation*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Le programme PRESTI-2 est géré par l'OVAM.

§ 2. L'OVAM est en sa qualité de gestionnaire, responsable de l'exécution du programme et de la gestion des budgets.

§ 3. Le gestionnaire a les missions suivantes :

1° examiner les demandes, constituer des dossiers, recueillir des avis et prendre des décisions sur les propositions de projet introduites;

2° conclure des conventions avec les responsables du projet sur l'ordre du Ministre;

3° faire rapport chaque mois au Ministre sur l'état d'avancement du programme;

4° faire un rapport semestriel et annuel au Ministre sur le fonctionnement du programme;

- 5° assurer le suivi de l'exécution des projets;
- 6° assurer les paiements;
- 7° permettre le bon fonctionnement du secrétariat.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué une Commission d'évaluation en Région flamande.

§ 2. Cette Commission d'évaluation :

- 1° évalue les demandes de subvention compte tenu des objectifs du programme et rend un avis impératif au gestionnaire à ce propos;
- 2° rend des avis sur les modifications fondamentales ou la cessation prématurée des conventions au cours de la durée du projet;
- 3° évalue le programme tous les six mois.
- 4° fait une évaluation définitive des projets distincts;

§ 3 La Commission d'évaluation se réunit à l'invitation du gestionnaire.

§ 4. La Commission d'évaluation est composée d'un président et de sept membres désignés par le Ministre pour la durée du programme.

La composition est la suivante :

- 1° un président qui est membre de la direction de l'OVAM.
- 2° un fonctionnaire de l'OVAM qui est également rattaché au secrétariat et remplit la fonction de secrétaire de la Commission d'évaluation.
- 3° un fonctionnaire de la « Vlaamse Milieumaatschappij »(VMM) (Société flamande de l'Environnement);
- 4° un fonctionnaire de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux(AMINAL) du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure du Ministère de la Communauté flamande.
- 5° un membre représentant le conseil MINA.
- 6° un membre représentant le « Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie (IWT)(Institut flamand pour la promotion de recherche scientifique et technologique);
- 7° un membre représentant la « Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek » (VITO)(Organisme flamand pour la Recherche technologique)
- 8° un fonctionnaire du Département de l'Economie, de l'Emploi des Affaires intérieures et de l'Agriculture du Ministère de la Communauté flamande.

Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif, qui le remplace en cas d'absence de ce dernier.

§ 5. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

§ 6. Le président et les membres de la Commission d'évaluation ont droit au remboursement de leur frais de parcours et de séjour selon les mêmes critères que ceux applicables aux fonctionnaires de l'OVAM et ce conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours et aux dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères. Pour l'application de ces dispositions, le président est assimilé aux fonctionnaires appartenant aux rangs A3 et les membres sont assimilés aux fonctionnaires des rangs A1.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Il est créé un secrétariat au sein de l'OVAM.

§ 2. Ce secrétariat effectue les travaux de publicité, de recherche, d'administration, de coordination et de contrôle, nécessaires à la gestion journalière du programme. Il assure également le secrétariat de la Commission d'évaluation.

§ 3. Les frais de personnel et les frais de fonctionnement généraux du secrétariat sont à charge du budget de l'OVAM.

### CHAPITRE III. — Aide aux projets

**Art. 6.** Les fédérations désirant présenter à titre individuel ou collectif un projet qu'elles estiment susceptible de bénéficier d'une subvention, doivent répondre aux conditions suivantes :

- 1° la fédération doit posséder la personnalité civile;
- 2° au moins 75 % des entreprises membres implantées en Région flamande doivent être des PME; le gestionnaire peut accorder des dérogations en la matière sur avis de la Commission d'évaluation;
- 3° la fédération s'adresse par ses activités et ses services à un secteur dont la délimitation correspond à la définition d'un groupe dans la classification NACE; le gestionnaire peut accorder des dérogations sur avis de la Commission d'évaluation.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Un des auteurs du projet fait fonction de responsable du projet.

§ 2. Le responsable du projet exerce les missions suivantes :

- 1° signer la convention de subventionnement;
- 2° veiller à la bonne exécution du projet conformément aux dispositions de la convention;
- 3° convoquer et présider au moins tous les deux mois la commission d'accompagnement visée à l'art. 16;
- 4° justifier des frais à l'issue du projet.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Les entreprises modèles doivent répondre aux critères suivants :

- 1° l'entreprise est en règle avec la législation environnementale;
- 2° l'entreprise exerce des activités représentatives pour les PME du secteur;
- 3° le siège d'exploitation faisant l'objet d'une démonstration de mesures préventives, est situé en Région flamande.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Un projet est mis en oeuvre conjointement par le responsable du projet et au moins deux entreprises modèles, en collaboration ou non avec d'autres fédérations ou conseillers. Un engagement signé des organisations et entreprises intéressées doit pouvoir être produit au moment de la présentation de la demande.

§ 2. Chaque projet a pour but de faire la démonstration de la faisabilité et des résultats des mesures préventives dans au moins deux entreprises du même secteur. Le secteur est délimité conformément à la définition d'un groupe dans la classification NACE. Cette délimitation peut faire l'objet de dérogations de la part du gestionnaire, sur avis de la Commission d'évaluation.

La convention définit la délimitation précise du secteur d'un projet.

Une fédération ne peut poursuivre qu'un projet dans le même secteur.

§ 3. Un projet fait la démonstration d'au moins six différentes mesures préventives, réparties sur les entreprises modèles. Les mesures préventives retenues doivent concerner au moins trois des terrains d'action suivants :

- 1° le développement de produits;
- 2° la modification des matières premières utilisées;
- 3° la modification des matières auxiliaires utilisées;
- 4° les modifications du processus;
- 5° ajustements techniques aux installations;
- 6° réutilisation interne des matières premières et auxiliaires;
- 7° réutilisation interne de rebuts de production ou de rebuts repris (autres que les emballages);
- 8° mesures de bonne gestion (good housekeeping).

Par entreprise modèle, au moins deux mesures doivent être élaborées se rapportant à deux terrains d'action au moins.

§ 4. Les mesures préventives en démonstration, sont, ou bien des mesures nouvelles appliquées au cours du projet dans une entreprise modèle, ou bien des mesures récemment appliquées dans une entreprise modèle et qui peuvent être qualifiées de meilleures mesures disponibles.

Le projet ne peut avoir trait à des activités ayant déjà fait l'objet d'autres projets financés par les pouvoirs publics. Une exception est faite pour les projets appliquant le critère écologique dans le cadre de la législation sur l'aide à l'expansion économique, en application de la loi du 4 août 1978 d'orientation économique, la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique et le décret du 15 décembre 1993 favorisant l'expansion économique en Région flamande.

§ 5. Chaque projet est divisé en quatre phases comportant les activités suivantes.

La phase 1 comprend par entreprise modèle :

- 1° l'inventaire et l'analyse qualitative et quantitative des flux de déchets et d'émissions produits avant l'instauration des mesures préventives;
- 2° la sélection de certains flux susceptibles de faire l'objet de mesures préventives;
- 3° la désignation des meilleures techniques disponibles et des mesures de gestion susceptibles d'être appliquées aux flux de déchets et d'émissions sélectionnés;
- 4° le choix motivé des mesures préventives, notamment sur la base des frais et profits écologiques et économiques.

La phase 2 comprend :

- 1° l'application éventuelle de mesures préventives dans les entreprises modèles et/ou la description de mesures et de résultats introduits;
- 2° la publication d'un rapport aux fins de diffusion.

La phase 3 comprend la campagne de diffusion contenant au moins les éléments suivants :

- 1° l'organisation d'une journée d'étude au cours de laquelle les mesures en démonstration et leurs résultats sont présentés;
- 2° une circulaire aux entreprises du secteur tel que défini à l'article 9, § 2, deuxième alinéa, faisant connaître le projet et le rapport;
- 3° l'installation au sein de la fédération d'un point d'information accessible à toute entreprise, pour des questions concernant le projet, les mesures en démonstration et leurs résultats;
- 4° l'organisation d'une journée portes-ouvertes dans les entreprises modèles, le cas échéant limitée à l'accès aux mesures en démonstration, les explications étant données par une personne associée au projet;
- 5° faire appel à la presse flamande pour la diffusion d'informations sur toute la campagne, le rapport, les mesures en démonstration et leurs résultats.

La phase 4 comprend l'élaboration d'un rapport final.

§ 6. Chaque projet implique l'élaboration des documents suivants :

- 1° un rapport intermédiaire par entreprise modèle sur les activités visées à l'article 9, § 5, deuxième alinéa, 1° et 2° du présent arrêté et leurs résultats;
- 2° un rapport intermédiaire par entreprise modèle sur les activités visées à l'article 9, § 5, deuxième alinéa, 3° et 4° du présent arrêté et leurs résultats;
- 3° un rapport intermédiaire par entreprise modèle sur les activités visées à l'article 9, § 5, troisième alinéa, 1° du présent arrêté et leurs résultats;
- 4° le rassemblement des rapports intermédiaires dans une publication au profit de la campagne de diffusion telle que définie à l'article 9, § 5, quatrième alinéa du présent arrêté;
- 5° un rapport final sur l'impact et la portée de la campagne de diffusion avec indication et justification des frais de projet introduits par la PME aux fins de subvention.

§ 7. L'exécution des divers éléments d'un projet de démonstration peut durer au maximum 12 ou 24 mois selon qu'il est procédé ou non à l'adoption de nouvelles mesures dans les entreprises modèles. Les différentes phases du projet sont exécutées conformément au calendrier suivant :

- 1° le début officiel prend cours dans les 3 mois suivant la date de signature de la convention;
- 2° les phases 1 à 4 incluse devront être finalisées dans les 12 ou 24 mois suivant le début du projet.



Un calendrier exact pour les différentes phases est inclus dans la convention. Il ne peut être dérogé au calendrier fixé pour les différentes phases qu'après une justification approfondie de la part du responsable du projet. La durée maximale du projet (12 ou 24 mois) ne peut pas être dépassée.

§ 8. Le gestionnaire établit un document commentant les différentes exigences.

Compte tenu de ce qui précède, le gestionnaire peut soumettre les éléments du projet à des exigences plus spécifiques et les intégrer dans la convention.

#### CHAPITRE IV. — *Procédures de demande et d'attribution*

**Art. 10.** Le gestionnaire organise périodiquement et dans les limites budgétaires fixées à cet effet, un appel à la présentation de demandes. L'appel précise chaque fois le délai de présentation et le budget total pouvant être accordé au maximum par appel et contient un formulaire de demande. L'appel est publié par extrait au *Moniteur belge*.

**Art. 11.** Une demande de subventionnement d'un projet est adressée au secrétariat. La demande doit se faire sur le formulaire mis à disposition à cet effet par le gestionnaire.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Sur base de la demande introduite, le secrétariat peut se concerter avec le responsable du projet pour que le contenu et la forme du projet s'inscrivent dans la ligne des objectifs du programme PRESTI-2. Le secrétariat considère la demande comme définitive lorsque le contenu et la forme répondent aux exigences fixées.

§ 2. Le secrétariat informe par lettre recommandée le responsable du projet du caractère définitif de la demande. Pour que la demande soit recevable, celle-ci doit être définitive dans la période d'appel.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Le secrétariat prépare le dossier par demande définitive à l'intention des membres de la Commission d'évaluation. Le secrétariat regroupe tous les dossiers de demandes définitives introduites à l'occasion d'un appel du gestionnaire et les soumet aux membres de la Commission d'évaluation.

§ 2. La Commission d'évaluation examine chaque demande. Sa décision est favorable ou défavorable. Sa décision est entre autres basée sur une appréciation des activités proposées, des exécutants du projet, des entreprises modèles, du coût et de l'impact potentiel du projet.

L'avis de la Commission d'évaluation rendu au gestionnaire comporte une subdivision des demandes introduites en classes prioritaires avec mention de l'évaluation par demande individuelle et assorti de conditions complémentaires pour des demandes bien déterminées. Cet avis est obligatoire.

**Art. 14.** Parmi les demandes définitives introduites, le gestionnaire approuve un nombre de demandes, compte tenu de l'avis de la Commission d'évaluation et du budget disponible. Chaque responsable du projet des demandes définitives introduites est informé par lettre recommandée de la décision motivée du gestionnaire.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Les responsables du projet des demandes approuvées, sont invités à signer une convention de subventionnement avec l'OVAM représentée par l'administrateur général.

§ 2. La date de signature de la convention par l'administrateur général de l'OVAM tient lieu de date de la convention telle que prévue à l'article 9, § 7, premier alinéa, 1<sup>o</sup> du présent arrêté.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions particulières concernant l'exécution du projet et ses résultats*

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Une commission d'accompagnement veille par projet à la bonne exécution du projet.

§ 2. Le responsable du projet réunit une commission d'accompagnement. Elle se compose au minimum de représentants des auteurs de projet, des autres fédérations et exécutants intéressés, des entreprises modèles et du secrétariat. Le gestionnaire peut étendre la composition avec d'autres parties. La composition est fixée dans la convention.

§ 3. La commission d'accompagnement se prononce sur l'état d'avancement de l'exécution et sur la forme et le contenu des différents documents et elle prend les décisions nécessaires en la matière.

§ 4. La commission d'accompagnement se réunit au moins tous les deux mois. Un rapport de chaque réunion de la commission d'accompagnement est transmis au secrétariat.

**Art. 17.** A la demande du gestionnaire ou d'initiative, le secrétariat peut à tout moment consulter les pièces se rapportant au projet, détenues par le responsable du projet. Ce dernier est tenu d'accorder cette consultation au secrétariat.

**Art. 18.** Chaque convention mentionne que le gestionnaire peut mettre fin à la convention s'il appert que le projet ne répond pas suffisamment sur le plan de l'exécution ou du contenu aux objectifs du programme PRESTI-2 et du projet en particulier. Le secrétariat peut introduire une demande de cessation anticipée. Le gestionnaire décide sur la demande de cessation de la convention après qu'il a entendu le responsable du projet. La décision tient compte de l'avis de la Commission d'évaluation.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Tous les documents visés à l'article 9, § 6 doivent être mis à la disposition de la Région flamande. Si l'intérêt des entreprises peut être lésé par la publicité de certains renseignements, le responsable du projet peut demander par écrit au gestionnaire de traiter certaines parties des documents avec la nécessaire confidentialité.

§ 2. Les fédérations doivent être disposées à mettre à la disposition de tout intéressé, les connaissances et informations recueillies par le projet.

§ 3. Les activités exercées dans le cadre de la campagne de diffusion, doivent viser et être accessibles gratuitement à toute entreprise du secteur, tel que délimité conformément à l'article 9, § 2, deuxième alinéa de l'arrêté.

#### CHAPITRE VI. — *Subventionnement*

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. La subvention est de 75% des frais de projet pris en compte et justifiables.

§ 2. Sont pris en compte comme frais de projet :

1<sup>o</sup> les frais de personnel directs de la fédération et des entreprises;

2<sup>o</sup> les frais de fonctionnement découlant de l'exécution du projet, à l'exception des frais d'investissement liés aux mesures en démonstration dans les entreprises;

3<sup>o</sup> les frais de fonctionnement généraux et les frais généraux, à porter en compte forfaitairement au prorata de 10 % des frais de personnel et des frais de fonctionnement, à l'exclusion des frais de conseil;

4<sup>o</sup> la TVA sur ces montants dans la mesure où ces derniers peuvent être considérés comme des frais définitifs.

§ 3. Le gestionnaire établit un document précisant les frais pris en compte et les critères d'acceptation. Ce document est disponible à partir du premier appel de demandes.

§ 4. Une subvention de 2.000.000 francs au maximum peut être allouée par projet. Le gestionnaire fixe le montant à l'adoption de la proposition de projet, après avoir recueilli l'avis de la Commission d'évaluation.

§ 5. Le paiement s'effectue comme suit :

1° une première tranche après approbation par le gestionnaire des deux rapports intermédiaires et des prestations fournies jusqu'alors, à concurrence de 75 % des frais de projet de la phase 1. Ce montant ne s'élève qu'à 30 % au plus de la subvention maximale;

2° une deuxième tranche après approbation par le gestionnaire de la publication et des prestations fournies, à concurrence de 75 % des frais de projet de la phase 2. Ce montant ne s'élève qu'à 30 % au plus de la subvention maximale;

3° le solde, étant la fraction non encore apportée du montant qui constitue 75 % des frais de projet - après la cessation du projet, et ce après acceptation par le gestionnaire de la justification des frais présentée et une appréciation favorable des prestations fournies par la Commission d'évaluation.

#### CHAPITRE VII. — *Durée, évaluation du programme et rapport*

**Art. 21.** Le dernier appel lancé par le gestionnaire doit être clôturé au plus tard le 31 décembre 1998.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire examine l'impact du programme sur la vie économique. Pour un sondage représentatif des projets, un audit sera organisé concernant la conformité, les aspects financiers et l'efficacité, en concertation avec l'Inspection des Finances du Ministère de la Communauté flamande. Le gestionnaire fait rapport au Ministre tous les six mois sur les résultats de cette enquête.

§ 2. Les rapports semestriels au Ministre comprennent également les conclusions du gestionnaire relatives à l'efficacité du programme.

**Art. 23.** Le Ministre soumet annuellement au Gouvernement flamand un rapport sur l'exécution et l'évaluation du programme PRESTI-2 et propose le cas échéant des décisions nécessaires à l'ajustement du programme.

#### CHAPITRE VIII. *Dispositions finales*

**Art. 24.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 25.** Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Le Ministre-président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS



N. 97 — 2513

[C - 97/36297]

#### 1 JULI 1997. — **Besluit van de Vlaamse regering tot instelling en organisatie van een derde preventiestimulerend programma**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 40, § 2, gewijzigd bij decreet van 20 april 1994;

Gelet op het voorstel van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest van 16 januari 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, gegeven op 13 mei 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de beperkte capaciteit inzake verwerking van afvalstoffen de spoedige inwerkingtreding van maatregelen om preventie te stimuleren noodzakelijk maakt;

Overwegende dat de resultaten van het eerste PRESTI-programma aantonen dat op korte termijn bijkomende stimulansen nodig zijn opdat de leden van de doelgroep meerdere van de voorgestelde maatregelen zouden invoeren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Algemeenheden*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° preventie : het voorkomen en beperken van het ontstaan van afval- en emissiestromen, en het verminderen van de milieuschadelijkheid ervan;

2° preventieve maatregel : maatregel die tot gevolg heeft dat er minder afval- en emissiestromen worden geproduceerd, dat de geproduceerde afval- en emissiestromen minder schadelijk zijn of op een meer milieuvriendelijke manier verwerkt kunnen worden;

3° preventieplan : document waarin de preventieve maatregelen staan beschreven die de onderneming als haalbaar beschouwt en die zij denkt in te voeren op korte of middellange termijn;

4° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu;

5° KMO : kleine of middelgrote onderneming aldus gedefinieerd in artikel 1 van de bijlage bij de aanbeveling 96/280/EG van 3 april 1996 van de commissie van de Europese Gemeenschappen betreffende de definitie van kleine en middelgrote ondernemingen;

6° adviseur : rechts- of natuurlijke persoon die vanwege van zijn deskundigheid in opdracht en voor rekening van een onderneming een deel van de projectactiviteiten uitvoert;

7° de beheerder : de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest (OVAM) die verantwoordelijk is voor het beheer van het programma;

8° het secretariaat : dienst binnen de OVAM opgericht ter ondersteuning van de opdracht van de beheerder.

**Art. 2.** § 1. Er wordt een derde preventiestimulerend programma - hierna PRESTI-3-programma te noemen - ingesteld dat tot doel heeft de invoering van preventieve maatregelen in KMO's aan te moedigen. Dit PRESTI-3-programma draagt daarmee bij tot de realisatie van de doelstellingen van preventie en milieuzorg, zoals opgenomen in het Vlaamse afvalstoffenbeleid.

§ 2. Het PRESTI-3-programma voorziet in mogelijkheid van een tijdelijke financiële steun, binnen de door de Vlaamse Gemeenschap lastens het MINA-fonds beschikbaar gestelde kredieten, aan KMO's die in de vorm van een project hun afvalproductie inventariseren en preventiemaatregelen selecteren, plannen en eventueel invoeren overeenkomstig de bepalingen in dit besluit.

#### HOOFDSTUK II. — *Beheer en organisatie*

**Art. 3.** § 1. Het PRESTI-3-programma wordt beheerd door de OVAM.

§ 2. De OVAM is als beheerder verantwoordelijk voor de uitvoering van het programma en voor het beheer van de budgetten.

§ 3. De taken van de beheerder zijn :

1° aanvragen behandelen en beslissingen nemen met betrekking tot de ingediende project-voorstellen;

2° overeenkomsten ondertekenen met de KMO's in opdracht van de minister;

3° maandelijks rapporteren aan de minister over de stand van zaken van het programma;

4° zesmaandelijks rapporteren aan de minister over de werking en de effectiviteit van het programma;

5° toezien op de goede uitvoering van de projecten;

6° betalingen uitvoeren;

7° de goede werking van het secretariaat mogelijk maken.

**Art. 4.** § 1. Voor het Vlaamse Gewest wordt een Beoordelingscommissie opgericht.

§ 2. De Beoordelingscommissie vergadert op uitnodiging van de beheerder. Zij ziet toe op het goede verloop van dit programma overeenkomstig de in dit besluit geformuleerde doelstellingen. Zij beoordeelt de zesmaandelijks rapporten en brengt hierover advies uit aan de beheerder.

§ 3. De Beoordelingscommissie is samengesteld uit een voorzitter en zeven leden, aangesteld door de minister en dit voor de looptijd van het programma.

De samenstelling is als volgt :

1° een voorzitter, die een lid is van de directie van de OVAM;

2° een ambtenaar van de OVAM, die tevens werkzaam dient te zijn in het secretariaat en de rol vervult van secretaris van de Beoordelingscommissie;

3° een ambtenaar van de Vlaamse Milieumaatschappij (VMM);

4° een ambtenaar van de administratie Milieu-, Natuur-, Land- en Waterbeheer (AMINAL) van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

5° een lid afgevaardigd door de MINA-raad;

6° een lid afgevaardigd door het Vlaams instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie (IWT);

7° een lid afgevaardigd door de Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek (VITO);

8° een ambtenaar van het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Voor elk werkend lid wordt een vervanger aangesteld die optreedt bij afwezigheid van het werkend lid.

§ 4. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

**Art. 5.** § 1. Binnen de OVAM wordt een secretariaat opgericht.

§ 2. Dit secretariaat verricht het publicitaire, onderzoeks-, administratieve, coördinerende en controlerende werk dat nodig is voor het beheer van het programma.

§ 3. De personeelskosten en algemene werkingskosten van het secretariaat zijn ten laste van de OVAM-begroting.

**Art. 6.** § 1. Voor de duur van het programma kan de beheerder een beroep doen op ambtenaren van de Vlaamse Milieumaatschappij (VMM) voor kennisinbreng rond de emissies naar de compartimenten lucht en water.

§ 2. Deze ambtenaren zorgen voor de inhoudelijke begeleiding van de projecten, in samenwerking met de medewerkers van het secretariaat. Ze treden op bij de projectbegeleiding namens het secretariaat. De coördinatie van de gezamenlijke activiteiten van de personeelsleden van het secretariaat en van de VMM-personeelsleden berust bij het secretariaat.

§ 3. De personeelskosten en werkingskosten verbonden aan deze activiteiten van de VMM-ambtenaren worden vergoed door de OVAM.

HOOFDSTUK III. — *Ondersteunde projecten*

**Art. 7.** KMO's die een project willen indienen waarvan zij denken dat het in aanmerking komt voor subsidiëring, dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- 1° de onderneming is een KMO overeenkomstig de definitie in dit besluit;
- 2° de exploitatiezetel waarop het project van toepassing is, is gelegen in het Vlaamse Gewest;
- 3° de onderneming is volledig in orde met de milieuwetgeving.

**Art. 8.** § 1. Een project wordt uitgevoerd onder de verantwoordelijkheid van de KMO die de projectaanvraag indient. Alle adviseurs die bij het project worden betrokken, moeten op het moment dat de aanvraag wordt ingediend, bekend zijn.

§ 2. In een project worden de volgende activiteiten uitgevoerd :

- 1° de afval- en emissiestromen van de KMO inventariseren en analyseren, en conclusies trekken over de afvalpreventiemogelijkheden;
- 2° preventieve maatregelen uitwerken voor de afval- en emissiestromen;
- 3° een preventieplan opstellen;
- 4° bepaalde geplande preventieve maatregelen uitvoeren;
- 5° een evaluatie uitvoeren aan de hand van een vergelijkend onderzoek waarin de afval- en emissiestromen van de KMO met betrekking tot de ingevoerde maatregelen worden geïnventariseerd en geanalyseerd;
- 6° rapporteren over de activiteiten en resultaten.

Activiteiten van de betrokken KMO's die al eerder het voorwerp waren van overheidssteun, worden uitgesloten van verder onderzoek in het kader van dit programma.

§ 3. Elk project resulteert in de volgende documenten :

- 1° een tussentijds rapport met daarin de gegevens van de inventaris en de conclusies over de afval- en emissiepreventiemogelijkheden zoals beschreven in § 2, eerste lid, 1° van dit artikel;
- 2° een afval- en emissiepreventieplan;
- 3° een rapport met de bevindingen van het vergelijkend onderzoek waarvan sprake in § 2, eerste lid, 5° van dit artikel;
- 4° een eindrapport als resultaat van de activiteiten zoals beschreven in § 2, eerste lid, 6° van dit artikel en met opgave en verantwoording van de projectkosten die door de KMO worden ingebracht voor subsidiëring.

§ 4. Het preventieplan bevat :

- 1° een overzicht van het bedrijf met vermelding van de processen en daaruit voortkomende afval- en emissiestromen;
- 2° een overzicht van de afval- en emissieproductie;
- 3° een overzicht van de tot dan toe reeds genomen preventieve maatregelen;
- 4° per afval- en emissiestroom de geplande preventieve maatregelen met vermelding van de technische kenmerken en van de organisatorische, juridische en financiële consequenties van de invoering ervan;
- 5° een tijdsschema met vermelding van de tijdstippen waarop de preventieve maatregelen zullen worden ingevoerd.

§ 5. De in het preventieplan opgenomen preventieve maatregelen behoren tot de volgende categorieën :

- 1° productontwikkeling;
- 2° wijziging van gebruikte grondstoffen;
- 3° wijziging van gebruikte hulpstoffen;
- 4° wijzigingen aan het proces;
- 5° technische aanpassingen aan installaties;
- 6° intern hergebruik van grond- of hulpstoffen;
- 7° intern hergebruik van productuitval en/of teruggenomen producten (andere dan verpakkingen);
- 8° maatregelen van goed beheer (good housekeeping).

Worden in het kader van dit programma niet beschouwd als preventieve maatregel :

- 1° het stopzetten en/of uitbesteden van activiteiten waaruit afvalstoffen en emissiestromen ontstaan;
- 2° maatregelen die het probleem verplaatsen van het ene milieucompartiment naar het andere, zoals bijvoorbeeld het omzetten van afval in afvalwater of een emissie naar de lucht.

§ 6. De uitvoering van het project kan maximaal 2 jaar in beslag nemen. Het tijdsschema van de activiteiten en van de indiening van de documenten wordt in de aanvraagprocedure besproken en vastgelegd in de overeenkomst.

De officiële start vindt plaats binnen 2 maanden volgend op de datum van ondertekening van de overeenkomst. De KMO brengt de beheerder op de hoogte van de officiële startdatum.

§ 7. De beheerder stelt vanaf het van kracht worden van dit besluit een document ter beschikking waarin de inhoud van de verschillende projectactiviteiten en -documenten nader wordt toegelicht.

De beheerder kan, met inachtneming van het voorgaande, meer specifieke eisen stellen aan de onderdelen van het project en deze opnemen in de overeenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Aanvraag-, toekennings- en opvolgingsprocedures*

**Art. 9.** De beheerder stelt vanaf het van kracht worden van dit besluit aanvraagformulieren voor subsidieaanvragen ter beschikking.

**Art. 10.** Een aanvraag tot subsidiëring van een project wordt ingediend bij het secretariaat. De aanvraag dient te gebeuren op het daartoe door de beheerder ter beschikking gestelde formulier.

**Art. 11.** Het secretariaat meldt de aanvrager of het aanvraagdossier ontvankelijk is en doet het nodige onderzoek om na te gaan of de aanvrager voldoet aan de criteria. De aanvrager is gehouden om het secretariaat hiertoe de nodige gegevens te verstrekken. Op basis van dit onderzoek kan het secretariaat de aanvrager verzoeken bepaalde projectonderdelen of het tijdsschema aan te passen.

**Art. 12.** De beheerder keurt uit de ingediende aanvragen de aanvragen goed die voor subsidiëring in aanmerking komen. Hij kan zich daarbij onder andere baseren op een waardering van de ernst van de afval- en emissieproblematiek van de KMO, de ingeschatte preventiemogelijkheden, de voorgestelde aanpak en de projectuitvoerders. De beheerder heeft het recht om bepaalde accenten te leggen die periodiek kunnen wijzigen.

Elke aanvraagindiener wordt door middel van een aangetekend schrijven op de hoogte gebracht van de gemotiveerde beslissing van de beheerder.

**Art. 13. § 1.** De indieners van de goedgekeurde aanvragen worden uitgenodigd om een overeenkomst voor subsidiëring te ondertekenen met de OVAM, vertegenwoordigd door de administrateur-generaal.

§ 2. De ondertekening van de overeenkomst door de administrateur-generaal van de OVAM geldt als datum van overeenkomst zoals vermeld in artikel 8, § 6, tweede lid.

**Art. 14. § 1.** Op basis van het preventieplan maakt de beheerder bijkomende afspraken met de KMO over de preventieve maatregelen die nog binnen de resterende projectduur kunnen worden ingevoerd. Hij heeft hiervoor twee maanden de tijd, te rekenen vanaf de dag dat het secretariaat het preventieplan in ontvangst neemt.

§ 2. De beheerder baseert zich voor het maken van de afspraken op het inzicht van het secretariaat. Het secretariaat heeft het recht om ter plaatse aan de KMO bijkomende gegevens op te vragen.

§ 3. De afspraken worden schriftelijk vastgelegd en beschrijven de voorgestelde uit te voeren preventieve maatregelen. Het document met de afspraken wordt ondertekend door beide partijen en toegevoegd aan de overeenkomst.

§ 4. Indien niet tot een afspraak kan worden gekomen omtrent het invoeren van bepaalde van de voorgestelde preventieve maatregelen binnen de duur van het project, vervallen de activiteiten zoals bepaald in 4° en 5° van artikel 8, § 2, eerste lid van dit besluit en wordt het eindrapport opgesteld.

#### HOOFDSTUK V. — *Bijzondere bepalingen in verband met de projectuitvoering*

**Art. 15. § 1.** Per project ziet een begeleidingscommissie toe op de goede uitvoering van het project.

§ 2. De KMO stelt een begeleidingscommissie samen. Zij bestaat uit afgevaardigden van de KMO, van de betrokken adviseurs, en van het secretariaat. De verschillende partijen worden vastgelegd in de overeenkomst.

§ 3. De begeleidingscommissie spreekt zich uit over de voortgang van de uitvoering en over de vorm en inhoud van de verschillende documenten, en neemt desbetreffend de nodige beslissingen. Meer in het bijzonder moet de begeleidingscommissie akkoord gaan met de conclusies opgenomen in het tussentijds rapport vermeld in artikel 8, § 3, 1° van dit besluit, en met de inhoud van het preventieplan vermeld in artikel 8, § 3, 2° van dit besluit.

§ 4. De begeleidingscommissie komt samen op voorstel van de afgevaardigde van de KMO of van de vertegenwoordiger van het secretariaat. Van elke vergadering van de begeleidingscommissie wordt een verslag bezorgd aan het secretariaat.

**Art. 16.** Het secretariaat heeft het recht het bedrijfsbezoek bij te wonen dat georganiseerd wordt ten behoeve van het vergelijkend onderzoek waarvan sprake in artikel 8, § 2, eerste lid, 5° van dit besluit. Het secretariaat dient daarvan te rechter tijd door de afgevaardigde van de KMO uitgenodigd te worden.

**Art. 17. § 1.** Alle documenten genoemd in artikel 8, § 3, van dit besluit dienen ter beschikking te worden gesteld van de beheerder. Verdere verspreiding ervan kan slechts met instemming van de KMO.

#### HOOFDSTUK VI. — *Subsidiëring*

**Art. 18. § 1.** De subsidiëring bedraagt maximum 50 % van de in aanmerking genomen en te verantwoorden projectkosten.

§ 2. Komen als projectkosten in aanmerking :

1° directe personeelskosten van de KMO;

2° werkingskosten eigen aan de uitvoering van het project met uitzondering van de investeringskosten verbonden aan de maatregelen die worden ingevoerd in de KMO;

3° algemene werkingskosten en overheadkosten, forfaitair in rekening te brengen naar rato van 10 % van de personeelskosten en werkingskosten, exclusief adviseurskosten;

4° de BTW op deze bedragen voor zover die als definitieve kosten kunnen worden beschouwd.

§ 3. Per project kunnen maximaal de volgende bedragen als subsidie worden toegekend :

1° 250.000 frank voor de projecten die overeenkomstig de bepalingen van artikel 14, § 4, van dit besluit eindigen na het preventieplan;

2° 500.000 frank voor de projecten waarin binnen de vooropgestelde duur alle activiteiten beschreven in artikel 8, § 2, eerste lid van dit besluit, worden uitgeoefend.

§ 4. De betaling gebeurt als volgt :

Voor de projecten die leiden tot een preventieplan maar die overeenkomstig artikel 14, § 4, van dit besluit voortijdig worden beëindigd, wordt het subsidiebedrag uitbetaald na goedkeuring van het eindrapport door de beheerder.

Voor de andere projecten gebeurt de uitbetaling in twee schijven :

1° Een eerste schijf wordt uitbetaald na overlegging van het preventieplan en na goedkeuring door de beheerder van de geleverde prestaties. Dit bedrag is 50 % van de ingebrachte kosten tot dan toe met een maximum van 250.000 frank.

2° Het saldo wordt als tweede schijf uitbetaald na goedkeuring door de beheerder van het eindrapport en beoordeling van de geleverde prestaties, en op basis van de aanvaarde ingebrachte kosten.

§ 5. De beheerder stelt bij het van kracht worden van dit besluit een document ter beschikking dat nauwkeurig vermeldt welke kosten in aanmerking komen, welke aanvaardingscriteria en welke berekeningsmethodes worden gehanteerd. De beheerder heeft het recht onvoldoende verantwoorde of onterecht ingebrachte kosten niet te aanvaarden.

§ 6. De beheerder stelt budgettaire boordtabellen op waarin driemaandelijks per goedgekeurd project de stand van de uitvoering, budgettaire implicaties en bereikte resultaten worden opgenomen. Deze boordtabellen worden ter beschikking gesteld van de Inspectie van Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

#### HOOFDSTUK VII. — *Looptijd, beoordeling en verslaggeving van het programma*

**Art. 19.** Aanvragen voor PRESTI-3-projecten dienen het secretariaat te bereiken uiterlijk op 31 december 1998.

**Art. 20.** § 1. De beheerder gaat na wat de impact is van het programma op het bedrijfsleven. Voor een representatieve steekproef van projecten zal een auditcontrole inzake conformiteit, financiële aspecten en doelmatigheid doorgevoerd worden in samenspraak met de Inspectie van Financiën van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. De beheerder vermeldt de resultaten van dit onderzoek in de zesmaandelijks rapporten aan de minister.

§ 2. In de zesmaandelijks rapporten aan de minister staan conclusies van de beheerder in verband met de effectiviteit van het programma.

**Art. 21.** De minister legt jaarlijks aan de Vlaamse regering een verslag voor over de uitvoering en evaluatie van het PRESTI-3-programma en stelt eventueel de nodige beslissingen voor om dit programma aan te passen.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

**Art. 22.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 23.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

T. KELCHTERMANS

#### TRADUCTION

F. 97 — 2513

[C — 97/36297]

#### **1<sup>er</sup> JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand instaurant et organisant un troisième programme stimulant la prévention**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment l'article 40, § 2, modifié par le décret du 20 avril 1994;

Vu la proposition de la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest" (Société publique des déchets pour la Région flamande) du 16 janvier 1997;

Vu l'accord du Ministre flamand des Finances et du Budget, donné le 13 mai 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la capacité réduite de traitement des déchets requiert la mise en œuvre urgente de mesures stimulant la prévention;

Considérant que les résultats du premier programme PRESTI démontrent qu'à court terme des incitations complémentaires soient nécessaires pour que les membres du groupe cible mettent en œuvre plusieurs des mesures proposées;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

#### CHAPITRE Ier. — *Généralités*

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté on entend par :

1° prévention : empêcher et limiter l'apparition de flux de déchets et d'émissions et réduire leur nocivité pour l'environnement;

2° mesure préventive : la mesure visant à réduire la production de flux de déchets et d'émissions, à rendre les flux de déchets et d'émissions moins nuisibles ou à assurer que leur traitement soit plus respectueux de l'environnement;

3° plan de prévention : document définissant les mesures préventives que l'entreprise estime réalisables et dont elle envisage l'adoption à court ou à moyen terme;

4° Ministre : le Ministre flamand chargé de l'environnement;

5° PME : une petite ou moyenne entreprise telle que définie à l'article 1<sup>er</sup> de l'annexe à la recommandation 96/280/CEE du 3 avril 1996 de la commission des Communautés européennes concernant la définition des petites et moyennes entreprises;

6° conseiller : personne physique ou morale qui en raison de son expertise exerce une partie des activités du projet sur l'ordre et pour le compte d'une entreprise;

7° gestionnaire : la "Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest", qui est responsable de la gestion du programme;

10° secrétariat : un service au sein de l'OVAM chargé d'assister le gestionnaire;

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué un troisième programme stimulant la prévention, ci-après dénommé le programme PRESTI-3, en vue d'encourager l'adoption de mesures préventives dans les PME. Ainsi, ce programme PRESTI-3 concourt à la réalisation des objectifs de prévention et d'hygiène environnementale, prévus par la politique flamande des déchets.

§ 2. Le programme PRESTI-3 alloue une aide financière temporaire aux PME qui, sous forme de projets, inventorient leur production de déchets, sélectionnent, planifient et adoptent le cas échéant des mesures préventives conformément aux dispositions du présent arrêté et ce dans les limites des crédits octroyés par la Communauté flamande à charge du fonds MINA.

#### CHAPITRE II. — *Gestion et organisation*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Le programme PRESTI-3 est géré par l'OVAM.

§ 2. L'OVAM est en sa qualité de gestionnaire, responsable de l'exécution du programme et de la gestion des budgets.

§ 3. Le gestionnaire a les missions suivantes :

1° examiner les demandes, constituer des dossiers, recueillir des avis et prendre des décisions sur les propositions de projet introduites;

2° conclure des conventions avec les responsables du projet sur l'ordre du Ministre;

3° faire rapport chaque mois au Ministre sur l'état d'avancement du programme;

4° faire rapport au Ministre tous les six mois sur le fonctionnement et l'efficacité du programme;

5° assurer le suivi de la bonne exécution des projets;

6° assurer les paiements;

7° permettre le bon fonctionnement du secrétariat.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué une Commission d'évaluation en Région flamande.

§ 2. La Commission d'évaluation se réunit à l'invitation du gestionnaire. Elle veille au bon déroulement du programme conformément aux objectifs formulés par le présent arrêté. Elle évalue les rapports semestriels et rend un avis au gestionnaire.

§ 3. La Commission d'évaluation est composée d'un président et de sept membres désignés par le Ministre pour la durée du programme.

La composition est la suivante :

1° un président qui est membre de la direction de l'OVAM;

2° un fonctionnaire de l'OVAM qui est également rattaché au secrétariat et remplit la fonction de secrétaire de la Commission d'évaluation;

3° un fonctionnaire de la « Vlaamse Milieumaatschappij » (Société flamande de l'Environnement);

4° un fonctionnaire de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux (AMINAL) du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure du Ministère de la Communauté flamande;

5° un membre représentant le conseil MINA;

6° un membre représentant le « Vlaams Instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie (IWT) (Institut flamand pour la promotion de la recherche scientifique et technologique);

7° un membre représentant la « Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek » (VITO) (Organisme flamand pour la Recherche technologique);

8° un fonctionnaire du Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture du Ministère de la Communauté flamande;

Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif, qui le remplace en cas d'absence de ce dernier.

§ 4. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Il est créé un secrétariat au sein de l'OVAM.

§ 2. Ce secrétariat effectue les travaux de publicité, de recherche, d'administration, de coordination et de contrôle, nécessaires à la gestion du programme.

§ 3. Les frais de personnel et les frais de fonctionnement généraux du secrétariat sont à charge du budget de l'OVAM.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour toute la durée du programme, le gestionnaire peut faire appel à des fonctionnaires de la «Vlaamse Milieumaatschappij» (VMM) pour l'apport de connaissances en matière d'émissions dans les domaines de l'eau et de l'air.

§ 2. Ces fonctionnaires veillent au contenu des projets, en collaboration avec le secrétariat. Ils agissent au nom du secrétariat lors de l'accompagnement des projets. La coordination des activités conjointes du secrétariat et des membres du personnel de la VMM incombe au secrétariat.

§ 3. Les frais de personnel et de fonctionnement découlant des activités des fonctionnaires de la VMM, sont supportés par l'OVAM.

#### CHAPITRE III. — *Aide aux projets*

**Art. 7.** Les PME désirant présenter un projet qu'elles estiment susceptible de bénéficier d'une subvention, doivent répondre aux conditions suivantes :

1° l'entreprise est une PME conformément à la définition du présent arrêté;

2° le siège d'exploitation concerné par le projet, est situé en Région flamande;

3° l'entreprise est en règle avec la réglementation environnementale.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Un projet est exécuté sous la responsabilité des PME ayant présenté la demande de projet. Tous les conseillers associés au projet doivent être connus au moment de la présentation de la demande.

§ 2. Le projet implique les activités suivantes :

- 1° inventorier et analyser les flux de déchets et d'émissions des PME et tirer des conclusions sur les possibilités de prévention des déchets;
- 2° élaborer des mesures préventives pour les flux de déchets et d'émissions;
- 3° établir un plan de prévention;
- 4° exécuter certaines mesures préventives projetées;
- 5° faire une évaluation sur base d'une enquête comparative impliquant l'inventariage et l'analyse des flux de déchets et d'émissions par rapport aux mesures prises.
- 6° faire des rapports sur les activités et les résultats.

Les activités des PME concernées bénéficiant déjà d'aide publique, sont exclues d'examen ultérieur dans le cadre du présent programme.

§ 3. Chaque projet donne lieu aux documents suivants :

- 1° un rapport intermédiaire reprenant les informations de l'inventaire et les conclusions en matière des possibilités de prévention des déchets et des émissions telles que définies au § 2, premier alinéa, 1° du présent article;
- 2° un plan de prévention des déchets et des émissions;
- 3° un rapport sur les constatations de l'enquête comparative visée au § 2, premier alinéa, 5° du présent article;
- 4° un rapport final résultant des activités telles que définies au § 2, premier alinéa, 6° du présent article avec indication et justification des frais de projet déclarés par la PME aux fins de subventionnement.

§ 4. Le plan de prévention contient :

- 1° une vue d'ensemble de l'entreprise avec mention des processus et des flux de déchets et d'émission qui en résultent;
- 2° un aperçu de la production de déchets et d'émissions;
- 3° un aperçu des mesures préventives prises jusqu'alors;
- 4° par flux de déchets et d'émissions, les mesures préventives projetées avec mention des caractéristiques techniques et des conséquences organisationnelles, juridiques et financières de leur adoption;
- 5° un calendrier avec indication des dates d'adoption des mesures préventives.

§ 5. Les mesures préventives figurant dans le plan de prévention appartiennent aux catégories suivantes :

- 1° le développement de produits;
- 2° la modification des matières premières utilisées;
- 3° la modification des matières auxiliaires utilisées;
- 4° les modifications du processus;
- 5° ajustements techniques aux installations;
- 6° réutilisation interne des matières premières et auxiliaires;
- 7° réutilisation interne de rebuts de production ou de rebuts repris (autres que les emballages);
- 8° mesures de bonne gestion (good housekeeping).

Ne sont pas considérées comme des mesures préventives dans le cadre du présent programme :

- 1° la cessation et/ou la sous-traitance d'activités donnant lieu à des flux de déchets et d'émissions;
- 2° les mesures déplaçant le problème d'un compartiment de l'environnement à l'autre, telles que par exemple la transformation des déchets en eaux usées ou une émission dans l'air.

§ 6. L'exécution du projet dure au maximum 2 ans. Le calendrier des activités et de la présentation des documents est traité dans la procédure de demande et figure dans la convention.

Le début officiel prend cours dans les 2 mois suivant la date de signature de la convention. La PME informe le gestionnaire de la date officielle de début.

§ 7. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté, le gestionnaire met à disposition un document exposant le contenu des différents activités et documents du projet.

Compte tenu de ce qui précède, le gestionnaire peut subordonner les éléments du projet à des exigences plus spécifiques et les intégrer dans la convention.

#### CHAPITRE IV. — *Procédures de demande, d'octroi et de suivi*

**Art. 9.** Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté, le gestionnaire met à disposition des formulaires pour les demandes de subventions.

**Art. 10.** Une demande de subvention pour un projet est adressée au secrétariat. La demande se fait sur le formulaire mis à disposition à cet effet par le gestionnaire.

**Art. 11.** Le secrétariat informe le demandeur si le dossier de demande est recevable et vérifie si le demandeur répond aux critères. Le demandeur est tenu de fournir les renseignements nécessaires au secrétariat. Sur base de cette vérification, le secrétariat peut inviter le demandeur à adapter certaines parties du projet ou le calendrier.

**Art. 12.** Parmi les demandes présentées, le gestionnaire approuve les demandes admises aux subventions. A cet effet, il peut se baser entre autres sur une appréciation de la gravité de la problématique des déchets et des émissions de la PME, les possibilités de prévention estimées, l'approche proposée et les exécutants des projets. Le gestionnaire a le droit de mettre certains accents susceptibles de changer périodiquement.

Tout demandeur est informé de la décision motivée du gestionnaire par lettre recommandée.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Les auteurs des demandes approuvées sont invités à signer une convention aux fins de subventionnement avec l'OVAM, représentée par l'administrateur général.

§ 2. La signature de la convention par l'administrateur général de l'OVAM tient lieu de date de convention telle que visée à l'article 8, § 6, deuxième alinéa.



**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Sur la base du plan de prévention, le gestionnaire conclut des accords supplémentaires avec la PME sur les mesures préventives susceptibles d'être réalisées pendant la durée restante du projet. Pour cela, il dispose de deux mois à compter du jour de réception du plan de prévention par le secrétariat.

§ 2. Pour conclure ses accords, le gestionnaire se fie à la perspicacité du secrétariat. Le secrétariat a le droit de demander à la PME, sur place, des renseignements complémentaires.

§ 3. Les accords sont établis par écrit et précisent les mesures préventives proposées à exécuter. Le document contenant les accords est signé par les deux parties et joint à la convention.

§ 4. Si aucun accord n'intervient pendant la durée du projet quant à l'introduction de certaines mesures préventives proposées, les activités telles que visées aux 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> de l'article 8, § 2, premier alinéa du présent arrêté sont abandonnées et le rapport final est rédigé.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions particulières relatives à l'exécution du projet*

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Par projet, une commission d'accompagnement veille à la bonne exécution du projet.

§ 2. La PME réunit une commission d'accompagnement. Elle se compose de représentants de la PME, des conseillers intéressés et du secrétariat. Les différentes parties sont fixées dans la convention.

§ 3. La commission d'accompagnement se prononce sur l'état d'avancement de l'exécution et sur la forme et le contenu des différents documents et elle prend les décisions nécessaires en la matière. En particulier, elle doit approuver les conclusions du rapport intermédiaire visé à l'article 8, § 3, 1<sup>o</sup> du présent arrêté et le contenu du plan de prévention visé à l'article 8, § 3, 2) du présent arrêté.

§ 4. La commission d'accompagnement se réunit sur la proposition du représentant de la PME ou du représentant du secrétariat. Un rapport de chaque réunion de la commission d'accompagnement est transmis au secrétariat.

**Art. 16.** Le secrétariat a le droit de participer à la visite de l'entreprise qui est organisée au profit de l'enquête comparative visée à l'article 8, § 2, premier alinéa, 5<sup>o</sup> du présent arrêté. Le secrétariat doit être invité en temps utile par le représentant de la PME.

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. Tous les documents visés à l'article 8, § 3 du présent arrêté seront mis à la disposition du gestionnaire. Une diffusion plus large est subordonnée au consentement de la PME.

#### CHAPITRE VI. — *Subventionnement*

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. La subvention est de 75% des frais de projet pris en compte et justifiables.

§ 2. Sont pris en compte comme frais de projet :

1<sup>o</sup> les frais de personnel directs de la PME;

2<sup>o</sup> les frais de fonctionnement découlant de l'exécution du projet, à l'exception des frais d'investissement liés aux mesures adoptées dans la PME;

3<sup>o</sup> les frais de fonctionnement généraux et les frais généraux, à porter en compte forfaitairement au prorata de 10% des frais de personnel et des frais de fonctionnement, à l'exclusion des frais de conseil;

4<sup>o</sup> la TVA sur ces montants dans la mesure où ces derniers peuvent être considérés comme des frais définitifs.

§ 3. Les subventions suivantes peuvent être octroyées au maximum par projet :

1<sup>o</sup> 250.000 francs pour les projets prenant fin à l'issue du plan de prévention conformément aux dispositions de l'article 14, § 4 du présent arrêté;

2<sup>o</sup> 500.000 francs pour les projets au cours desquels sont exécutées dans le délai imparti toutes les activités définies à l'article 8, § 2, premier alinéa du présent arrêté.

§ 4. Le paiement s'effectue comme suit :

Pour les projets donnant lieu à un plan de prévention mais auxquels il est mis fin prématurément, conformément à l'article 14, § 4 du présent arrêté, la subvention est réglée après l'approbation du rapport final par le gestionnaire.

Pour les autres projets, le paiement s'opère en deux tranches :

1<sup>o</sup> Une première tranche est réglée après production du plan de prévention et après approbation par le gestionnaire des prestations fournies. Ce montant s'élève à 50 % des frais déclarés et est plafonné à 250.000 francs.

2<sup>o</sup> Le solde est réglé à titre de deuxième tranche après approbation par le gestionnaire du rapport final et évaluation des prestations fournies et sur base des frais déclarés acceptés.

§ 5. A l'entrée en vigueur du présent arrêté, le gestionnaire met à disposition un document précisant les frais à prendre en compte, les critères d'acceptation et les méthodes de calcul. Le gestionnaire a le droit de refuser des frais déclarés indûment ou insuffisamment justifiés.

§ 6. Le gestionnaire dresse des tableaux de bord budgétaires reprenant chaque trimestre par projet approuvé, l'état d'exécution, les implications budgétaires et les résultats atteints. Ces tableaux de bord sont mis à la disposition de l'Inspection des Finances du Ministère de la Communauté flamande.

#### CHAPITRE VII. — *Durée, évaluation du programme et rapport*

**Art. 19.** Les demandes concernant les projets PRESTI-3 doivent arriver au secrétariat au plus tard le 31 décembre 1998.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire examine l'impact du programme sur la vie économique. Pour un sondage représentatif des projets, un audit sera organisé concernant la conformité, les aspects financiers et l'efficacité, en concertation avec l'Inspection des Finances du Ministère de la Communauté flamande. Le gestionnaire fait rapport au Ministre tous les six mois sur les résultats de cette enquête.

§ 2. Les rapports semestriels au Ministre comprennent également les conclusions du gestionnaire relatives à l'efficacité du programme.

**Art. 21.** Le Ministre soumet annuellement au Gouvernement flamand un rapport sur l'exécution et l'évaluation du programme PRESTI-3 et propose le cas échéant des décisions nécessaires à l'ajustement du programme.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

**Art. 22.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 23.** Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS



N. 97 — 2514

[C — 97/36299]

**1 JULI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering waarbij de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest gemachtigd wordt om contractuele personeelsleden in dienst te nemen om aan tijdelijke en uitzonderlijke personeelsbehoeften te voldoen die het gevolg zijn van het waarnemen van het secretariaat van het tweede en derde PRESTI-programma**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij decreet van 20 april 1994;

Gelet op het decreet van 12 december 1990 betreffende het bestuurlijk beleid, inzonderheid op artikel 65, § 2;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 28 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor ambtenarenzaken, gegeven op 26 mei 1997;

Gelet op het protocol van 12 september 1994 van het sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap en Vlaamse Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest in het kader van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juli 1997 tot instelling en organisatie van een tweede preventiestimulerend programma belast werd met het secretariaat van het tweede PRESTI-programma en in het kader van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juli 1997 tot instelling en organisatie van een derde preventiestimulerend programma belast werd met het secretariaat van het derde PRESTI-programma;

Overwegende dat het waarnemen van dit secretariaat tijdelijke en uitzonderlijke personeelsbehoeften creëert waaraan onverwijld moet worden voldaan; dat het precies wegens het tijdelijk en uitzonderlijk karakter van deze dringende personeelsbehoeften, niet wenselijk is om extra personeel in statutair verband aan te werven;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest wordt gemachtigd om bij arbeids-overeenkomst 1 ingenieur (salarisschaal A111), 3 adjuncten van de directeur (salarisschaal A121) en 1 deskundige (salarisschaal B111) in dienst te nemen om te voldoen aan tijdelijke en uitzonderlijke personeelsbehoeften die het gevolg zijn van het waarnemen van het secretariaat van het tweede en derde PRESTI-programma.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde personeelsleden worden in dienst genomen bij arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur waarvan de begindatum kan ingaan vanaf het in werking treden van dit besluit en de einddatum 31 oktober 2001 niet mag overschrijden.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

## TRADUCTION

F. 97 — 2514

[C — 97/36299]

**1<sup>er</sup> JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand autorisant la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest » (Société publique des déchets pour la Région flamande) à engager du personnel contractuel pour répondre aux besoins en personnel temporaires et exceptionnels résultant de la création du secrétariat du deuxième et du troisième programme PRESTI**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment l'article 38, modifié par le décret du 20 avril 1994;

Vu le décret du 12 décembre 1990 relatif à la politique administrative, notamment l'article 65, § 2;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 28 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la fonction publique, donné le 26 mai 1997;  
 Vu le protocole du 12 septembre 1994 du comité de secteur XVIII Communauté flamande et Région flamande;  
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest » a été chargée d'assurer le secrétariat du deuxième programme PRESTI dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juillet 1997 instaurant et organisant un deuxième programme stimulant la prévention et du secrétariat du troisième programme PRESTI dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juillet 1997 instaurant et organisant un troisième programme stimulant la prévention;

Considérant que l'exercice des travaux de secrétariat crée des besoins en personnel temporaires et exceptionnels lesquels doivent être satisfaits sans tarder; qu'il n'est pas souhaitable, précisément du fait du caractère temporaire et exceptionnel des besoins en personnel, d'engager du personnel statutaire supplémentaire;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest » est autorisée à engager par contrat 1 ingénieur (échelle des traitements A111), 3 adjoints du directeur (échelle des traitements A121) et 1 expert (échelle des traitements B111) pour satisfaire les besoins en personnel temporaires et exceptionnels requis par le secrétariat du deuxième et troisième programme PRESTI.

**Art. 2.** Les membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> sont engagés par contrat pour une durée déterminée dont la date d'effet prend cours à l'entrée en vigueur du présent arrêté et dont la date finale ne peut pas dépasser le 31 octobre 2001.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

Th. KELCHTERMANS



N. 97 — 2515

[C — 97/36300]

**1 JULI 1997. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 1994 waarbij de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest gemachtigd wordt om 1 ingenieur, 3 bestuurssecretarissen en 1 opsteller contractueel in dienst te nemen om aan tijdelijke en uitzonderlijke personeelsbehoeften te voldoen die het gevolg zijn van het waarnemen van het secretariaat van het PRESTI-programma**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij decreet van 20 april 1994;

Gelet op het decreet van 12 december 1990 betreffende het bestuurlijk beleid, inzonderheid op artikel 65, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 1994 waarbij de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest gemachtigd wordt om 1 ingenieur, 3 bestuurssecretarissen en 1 opsteller contractueel in dienst te nemen om aan tijdelijke en uitzonderlijke personeelsbehoeften te voldoen die het gevolg zijn van het waarnemen van het secretariaat van het PRESTI-programma;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 28 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor ambtenarenzaken, gegeven op 26 mei 1997;

Gelet op het protocol van 12 september 1994 van het sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap en Vlaamse Gewest;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het overgrote deel van de ingediende projecten in het kader van het eerste PRESTI-programma inhoudelijk pas zal worden afgerond gedurende de tweede helft van juni 1997, initiële einddatum van het programma; dat het afhandelen van de controle van de resultaten en de financiële afrekening van de projecten en het afronden van het hele PRESTI-programma nog enkele maanden in beslag zal nemen; dat derhalve de looptijd van de contracten dringend verlengd dient te worden met vier maanden; dat dit onverwijld moet kunnen worden meegedeeld aan alle contractpartijen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit 12 oktober 1994 van de Vlaamse regering waarbij de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest gemachtigd wordt om 1 ingenieur, 3 bestuurssecretarissen en 1 opsteller contractueel in dienst te nemen om aan tijdelijke en uitzonderlijke personeelsbehoeften te voldoen die het gevolg zijn van het waarnemen van het secretariaat van het PRESTI-programma, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 2. De in artikel 1 bedoelde personeelsleden worden in dienst genomen bij arbeidsovereenkomst voor bepaalde duur waarvan de begindatum kan ingaan vanaf het in werking treden van dit besluit en de einddatum 31 oktober 1997 niet mag overschrijden. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juli 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Th. KELCHTERMANS

#### TRADUCTION

F. 97 — 2515

[C — 97/36300]

**1<sup>er</sup> JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 1994 autorisant la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest » (Société publique des déchets pour la Région flamande) à engager par contrat 1 ingénieur, 3 secrétaires d'administration et 1 rédacteur pour répondre aux besoins en personnel temporaires et exceptionnels résultant de la création du secrétariat du programme PRESTI**

Le Gouvernement Flamand,

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment l'article 38, modifié par le décret du 20 avril 1994;

Vu le décret du 12 décembre 1990 relatif à la politique administrative, notamment l'article 65, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 1994 autorisant la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest » (Société publique des déchets pour la Région flamande) à engager par contrat 1 ingénieur, 3 secrétaires d'administration et 1 rédacteur pour répondre aux besoins en personnel temporaires et exceptionnels résultant de la création du secrétariat du programme PRESTI;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 28 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la fonction publique, donné le 26 mai 1997;

Vu le protocole du 12 septembre 1994 du comité de secteur XVIII Communauté flamande et Région flamande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la plupart des projets présentés dans le cadre du premier programme PRESTI ne seront finalisés qu'au cours du deuxième moitié de juin 1997, date finale initiale du programme; que le contrôle des résultats et le décompte financier des projets et le parachèvement de l'ensemble du programme PRESTI durera encore quelques mois; que, par conséquent, la durée des contrats devra être prolongée sans délai de quatre mois; que les contractants doivent être informés sans tarder;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté du 12 octobre 1994 autorisant la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest » (Société publique des déchets pour la Région flamande) à engager par contrat 1 ingénieur, 3 secrétaires d'administration et 1 rédacteur pour répondre aux besoins en personnel temporaires et exceptionnels résultant de la création du secrétariat du programme PRESTI, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 2. Les membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> sont engagés par contrat pour une durée déterminée dont la date d'effet prend cours à l'entrée en vigueur du présent arrêté et dont la date finale ne peut dépasser le 31 octobre 1997. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

**Art. 3.** Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

Th. KELCHTERMANS

**4 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de procedure tot het verlenen, het verlengen, het weigeren of het intrekken van een principieel akkoord en een erkenning van een initiatief voor buitenschoolse opvang**

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Gelet op het decreet van 29 mei 1984 houdende de oprichting van de instelling Kind en Gezin, gewijzigd bij de decreten van 3 mei 1989, 23 februari 1994 en 11 juni 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 januari 1993 en 7 oktober 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 juni 1997 houdende erkennings- en subsidiëringsvoorwaarden van initiatieven voor buitenschoolse opvang;

Gelet op het advies van de raad van beheer van Kind en Gezin, gegeven op 9 juli 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 september 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het opnemen van bestaande en nieuwe initiatieven voor buitenschoolse opvang in een erkenningskader noodzakelijk is voor de rechtszekerheid van deze voorzieningen,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder "het besluit van de Vlaamse regering" : het besluit van de Vlaamse regering van 24 juni 1997 houdende erkennings- en subsidiëringsvoorwaarden van initiatieven voor buitenschoolse opvang.

**Art. 2.** § 1. Om erkend en gesubsidieerd te kunnen worden als initiatief voor buitenschoolse opvang, is het voorafgaand principieel akkoord van Kind en Gezin vereist, verleend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II.

§ 2. Elk initiatief voor buitenschoolse opvang dat een principieel akkoord of een erkenning heeft verkregen, staat onder toezicht van Kind en Gezin in de zin zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 24 juni 1997 houdende regeling van de melding aan de instelling Kind en Gezin van de opvang op bestendige wijze van kinderen.

§ 3. Bij aanvraag tot wijziging van een erkenning gelden de procedures overeenkomstig de bepalingen in de hoofdstukken II en III.

Bij aanvraag tot wijziging van een erkenning dient de inhoudelijke invulling zoals bepaald in artikel 3, § 2, geheel of gedeeltelijk, enkel te gebeuren indien Kind en Gezin hierom verzoekt.

De gewijzigde erkenning is 5 jaar geldig, te rekenen vanaf de ingangsdatum bepaald door Kind en Gezin.

**HOOFDSTUK II. — Principieel akkoord**

**Art. 3.** § 1. Het organiserend bestuur van een initiatief voor buitenschoolse opvang dient bij Kind en Gezin de aanvraag in om een principieel akkoord te verkrijgen.

§ 2. De aanvraag bevat alle gegevens met betrekking tot de opportuniteit van het initiatief, gebaseerd op het geargumenteerde advies van het lokale overleg, geformuleerd in het kader van het lokale beleidsplan.

De aanvraag bevat ook relevante en concrete gegevens met betrekking tot de volgende organisatorische elementen :

- 1° doelgroep, capaciteit, openingstijden;
- 2° infrastructuur (plan op schaal 1/50), ruimtelijke indeling en ligging;
- 3° geplande personeelsformatie;
- 4° ouderbijdrage en vormen van ouderparticipatie;
- 5° beoogde financieringsbasis.

§ 3. De aanvraag om een principieel akkoord te krijgen, verleent de hiertoe door Kind en Gezin aangestelde ambtenaren het recht om het initiatief voor buitenschoolse opvang te inspecteren.

**Art. 4.** § 1. Kind en Gezin neemt binnen 90 dagen na de aanvraag tot principieel akkoord een beslissing.

De weigering of de gedeeltelijke toekenning van een principieel akkoord wordt door een met redenen omklede beslissing aan het aanvragende organiserend bestuur betekend.

**Art. 5.** Het principiële akkoord erkent de gegrondheid en de geldigheid van de aanvraag tot erkenning.

Het bepaalt de maximumcapaciteit van het initiatief voor buitenschoolse opvang, alsmede de datum waarop de erkenning op z'n vroegst kan worden toegestaan.

**Art. 6.** Het principiële akkoord is 1 jaar geldig, te rekenen vanaf de ingangsdatum bepaald door Kind en Gezin.

**Art. 7.** § 1. Het principiële akkoord vervalt ambtshalve bij het verstrijken van de in artikel 6 bepaalde termijn, tenzij wordt bewezen dat binnen deze termijn een aanvraag tot erkenning is ingediend zoals bepaald in artikel 8.

§ 2. Kind en Gezin kan het principiële akkoord bij eenzijdige beslissing intrekken in de volgende gevallen :

- 1° als het organiserend bestuur hierom verzoekt;
- 2° wanneer, na de toekenning ervan, wordt vastgesteld dat er ernstige redenen zijn die de intrekking noodzakelijk maken, en in het bijzonder als de veiligheid of de gezondheid van de opgevangen kinderen ernstig in gevaar wordt gebracht;

3° als de elementen van het ingediende dossier grondig gewijzigd zijn.

In het geval bedoeld in het eerste lid, 3° is het organiserend bestuur verplicht elke belangrijke wijziging te melden.

#### HOOFDSTUK III. — *De erkenning*

**Art. 8.** Het organiserend bestuur dat een principieel akkoord heeft verkregen, kan een aanvraag tot erkenning indienen gedurende de periode van de geldigheidsduur van het principiële akkoord.

**Art. 9.** § 1. De erkenningsaanvraag wordt ingediend per aangetekende brief, gericht aan Kind en Gezin.

§ 2. Het erkenningsdossier van elke voorziening bevat minstens de volgende elementen :

1° informatie met betrekking tot de personeelsleden : naam, kwalificatie, functie en statutaire specificaties;

2° een exemplaar van het huishoudelijk reglement;

3° een afschrift van de verzekeringspolissen met betrekking tot de gebouwen en de burgerlijke aansprakelijkheid voor personeel en kinderen;

4° de naam en het adres van de persoon die door het organiserend bestuur is aangewezen om de externe contacten met, onder meer, Kind en Gezin te verzorgen;

5° een attest of verslag van de brandweer met betrekking tot de lokalen.

**Art. 10.** § 1. Kind en Gezin neemt binnen 90 dagen na de aanvraag tot erkenning een beslissing, mede gebaseerd op de resultaten van een onderzoek ter plaatse.

De weigering of de gedeeltelijke toekenning van een erkenning wordt door een met redenen omklede beslissing aan het aanvragende organiserend bestuur betekend.

**Art. 11.** De erkenningsbeslissing bepaalt de ingangsdatum van de erkenning en de capaciteit van de voorziening.

De erkenningsbeslissing kan voorwaarden bevatten die uiterlijk binnen 2 jaar vanaf de ingangsdatum van de erkenning vervuld moeten zijn.

De erkenning maakt subsidiëring mogelijk conform de bepalingen van het besluit van de Vlaamse regering. De erkenningsbeslissing legt eventueel, al dan niet met terugwerkende kracht, het startmoment van subsidiëring vast.

**Art. 12.** § 1. De eerste erkenning is 2 jaar geldig, te rekenen vanaf de ingangsdatum van de erkenning. Nadien is de erkenning verlengbaar voor een termijn van telkens 5 jaar.

§ 2. Op zijn vroegst 12 maanden en uiterlijk 2 maanden vóór het verstrijken van de einddatum van de erkenningsperiode, richt het initiatief aan Kind en Gezin een schriftelijk verzoek tot verlenging van de erkenning en levert in voorkomend geval het bewijs van de invulling van de in de erkenningsbeslissing gestelde voorwaarden.

Als niet is voldaan aan deze voorwaarden, wordt geen verlenging van de erkenning toegekend. Is aan de voorwaarden voldaan of werden er geen vastgesteld, en werden in de afgelopen tijdspanne geen nieuwe vaststellingen gedaan die de erkenning in het gedrang kunnen brengen, dan wordt de erkenning verlengd voor een termijn van 5 jaar.

**Art. 13.** § 1. Behoudens het bepaalde in artikel 12, § 2, tweede lid kan de erkenning op elk ogenblik worden ingetrokken wanneer een of meer van de voor de erkenning vastgestelde voorwaarden, zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 24 juni 1997 houdende erkennings- en subsidiëeringsvoorwaarden van initiatieven voor buitenschoolse opvang niet meer vervuld zijn.

Kind en Gezin stelt per aangetekende brief het organiserend bestuur vooraf in kennis van de redenen van het voorstel tot intrekking. Het organiserend bestuur beschikt vervolgens over dertig kalenderdagen om op deze redenen te antwoorden.

Binnen 60 kalenderdagen vanaf de ontvangst van het antwoord neemt Kind en Gezin een gemotiveerde beslissing die vervolgens binnen dertig kalenderdagen per aangetekende brief aan het organiserend bestuur wordt meegedeeld met vermelding van de ingangsdatum van de intrekking.

§ 2. De erkenning kan onmiddellijk worden ingetrokken als Kind en Gezin vaststelt dat er ernstige redenen zijn die de intrekking noodzakelijk maken, en in het bijzonder als de veiligheid of de gezondheid van de kinderen ernstig in gevaar wordt gebracht.

#### HOOFDSTUK IV. — *Herziening van de beslissing*

**Art. 14.** Op basis van aanvullende elementen kan een herziening worden gevraagd van :

1° een beslissing tot gehele of gedeeltelijke weigering van een principieel akkoord;

2° een beslissing tot gehele of gedeeltelijke weigering van een erkenning;

3° een beslissing tot gehele of gedeeltelijke intrekking van een erkenning.

**Art. 15.** § 1. Het organiserend bestuur richt de aanvraag tot herziening per aangetekende brief aan Kind en Gezin.

Deze bevat een omstandige opgave van de elementen, op basis waarvan de herziening wordt aangevraagd.

§ 2. Binnen 90 kalenderdagen neemt Kind en Gezin een beslissing, te rekenen vanaf de postdatum van de aanvraag.

#### HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 16.** § 1. Een initiatief voor buitenschoolse opvang waaraan de Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid, gesubsidieerde contractuelen toekent of toegekend heeft, kan door Kind en Gezin worden erkend rekening houdend met de bepalingen opgenomen in het terzake geldende protocol van 30 juli 1997, afgesloten tussen de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen en de Vlaamse minister, bevoegd voor het tewerkstellingsbeleid.

§ 2. Een initiatief voor buitenschoolse opvang dat voor de inwerkingtreding van dit besluit wél gesubsidieerd werd door het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten maar niet kan beschikken over gesubsidieerde contractuelen, kan erkend worden op basis van een aanvraagdossier waaruit blijkt dat het initiatief voldoet aan de erkenningsvoorwaarden vastgelegd in het Besluit van de Vlaamse regering van 24 juni 1997 houdende erkennings- en subsidiëeringsvoorwaarden van initiatieven voor buitenschoolse opvang.

**Art. 17.** De erkende voorziening is ertoe gehouden jaarlijks een activiteitenverslag aan Kind en Gezin over te leggen conform de administratieve richtlijnen terzake.

**Art. 18.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997.  
Brussel, 4 september 1997.

L. MARTENS

TRADUCTION

F. 97 — 2516

[S - C - 97/36253]

**4 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel fixant la procédure d'octroi, de prorogation, de refus ou de révocation d'un accord de principe et d'un agrément d'une initiative d'accueil extrascolaire**

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

Vu le décret du 29 mai 1984 portant création de l'organisme « Kind en Gezin », modifié par les décrets des 3 mai 1989, 23 février 1994 et 11 juin 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 portant délégation des compétences de décision aux membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 20 janvier 1993 et 7 octobre 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juin 1995 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 1997 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des initiatives d'accueil extrascolaire;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'organisme « Kind en Gezin », rendu le 9 juillet 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rendu le 2 septembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe d'intégrer les initiatives d'accueil parascolaire existantes et nouvelles dans un cadre d'agrément pour assurer la sécurité juridique de ces structures,

Arrête :

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent arrêté, on entend par « arrêté du Gouvernement flamand » : l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 1997 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des initiatives d'accueil extrascolaire.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. L'agrément et le subventionnement d'une initiative d'accueil extrascolaire sont subordonnés à l'accord de principe préliminaire de l'organisme « Kind en Gezin », octroyé conformément aux dispositions du chapitre II.

§ 2. Toute initiative d'accueil extrascolaire ayant obtenu un accord de principe ou un agrément, se trouve sous le contrôle de « Kind en Gezin » au sens de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 1997 réglant la déclaration à l'organisme « Kind en Gezin » (Enfance et Famille) de l'accueil d'enfants à titre permanent.

§ 3. Pour toute demande de modification d'un agrément, il y a lieu de suivre les procédures fixées par les dispositions des chapitres II et III.

Lors d'une demande de modification d'un agrément, celle-ci ne doit s'inscrire, en tout ou en partie, dans le plan d'orientation politique au sens de l'article 3, § 2, que lorsque l'organisme « Kind en Gezin » le demande.

La durée de validité de l'agrément modifié est de 5 ans, prenant cours à la date d'entrée en vigueur fixée par « Kind en Gezin ».

**CHAPITRE II. — L'accord de principe**

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. La direction organisatrice d'une initiative d'accueil extrascolaire introduit auprès de l'organisme « Kind en Gezin » une demande pour obtenir un accord de principe.

§ 2. La demande comprend toutes les données relatives à l'opportunité de l'initiative, basée sur l'avis motivé de la concertation locale, formulée dans le cadre du plan d'orientation politique locale.

La demande comprend en outre des données significatives et concrètes quant aux éléments organisationnels suivants :

1° groupe-cible, capacité, temps d'ouverture;

2° infrastructure (plan à l'échelle 1/50), disposition des pièces et situation;

3° cadre organique prévu;

4° contribution des parents et formes de participation des parents;

5° base de financement prévu.

§ 3. La demande d'un accord de principe accorde aux fonctionnaires désignés à cet effet par « Kind en Gezin » le droit d'inspecter l'initiative d'accueil extrascolaire.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Dans les 90 jours de la demande d'un accord de principe, l'organisme « Kind en Gezin » prend une décision.

Le refus ou l'attribution partielle d'un accord de principe est notifié par une décision motivée à la direction organisatrice ayant fait la demande.

**Art. 5.** L'accord de principe reconnaît le bien-fondé et la validité de la demande d'agrément.

Il détermine la capacité maximale de l'initiative d'accueil extrascolaire, ainsi que la date à laquelle l'agrément peut être accordé au plus tôt.

**Art. 6.** La durée de validité de l'accord de principe est d'une année, prenant cours à la date d'entrée en vigueur fixée par « Kind en Gezin ».

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'accord de principe échoit d'office à l'expiration du délai fixé à l'article 6, à moins qu'il ne soit démontré, qu'endéans ce délai, une demande a été introduite suivant les modalités stipulées à l'article 8.

§ 2. Dans les cas suivants, l'organisme « Kind en Gezin » peut révoquer l'accord de principe par décision unilatérale :

1° à la demande de la direction organisatrice;

2° si, après l'octroi de l'accord, il est constaté qu'il existe de sérieuses raisons nécessitant la révocation de l'accord de principe, et notamment si la sécurité ou la santé des enfants recueillis est gravement mise en danger;

3° si les éléments du dossier introduit sont radicalement modifiés.

Dans le cas évoqué au premier alinéa, 3°, la direction organisatrice est obligée de communiquer toute modification importante.

#### CHAPITRE III. — *L'agrément*

**Art. 8.** La direction organisatrice qui a obtenu un accord de principe, peut introduire une demande d'agrément pendant toute la durée de validité de l'accord de principe.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. La demande d'agrément est introduite par lettre recommandée, adressée à l'organisme « Kind en Gezin ».

§ 2. Le dossier d'agrément de chaque structure comprend au moins les éléments suivants :

1° des renseignements sur les membres du personnel : nom, qualification, fonction et spécifications statutaires;

2° un exemplaire du règlement d'ordre intérieur;

3° une copie des polices d'assurance relatives aux bâtiments et à la responsabilité civile pour le personnel et les enfants;

4° le nom et l'adresse de la personne désignée par la direction organisatrice pour assurer les contacts extérieurs, entre autres avec l'organisme « Kind en Gezin »;

5° un certificat ou rapport du service d'incendie relatif aux locaux.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Dans les 90 jours de la demande d'agrément, l'organisme « Kind en Gezin » prend une décision, basée entre autres sur les résultats d'un examen sur les lieux.

Le refus ou l'octroi partiel d'un agrément est notifié par une décision motivée à la direction organisatrice ayant introduit la demande.

**Art. 11.** La décision d'agrément fixe la date d'entrée en vigueur de l'agrément et la capacité de la structure.

La décision d'agrément peut contenir des conditions devant être remplies dans les 2 ans de la date d'entrée en vigueur de l'agrément.

L'agrément donne droit au subventionnement conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand. La décision d'agrément fixe éventuellement, avec effet rétroactif ou non, le début du subventionnement.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. La durée de validité du premier agrément est de 2 ans, à dater de l'entrée en vigueur de l'agrément. Ensuite, l'agrément peut être prorogé pour une durée de 5 ans à la fois.

§ 2. Au plus tôt 12 mois et au plus tard 2 mois avant l'expiration de la période d'agrément, l'initiative adresse à l'organisme « Kind en Gezin » une demande écrite de prorogation de l'agrément, et produit, le cas échéant, la preuve que les conditions imposées dans la décision d'agrément sont remplies.

Si ces conditions ne sont pas remplies, aucune prorogation n'est accordée. S'il est satisfait aux conditions ou si aucune condition n'a été formulée et si, dans la période échue, aucune nouvelle constatation n'a été faite qui pourrait compromettre l'agrément, celui-ci est prorogé pour une période de 5 ans.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'article 12, § 2, deuxième alinéa, l'agrément peut à tout moment être révoqué, lorsqu'une ou plusieurs conditions fixées pour l'agrément, telles que définies à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 1997 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des initiatives d'accueil extrascolaire, ne sont plus remplies.

L'organisme « Kind en Gezin » informe la direction organisatrice, au préalable et par lettre recommandée, des motifs de la proposition de révocation. Par la suite, la direction organisatrice dispose de trente jours civils pour répondre à ces motifs.

Dans les 60 jours civils de la réception de la réponse, l'organisme « Kind en Gezin » prend une décision motivée qu'il communique ensuite à la direction organisatrice, dans les trente jours civils et par lettre recommandée, tout en mentionnant la date d'entrée en vigueur de la révocation.

§ 2. L'agrément peut immédiatement être révoqué, lorsque l'organisme « Kind en Gezin » constate qu'il existe de sérieux motifs nécessitant la révocation, et notamment lorsque la sécurité ou la santé des enfants est gravement mise en danger.

#### CHAPITRE IV. — *Révision de la décision*

**Art. 14.** Sur la base d'éléments complémentaires, il peut être demandé une révision d'une décision :

1° de refus général ou partiel d'un accord de principe;

2° de refus général ou partiel d'un agrément;

3° de révocation générale ou partielle d'un agrément.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. La direction organisatrice adresse la demande de révision par lettre recommandée à l'organisme « Kind en Gezin ».

Cette demande de révision comprend un relevé détaillé des éléments servant de base à la demande de révision.

§ 2. L'organisme « Kind en Gezin » prend une décision dans les 90 jours civils de la date postale de la demande.



CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Une initiative d'accueil extrascolaire à laquelle le Ministre flamand compétent en matière d'emploi attribue ou a attribué des contractuels subventionnés, peut être agréée par l'organisme « Kind en Gezin » compte tenu des dispositions du protocole y afférent, conclu le 30 juillet 1997 entre le Ministre flamand ayant l'aide aux personnes dans ses attributions et le Ministre flamand compétent pour la politique de l'emploi.

§ 2. Une initiative d'accueil extrascolaire qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, a été subventionnée par le « Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten » (Fonds des Equipements et Services collectifs) mais ne peut pas disposer de contractuels subventionnés, peut être agréée sur la base d'un dossier de demande attestant que l'initiative remplit les conditions d'agrément prévues à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 1997 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des initiatives d'accueil extrascolaire.

**Art. 17.** La structure agréée est tenue de soumettre chaque année un rapport d'activité à l'organisme « Kind en Gezin », conformément aux directives administratives en la matière.

**Art. 18.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Bruxelles, le 4 septembre 1997.

L. MARTENS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2517

[C — 97/27569]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret spécial  
visant à associer les sénateurs élus directement par le collège électoral français  
aux travaux du Conseil régional wallon (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Les sénateurs élus directement par le collège électoral français, et qui répondent aux conditions de l'article 37bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, peuvent demander à être associés aux travaux du Conseil régional wallon.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Conseil fixe le nombre de sièges à attribuer.

Il désigne les sénateurs visés à l'article 1<sup>er</sup> suivant la représentation proportionnelle des groupes politiques reconnus et sur proposition de ceux-ci.

Si le nombre de candidats est inférieur au nombre de sièges à pourvoir, le Conseil en prend acte.

**Art. 2.** Ces sénateurs sont associés aux travaux du Conseil sans voix délibérative et sans droit d'initiative ni d'amendement.

Ils n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination et l'obtention du quorum de présence et de vote, ni en séance plénière, ni en commission.

**Art. 3.** Le Conseil arrête dans son règlement les modalités d'application du présent décret.

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 130 (1995-1996), n<sup>os</sup> 1 à 3.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2517

[C — 97/27569]

**23. OKTOBER 1997 — Sonderdekret  
zur Beteiligung der unmittelbar vom französischen Wahlkollegium gewählten Senatoren  
an den Arbeiten des Wallonischen Regionalrates (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die unmittelbar vom französischen Wahlkollegium gewählten Senatoren, die den Bedingungen von Artikel 37bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen genügen, dürfen einen Antrag stellen, um an den Arbeiten des Wallonischen Regionalrates beteiligt zu werden.

**Art. 2** - Der Rat legt die Anzahl der zuzuteilenden Sitze fest. Er bezeichnet die in Artikel 1 gemeinten Senatoren unter Berücksichtigung der verhältnismäßigen Vertretung der anerkannten politischen Fraktionen und auf deren Vorschlag hin.

Liegt die Anzahl der Bewerber unter der Anzahl der zu besetzenden Sitze, dann wird dies vom Rate zu Protokoll genommen.

**Art. 3** - Diese Senatoren werden an den Arbeiten des Rates beteiligt, ohne beschließende Stimme und ohne Initiativ- noch Abänderungsrecht.

Sie werden für die Bestimmung des beschlußfähigen Quorums oder der erforderlichen Stimmenzahl nicht berücksichtigt, weder bei Plenar- noch bei Ausschusssitzungen.

**Art. 4** - In seiner Dienstordnung legt der Rat die Durchführungsbestimmungen des vorliegenden Dekrets fest.

**Art. 5** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,  
dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

---

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998 :*

*Dokumente des Rates* 130 (1995-1996), Nrn. 1 bis 3

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997

Diskussion — Abstimmung.

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2517

[C – 97/27569]

**23 OKTOBER 1997. — Bijzonder decreet  
waarbij de door het Franse kiescollege rechtstreeks gekozen senatoren betrokken zijn  
bij de werkzaamheden van de Waalse Gewestraad (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De door het Franse kiescollege rechtstreeks gekozen senatoren die voldoen aan de voorwaarden van artikel 37bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, kunnen vragen om betrokken te zijn bij de werkzaamheden van de Waalse Gewestraad.

**Art. 2.** De Raad bepaalt het aantal toe te kennen zetels. Hij wijst de in artikel 1 bedoelde senatoren aan volgens de evenredige vertegenwoordiging van de erkende politieke groepen die hen voordragen. Als het aantal kandidaten lager is dan het aantal toe te kennen zetels, neemt de Raad akte daarvan.

**Art. 3.** Die senatoren zijn betrokken bij de werkzaamheden van de Raad zonder stemgerechtigd te zijn en zonder recht van initiatief of van amendement.

Zij worden niet meegerekend bij het bepalen en bereiken van het aanwezigheids- en stemquorum, noch in plenaire vergadering, noch in commissie.

**Art. 4.** De Raad bepaalt in zijn regeling op welke wijze dit decreet wordt toegepast.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

---

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 130 (1995-1996), nrs. 1 tot 3.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

F. 97 — 2518

[C — 97/27580]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et aux Appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à Espoo le 25 février 1991 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière et les Appendices I, II, III, IV, V, VI et VII, faits à Espoo le 25 février 1991, sortiront leurs pleins et entiers effets en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2518

[C — 97/27580]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 25. Februar 1991 in Espoo abgeschlossenen Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen und zu den Anhängen I, II, III, IV, V, VI und VII (2)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

**Einzigster Artikel** - Das am 25. Februar 1991 in Espoo abgeschlossene Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen und die Anhänge I, II, III, IV, V, VI und VII wird für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil.* — 284 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats.* — 284 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion — Abstimmung.

## VERTALING

N. 97 — 2518

[C — 97/27580]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en van de Aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII, opgemaakt te Espoo op 25 februari 1991 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Verdrag inzake milieu-effectrapportage in grensoverschrijdend verband en de aanhangsels I, II, III, IV, V, VI en VII, opgemaakt te Espoo op 25 februari 1991, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN



F. 97 — 2519

[C — 97/27579]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, signée à Helsinki, le 17 mars 1992 (2)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, faite à Helsinki le 17 mars 1992, sortira son plein et entier effet en ce qui concerne la Région wallonne. Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad.* — 284 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997  
Bespreking. — Stemming.

(2) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil.* — 278 (1996-1997) n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2519

[C — 97/27579]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 17. März 1992 in Helsinki unterzeichneten Übereinkommen zum Schutz und zur Nutzung grenzüberschreitender Wasserläufe und internationaler Seen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das am 17. März 1992 in Helsinki abgeschlossene Übereinkommen zum Schutz und zur Nutzung grenzüberschreitender Wasserläufe und internationaler Seen wird für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCIEN

## VERTALING

N. 97 — 2519

[C — 97/27579]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992 (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, opgemaakt te Helsinki op 17 maart 1992, zal, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCIEN

(1) *Sitzung 1997-1998:**Dokumente des Rats.* — 278 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion. — Abstimmung

(2) *Zitting 1997-1998:**Stukken van de Raad.* — 278 (1996-1997) nrs. 1 en 2.*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

F. 97 — 2520

[C — 97/27568]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, au Protocole et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, un Protocole et l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

#### ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2520

[C — 97/27568]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 28. November 1994 in Brüssel unterzeichneten Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Moldau andererseits, zu den Anlagen I, II, III, IV, V, zum Protokoll sowie zu der Schlußakte (2)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Das am 28. November 1994 in Brüssel unterzeichnete Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Moldau andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, das Protokoll sowie die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 247 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*. — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 247 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion — Abstimmung.

## VERTALING

N. 97 — 2520

[C — 97/27568]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, het Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, het Protocol en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 28 november 1994, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION



F. 97 — 2521

[C — 97/27578]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment au Traité sur la Charte de l'Energie, aux Annexes EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, aux Décisions et au Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes et à l'Acte final, signés à Lisbonne le 17 décembre 1994 (2)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le Traité de la Charte de l'Energie, les Annexes EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, les Décisions et le Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes et l'Acte final, signés à Lisbonne le 17 décembre 1994, sortiront, en ce qui concerne la Région wallonne leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad 247 (1996-1997), nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

*Bespreking.* — Stemming.

(2) *Session 1996-1997 :*

*Documents du Conseil 277 (1996-1997) n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral,* séance publique du 15 octobre 1997.

*Discussion. Vote.*



## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2521

[C - 97/27578]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum Vertrag über die Energiecharta, zu den Anlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, zu den Beschlüssen und zum Protokoll über Energieeffizienz und damit verbundene Umweltaspekte sowie zur Schlußakte, unterzeichnet am 17. Dezember 1994 in Lissabon (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Der Vertrag über die Energiecharta, die Anlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, die Beschlüsse und das Protokoll über Energieeffizienz und damit verbundene Umweltaspekte sowie die Schlußakte, unterzeichnet am 17. Dezember 1994 in Lissabon, werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

—  
VERTALING

N. 97 — 2521

[C - 97/27578]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het Energiehandvest, de Bijlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, de Beslissingen en het Protocol betreffende energieëfficiëntie en daarmee verbandhoudende milieuaspecten, alsmede de Slotakte, opgemaakt te Lissabon op 17 december 1994 (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Verdrag inzake het Energiehandvest, de Bijlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, de Beslissingen en het Protocol betreffende energieëfficiëntie en daarmee verbandhoudende milieuaspecten, alsmede de Slotakte, opgemaakt te Lissabon op 17 december 1994, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

(1) *Sitzung 1996-1997 :*

*Dokumente des Rats 277 (1996-1997), Nrn. 1 und 2*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* - öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997

Diskussion. Abstimmung.

(2) *Zitting 1996-1997 :*

*Stukken van de Raad 277 (1996-1997), nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. Stemming.

F. 97 — 2522

[C — 97/27572]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Lituanie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Lituanie, d'autre part, les Annexes, I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

#### ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2522

[C — 97/27572]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 12. Juni 1995 in Luxemburg unterzeichneten Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Litauen andererseits, zu den Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5 und zu der Schlußakte (2)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Das am 12. Juni 1995 in Luxemburg unterzeichnete Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Litauen andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, die Protokolle 1, 2, 3, 4, 5 und die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 282 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzung 1997-1998 :*

*Dokumente des Rats* 282 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997

Diskussion — Abstimmung

## VERTALING

N. 97 — 2522

[C — 97/27572]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 evenals de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 evenals de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION



F. 97 — 2523

[C — 97/27573]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Lettonie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995 (2)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Lettonie, d'autre part, les Annexes, I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad 282 (1996-1997), nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

(2) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil 281 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2523

[C — 97/27573]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 12. Juni 1995 in Luxemburg unterzeichneten Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Lettland andererseits, zu den Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5 und zu der Schlußakte (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das am 12. Juni 1995 in Luxemburg unterzeichnete Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Lettland andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, die Protokolle 1, 2, 3, 4, 5 und die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

VERTALING

N. 97 — 2523

[C — 97/27573]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Letland, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 evenals de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995 (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Letland, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 evenals de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

(1) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 281 (1996-1997), Nrn. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion — Abstimmung.

(2) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 281 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

F. 97 — 2524

[C — 97/27574]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part, les Annexes, I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et l'Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995, sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

#### ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2524

[C — 97/27574]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 12. Juni 1995 in Luxemburg unterzeichneten Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Estland andererseits, zu den Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5 und zu der Schlußakte (2)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Das am 12. Juni 1995 in Luxemburg unterzeichnete Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Estland andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, die Protokolle 1, 2, 3, 4, 5 und die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 280 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 280 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion — Abstimmung.

## VERTALING

N. 97 — 2524

[C — 97/27574]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 evenals de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Estland, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 evenals de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 12 juni 1995, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION



F. 97 — 2525

[C — 97/27567]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Tunisie, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 17 juillet 1995 (2)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Tunisie, d'autre part, les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et l'acte final, faits à Bruxelles le 17 juillet 1995, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 280 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

(2) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 267 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2525

[C — 97/27567]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 17. Juli 1995 in Brüssel unterzeichneten Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Tunesien andererseits, zu den Anlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 und 7, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4 und 5 sowie zu der Schlußakte (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das am 17. Juli 1995 in Brüssel unterzeichnete Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Tunesien andererseits, die Anlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 und 7, die Protokolle 1, 2, 3, 4 und 5 sowie die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

VERTALING

N. 97 — 2525

[C — 97/27567]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en haar Lid-staten, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds, de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 17 juli 1995 (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-staten, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds, de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 17 juli 1995, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

(1) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 267 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion — Abstimmung.

(2) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 267 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*. — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

F. 97 — 2526

[C — 97/27571]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Etat d'Israël, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 20 novembre 1995 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Etat d'Israël, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 20 novembre 1995, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

#### ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2526

[C — 97/27571]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 20. November 1995 in Brüssel unterzeichneten Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Staat Israel andererseits, zu den Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5 und zu der Schlußakte (2)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Das am 20. November 1995 in Brüssel unterzeichnete Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Staat Israel andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, die Protokolle 1, 2, 3, 4, 5 und die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 283 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2

*Compte rendu intégral*. — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 283 (1996-1997), Nrn. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997

Diskussion — Abstimmung.



## VERTALING

N. 97 — 2526

[C — 97/27571]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Euro-Mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 20 november 1995 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Euro-Mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 20 november 1995, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu,

Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCIEN



F. 97 — 2527

[C — 97/27570]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996 (2)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCIEN

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 283 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

(2) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 285 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2527

[C — 97/27570]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 26. Februar 1996 in Brüssel unterzeichneten Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Königreich Marokko andererseits, zu den Anlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5 und zu der Schlußakte (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzig Artikel** - Das am 26. Februar 1996 in Brüssel unterzeichnete Europa-Mittelmeer-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Königreich Marokko andererseits, die Anlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, die Protokolle 1, 2, 3, 4, 5 und die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,  
dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

VERTALING

N. 97 — 2527

[C — 97/27570]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Euro-Mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996 (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Euro-Mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 15 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

(1) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 285 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997

Diskussion — Abstimmung.

(2) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 285 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*. — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

F. 97 — 2528

[C — 97/27575]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part et la République de Slovénie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et à l'Acte final, signés à Luxembourg le 10 juin 1996 (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et l'Acte final, signés à Luxembourg le 10 juin 1996 sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2528

[C — 97/27575]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 10. Juni 1996 in Luxemburg unterzeichneten Europa-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den im Rahmen der Europäischen Union handelnden Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits, und der Republik Slowenien andererseits, zu den Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, zu den Protokollen 1, 2, 3, 4, 5 und 6 sowie zu der Schlußakte (2)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Das am 10. Juni 1996 in Luxemburg unterzeichnete Europa-Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen den im Rahmen der Europäischen Union handelnden Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits, und der Republik Slowenien andererseits, die Anlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, die Protokolle 1, 2, 3, 4, 5 und 6 sowie die Schlußakte werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 289 (1996-1997), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*. — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

(2) *Sitzung 1997-1998:*

*Dokumente des Rats* 289 (1996-1997), Nrn. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion — Abstimmung.

## VERTALING

N. 97 — 2528

[C — 97/27575]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996 (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-staten optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de Slotakte, ondertekend te Luxemburg op 10 juni 1996, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN



F. 97 — 2529

[C — 97/27576]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, à l'Annexe, au procès-verbal de signature, faits à Florence le 21 juin 1996 (2)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, l'Annexe, le procès-verbal de signature, faits à Florence le 21 juin 1996 sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 289 (1996-1997), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.

(2) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 288 (1996-1997) n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2529

[C — 97/27576]

**23. OKTOBER 1997 — Dekret zur Zustimmung zum am 21. Juni 1996 in Florenz unterzeichneten Rahmenabkommen über die Zusammenarbeit zur Vorbereitung einer politischen und wirtschaftlichen Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Chile andererseits, zu der Anlage und zum Unterzeichnungsprotokoll (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das am 21. Juni 1996 in Florenz unterzeichnete Rahmenabkommen über die Zusammenarbeit zur Vorbereitung einer politischen und wirtschaftlichen Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Chile andererseits, die Anlage und das Unterzeichnungsprotokoll werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,

W. ANCION

VERTALING

N. 97 — 2529

[C — 97/27576]

**23 OKTOBER 1997. — Decreet houdende instemming van de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, van de Bijlage en het proces-verbaal van ondertekening, opgemaakt te Florence op 21 juni 1996 (2)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, de Bijlage en het proces-verbaal van ondertekening, opgemaakt te Florence op 21 juni 1996, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

(1) *Sitzung 1997-1998 :*

*Dokumente des Rats* 288 (1996-1997), Nrn. 1 und 2

*Ausführliches Sitzungsprotokoll.* — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997.

Diskussion. — Abstimmung

(2) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 288 (1996-1997) nrs. 1 en 2

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997

Bespreking. — Stemming.

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 97 — 2530

[C — 97/27566]

**9 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 8°;Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1<sup>o</sup>, a);

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992, modifié par celui du 14 septembre 1995, fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 1993 fixant la procédure et le calendrier de transmission des propositions de structures tarifaires pour le transport en commun en Région wallonne;

Vu le résultat de la formule d'adaptation des tarifs;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur la proposition du Ministre des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.**Art. 2.** Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.**Art. 3.** Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1998.

Namur, le 9 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

## Annexe

## 1. Billets

## 1.1 Billet à prix plein :

- prix minimum pour un trajet 1 et 2 zones 40 F
- par zone supplémentaire parcourue 20 F
- prix maximum pour un trajet 6 zones et plus 120 F

1.2 Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues 40 F

1.3 Billet à réduction pour invalides de guerre : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues 10 F

1.4 Libre-parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée 205 F

## 2. Cartes à voyages multiples

## 2.1 Cartes INTER

## 2.1.1 Cartes avec décompte en zones

cartes à prix plein de 12 zones pour 205 F

cartes à réduction de 12 zones pour 155 F

## 2.1.2. Cartes avec décompte en francs

l'oblitération des cartes avec décompte en francs déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z et +
carte à prix plein	34	34	51	68	85	102
carte à réduction	26	26	38	51	63	76

Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en francs est égal au prix des cartes de 12 zones.

## 2.2. Cartes urbaines

## 2.2.1. carte Cité : sur les réseaux urbains, à l'exception de Charleroi, Liège et Verviers :

- carte de 10 voyages 250 F

## 2.2.2 zone urbaine de Verviers :

- carte de 8 voyages en prévente 190 F

## 2.2.3 zone urbaine de Charleroi

- trajet de 1 et 2 zones : carte de 7 voyages en prévente 180 F

- trajet de 3 zones et + : carte de 4 voyages 190 F

## 2.2.4 Zone urbaine de Liège

- carte de 8 voyages en prévente

210 F

## 2.3. Anciennes cartes

Les anciennes cartes qui ne sont plus valables sur les véhicules depuis le 28 octobre 1996, date de la mise en service du système de perception avec cartes à piste magnétique, sont remboursées ou échangées jusqu'au 31 janvier 1998.

A partir du 1<sup>er</sup> février 1998, il ne sera plus donné suite aux demandes de remboursement ou d'échange.

## 3. Abonnements TEC

## 3.1 Abonnements pour les personnes âgées de 25 à 60 ans ("OPEN")

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	8.400	1.020	300
3 zones	10.700	1.320	420
4 zones	13.200	1.680	530
5 zones	15.500	2.030	640
6 zones et plus	18.000	2.380	740
zone AUL à Liège	10.600	1.130	-

## 3.2 Abonnements à prix réduit pour :

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX")

- les personnes âgées de plus de 60 ans ("ALTO")

	12 mois	1 mois	1 semaine
1 et 2 zones	6.000	770	300
3 zones	8.400	1.020	420
4 zones	10.700	1.320	530
5 zones	13.200	1.680	640
6 zones et plus	15 500	2 030	740
zone AUL à Liège	7 660	980	-

## 3.3 Libre parcours réseau TEC

	12 mois	1 mois
- 25 ans/+ 60 ans	15.500	2.030
+ 25 ans/- 60 ans	18.000	2.380

## 4. Abonnements TEC + train

4.1 Pour un trajet TEC situé en dehors des zones à tarif urbain de Charleroi, Liège et Verviers : le prix est déterminé par addition des distances train et bus, avec application du tarif et de la réglementation de la S.N.C.B.

4.2 A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
ordinaire	12.400	1.240
junior/senior	10.600	1.060

## 5. Zone urbaine de Bruxelles-Capitale

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

## 6. Zone urbaine de Louvain

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région flamande.

## 7. Tarifs commerciaux

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

## 8. Tarifs divers

## 8.1 Colis :

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones.

- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

## 8.2 Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : 20 F (prix par enfant ou surveillant).

## 8.3 Réduction famille nombreuse.

Une réduction de 50 % est accordée à partir du 3e abonnement LYNX, annuel et/ou mensuel, validé, d'une même famille.

La réduction est appliquée sur le parcours le plus court et, dans le cas de périodes de validité différentes, sur la période la plus courte.

## 9. Surtaxes

9.1 Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit :

- immédiatement ou dans les trois jours ouvrables	2.000 F
- après le délai de trois jours ouvrables	3.000 F
- en cas de 2e infraction	6.000 F
- à partir de la 3e infraction	12.000 F

9.2 Utilisation d'un titre de transport falsifié ou utilisation frauduleuse d'un titre de transport 12.000 F

9.3 Le voyageur sans argent pour payer le prix du voyage est passible :

- d'une taxe fixe, payée endéans les quatorze jours, de d'un titre de transport	100 F
- d'une surtaxe fixe, perçue après le délai de quatorze jours, de	2.000 F

9.4 Le voyageur abonné, dépourvu de son titre de transport valable, ou le voyageur possédant une carte de réduction sans pouvoir la présenter, est passible :

- lorsqu'il présente le titre dont il était démuné dans un délai de trois jours ouvrables, d'une taxe fixe de	100 F
- lorsqu'il le présente après le délai de trois jours ouvrables, d'une surtaxe fixe de	2.000 F

9.5 Surtaxe due pour confection d'un duplicata d'abonnement : 300 F

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Namur, le 9 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 97 — 2530

[C — 97/27566]

**9. OKTOBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung:

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 6 § 1 X 8°;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2 1° a);

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Region vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert durch den Erlaß vom 14. September 1995, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. Juni 1993 zur Festlegung des Übermittlungsverfahrens und -zeitplans der Tarifstrukturvorschläge für den öffentlichen Personennahverkehr in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Ergebnisses der Anpassungsformel der Tarife;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrates der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die dem vorliegenden Erlaß beigefügten Tarifabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

**Art. 2** - Diese Tarife ersetzen die vorherigen für das Wallonische Netz geltenden Tarife.



**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Transportwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Februar 1998 in Kraft.

Namur, den 9. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

#### Anlage

##### 1. Fahrscheine

##### 1.1. Fahrscheine zum Volltarif

- Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen: 40 F
- pro zusätzlich durchfahrene Zone: 20 F
- Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr: 120 F

##### 1.2. Verbilligte Fahrscheine : von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis: 40 F

##### 1.3. Verbilligte Fahrscheine für Kriegsinvaliden: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis : 10 F

##### 1.4. Fahrschein für beliebig viele Fahrten während eines Tages: 205 F

##### 2. Karten für mehrere Fahrten

##### 2.1. Inter-Karten

##### 2.1.1 Karten mit Zonenabrechnung:

Karten mit 12 Zonen zum Volltarif von 205 F

Verbilligte Karten mit 12 Zonen für 155 F

##### 2.1.2. Karten mit Abrechnung in Franken:

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Franken zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1Z	2Z	3Z	4Z	5Z	6Z u. mehr
Karte zum Volltarif	34	34	51	68	85	102
Verbilligte Karte	26	26	38	51	63	76

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in Franken ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

##### 2.2. Karten für Stadtgebiete

##### 2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen mit Ausnahme von Charleroi, Lüttich und Verviers

- Karte für 10 Fahrten: 250 F

##### 2.2.2. Stadtgebiet Verviers:

- Karte im Vorverkauf für 8 Fahrten: 190 F

##### 2.2.3. Stadtgebiet Charleroi:

- Strecke durch 1 und 2 Zonen: Karte im Vorverkauf für Fahrten: 180 F

- Strecke durch 3 Zonen und mehr: Karte für 4 Fahrten: 190 F

##### 2.2.4. Stadtgebiet Lüttich:

Karte im Vorverkauf für 8 Fahrten: 210 F

##### 2.3. Alte Karten

Die alten Karten, die seit dem 28. Oktober 1996, Datum der Inbetriebsetzung der mit einem magnetischen Ablesungssystem versehenen Karten, nicht mehr gültig sind, werden bis zum 31. Januar 1998 zurückerstattet oder umgetauscht.

Anträgen auf Rückerstattung oder Umtausch wird ab dem 1. Februar 1998 nicht mehr stattgegeben.

##### 3. TEC-Zeitkarten

##### 3.1. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN")

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	8 400	1020	300
3 Zonen	10 700	1 320	420
4 Zonen	13 200	1 680	530

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
5 Zonen	15 500	2 030	640
6 Zonen und mehr	18 000	2 380	740
AUL-Gebiet in Lüttich	10 600	1 130	-

	12 Monate	1 Monat	1 Woche
1 und 2 Zonen	6 000	770	300
3 Zonen	8 400	1 020	420
4 Zonen	10 700	1 320	530
5 Zonen	13 200	1 680	640
6 Zonen und mehr	15 500	2 030	740
AUL-Gebiet in Lüttich	7 660	980	-

### 3.3. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz

	12 Monate	1 Monat
- 25 Jahre/+ 60 Jahre	15.500	2.030
+ 25 Jahre/- 60 Jahre	18.000	2380

### 4. Zeitkarten TEC + Bahn

4.1. Für eine TEC-Fahrt außerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi, Lüttich und Verviers wird der Preis durch die Summierung der Bahn- und Busstrecken bestimmt, wobei die Tarife und die Regelung der SNCB angewandt werden.

4.2. Innerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den TEC- und SNCB-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	12.400	1.240
Junior/Senior	10.600	1.060

### 5. Stadtgebiet Brüssel-Hauptstadt

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Preise.

### 6. Stadtgebiet Löwen

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Preise.

### 7. Kommerzielle Tarife

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligungen an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

### 8. Verschiedene Tarife

#### 8.1. Pakete:

- für die Beförderung von nicht begleiteten Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben.

- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehandelt werden.

#### 8.2. Kinder in Gruppen

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen: 20 F (Preis pro Kind oder Aufsichtsperson)

#### 8.3. Ermäßigung für kinderreiche Familien

Eine Ermäßigung von 50 % wird ab der dritten jährlichen und/oder monatlichen entwerteten LYNX-Zeitkarte einer selben Familie gewährt.

Die Ermäßigung wird auf die kürzeste Strecke und im Falle verschiedener Gültigkeitszeiträume auf den kürzesten Zeitraum angewandt.

### 9. Zuschläge

9.1. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder unberechtigt einen verbilligten Fahrausweis benutzt:

- sofort oder binnen dreier Werktagen: 2.000 F
- nach der Frist von drei Werktagen: 3.000 F

- bei einer zweiten Übertretung: 6.000 F
  - ab der dritten Übertretung: 12.000 F
  - 9.2. Benutzung eines gefälschten Fahrausweises oder betrügerische Benutzung eines Fahrausweises: 12.000 F
  - 9.3. Der Fahrgast, der kein Geld hat, um den Fahrpreis zu zahlen, unterliegt den folgenden Strafen:
    - einer binnen vierzehn Tagen zu zahlenden festen Steuer von 100 F
    - einer nach der Frist von vierzehn Tagen erhobenen festen Zuschlagsteuer von 2.000 F
  - 9.4. Der Zeitkarteninhaber, der keinen gültigen Fahrausweis besitzt oder der Fahrgast, der eine Ermäßigungskarte hat, diese aber nicht vorzeigen kann, unterliegt den folgenden Strafen:
    - einer festen Steuer, wenn er binnen dreier Werkstage den Ausweis, den er nicht bei sich hatte, vorzeigt: 100 F
    - einer festen Zuschlagsteuer, wenn er diesen nach der Frist von drei Werktagen vorzeigt: 2.000 F
  - 9.5. Zuschlagsteuer für die Anfertigung eines Duplikats der Zeitkarte: 300 F
- Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 1997 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region beigelegt zu werden  
Namur, den 9. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

—  
VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 97 — 2530

[C — 97/27566]

#### 9 OKTOBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de prijzen die voor het reizigersvervoer geïnd moeten worden op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, 1°, a);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992, gewijzigd bij het besluit van 14 september 1995, tot vaststelling van de formules en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor het personenvervoer, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 1993 tot vaststelling van de procedure en het overdrachtsschema van de voorstellen inzake tariefstructuren voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op het resultaat van de formules voor de aanpassing van de tarieven;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Vervoer,

Besluit :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tarieven m.b.t. de vaststelling van de prijzen die voor het reizigersvervoer geïnd moeten worden op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, zijn goedgekeurd.

**Art. 2.** Deze tarieven vervangen de tarieven die voorheen op het Waalse net werden toegepast.

**Art. 3.** De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 1998.

Namen, 9 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

—  
Bijlage

#### 1. Biljetten

##### 1.1. Volle prijs biljetten :

- minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones 40 F
- per bijkomende afgelegde zone 20 F
- maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer 120 F
- 1.2. Biljet met vermindering : eenheidsprijs ongeacht het aantal afgelegde zones 40 F
- 1.3. Biljet met vermindering voor oorlogsinvaliden : eenheidsprijs ongeacht het aantal zones 10 F
- 1.4. Dagelijkse vrijkaart waarmee een onbeperkt aantal ritten per dag kan worden afgelegd 205 F

## 2. Meerrittenkaarten

## 2.1. INTER-kaarten

## 2.1.1. Kaarten met aftrek in zones

volle prijs kaarten met 12 vakken : 205 F

vermindingskaarten met 12 vakken : 155 F

## 2.1.2. Kaarten met aftrek in franken

door het afstempelen van de kaarten met aftrek in franken worden volgende bedragen van het saldo van de kaart afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z en +
Volle prijs kaart	34	34	51	68	85	102
Verminde-ringskaart	26	26	38	51	63	76

De minimum verkoopprijs van kaarten met aftrek in franken is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 vakken.

## 2.2. Stadskaarten

## 2.2.1. "Cité" kaarten : voor de stadsnetten, met uitzondering van Charleroi, Luik en Verviers :

- kaart met 10 ritten 250 F

## 2.2.2. Stadszone Verviers :

- kaart met 8 ritten in voorverkoop 190 F

## 2.2.3. Stadszone Charleroi :

- traject van 1 en 2 zones :

kaart met 7 ritten in voorverkoop 180 F

- traject van 3 zones en + :

kaart met 4 ritten 190 F

## 2.2.4. Stadszone Luik :

- kaart met 8 ritten in voorverkoop 210 F

## 2.3. Oude kaarten

De oude kaarten die niet meer geldig zijn sinds 28 oktober 1996, datum waarop het systeem van de magneetstripkaarten werd toegepast, worden terugbetaald of ingeruild tot 31 januari 1998.

Vanaf 1 februari 1998 worden de verzoeken om terugbetaling of inruil niet meer ingewilligd.

## 3. TEC-abonnementen

## 3.1. Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar ("OPEN")

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	8.400	1.020	300
3 zones	10.700	1.320	420
4 zones	13.200	1.680	530
5 zones	15.500	2.030	640
6 zones en meer	18.000	2.380	740
AUL-zone in Luik	10.600	1.130	-

## 3.2. Abonnementen tegen verminderde prijs voor :

	12 maanden	1 maand	1 week
1 en 2 zones	6.000	770	300
3 zones	8.400	1.020	420
4 zones	10.700	1.320	530
5 zones	13.200	1.680	640
6 zones en meer	15 500	2 030	740
AUL-zone in Luik	7 660	980	-

## 3.3. Vrijkaart op het TEC-net

	12 maanden	1 maand
- 25 jaar/+ 60 jaar	15.500	2.030
+ 25 jaar/- 60 senior	18.000	2.380

## 4. TEC-abonnementen + trein

4.1. Voor een TEC-traject buiten de stadstariefzones Charleroi, Luik en Verviers wordt de prijs bepaald door de verschillende bus- en treinafstanden op te tellen, overeenkomstig het tarief en de regeling van de N.M.B.S.

4.2. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de N.M.B.S.- en TEC-netten tegen de prijzen van :

	12 maanden	1 maand
gewoon	12.400	1.240
junior/senior	10.600	1.060

## 5. Stadszone Brussel-Hoofdstad

In deze stadszone worden de door de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

## 6. Stadszone Leuven

In deze stadszone worden de door de Executieve van het Vlaamse Gewest goedgekeurde prijzen toegepast.

## 7. Commerciële tarieven

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

## 8. Diverse tarieven

## 8.1. Colli :

- voor het vervoer van niet begeleide colli van maximum 30 kg wordt een volle prijs biljet afgegeven naar gelang het aantal zones;

- dat tarief kan gewijzigd worden mits een schriftelijke overeenkomst tussen de maatschappijen van openbaar vervoer en de regelmatige colliafzender die zich verbindt kaartjes in voorkoop te nemen.

## 8.2. Kinderen in groep

Vervoer van een groep van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : 20 F (prijs per kind of per toezichthouder).

## 8.3. Vermindering kroostrijk gezin

Een vermindering van 50 % wordt toegestaan vanaf het derde LYNX abonnement, gevalideerd jaar- en/of maandabonnement, van eenzelfde gezin.

De vermindering wordt toegepast op het kortste traject en, in het geval van verschillende validiteitsperiodes, op de kortste periode.

## 9. Boetes

9.1. Reizigers die niet in het bezit zijn van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit zijn van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben, worden al naar gelang het geval de volgende boetes opgelegd :

- onmiddellijk of binnen drie werkdagen 2.000 F
- na verloop van drie werkdagen 3.000 F
- in geval van tweede overtreding 6.000 F
- vanaf de derde overtreding 12.000 F

9.2. Gebruik van een vervalst vervoerbewijs of frauduleus gebruik van een vervoerbewijs 12.000 F

9.3. De reiziger die de prijs van het traject niet kan betalen, is strafbaar met :

- een binnen veertien dagen te betalen vaste boete van 100 F
- een na verloop van veertien dagen te betalen vaste boete van 2.000 F

9.4. De geabonneerde reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of de reiziger die een verminderingskaart heeft zonder ze te kunnen tonen, is strafbaar met :

- een vaste boete van 100 F als hij het vervoerbewijs dat hij niet bij zich had, binnen drie dagen kan voorleggen;
- een vaste boete van 2.000 F als hij het na verloop van drie werkdagen voorlegt.

9.5. Boete voor het maken van een abonnementsafschrift : 300 F

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 tot wijziging van de prijzen die voor het reizigersvervoer geïnd moeten worden op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

Namen, 9 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[97/11310]

## Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêtés royaux du 10 juillet 1996 ont été nommés à la date du 8 avril 1996 :

*Ordre de Léopold*

Chevalier

MM. :

Octave M.E. Bertrand, géomètre-vérificateur des mines à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité;

Leo J.E. Hendrix, secrétaire d'administration à l'Administration des Relations économiques.

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*

Commandeur

M. Marcel De Wijngaert, conseiller à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité.

Palme d'Or

M. Leopold J.G. Hobin, ouvrier qualifié à l'Administration des Services généraux.

*Ordre de Léopold II*

Chevalier

M. Guy A.J. Antoine, commis à l'Institut national de Statistique;

Mme Monique R.M. Deaulmerie, épouse Dierick, commis à l'Administration de l'Inspection économique.

Par arrêtés royaux du 4 août 1996 ont été nommés ou promus à la date indiquée en regard de leur nom :

*Ordre de Léopold*

Officier

M. Felix P. Aenspeck, informaticien-directeur à l'Institut national de Statistique à la date du 8 avril 1996.

Chevalier

Mme Yvette Clermont, épouse Dantinne, chef administratif au Bureau fédéral du Plan à la date du 8 avril 1995;

Mlle Marie-Julie Decarpentrie, chef administratif au Bureau fédéral du Plan à la date du 15 novembre 1995;

MM. :

Dirk M. De Maeseneer, inspecteur principal spécial à l'Administration de l'Inspection économique à la date du 8 avril 1996;

Elie H.J. Embo, traducteur-réviseur principal à l'Administration des Services généraux à la date du 8 avril 1996;

Yves C.C. Gobert, conseiller adjoint à l'Administration des Services généraux à la date du 8 avril 1996;

Jacques Livin, ingénieur principal divisionnaire des mines à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 15 novembre 1995;

Mme Anna Peters, épouse Lode, inspecteur principal spécial à l'Administration de l'Inspection économique à la date du 8 avril 1996;

MM. :

Jean-Marie C.L. Poncin, ingénieur industriel principal à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996;

Jean-Pierre Rampel, statisticien principal à l'Institut national de Statistique à la date du 8 avril 1996;

Michel R.L. Snyckers, informaticien à l'Institut national de Statistique à la date du 15 novembre 1994;

Michel J. Vray, ingénieur industriel principal à l'Administration de l'Information économique à la date du 8 avril 1996.

Ils porteront la décoration civile.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[97/11310]

## Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijke besluiten van 10 juli 1996 werden, met ingang van 8 april 1996, benoemd :

*Leopoldsoorde*

Ridder

De heren :

Octave M.E. Bertrand, mijnmeter-verificateur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid;

Leo J.E. Hendrix, bestuurssecretaris bij het Bestuur Economische Betrekkingen.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*

Commandeur

De heer Marcel De Wijngaert, adviseur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid.

Gouden Palmen

De heer Leopold J.G. Hobin, geschoold arbeider bij het Bestuur Algemene Diensten.

*Orde van Léopold II*

Ridder

De heer Guy A.J. Antoine, klerk bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

Mevr. Monique R.M. Deaulmerie, echtgenote Dierick klerk bij het Bestuur Economische Inspectie.

Bij koninklijke besluiten van 4 augustus 1996 werden, met ingang van de tegenover hun naam vermelde datum, benoemd of bevorderd :

*Leopoldsoorde*

Officier

De heer Felix P. Aenspeck, informaticus-directeur bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek met ingang van 8 april 1996.

Ridder

Mevr. Yvette Clermont, echtgenote Dantinne, bestuurschef bij het Federaal Planbureau met ingang van 8 april 1995;

Mej. Marie-Julie Decarpentrie, bestuurschef bij het Federaal Planbureau met ingang van 15 november 1995;

De heren :

Dirk M. De Maeseneer, eerste staande speciaal inspecteur bij het Bestuur Economische Inspectie met ingang van 8 april 1996;

Elie H.J. Embo, eerste staande vertaler-revisor bij het Bestuur Algemene Diensten met ingang van 8 april 1996;

Yves C.C. Gobert, adjunct-adviseur bij het Bestuur Algemene Diensten met ingang van 8 april 1996;

Jacques Livin, eerste staande divisiemijnningenieur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 15 november 1995;

Mevr. Anna Peters, echtgenote Lode, eerste staande speciaal inspecteur bij het Bestuur Economische Inspectie met ingang van 8 april 1996;

De heren :

Jean-Marie C.L. Poncin, eerste staande industrieel ingenieur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996;

Jean-Pierre Rampel, eerste staande statisticus bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek met ingang van 8 april 1996;

Michel R.L. Snyckers, informaticus bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek met ingang van 15 november 1994;

Michel J. Vray, eerste staande industrieel ingenieur bij het Bestuur Economische Informatie met ingang van 8 april 1996.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Ordre de la Couronne*

## Commandeur

MM. :

François R. Gromersch, directeur général de l'Administration des Services généraux à la date du 8 avril 1996;

Guido Vernailen, directeur général de l'Office de Contrôle des Assurances à la date du 8 avril 1996.

## Officier

M. Joseph E.M. Andries, statisticien principal-chef de service à l'Institut national de Statistique à la date du 8 avril 1996.

## Chevalier

MM. :

Robert Abrath, inspecteur adjoint principal à l'Administration de l'Inspection économique à la date du 8 avril 1996;

Martin A.A. Caubergh, métrologiste à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996;

Peter P.M. Ernst, traducteur-reviseur à l'Administration des Services généraux à la date du 8 avril 1996;

Victor Ravet, ingénieur industriel à l'Administration des Relations économiques à la date du 8 avril 1996;

Jean V. Szabat, ingénieur industriel à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996;

Robert A.C. Vanden Poel, ingénieur industriel à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996;

Robert G. Wauters, ingénieur industriel à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996.

*Ordre de Léopold II*

## Commandeur

MM. :

Alain Gilson, informaticien-expert à l'Administration de l'Information économique à la date du 8 avril 1996;

René L.F. Rimbert, inspecteur en chef-directeur à l'Administration de l'Inspection économique à la date du 8 avril 1996.

## Officier

Mme Michèle F.M. Brumagne, épouse De Muylder, conseiller adjoint à l'Administration des Relations économiques à la date du 8 avril 1996;

MM. :

Michel J.R. Daphnis, conseiller adjoint à l'Administration de l'Information économique à la date du 8 avril 1996;

Pieter, W.F. De Munck, ingénieur en chef-directeur des mines à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996;

Mme Michèle S. Depret, conseiller au Secrétariat général à la date du 8 avril 1996;

MM. :

Jean-Louis J.L. Duhaut, inspecteur principal-chef de service à l'Administration des Relations économiques à la date du 8 avril 1996;

Christian M.L. Francise, conseiller adjoint à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996;

Eric P.B. Groessens, géologue principal à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996;

Eric P. Libaut, conseiller adjoint à l'Administration de la Politique commerciale à la date du 8 avril 1996;

Freddy L.R. Van De Putte, ingénieur industriel principal à l'Administration de la Qualité et de la Sécurité à la date du 8 avril 1996.

## Chevalier

MM. :

Claude Grauwels, chef de bureau principal à l'Office national du Ducroire à la date du 8 avril 1996;

Albert J. Peeters, commis à l'Administration des Services généraux à la date du 8 avril 1996;

Mlle Myriam Revelard, chef de bureau principal à l'Office national du Ducroire à la date du 8 avril 1996;

MM. :

Hubert A. Sanders, chef administratif au Conseil central de l'Economie à la date du 8 avril 1993;

Albert C.A. Teughels, commis à l'Institut national de Statistique à la date du 8 avril 1996.

*Kroonorde*

## Commandeur

De heren :

François R. Gromersch, directeur-generaal van het Bestuur Algemene Diensten met ingang van 8 april 1996;

Guido Vernailen, directeur-generaal van de Controledienst voor de Verzekeringen met ingang van 8 april 1996.

## Officier

De heer Joseph E.M. Andries, eersaanzewend statisticus-hoofd van dienst bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek met ingang van 8 april 1996.

## Ridder

De heren :

Robert Abrath, eerste adjunct-inspecteur bij het Bestuur Economische Inspectie met ingang van 8 april 1996;

Martin A.A. Caubergh, metroloog bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996;

Peter P.M. Ernst, vertaler-revisor bij het Bestuur Algemene Diensten met ingang van 8 april 1996;

Victor Ravet, industrieel ingenieur bij het Bestuur Economische Betrekkingen met ingang van 8 april 1996;

Jean V. Szabat, industrieel ingenieur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996;

Robert A.C. Vanden Poel, industrieel ingenieur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996;

Robert G. Wauters, industrieel ingenieur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996.

*Orde van Leopold II*

## Commandeur

De heren :

Alain Gilson, informaticus-deskundige bij het Bestuur Economische Informatie met ingang van 8 april 1996;

René L.F. Rimbert, hoofdinspecteur-directeur bij het Bestuur Economische Inspectie met ingang van 8 april 1996.

## Officier

Mevr. Michèle F.M. Brumagne, echtgenote De Muylder, adjunct-adviseur bij het Bestuur Economische Betrekkingen met ingang van 8 april 1996;

De heren :

Michel J.R. Daphnis, adjunct-adviseur bij het Bestuur Economische Informatie met ingang van 8 april 1996;

Pieter, W.F. De Munck, hoofdinspecteur-directeur der mijnen bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996;

Mevr. Michèle S. Depret, adviseur bij het Secretariaat-generaal met ingang van 8 april 1996;

De heren :

Jean-Louis J.L. Duhaut, eersaanzewend inspecteur-hoofd van dienst bij het Bestuur Economische Betrekkingen met ingang van 8 april 1996;

Christian M.L. Francise, adjunct-adviseur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996;

Eric P.B. Groessens, eersaanzewend geoloog bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996;

Eric P. Libaut, adjunct-adviseur bij het Bestuur Handelsbeleid met ingang van 8 april 1996;

Freddy L.R. Van De Putte, eersaanzewend industrieel ingenieur bij het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid met ingang van 8 april 1996.

## Ridder

De heren :

Claude Grauwels, eerste bureauchef bij de Nationale Delcredere-dienst met ingang van 8 april 1996;

Albert J. Peeters, klerk bij het Bestuur Algemene Diensten met ingang van 8 april 1996;

Mej. Myriam Revelard, eerste bureauchef bij de Nationale Delcredere-dienst met ingang van 8 april 1996;

De heren :

Hubert A. Sanders, bestuurschef bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven met ingang van 8 april 1993;

Albert C.A. Teughels, klerk bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek met ingang van 8 april 1996.

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[97/14225]

**Administration des Affaires maritimes  
et de la Navigation****Conseil d'Enquête maritime. — Nomination**

Par arrêté royal du 22 septembre 1997 est nommé comme assesseur du Conseil d'Enquête maritime M. Lepeire, Willy, patron-pêcheur.

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

[97/14225]

**Bestuur van de Maritieme Zaken  
en van de Scheepvaart****Onderzoeksraad voor de Zeevaart. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 22 september 1997 wordt benoemd tot bijzitter bij de Onderzoeksraad voor de Zeevaart de heer Lepeire, Willy, schipper ter visserij.

**MINISTERE DE LA JUSTICE**

[97/09916]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 14 octobre 1997, entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1996, est nommé greffier adjoint à la justice de paix du canton de Leuze, M. Bataille, A., rédacteur au parquet de l'auditeur du travail de Tournai;

— l'arrêté royal du 16 avril 1996, portant nomination de M. Bataille, A., en qualité de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Leuze, est rapporté.

Par arrêtés royaux du 14 octobre 1997 sont nommés :

— greffier-chef de service à titre définitif au tribunal de première instance de Bruges, M. Flamée, P., greffier à ce tribunal;  
— greffier adjoint principal au tribunal de commerce d'Anvers, Mlle Kwik, C., greffier adjoint à ce tribunal;  
— secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles :

- M. Cornet, J., juriste sous contrat à ce parquet;
- M. Thollembeek, J., employé sous contrat à ce parquet;
- Mlle Heylen, K., juriste sous contrat à ce parquet.

Par arrêté ministériel du 23 octobre 1997, il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Heist-op-den-Berg, de Mme Geens, C., employée au greffe de la justice de paix de ce canton, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1997.

**MINISTERIE VAN JUSTITIE**

[97/09916]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 1997, in werking tredend op 1 mei 1996, is benoemd tot adjunct-griffier bij het vredegericht van het kanton Leuze, de heer Bataille, A., opsteller bij het parket van de arbeidsauditeur te Doornik;

— het koninklijk besluit van 16 april 1996 houdende benoeming van de heer Bataille, A., in de hoedanigheid van adjunct-griffier bij het vredegericht van het kanton Leuze, wordt ingetrokken.

Bij koninklijke besluiten van 14 oktober 1997 zijn benoemd tot :

- vast benoemd griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de heer Flamée, P., griffier bij deze rechtbank;
- eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Mej. Kwik, C., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- voorlopig benoemd adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel :
- de heer Cornet, J., jurist op arbeidsovereenkomst bij dit parket;
- de heer Thollembeek, J., beambte op arbeidsovereenkomst bij dit parket;
- Mej. Heylen, K., juriste op arbeidsovereenkomst bij dit parket.

Bij ministerieel besluit van 23 oktober 1997 is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij het vredegericht van het kanton Heist-op-den-Berg, van Mevr. Geens, C., beambte bij de griffie van het vredegericht van dit kanton, met ingang van 1 november 1997.

**MINISTERE DE L'INTERIEUR**

[97/00784]

**Gendarmerie. — Ordres nationaux. — Distinction honorifique**

Par arrêté royal n° 411 du 15 octobre 1997, la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold est conférée, à titre posthume, au premier maréchal des logis de gendarmerie Michat, Henri.

Cette distinction est décernée avec effet à la date du 13 septembre 1997.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[97/00784]

**Rijkswacht. — Nationale Orden. — Eervolle onderscheiding**

Bij koninklijk besluit nr. 411 van 15 oktober 1997 wordt het Kruis van Ridder in de Leopoldsorde, postuum verleend aan eerste wachtmeester bij de rijkswacht Michat, Henri.

Deze onderscheiding wordt verleend met uitwerking op 13 september 1997.



[S - C - 97/00691]

**Renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité en application de l'article 4 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage**

Par arrêté ministériel du 22 juillet 1997 :

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. A l'article unique des arrêtés ministériels du 27 janvier 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité, des entreprises suivantes :

M.V.H. SECURITY S.A.  
N° 20.0005.13  
NUYDENS ELECTRONICS S.P.R.L.  
N° 20.0006.13  
SOENEN ELEKTRO  
N° 20.0008.13  
ELEKTRO EECKHOUT S.P.R.L.  
N° 20.0009.13  
CRUTZEN RAYMOND  
N° 20.0010.13  
ALARMVISION S.P.R.L.  
N° 20.0011.13  
BIESMANS NOEL  
N° 20.0012.13  
BAUWERAERTS WIM  
N° 20.0013.13  
CERBERUS S.A.  
N° 20.0014.13  
LIBBRECHT S.A.  
N° 20.0015.13  
LDW SECURITY  
N° 20.0017.13  
BERGER ELECTRONICA  
N° 20.0018.13  
STERKENS ALARMSYSTEMEN S.A.  
N° 20.0019.13  
DECTON SECURITY  
N° 20.0020.13  
DEVRIEZE & Co S.P.R.L.  
N° 20.0022.13  
ELECTRO VERBEKE S.A.  
N° 20.0023.13  
NIKELEK  
N° 20.0025.13  
TOP ELEC SECURITY  
N° 20.0026.13  
BERGOENS S.A.  
N° 20.0027.13  
ROOSELAER ALGEMENE ELECTRICITEIT S.P.R.L.  
N° 20.0028.13  
MAZUIN MARCEL S.A.  
N° 20.0029.13

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 2. A l'article unique des arrêtés ministériels du 3 mars 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité, des entreprises suivantes :

SPANS PROTECTION S.P.R.L.  
N° 20.0030.14  
BEGELEC SECURITY SYSTEMS S.P.R.L.  
N° 20.0032.14  
EUROPEAN TECHNICAL DEVELOPMENT S.P.R.L.  
N° 20.0036.14  
SOUND DIFFUSION  
N° 20.0040.14  
F.R.E.G. S.P.R.L.  
N° 20.0043.14  
A.D.M. ELEKTRO S.P.R.L.  
N° 20.0044.14

[S - C - 97/00691]

**Vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming in toepassing van artikel 4 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten**

Bij ministerieel besluit van 22 juli 1997 :

Artikel 1. § 1. In het enig artikel van de ministeriële besluiten van 27 januari 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

M.V.H. SECURITY N.V.  
Nr. 20.0005.13  
NUYDENS ELECTRONICS B.V.B.A.  
Nr. 20.0006.13  
SOENEN ELEKTRO  
Nr. 20.0008.13  
ELEKTRO EECKHOUT B.V.B.A.  
Nr. 20.0009.13  
CRUTZEN RAYMOND  
Nr. 20.0010.13  
ALARMVISION S.P.R.L.  
Nr. 20.0011.13  
BIESMANS NOEL  
Nr. 20.0012.13  
BAUWERAERTS WIM  
Nr. 20.0013.13  
CERBERUS N.V.  
Nr. 20.0014.13  
LIBBRECHT N.V.  
Nr. 20.0015.13  
LDW SECURITY  
Nr. 20.0017.13  
BERGER ELECTRONICA  
Nr. 20.0018.13  
STERKENS ALARMSYSTEMEN N.V.  
Nr. 20.0019.13  
DECTON SECURITY  
Nr. 20.0020.13  
DEVRIEZE & Co B.V.B.A.  
Nr. 20.0022.13  
ELECTRO VERBEKE N.V.  
Nr. 20.0023.13  
NIKELEK  
Nr. 20.0025.13  
TOP ELEC SECURITY  
Nr. 20.0026.13  
BERGOENS N.V.  
Nr. 20.0027.13  
ROOSELAER ALGEMENE ELECTRICITEIT B.V.B.A.  
Nr. 20.0028.13  
MAZUIN MARCEL N.V.  
Nr. 20.0029.13

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 2. In het enig artikel van de ministeriële besluiten van 3 maart 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

SPANS PROTECTION B.V.B.A.  
Nr. 20.0030.14  
BEGELEC SECURITY SYSTEMS B.V.B.A.  
Nr. 20.0032.14  
EUROPEAN TECHNICAL DEVELOPMENT B.V.B.A.  
Nr. 20.0036.14  
SOUND DIFFUSION  
Nr. 20.0040.14  
F.R.E.G. B.V.B.A.  
Nr. 20.0043.14  
A.D.M. ELEKTRO B.V.B.A.  
Nr. 20.0044.14

CECO BELGIUM S.P.R.L.

N° 20.0045.14

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 3. A l'article unique des arrêtés ministériels du 5 mars 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité, de l'entreprise suivante :

ELEK SECURITY S.P.R.L.

N° 20.0047.15

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 4. A l'article unique des arrêtés ministériels du 17 avril 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité, des entreprises suivantes :

VAREL ALARM S.A.

N° 20.0049.16

KORELEC S.P.R.L.

N° 20.0051.16

ELEKTRO RIGOLE

N° 20.0052.16

JEAN-BENOIT SAINT-MOULIN

N° 20.0054.16

ELEKTRO QUARTIER

N° 20.0056.16

E.S. BEVEILIGING S.P.R.L.

N° 20.0058.16

VERSTRAETE S.A.

N° 20.0059.16

ELECTRONIC ALARM

N° 20.0061.16

ALARM SERVICE INTERNATIONAL SC

N° 20.0064.16

DANIEL VAN ACKER

N° 20.0067.16

VAN DEN BERGH JOZEF

N° 20.0068.16

JEAN-LOUIS FRERES

N° 20.0069.16

ALGEMENE ALARM CENTRALE WOUTERS &amp; Co S.P.R.L.

N° 20.0070.16

DC SECURITY

N° 20.0071.16

ALARM SERVICE VAN DAMME EN ZOON

N° 20.0072.16

ELMACO S.A.

N° 20.0074.16

ELEKTRO PLOVIER

N° 20.0075.16

HENRI WAGEMANS

N° 20.0076.16

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 5. A l'article unique des arrêtés ministériels du 5 mai 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité, des entreprises suivantes :

POLET OSCAR ETS

N° 20.0081.17

FRANCOIS FEYEN

N° 20.0084.17

FILIP ALLAERT

N° 20.0086.17

INTER TECHNIC SERVICE

N° 20.0087.17

GENERAL ALARM

N° 20.0089.17

SECURELEC VAN DEN BERGE S.P.R.L.

N° 20.0090.17

VSK ELECTRONICS S.A.

N° 20.0091.17

CECO BELGIUM B.V.B.A.

Nr. 20.0045.14

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 3. In het enig artikel van de ministeriële besluiten van 5 maart 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende onderneming :

ELEK SECURITY B.V.B.A.

Nr. 20.0047.15

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 4. In het enig artikel van de ministeriële besluiten van 17 april 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

VAREL ALARM N.V.

Nr. 20.0049.16

KORELEC B.V.B.A.

Nr. 20.0051.16

ELEKTRO RIGOLE

Nr. 20.0052.16

JEAN-BENOIT SAINT-MOULIN

Nr. 20.0054.16

ELEKTRO QUARTIER

Nr. 20.0056.16

E.S. BEVEILIGING B.V.B.A.

Nr. 20.0058.16

VERSTRAETE N.V.

Nr. 20.0059.16

ELECTRONIC ALARM

Nr. 20.0061.16

ALARM SERVICE INTERNATIONAL CV

Nr. 20.0064.16

DANIEL VAN ACKER

Nr. 20.0067.16

VAN DEN BERGH JOZEF

Nr. 20.0068.16

JEAN-LOUIS FRERES

Nr. 20.0069.16

ALGEMENE ALARM CENTRALE WOUTERS &amp; Co B.V.B.A.

Nr. 20.0070.16

DC SECURITY

Nr. 20.0071.16

ALARM SERVICE VAN DAMME EN ZOON

Nr. 20.0072.16

ELMACO N.V.

Nr. 20.0074.16

ELEKTRO PLOVIER

Nr. 20.0075.16

HENRI WAGEMANS

Nr. 20.0076.16

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 5. In het enig artikel van de ministeriële besluiten van 5 mei 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

POLET OSCAR ETS

Nr. 20.0081.17

FRANCOIS FEYEN

Nr. 20.0084.17

FILIP ALLAERT

Nr. 20.0086.17

INTER TECHNIC SERVICE

Nr. 20.0087.17

GENERAL ALARM

Nr. 20.0089.17

SECURELEC VAN DEN BERGE B.V.B.A.

Nr. 20.0090.17

VSK ELECTRONICS N.V.

Nr. 20.0091.17

GEVITEC S.P.R.L.

N° 20.0103.17

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 6. A l'article unique des arrêtés ministériels du 15 mai 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité, des entreprises suivantes :

VAN DROGENBROECK ELECTRONICS

N° 20.0080.17

RELAITRON S.A.

N° 20.0082.17

VANO-LABO S.A.

N° 20.0083.17

ELECTRONIQUE SECURITE COUVIN

N° 20.0092.17

BOUCLIER S.A.

N° 20.0094.17

M.M. ELECTRICITE

N° 20.0095.17

AL-TECNO SECURITY S.P.R.L.

N° 20.0096.17

ETS CHATELLE & FILS S.A.

N° 20.0098.17

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 7. A l'article unique des arrêtés ministériels du 19 juin 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité, des entreprises suivantes :

E.C.S. S.P.R.L.

N° 20.0105.18

FRERE ELECTRONICS S.P.R.L.

N° 20.0106.18

GERARD DAUSSAINT (GT SECURITE)

N° 20.0111.18

ELEKRIC SYSTEMS SC

N° 20.0113.18

SIGNALSON S.A.

N° 20.0114.18

ADES S.A.

N° 20.0116.18

WARD BAETEN

N° 20.0117.18

ELG S.A.

N° 20.0118.18

BALTEAU S.A.

N° 20.0120.18

HAELTERS DANY ELEKTRICITEITSWERKEN

N° 20.0123.18

ELEKTRO DOMS

N° 20.0124.18

ELEKTRICITEITSWERKEN DESERRANNO

N° 20.0125.18

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. A l'article 2 des arrêtés ministériels du 27 janvier 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité des entreprises suivantes :

INDUSEC S.P.R.L.

N° 20.0001.13

RELAITRON ALARM S.A.

N° 20.0002.13

SECURE ELECTRONICS S.P.R.L.

N° 20.0004.13

MYLLE SECURITY & PARTNERS S.A.

N° 20.0021.13

LUCO ALARM S.A.

N° 20.0024.13

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

GEVITEC B.V.B.A.

Nr. 20.0103.17

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 6. In het enig artikel van de ministeriële besluiten van 15 mei 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

VAN DROGENBROECK ELECTRONICS

Nr. 20.0080.17

RELAITRON N.V.

Nr. 20.0082.17

VANO-LABO N.V.

Nr. 20.0083.17

ELECTRONIQUE SECURITE COUVIN

Nr. 20.0092.17

BOUCLIER N.V.

Nr. 20.0094.17

M.M. ELECTRICITE

Nr. 20.0095.17

AL-TECNO SECURITY B.V.B.A.

Nr. 20.0096.17

ETS CHATELLE & FILS N.V.

Nr. 20.0098.17

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 7. In het enig artikel van de ministeriële besluiten van 19 juni 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

E.C.S. B.V.B.A.

Nr. 20.0105.18

FRERE ELECTRONICS B.V.B.A.

Nr. 20.0106.18

GERARD DAUSSAINT (GT SECURITE)

Nr. 20.0111.18

ELEKRIC SYSTEMS CV

Nr. 20.0113.18

SIGNALSON N.V.

Nr. 20.0114.18

ADES N.V.

Nr. 20.0116.18

WARD BAETEN

Nr. 20.0117.18

ELG N.V.

Nr. 20.0118.18

BALTEAU N.V.

Nr. 20.0120.18

HAELTERS DANY ELEKTRICITEITSWERKEN

Nr. 20.0123.18

ELEKTRO DOMS

Nr. 20.0124.18

ELEKTRICITEITSWERKEN DESERRANNO

Nr. 20.0125.18

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

Art. 2. § 1. In artikel 2 van de ministeriële besluiten van 27 januari 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

INDUSEC B.V.B.A.

Nr. 20.0001.13

RELAITRON ALARM N.V.

Nr. 20.0002.13

SECURE ELECTRONICS B.V.B.A.

Nr. 20.0004.13

MYLLE SECURITY & PARTNERS N.V.

Nr. 20.0021.13

LUCO ALARM N.V.

Nr. 20.0024.13

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 2. A l'article 2 des arrêtés ministériels du 3 mars 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité des entreprises suivantes :

JOJO ELEKTRONICA S.P.R.L.  
N° 20.0031.14  
TELE-BREVA S.P.R.L.  
N° 20.0033.14  
STALLAERT MARTIN S.P.R.L.  
N° 20.0034.14  
A&B.T. ALARM EN BEVEILIGINGSTECHNIEKEN S.P.R.L.  
N° 20.0035.14  
PHL ENGINEERINGH S.A.  
N° 20.0037.14  
ALARME ET SECURITE MISTER K  
N° 20.0038.14  
VAN DER BIEST GINO S.P.R.L.  
N° 20.0039.14  
WINANTS S.P.R.L.  
N° 20.0041.14

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 3. A l'article 2 des arrêtés ministériels du 5 mars 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité de l'entreprise suivante :

DEJITRONIC  
N° 20.0046.15

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 4. A l'article 2 des arrêtés ministériels du 17 avril 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité des entreprises suivantes :

NOLENS MARC ELECTROTECHNIQUE SECURITE  
N° 20.0050.16  
ALBRATHI S.P.R.L.  
N° 20.0055.16  
DE LATHOUWER S.P.R.L. (RADARALARM)  
N° 20.0057.16  
ELECTRO MESENS S.P.R.L.  
N° 20.0060.16  
ALMA SECURITY INTERNATIONAL S.A.  
N° 20.0063.16  
AYE SECURITY S.A.  
N° 20.0065.16  
TELE TECHNIQUE GENERALE  
N° 20.0066.16  
ELEKTRO GEUKENS S.A.  
N° 20.0073.16  
E.W.G. ELECTRIC  
N° 20.0077.16  
SECURITEL S.P.R.L.  
N° 20.0078.16

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 5. A l'article 2 des arrêtés ministériels du 5 mai 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité des entreprises suivantes :

DOMOMATIC S.A.  
N° 20.0085.17  
NOCTUA S.A.  
N° 20.0092.17  
ADS SECURITY S.P.R.L.  
N° 20.0099.17  
PROSECCO S.A.  
N° 20.0102.17

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 6. A l'article 2 des arrêtés ministériels du 15 mai 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité des entreprises suivantes :

H. BELIEN-VANDERSCHAEGHE S.A.  
N° 20.0088.17

§ 2. In artikel 2 van de ministeriële besluiten van 3 maart 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

JOJO ELEKTRONICA S.P.R.L.  
Nr. 20.0031.14  
TELE-BREVA S.P.R.L.  
Nr. 20.0033.14  
STALLAERT MARTIN S.P.R.L.  
Nr. 20.0034.14  
A&B.T. ALARM EN BEVEILIGINGSTECHNIEKEN S.P.R.L.  
Nr. 20. 0035.14  
PHL ENGINEERINGH S.A.  
Nr. 20.0037.14  
ALARME ET SECURITE MISTER K  
Nr. 20. 0038.14  
VAN DER BIEST GINO S.P.R.L.  
Nr. 20. 0039.14  
WINANTS S.P.R.L.  
Nr. 20. 0041.14

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 3. In artikel 2 van de ministeriële besluiten van 5 maart 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende onderneming :

DEJITRONIC  
Nr. 20.0046.15

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 4. In artikel 2 van de ministeriële besluiten van 17 april 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

NOLENS MARC ELECTROTECHNIQUE SECURITE  
Nr. 20.0050.16  
ALBRATHI B.V.B.A.  
Nr. 20.0055.16  
DE LATHOUWER B.V.B.A. (RADARALARM)  
Nr. 20.0057.16  
ELECTRO MESENS B.V.B.A.  
Nr. 20.0060.16  
ALMA SECURITY INTERNATIONAL N.V.  
Nr. 20.0063.16  
A&E SECURITY N.V.  
Nr. 20.0065.16  
TELE TECHNIQUE GENERALE  
Nr. 20.0066.16  
ELEKTRO GEUKENS N.V.  
Nr. 20.0073.16  
E.W.G. ELECTRIC  
Nr. 20.0077.16  
SECURITEL B.V.B.A.  
Nr. 20.0078.16

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 5. In artikel 2 van de ministeriële besluiten van 5 mei 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

DOMOMATIC N.V.  
Nr. 20.0085.17  
NOCTUA N.V.  
Nr. 20.0092.17  
ADS SECURITY B.V.B.A.  
Nr. 20.0099.17  
PROSECCO N.V.  
Nr. 20.0102.17

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 6. In artikel 2 van de ministeriële besluiten van 15 mei 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

H. BELIEN-VANDERSCHAEGHE N.V.  
Nr. 20.0088.17

ALARMES COQUELET S.A.  
N° 20.0097.17  
SECUR-ELEKTRA  
N° 20.0100.17

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

§ 7. A l'article 2 des arrêtés ministériels du 19 juin 1997 de renouvellement de l'agrément comme entreprise de sécurité des entreprises suivantes :

ELEKTRO PANIS S.P.R.L.  
N° 20.0109.18  
ALL SECURITY SYSTEMS S.A.  
N° 20.0112.18  
ELEKTRO J. DE BRAUWER S.P.R.L.  
N° 20.0115.18  
ALGEMENE ELEKTRICITEIT E. VAN LANGENHOVE  
N° 20.0121.18  
ALARME DE PROTECTION  
N° 20.0122.18

les mots « dans les six mois à dater du renouvellement » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 1997 ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 27 juillet 1997.

ALARMES COQUELET N.V.  
Nr. 20.0097.17  
SECUR-ELEKTRA  
Nr. 20.0100.17

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

§ 7. In artikel 2 van de ministeriële besluiten van 19 juni 1997 tot vernieuwing van de erkenning als beveiligingsonderneming van de volgende ondernemingen :

ELEKTRO PANIS B.V.B.A.  
Nr. 20.0109.18  
ALL SECURITY SYSTEMS N.V.  
Nr. 20.0112.18  
ELEKTRO J. DE BRAUWER B.V.B.A.  
Nr. 20.0115.18  
ALGEMENE ELEKTRICITEIT E. VAN LANGENHOVE  
Nr. 20.0121.18  
ALARME DE PROTECTION  
Nr. 20.0122.18

worden de woorden « binnen de zes maanden na de datum van de vernieuwing » vervangen door de woorden « op 31 december 1997 ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 27 juli 1997.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN

GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[97/36100]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest**

**Ophaler van afvalstoffen. — Niet-erkenning**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 24 juli 1997 werd de N.V. Vannieuwenhuyse, Manestraat 25, 8870 Izegem, niet erkend als ophaler van afvalstoffen.

\_\_\_\_\_

[97/36235]

**Ophaler van afvalstoffen. — Erkenningen**

Bij besluit van de administrateur-generaal van 25 juli 1997 werd Metaalhandel Werrens N.V., Industrieweg 3, te 2490 Balen, erkend als ophaler van afvalstoffen.

Erkenningsnummer : 1268/E235.

\_\_\_\_\_

Bij besluit van de administrateur-generaal van 29 september 1997 werd West Waste Treatment N.V., Heernisse 11, 8600 Diksmuide, erkend als ophaler van afvalstoffen.

Erkenningsnummer : 8406/E249.

\_\_\_\_\_

Bij besluit van de administrateur-generaal van 24 september 1997 werd Longing Service N.V., Aarschotsesteenweg 232, 3012 Wilsele, erkend als ophaler van afvalstoffen.

Erkenningsnummer : 5983/E244.

\_\_\_\_\_

Bij besluit van de administrateur-generaal van 13 september 1997 werd I.V.V.O. C.V., Stadhuis Veurne, 8630 Veurne, erkend als ophaler van afvalstoffen.

Erkenningsnummer : 5676/E241.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[97/36100]

**Société publique des Déchets pour la Région flamande**

**Collecteur de déchets. — Non-agrément**

Par arrêté de l'administrateur général du 24 juillet 1997 la N.V. Vannieuwenhuyse, Manestraat 25, 8870 Izegem, n'a pas été agréée en qualité de collecteur de déchets.

\_\_\_\_\_

[97/36235]

**Collecteur de déchets. — Agréments**

Par arrêté de l'administrateur général du 25 juillet 1997 la Metaalhandel Werrens N.V., Industrieweg 3, à 2490 Balen, est agréée en qualité de collecteur de déchets.

Numéro de l'agrément : 1268/E235.

\_\_\_\_\_

Par arrêté de l'administrateur général du 29 septembre 1997, la West Waste Treatment N.V., Heernisse 11, 8600 Diksmuide, est agréée en qualité de collecteur de déchets.

Numéro de l'agrément : 8406/E249.

\_\_\_\_\_

Par arrêté de l'administrateur général du 24 septembre 1997, la Longing Service N.V., Aarschotsesteenweg 232, 3012 Wilsele, est agréée en qualité de collecteur de déchets.

Numéro de l'agrément : 5983/E244.

\_\_\_\_\_

Par arrêté de l'administrateur général du 13 septembre 1997 la I.V.V.O. C.V., Stadhuis Veurne, 8630 Veurne, est agréée en qualité de collecteur de déchets.

Numéro de l'agrément : 5676/E241.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 25 juli 1997 werd Olea S.A., rue de la Croisette 11, 7334 Hautrage, erkend als ophaler van afvalstoffen.  
Erkenningsnummer : 5053/E236.

Par arrêté de l'administrateur général du 25 juillet 1997 la S.A. Olea, rue de la Croisette 11, 7334 Hautrage, est agréée en qualité de collecteur de déchets.  
Numéro de l'agrément : 5053/E236.

Bij besluit van de administrateur-generaal van 15 september 1997 werd Coulier Transport N.V., Zwaarveld 26, 9220 Hamme, erkend als ophaler van afvalstoffen.  
Erkenningsnummer : 4077/E242.

Par arrêté de l'administrateur général du 15 septembre 1997 la Coulier Transport N.V., Zwaarveld 26, 9220 Hamme, est agréée en qualité de collecteur de déchets.  
Numéro de l'agrément : 4077/E242.

[97/36172]

[97/36172]

Erkenning als bodemsaneringsdeskundige van type 1

Bij ministerieel besluit van 7 september 1997 werd de heer James Delanoeye, geboren op 14 augustus 1965, wonende Kragendijk 59, te 8300 Knokke-Heist, vanaf 8 augustus 1997, voor een duur van 5 jaar erkend als bodemsaneringsdeskundige van tupe 1.

Agrément en qualité d'expert en assainissement du sol de type 1

Par arrêté ministériel du 7 août 1997, M. James Delanoeye, né le 14 août 1965, avec domicile Kragendijk 59, à 8300 Knokke-Heist, est agréé pour une durée de cinq ans à dater du 8 août 1997, en qualité d'expert en assainissement du sol de type 1.

[97/36236]

[97/36236]

Niet-erkenningen als bodemsaneringsdeskundige

Bij ministerieel besluit van 7 september 1997 werd de vennootschap European Environment Consultants, opgericht op 8 maart 1990, met hoofdzetel Arthur Maesstraat 82, te 1130 Brussel, niet erkend als bodemsaneringsdeskundige.

Non-agréments en qualité d'expert en assainissement du sol

Par arrêté ministériel du 7 août 1997, la société European Environment Consultats, établie le 8 mars 1990, avec siège principale rue Arthur Maes 82, à 1130 Bruxelles, a été non-agrèée en qualité d'expert en assainissement du sol.

Bij ministerieel besluit van 7 september 1997 werd de vennootschap Chemiphar N.V., opgericht op 9 september 1988, met hoofdzetel Lieven Bauwensstraat 4, te 8200 Brugge, niet erkend als bodemsaneringsdeskundige.

Par arrêté ministériel du 7 août 1997, la société S.A. Chemiphar, établie le 9 septembre 1988, avec siège principale rue Lieven Bauwens 4, à 8200 Brugge, a été non-agrèée en qualité d'expert en assainissement du sol.

[97/36237]

[97/36237]

Erkenning als laboratorium

Bij ministerieel besluit van 15 september 1997 werd Envirolab, Orionweg 3, NL-4782 SC Moerdijk (Nederland), erkend voor het uitvoeren van analyses op afvalstoffen, in uitvoering van het decreet van 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen, voor een periode van 15 september 1997 tot 15 september 2002.

Agrément en qualité de laboratoire

Par arrêté ministériel du 15 septembre 1997, le laboratoire Envirolab, Orionweg 3, NL-4782 SC Moerdijk (Nederland), est agréé pour exécuter des analyses de déchets, en exécution du décret du 2 juillet 1981 concernant la gestion des déchets, pour une période qui prend cours le 15 septembre 1997 et s'étend jusqu'au 15 septembre 2002.

[97/36183]

[97/36183]

Erkenning als laboratorium. — Vervanging

Bij ministerieel besluit van 1 september 1997 werd artikel 3 van het ministerieel besluit van 3 mei 1993 houdende erkenning van het laboratorium IWACO BV, Hoofdweg 490, PB 8520, NL-3009 Rotterdam (Nederland), vervangen door volgende bepaling :  
« De analyses hebben betrekking op de bepaling van :  
A. Percolaat- en peilputwaters : anorganische parameters.  
  
B. Percolaat- en peilputwaterparameters : organische parameters.  
  
C. Afvalstoffensamenstelling : anorganische parameters.  
D. Afvalstoffensamenstelling : organische parameters. »  
De erkenning wordt verleend tot 7 april 1998.

Agrément en qualité de laboratoire. — Remplacement

Par arrêté ministériel du 1er septembre 1997, l'article 3, de l'arrêté ministériel du 3 mai 1993, contenant l'agrément en qualité de laboratoire de la IWACO BV, Hoofdweg 490, PB 8520, NL-3009 Rotterdam (Pays-Bas), a été remplacé comme suit :  
« Les analyses portent à atteindre :  
A. Eaux de percolation et des puits de jaugeage : paramètres inorganiques.  
B. Paramètres de percolation et d'eaux des puits de jaugeage : paramètres organiques.  
C. Composition des déchets : paramètres inorganiques.  
D. Composition des déchets : paramètres organiques. »  
L'agrément est valable jusqu'au 7 avril 1998.

[97/36339]

**Erkenning als laboratorium. — Wijziging**

Bij ministerieel besluit van 14 september 1997 werd artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 september 1995 houdende erkenning van het laboratorium EURECO, te 2040 Antwerpen, vervangen door volgende bepaling :

« Het laboratorium ECO VSB N.V., Kruisschansweg 11, Haven 505, 2040 Antwerpen, onder leiding van de heer Julien De Winter, wordt erkend als laboratorium voor het uitvoeren van analyses op afvalstoffen. »

[97/36340]

**Erkenning als laboratorium. — Opheffing**

Bij ministerieel besluit van 1 september 1997 werd het ministerieel besluit van 6 december 1994 houdende erkenning van het laboratorium Trans Vancoppenolle N.V., Amersveldestraat 162a, 8610 Kortemark-Handzame, in uitvoering van het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, opgeheven.

[97/36339]

**Agrément en qualité de laboratoire. — Modification**

Par arrêté ministériel du 14 septembre 1997, l'article 1er, de l'arrêté ministériel du 20 septembre 1995, contenant l'agrément en qualité de laboratoire d'EURECO, à 2040 Antwerpen, a été remplacé comme suit :

« Le laboratoire ECO VSB S.A., Kruisschansweg 11, Haven 505, 2040 Antwerpen, sous la direction de M. Julien De Winter, a été agréé en qualité de laboratoire pour les analyses de déchets. »

[97/36340]

**Agrément en qualité de laboratoire. — Suppression**

Par arrêté ministériel du 1er septembre 1997, l'arrêté ministériel du 6 décembre 1994, contenant l'agrément en qualité de laboratoire de Trans Vancoppenolle N.V., Amersveldestraat 162a, 8610 Kortemark-Handzame, en exécution du décret du 2 juillet 1981, concernant la prévention et la gestion de déchets, a été supprimé.

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[S - C - 97/36285]

**2 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 februari 1997 tot erkenning van kredietinstellingen voor het toekennen van kredieten die in aanmerking komen voor de steun van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds**

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Landbouw en Media,

Gelet op het decreet van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994, inzonderheid op artikel 12, waarbij een Vlaams Landbouwinvesteringsfonds werd opgericht;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van de beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 januari 1993 en 7 oktober 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 16 juli 1996 houdende vaststelling van de regelen tot de werking en het beheer van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, krachtens artikel 13 van het hoger vermelde besluit van de Vlaamse regering van 16 juli 1996, de kredietinstellingen moeten erkend zijn voor dossiers die worden ingediend vanaf 1 april 1996 en dat de fusie door overneming van Spaarkrediet N.V. door HSA Spaarbank N.V. plaatsvond op 22 april 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 februari 1997 tot erkenning van kredietinstellingen voor het toekennen van kredieten die in aanmerking komen voor de steun van het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds wordt « HSA Spaarbank N.V. » vervangen door « HSA-Spaarkrediet N.V. ».

**Art. 2.** In artikel 3 van hetzelfde besluit wordt « Spaarkrediet N.V. » geschrapt en « HSA Spaarbank N.V. » vervangen door « HSA-Spaarkrediet N.V. ».

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 april 1997.

Brussel, 2 september 1997.

E. VAN ROMPUY

## TRADUCTION

[S – C – 97/36285]

## Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture

**2 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 février 1997 portant agrément des organismes de crédit pour l'octroi de crédits susceptibles de bénéficier de l'aide du « Vlaams Landbouwinvesteringsfonds » (Fonds flamand d'investissement agricole)**

Le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias,

Vu le décret du 22 décembre 1993 contenant des mesures d'accompagnement du budget 1994, notamment l'article 12, instituant le "Vlaams Landbouwinvesteringsfonds";

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 portant la délégation des compétences de décision aux membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 20 janvier 1993 et 7 octobre 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juin 1995 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juillet 1996 réglant le fonctionnement et la gestion du « Vlaams Landbouwinvesteringsfonds », notamment l'article 13;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de l'article 13 de l'arrêté précité du Gouvernement flamand du 16 juillet 1996, les organismes de crédit doivent être agréés pour les dossiers introduits à partir du 1<sup>er</sup> avril 1996 et que la fusion par reprise du Spaarkrediet S.A. par la HSA Banque d'Epargne S.A., a eu lieu le 22 avril 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 14 février 1997 portant agrément des organismes de crédit pour l'octroi de crédits susceptibles de bénéficier de l'aide du « Vlaams Landbouwinvesteringsfonds », « HSA Banque d'Epargne S.A. » est remplacée par « HSA-Spaarkrediet S.A. ».

**Art. 2.** A l'article 3 du même arrêté, « Spaarkrediet S.A. » est supprimé et « HSA Banque d'Epargne S.A. » est remplacé par « HSA-Spaarkrediet S.A. ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 23 avril 1997.

Bruxelles, le 2 septembre 1997.

E. VAN ROMPUY

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 97/27536]

## Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 13 août 1997 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de la société coopérative « Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron », en abrégé « SIMOGEL », en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 6 juin 1997.

Un arrêté ministériel du 28 août 1997 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de la « Société intercommunale de Financement de la région de Mouscron », en abrégé « I.F.M. », en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 19 juin 1997.

Un arrêté ministériel du 16 septembre 1997 approuve :  
- les statuts initiaux de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale de financement des communes francophones de Gazelwest », en abrégé « IFIGA », décidés par l'assemblée générale de constitution de ladite société qui s'est tenue le 17 avril 1996;

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 97/27536]

## Plaatselijke besturen

Bij ministerieel besluit van 13 augustus 1997 worden de statutaire wijzigingen goedgekeurd die tijdens de zitting van de buitengewone algemene vergadering van 6 juni 1997 aangenomen werden door de vennoten van de coöperatieve vennootschap "Société intercommunale pour la distribution du gaz et de l'électricité dans la région de Mouscron" (Intercommunale voor Gas- en Elektriciteitsvoorziening in de streek van Moeskroen), "SIMOGEL" afgekort.

Bij ministerieel besluit van 28 augustus 1997 worden de statutaire wijzigingen goedgekeurd die tijdens de zitting van de buitengewone algemene vergadering van 19 juni 1997 aangenomen werden door de vennoten van de "Société intercommunale de Financement de la région de Mouscron", "I.F.M." » afgekort.

Bij ministerieel besluit van 16 september 1997 :  
- worden de door de constituerende algemene vergadering van 17 april 1996 aangenomen oorspronkelijke statuten van de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "Intercommunale de financement des communes francophones de Gazelwest", "IFIGA" afgekort, goedgekeurd;



- la décision du 28 février 1997 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire des associés de « IFIGA » modifie les statuts de la société en y incluant les mesures nécessaires à la réalisation du « Plan communal pour l'emploi »;

- les modifications statutaires, rendues nécessaires par la mise en conformité des statuts avec le décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, telles qu'adoptées par les associés de « IFIGA », en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 30 juin 1997.

- wordt de beslissing van 28 februari 1997 goedgekeurd waarbij de buitengewone algemene vergadering van de vennoten van "IFIGA" de statuten van de vennootschap wijzigt door de nodige maatregelen voor de verwezenlijking van het "Gemeentelijk plan voor arbeidsbemiddeling" eraan toe te voegen;

- worden de statutaire wijzigingen goedgekeurd die tijdens de zitting van de buitengewone algemene vergadering van 30 juni 1997 aangenomen werden door de vennoten van "IFIGA", en die vereist waren voor de afstemming van de statuten met het decreet van 5 december 1996 betreffende de Waalse intercommunales.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT

[97/08265]

**Constitution d'une réserve de recrutement de conseillers adjoints (qualification générale) (rang 10), d'expression néerlandaise, pour les ministères et les organismes soumis au statut des agents de l'Etat - ANG96051. — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Vanlaere, Chris, Aalter
2. Raes, Caroline, Leuven
3. Driesen, Ivo, Ukkel
4. Velghe, Wim, Sint-Michiels/Brugge
5. Vandenreyt, Ria, Diepenbeek
6. Claus, Carl, Leuven
7. Swerts, Martine, Glabbeek
8. Vandenbussche, Ann, Gent
9. Van de Moortel, Kristel, Buggenhout
10. Sauviller, Johan, Berchem
11. Van de Velde, Lieven, Evergem
12. Puype, Francis, Gent
13. Blaton, Ann, Hoboken
14. Segers, Marleen, Retie
15. De Pelsemaeker, Wim, Zottegem
16. Vandewinckel, Catherine, Leuven
17. Put, Vital, Leuven
18. Schmidts, Beatrijs, Sint-Michiels/Brugge
19. Van Marck, Marleen, Zottegem
20. Mancel, Caroline, Brussel
21. Schuurmans, Els, Gentbrugge
22. De Boever, Wouter, Gent
23. Van Laere, Roland, Berlare
24. Eyckmans, Jan, Mechelen
25. Van Broeckhoven, Antoon, Leuven
26. Naessens, Elke, Desteldonk
27. Keersmaekers, Gerarda, Veltem
28. De Clercq, Filip, Sint-Niklaas
29. Van der Aerschot, Hervé, Muizen/Mechelen
30. Eloot, Hilde, Wieze
31. Vandoorne, Nick, Wevelgem
32. Baeyens, Robert, Kasterlee
33. Van Steerteghem, Dirk, Antwerpen
34. De Becker, Bart, Sint-Niklaas
35. De Rammelaere, Stefaan, Gent (Maria-kerke)
36. Van der Heyden, Filip, Brugge
37. Thuwis, Lucie, Diest
38. Philips, Kris, Huldenberg
39. Langens, Peter, Sint-Jans-Molenbeek

40. Dupont, Ann Sophie, Avelgem
41. Ziarczyk, Erik, Genk
42. Peeters, Dirk, Nijlen
43. Vancaester, Kathleen, Ingelmunster
44. Dejonckheere, Jose, Gent
45. Peeters, Alfred, Hoeselt
46. D'Hondt, Luc, Dentergem
47. De Ronne, Christiaan, Kessel-Lo
48. Breyne, Henk, Staden
49. Naessens, Eva, Gentbrugge
50. Sys, Stefaan, Leuven
51. De Wilde, Martine, Waasmunster
52. Rigelle, Eline, Rotselaar
53. Vrijders, Marijke, Asse
54. Van Ryckeghem, Dominique, Mechelen
55. Decroos, Johan, Waregem
56. Meers, Patrick, Tiel-Winge
57. Robberecht, Jan, Geel
58. Wuyts, Peter, Gent
59. Nefors, Patrick, Oostende
60. Demulder, Geert, Brugge
61. Stuer, Ann, Kruibeke
62. Vandenbergh, Patrick, Berchem
63. Van Acker, Marc, Deinze
64. Putseys, Lydia, Bertem/Leefdaal
65. Craye, Matthieu, Brussel
66. Mensch, Greet, Aalst
67. Straetemans, Christel, Aarschot
68. De Valck, Sabine, Tienen
69. Meeusen, Johan, Borgerhout
70. Vercauteren, Lieven, Gent
71. Eraly, Stefan, Buggenhout
72. Schelstraete, Sarah, Gent
73. Van de Winkel, Johan, Aalst
74. Bollen, Dirk, Tienen
75. Muys, Lena, Gent
76. Lenaerts, Ulrik, Gent
77. Segers, Joris, Maaseik
78. Cleymans, Elke, Mechelen
79. De Doncker, Ann, Ninove
80. Vandevenne, Reineke, Bissegem

### VAST SECRETARIAAT VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL

[97/08265]

**Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige adjunct-adviseurs (algemene kwalificatie) (rang 10) voor de ministeries en voor de instellingen die onderworpen zijn aan het statuut van het Rijkspersoneel. — ANG96051. — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

81. Callens, Sven, Meulebeke
82. Vanden Houde, Joris, Merchtem
83. Depaz, Filip, Brussel
84. De Pessemier, Tobias, Torhout
85. Cocquit, Freddy, Oosteklo
86. Van den Bossche, Koen, Aalst
87. Desmet, Bart, Mortsel
88. Schoorens, Kurt, Langemark
89. Deurinck, Pieter, Torhout
90. Vanhorenbeeck, Ann, Lier
91. Arnauts, Kirsten, Zaventem
92. Van Ransbeke, Filip, Lebbeke
93. De Pauw, Evert, Oostende
94. De Ridder, Philippe, Dilbeek
95. Bossier, Els, Lubbeek
96. Claeys, Joke, Gent
97. Lauwaet, Walter, Houthalen-Helchteren
98. Claes, Ina, Mechelen
99. Felix, Ronald, Oostende
100. Carlens, Karin, Sint-Jans-Molenbeek
101. Maene, Koen, Brugge
102. Van Maldegem, Bruno, Waarschoot
103. Martin, Peter, Melle
104. De Court, Koen, Aalst
105. Van der Steen, Peggy, Gooik
106. Lagae, Kristof, Izegem
107. Waem, Anja, Beveren
108. Van Mechelen, Natascha, Antwerpen
109. Candaele, Els, Roeselare
110. Neiryneck, Peter, Sint-Michiels/Brugge
111. Bollens, Bert, Tienen
112. Renders, Marleen, Grimbergen
113. Degeest, Jan, Tienen
114. Van Oost, Gino, Deinze
115. De Mecheler, Laetitia, Geraardsbergen
116. Durinck, Guy, Buggenhout
117. De Baets, Gerda, Kessel
118. Van de Steene, Christine, Sint-Pieters-Leeuw
119. Vergeylen, Jeroen, Hofstade
120. Reyntjens, Geert, Avelgem

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 121. Maes, Peter, Gent                     | 151. Collet, Jan, Kalmthout                  | 181. Berkvens, Sabine, Gent               |
| 122. Verschoren, Nicole, Geraardsbergen    | 152. Van den Spiegel, Isabelle, Lede-Wanzele | 182. Van Acker, An, Leuven                |
| 123. Van Vlierberge, Karen, Sint-Niklaas   | 153. Bracke, Karolien, Gent                  | 183. Berx, Cathy, Borgerhout              |
| 124. Philips, Johan, Lokeren               | 154. Pauwels, Hildegard, Gent                | 184. Bruyndonckx, Ben, Antwerpen          |
| 125. Minne, Lutgart, Sint-Kruis/Brugge     | 155. Gallopyn, Luc, Herzele                  | 185. Boonen, Willem, Genk                 |
| 126. Hendrickx, Ilse, Antwerpen            | 156. Timmers, Miet, Houthalen-Helchteren     | 186. Schobben, Bart, Jette                |
| 127. Melders, Robert, Wilrijk              | 157. De Strooper, Peggy, Erpe-Mere           | 187. De Luyck, Inge, Vilvoorde            |
| 128. Fabri, Bert, Leuven                   | 158. Gellinck, Liesbeth, Ruddervoorde        | 188. Bruyland, Francesco, Wilsele         |
| 129. Smeets, Jan, Haaltert                 | 159. Dekens, Tania, Wetteren                 | 189. Massant, Erik, Leuven                |
| 130. Gillis, Nancy, Leuven                 | 160. Meganck, Jo, Aalst                      | 190. Vanelven, Jessy, Aarschot            |
| 131. Van Nerum, Albert, Heverlee           | 161. Pattijn, Hilde, Holsbeek                | 191. Lauwerier, Steven, Nukerke/Maarkedal |
| 132. Vercammen, Nancy, Erpe-Mere           | 162. Goeman, Hilde, Aalst                    | 192. Vermeulen, Yves, Kortenberg          |
| 133. Kerckaert, Ellen, Sint-Andries/Brugge | 163. Blomme, Ronny, Merelbeke                | 193. Focquet, Hilde, Aalst                |
| 134. Van de Walle, Caroline, Heverlee      | 164. Vandenbroeck, Wim, Herent               | 194. Van West, Tom, Wetteren              |
| 135. Van Impe, Ilse, Erpe-Mere             | 165. Van Hoecke, Rosie, Maldegem             | 195. Matthys, Katrien, Leuven             |
| 136. Van Doorselaer, Mieke, Gent           | 166. Simoens, Bert, Gent                     | 196. Lauwers, Elena, Grimbergen           |
| 137. Van Beeumen, Luc, Halle               | 167. De Cock, Peter, Boutersem               | 197. Organe, Lieve, Leuven                |
| 138. Baertsoen, Eddy, Wezembeek-Oppem      | 168. De Vos, Marc, Sint-amandsberg           | 198. D'Hamers, Koen, Leuven               |
| 139. Otten, Katrijn, Geel                  | 169. Delbecque, Eddy, Gent                   | 199. De Winter, Peggy, Betekom            |
| 140. Gabriels, Vincent, Berchem            | 170. Vranken, Patrick, Herk-de-Stad          | 200. Van Staeyen, Bjorn, Herent           |
| 141. Vervust, Kristel, Oosterzele          | 171. Goffin, Erik, Hoboken                   | 201. Janssens, Andy, Beveren              |
| 142. Geens, Frank, Leuven                  | 172. De Troyer, Hans, Burst                  | 202. Vermeulen, Luc, Stabroek             |
| 143. Deville, Clara, Antwerpen             | 173. Pil, Berten, Denderleeuw                | 203. Selderslaghs, Ilse, Gent             |
| 144. Van den Bosch, Greet, Zoersel         | 174. Cools, Serge, Dendermonde               | 204. Ballon, Pieter, Leuven               |
| 145. Brants, Greet, Zoersel                | 175. Peereman, Dirk, Merchtem                | 205. Qvick, Gregory, Oostende             |
| 146. Dessein, Domien, Hamme                | 176. Eeckhout, Jimmy, Gent                   | 206. Vanhove, Cindy, Brugge               |
| 147. Delmartino, Mark, Leuven              | 177. Claes, Annick, Brussel                  | 207. Bertens, Audrey, Mechelen            |
| 148. Lambrecht, Kris, Lennik               | 178. Van Laere, Peter, Wetteren              | 208. Feytons, Sofie, Hasselt              |
| 149. Goossens, Bob, Nieuwerkerken          | 179. Van Thienen, Erik, Opdorp               | 209. Vandeweyer, Stijn, Hamont-Ache       |
| 150. Hermans, Nele, Roeselare              | 180. Nulens, Yves, Wellen                    |   |

[97/08182]

**Constitution d'une réserve de recrutement d'assistants sociaux (rang 26), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Ministère de la Justice (ANG97011). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Debbaut, Jaak, Brugge
2. Hermans, Ann, Tessenderlo
3. Wouters, Iris, Lummen
4. Gryson, Nina, Moorslede
5. Klaassen, Gino, Dendermonde
6. Verstraete, Wim, Brugge
7. De Rijck, Nele, Aarschot
8. Van Dingenen, Inge, Diest
9. Dedier, Alexia, Roeselare
10. Criel, Caroline, Sint-Denijs-Westrem
11. Colpaert, Petra, Marke
12. Van Poucke, Christine, Lokeren
13. Naessens, Peter, Kortrijk
14. De Wit, Peter, Aalst

[97/08182]

**Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige maatschappelijk assistenten (rang 26) voor het Ministerie van Justitie (ANG97011). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd :

- |   |  |
|---|--|
| 15. Gilis, Peggy, Tremelo                   | 28. Van Gierdeghom, Martine, Brugge    |
| 16. Persoons, Greta, Schendelbeke           | 29. Feys, Els, Harelbeke               |
| 17. Willems, Benny, Overpelt                | 30. Huygens, Josee, Diest              |
| 18. Meyfrootd, Frans, Ieper                 | 31. Coeckelbergs, Rosane, Oud-Turnhout |
| 19. Janssens, Sandra, Brugge                | 32. Schellaert, Ilse, Aalst            |
| 20. Lievens, Koenraad, Gent                 | 33. Polfiet, Koenraad, Gent            |
| 21. Van de Velde, Annelies, Lokeren         | 34. Vertenten, Ilse, Leuven            |
| 22. De Man, Kathleen, Wetteren              | 35. Nyffels, Evelien, Ingelmunster     |
| 23. Vannuten, Anja, Geel                    | 36. Ruttens, Kathleen, Heverlee        |
| 24. Versyck, Geert, Waasmunster             | 37. Wellens, Johan, Antwerpen          |
| 25. Manderveld, Evi, Maasmechelen           | 38. Verheyden, Wendy, Bree             |
| 26. Van den Spiegel, Véronique, Denderleeuw | 39. Myten, Anja, Leuven                |
| 27. Alaerts, Maria, Bierbeek                |  |

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[97/26006]

Office de Contrôle des Assurances

Information d'un transfert de portefeuille souscrit en libre prestation de services entre deux entreprises établies dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen que la Belgique

Le portefeuille des contrats relatifs à la division « coque et machines » souscrits en libre prestation de services relatif à des risques situés en Belgique de la société de droit britannique « British Marine Mutual P & I Insurance Association LTD », dont le siège social est situé Walsingham House - 35, Seething Lane - London EC3N 4DQ - England, a été transféré à la société de droit britannique « British Marine Mutual Hull Insurance Association LTD », dont le siège social est situé Walsingham House - 35, Seething Lane - London EC3N 4DQ - England.

Ce transfert a été approuvé en Angleterre le 22 mai 1997 par le Ministre du Commerce et de l'Industrie.

La présente publication est faite conformément à l'article 12.6 de la Troisième Directive du Conseil 92/49/CEE.

[97/26007]

Inscription comme entreprise hypothécaire conformément à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire

Par décision de l'Office de Contrôle des Assurances du 20 octobre 1997 est inscrite comme entreprise hypothécaire la société anonyme « MBS », dont le siège social est situé avenue Franklin Roosevelt 37, à 1050 Bruxelles.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[97/26006]

Controledienst voor de Verzekeringen

Mededeling van een overdracht van verzekeringsportefeuille onderschreven in vrije dienstverrichting tussen twee ondernemingen gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte dan België

De portefeuille van de contracten van de afdeling « romp en machines » betreffende in België gelegen risico's onderschreven in vrije dienstverrichting door de onderneming naar Brits recht « British Marine Mutual P & I Insurance Association LTD », waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Walsingham House - 35, Seething Lane - London EC3N 4DQ - England, werd overgedragen aan de onderneming naar Brits recht « British Marine Mutual Hull Insurance Association LTD », waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Walsingham House - 35, Seething Lane - London EC3N 4DQ - England.

Deze overdracht werd in Engeland op 22 mei 1997 door de Minister voor Handel en Nijverheid goedgekeurd.

Huidige bekendmaking geschiedt overeenkomstig artikel 12.6 van de Derde Richtlijn van de Raad 92/49/EEG.

[97/26007]

Inschrijving als hypotheekonderneming overeenkomstig de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet

Bij beslissing van de Controledienst voor de Verzekeringen van 20 oktober 1997 wordt ingeschreven als hypotheekonderneming de naamloze vennootschap « MBS », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Franklin Rooseveltlaan 37, te 1050 Brussel.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/09918]

Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :

— juge suppléant à la justice de paix du canton d'Uccle : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire);

— greffier adjoint aux justices de paix des cantons de Hamme et de Zele : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/09918]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

— plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Ukkel : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek);

— adjunct-griffier bij de vrederechten van de kantons Hamme en Zele : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

## MINISTERE DES FINANCES – MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administration de la trésorerie – Administratie van de thesaurie

## SITUATION MENSUELLE DU TRESOR – MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND

[C – 97/40608]

## Situation au 31 août 1997 — Toestand op 31 augustus 1997

(en millions)

(in miljoenen)

I. Exécution du budget au cours de l'année 1996 (sur base d'ordonnancement)

I. Uitvoering van de begroting tijdens het jaar 1996 (op ordonnanceringsbasis)

## SECTEUR NATIONAL – NATIONALE SECTOR

	Budget 1996 – Begroting 1996	Budget 1997 – Begroting 1997	
<i>Recettes courantes</i>			<i>Lopende ontvangsten</i>
Recettes fiscales	–	858 754	Fiscale ontvangsten
Recettes non fiscales	2 010	56 675	Niet-fiscale ontvangsten
<i>Recettes en capital</i> Total	2 010	915 429	Totaal <i>Kapitaalontvangsten</i>
Recettes fiscales	–	–	Fiscale ontvangsten
Recettes non fiscales	751	17 134	Niet-fiscale ontvangsten
Total	751	17 134	Totaal
Produits d'emprunts consolidés	–	256 653	Opbrengst van geconsolideerde leningen
Total général	2 761	1 189 216	Algemeen totaal
<i>Dépenses</i>			<i>Uitgaven</i>
Départements d'autorité	17 032	203 132	Autoriteitsdepartementen
Cellule sociale	748	374 564	Sociale cel
Cellule économique	3 822	128 917	Economische cel
Financement Union Européenne	29 783	–	Financiering Europese Unie
Dette sans amortissement	83 038	376 298	Schuld zonder aflossing
Dotations	–	8 486	Dotaties
Total	134 423	1 091 397	Totaal
Amortissements de la dette publique	188 348	475 395	Aflossingen van overheidsschuld
Total général	322 771	1 566 792	Algemeen totaal

## II. Situation du trésor sur base de caisse — II. Schatkisttoestand op kasbasis

	Août 1997 — Augustus 1997	8 mois 1997 — 8 maand 1997	
<i>Budget national</i>			<i>Nationale begroting</i>
1. Recettes	52 563	934 536	1. Ontvangsten
2. Dépenses	99 293	1 200 689	2. Uitgaven
3. Résultat budgétaire (1 – 2)	– 46 730	– 266 153	3. Begrotingsresultaat (1 – 2)
4. Autres opérations (*)	7 030	– 23 427	4. Andere verrichtingen (*)
5. Solde net à financer (3 + 4)	– 39 700	– 289 580	5. Netto te financieren saldo (3 + 4)
<i>Passage vers la variation de la dette</i>			<i>Overgang naar schuldvariatie</i>
6. Solde net à financer	39 700	289 580	6. Netto te financieren saldo
7. Prorata primes d'émission et d'échange	7	3 543	7. Prorata uitgifte- en omruilingspremies
8. Primes d'émission et d'échange	– 3 129	– 21 029	8. Uitgifte- en omruilingspremies
9. Différences de change (– = gain)	– 5 395	55 906	9. Wisselverschillen (– = winst)
10. Régularisation intérêts	241	10 053	10. Regularisatie intresten
11. Placements	– 1 475	– 69 203	11. Beleggingen
12. Reprise dettes	–	6 574	12. Overneming schuld
13. Opérations avec le F.M.I.	–	9 893	13. Verrichtingen met het I.M.F.
14. Plus-values sur ventes or BNB	–	– 1 133	14. Meerwaarden op verkoop goud NBB
15. Variation nominale de la dette (6 à 14)	29 949	284 184	15. Nominale schuldvariatie (6 tot 14)
16. Amortissement de la dette	77 809	322 278	16. Delging schuld
17. Solde brut à financer (6 + 16)	117 509	611 858	17. Bruto te financieren saldo (6 + 16)

(\*) Les « autres opérations » comprennent le solde des fonds de tiers et des opérations de trésorerie et les différences d'émission et d'amortissement.

(\*) De « andere verrichtingen » omvatten het saldo van de derden-gelden en van de thesaurie verrichtingen en de uitgifte- en delgingsverschillen.

Situation nominale de la dette publique à fin août 1997 — Nominale stand van de schuld per eind augustus 1997

18. Consolidée	7 641 188	18 Geconsolideerde
19. Flottante	2 248 793 (**)	19. Vlottende
20. Total (18 + 19)	9 889 981	20. Totaal (18 + 19)

(\*\*) Y compris les opérations de gestion du Trésor : 8 054 millions.

(\*\*) Inclusief de beheersverrichtingen van de Schatkist : 8 054 miljoen.

III. Situation des opérations de recettes du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 août 1997 (sur base de caisse)		III. Toestand van de ontvangstverrichtingen van 1 januari tot 31 augustus 1997 (op kasbasis)	
	Recettes – Ontvangsten	Evaluations – Ramingen	
A. Voies et Moyens nationaux			A. Nationale Rijksmiddelen
Recettes fiscales courantes			Lopende fiscale ontvangsten
<i>Contributions directes</i>			<i>Directe belastingen</i>
Taxe de circulation	26 016	38 600	Verkeersbelasting
Taxe de mise en circulation	5 013	7 700	Belasting op de inverterstelling
Eurovignette	2 430	4 000	Eurovignet
Taxe assimilée au droit d'accise	5 136	6 400	Met accijsrecht gelijkgest. belasting
Précompte mobilier	79 161	98 300	Roerende voorheffing
Versements anticipés	192 825	277 500	Voorafbetalingen
Impôt des non-résidents (par rôle)	2 672	3 100	Belasting niet-verblijfhouders (kohier)
Impôt des sociétés (par rôle)	– 5 458	4 100	Vennootschapsbelasting (kohier)
Impôt des personnes physiques (par rôle)	– 37 400	– 23 300	Personenbelasting (kohier)
Précompte professionnel	337 786	488 377	Bedrijfsvoorheffing
Produits divers	594	1 080	Diverse opbrengsten
Total	608 775	905 857	Totaal
<i>Douanes et Accises</i>			<i>Douane en Accijnzen</i>
Droits d'accises et de consommation	141 518	220 830	Accijsrechten
Droits de licence	309	270	Vergunningsrecht
Produits divers	139	270	Diverse ontvangsten
Total	141 966	221 370	Totaal
<i>T.V.A. et Enregistrement</i>			<i>BTW en Registratie</i>
T.V.A. et droits de timbre	66 347	117 018	BTW en zegelrechten
Droits d'enregistrement	28 282	40 998	Registratierechten
Droits de greffe	1 077	1 671	Griffierechten
Droits d'hypothèque	1 229	1 730	Hypotheekrechten
Amendes en matière d'impôt	2 050	3 214	Boeten inzake belastingen
Taxe sur les centres de coordination	920	1 020	Taks op de coördinatiecentra
Taxes sur les ASBL	1 200	1 172	Taks op de VZW's
Organismes de placement collectif	2 276	2 847	Collectieve beleggingsinstellingen
Amendes de condamnation	4 469	7 692	Boeten van veroordelingen
Amendes de condamnation (Fonds)	155	250	Boeten van veroordelingen (Fonds)
Droits et amendes	8	13	Rechten en boeten
Total	108 013	177 625	Totaal
Total des recettes fiscales courantes	858 754	1 304 852	Totaal van de lopende fiscale ontvangsten
Recettes non fiscales courantes	57 897	112 354	Lopende niet-fiscale ontvangsten
Total des recettes courantes	916 651	1 417 206	Totaal van de lopende ontvangsten
Recettes fiscales en capital	–	–	Fiscale kapitaalontvangsten
Recettes non fiscales en capital	17 885	27 833	Niet-fiscale kapitaalontvangsten
Total des recettes en capital	17 885	27 833	Totaal van de kapitaalontvangsten
Total Voies et Moyens	934 536	1 445 039	Totaal Rijksmiddelen
Recettes – Ontvangsten			
B. Droits cédés à l'Union Européenne			B. Aan de Europese Unie afgestane rechten
Droits d'entrée	29 892		Invoerrechten
T.V.A.	26 920		BTW
Total	56 812		Totaal

## C. Affectation à la Sécurité sociale

## C. Toewijzing aan de Sociale Zekerheid

66.37 T.V.A.	80 105	66.37 BTW
66.38 CSSS : partie FEF	2 829	66.38 BBSZ : deel FFE
Total affectation Sécurité Sociale	82 934	Totaal bijdrage Sociale Zekerheid
D. Affectation au Secrétariat Permanent de Recrutement		D. Toewijzing aan het Vast Wervingssecretariaat
66.40 Droits d'inscription	15	66.40 Inschrijvingsrechten

## E. Financement Régions et Communautés

## E. Financiering Gewesten en Gemeenschappen

	Comm. fl. — Vl. Gem.	Rég. wall. — Waals. Gew.	Comm. fr. — Fr. Gem.	Rég. brux. — Br. Gew.	Comm. germ. — Duitse Gem.	Total — Totaal	
Impôts régionaux							Gewestbelastingen
Taxe ouverture débits de boissons	319	126	—	54	—	499	Openingstaks slijterijen
Taxes jeux automatiques	924	264	—	155	—	1 343	Belasting automatische ontspanningstoestellen
Taxe jeux et paris	614	589	—	214	—	1 417	Belasting spelen en weddenschappen
Précompte immobilier	2 251	425	—	188	—	2 864	Onroerende voorheffing
Droits d'enregistrement	8 302	3 247	—	2 061	—	13 610	Registratierechten
Droits de succession	9 875	5 249	—	3 472	—	18 596	Successierechten
Total	22 285	9 900	—	6 144	—	38 329	Totaal
Moyens attribués							Toegewezen middelen
Impôts personnes physiques (Rég.)	125 158	76 154	—	19 811	—	221 123	Personenbelasting (Gewest)
Impôts personnes physiques (Comm.)	59 054	—	34 987	—	—	94 041	Personenbelasting (Gemeenschap)
T.V.A. (Comm.)	136 787	—	101 772	—	—	238 559	BTW (Gemeenschap)
Total	320 999	76 154	136 759	19 811	—	553 723	Totaal
Total Régions et Communautés	343 284	86 054	136 759	25 955	—	592 052	Totaal Gewesten en Gemeenschappen
Total recettes (A + B + C + D + E)	1 666 349						Totaal ontvangsten (A + B + C + D + E)
<b>Additionnels et taxes</b>							<b>Opcentiemen en taksen</b>
Communes	101 614						Gemeenten
Provinces	12 904						Provincies
Agglomérations	1 976						Agglomeraties
Total	116 494						Totaal

[97/53531]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770 du Code civil

Succession en déshérence de Reuter, Anne Catherine Félicie

—

Reuter, Anne Catherine Félicie, née à Esch-sur-Alzette (grand-duché de Luxembourg) le 23 mars 1907, en premières noces divorcée de Meller, Igor, en deuxième noces veuve de Doria, Giuseppe, domiciliée à Knokke-Heist, Bremlaan 5, de nationalité luxembourgeoise, est décédée à Knokke-Heist le 5 novembre 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 15 avril 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 23 avril 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
Mme G. Despiegelaere

—

[97/53531]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

Erfloze nalatenschap van Reuter, Anne Catherine Félicie

—

Reuter, Anne Catherine Félicie, geboren te Esch-sur-Alzette (groot-hertogdom Luxemburg) op 23 maart 1907, in eerste huwelijk echtgescheiden van Meller, Igor, in tweede huwelijk weduwe van Doria, Giuseppe, wonende te Knokke-Heist, op 5 november 1996, zonder gekende erfgenamen na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 15 april 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brugge, 23 april 1997.

De gewestelijke directeur der registratie,  
Mevr. G. Despiegelaere

(53531)

—

Succession en déshérence de Decruyenaere, Celeste Sylvie

—

Decruyenaere, Céleste Sylvie, veuve de M. Robert Loquifier, née à Wattrelos (France) le 16 août 1910, domiciliée à Mouscron (Herseaux), rue Beaucarne 10, décédée à Mouscron le 9 janvier 1993, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 2 octobre 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 22 octobre 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,  
F. Faignard.

—

Erfloze nalatenschap van Decruyenaere, Celeste Sylvie

—

Decruyenaere, Céleste Sylvie, weduwe van Robert Loquifier, geboren te Wattrelos (Frankrijk) op 16 augustus 1910, wonende te Moeskroen (Herseaux), rue Beaucarne 10, is overleden te Moeskroen op 9 januari 1993, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 2 oktober 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 22 oktober 1997.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,  
F. Faignard.

(53587)

—

[97/53588]

Succession en déshérence de Palsterman, Albert

—

Palsterman, Albert, né à Forest le 7 octobre 1928, domicilié à Leuze-en-Hainaut, rue du Roi Chevalier 1, est décédé à Tournai le 29 janvier 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 2 octobre 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 22 octobre 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,  
F. Faignard.

—

[97/53588]

Erfloze nalatenschap van Palsterman, Albert

—

Palsterman, Albert, geboren te Vorst op 7 oktober 1928, wonende te Leuze-en-Hainaut, rue du Roi Chevalier 1, is overleden te Doornik op 29 januari 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 2 oktober 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 22 oktober 1997.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,  
F. Faignard.

(53588)

—

[97/53589]

Succession en déshérence de Van Aerschot, Josephine Anne

—

Van Aerschot, Josephine Anne, née à Bruxelles le 10 août 1912, divorcée de Hoyez, Marcel Léon Maurice, fille de Van Aerschot, Karel Philippe, et de Mazzochi, Louise Jeanne, décédés, domiciliée à Herent, Wilselsesteenweg 70, est décédée à Herent le 9 septembre 1996, sans laisser de successeur connu.

[97/53589]

Erfloze nalatenschap van Van Aerschot, Josephine Anne

—

Van Aerschot, Josephine Anne, geboren te Brussel op 10 augustus 1912, echtgescheiden van Hoyez, Marcel Léon Maurice, dochter van Van Aerschot, Karel Philippe, en van Mazzochi, Louise Jeanne, beiden overleden, wonende te Herent, Wilselsesteenweg 70, is overleden te Herent op 9 september 1996, zonder bekende erfopvolger na te laten.



Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Louvain a, par ordonnance du 13 octobre 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Hasselt, le 23 octobre 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,  
G. Halans.

3Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, bij beslissing van 13 oktober 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Hasselt, 23 oktober 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,  
G. Halans.

(53589)

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C - 97/12733]

### Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

On peut se faire délivrer des copies de ces conventions moyennant le paiement d'une redevance fixée à 40 F par page.

Adresse : rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, local B 456.

Téléphone : 02/233.41.48 et 41.49 de 9 à 12 heures.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux ont conclu le 29 avril 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 14 mai 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44238/CO/130.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire des employés du commerce de détail alimentaire ont conclu le 26 mars 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 3 avril 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44259/CO/202.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection ont conclu le 12 mai 1997 un accord de paix sociale, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 13 mai 1997 et enregistrée le 17 juin 1997 sous le n° 44266/CO/215.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération des chiffons ont conclu le 13 mai 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 27 mai 1997 et enregistrées le 15 septembre 1997.

1. Convention concernant la prépension à mi-temps, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44924/CO/142.02.

2. Convention concernant le travail à temps partiel, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44925/CO/142.02.

3. Convention prorogeant la convention collective de travail du 31 mai 1991 (n° 27843/CO/142.02), relative à la prépension à 58 ans, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44926/CO/142.02.

4. Convention relative à l'interruption de la carrière professionnelle, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44927/CO/142.02.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C - 97/12733]

### Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Er kunnen afschriften van deze overeenkomsten verkregen worden mits betaling van een retributie van 40 F per bladzijde.

Adres : Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, lokaal B 456.

Telefoon : 02/233.41.48 en 41.49 van 9 tot 12 uur.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het drukkerij, grafische kunst- en dagbladbedrijf hebben op 29 april 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 14 mei 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44238/CO/130.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren hebben op 26 maart 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 3 april 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44259/CO/202.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf hebben op 12 mei 1997 een akkoord van sociale vrede gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 13 mei 1997 en geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nr. 44266/CO/215.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen hebben op 13 mei 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 27 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997.

1. Overeenkomst betreffende het halftijds brugpensioen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44924/CO/142.02.

2. Overeenkomst betreffende het deeltijds werk, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44925/CO/142.02.

3. Overeenkomst houdende verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 1991 (nr. 27843/CO/142.02), betreffende het brugpensioen op 58 jaar, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44926/CO/142.02.

4. Overeenkomst betreffende de loopbaanonderbreking, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44927/CO/142.02.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la construction ont conclu le 15 mai 1997 une convention collective de travail modifiant les articles 31*bis* et 37 de la convention collective de travail du 17 mai 1994 (n° 35961/CO/124), organisant des régimes supplétifs de redistribution du travail dans le cadre des plans d'entreprise, valable du 1<sup>er</sup> juin 1994 au 31 décembre 1997, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 28 mai 1997 et enregistrée le 15 septembre 1997 sous le n° 44929/CO/124.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'industrie chimique ont conclu le 14 mai 1997 une convention collective de travail relative aux prépensions, à la rémunération et au Fonds de formation, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 29 mai 1997 et enregistrée le 15 septembre 1997 sous le n° 44930/CO/116.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'industrie du bois ont conclu les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 30 mai 1997 et enregistrées le 15 septembre 1997.

1. Convention conclue le 13 mai 1997 au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, fixant les cotisations patronales au Fonds forestier, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44931/CO/125.01.

2. Convention conclue le 6 mai 1997 au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du bois, fixant les cotisations patronales au Fonds de sécurité d'existence, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 31 août 1995 (n° 40030/CO/125.03).

Enregistrée sous le n° 44932/CO/125.03.

3. Convention conclue le 13 mai 1997 au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, octroyant des avantages sociaux complémentaires à charge du Fonds de sécurité d'existence des scieries et des industries connexes, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 31 août 1995 (n° 39923/CO/125.02).

Enregistrée sous le n° 44933/CO/125.02.

4. Convention conclue le 13 mai 1997 au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, modifiant les articles 7 et 8 de la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> octobre 1996 (n° 42819/CO/125.02), relative à la durée du travail et fixant la base de calcul des salaires dans les différents régimes de travail, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44934/CO/125.02.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour l'import, l'export, le transit et le commerce extérieur et pour les bureaux maritimes et d'expédition ont conclu le 14 mai 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 21 mai 1997 et enregistrées le 15 septembre 1997.

1. Convention modifiant la convention collective de travail du 28 février 1991 (n° 26807/CO/213), relative aux conditions de rémunération, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44935/CO/213.

2. Convention modifiant les articles 9 et 10 de la convention collective de travail du 20 décembre 1994 (n° 37084/CO/213), relative à un régime d'accompagnement en cas de licenciement, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44936/CO/213.

3. Convention portant prépension à 58 ans, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44937/CO/213.

4. Protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44938/CO/213.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf hebben op 15 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot wijziging van artikelen 31*bis* en 37 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 mei 1994 (nr. 35961/CO/124), tot organisatie van de suppletieve regelingen tot herverdeling van de arbeid in het kader van de bedrijfsplannen, geldig van 1 juni 1994 tot 31 december 1997, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 28 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997 onder het nr. 44929/CO/124.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid hebben op 14 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende de brugpensioenen, het loon en het Fonds voor vorming, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 29 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997 onder het nr. 44930/CO/116.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de houtnijverheid hebben de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 30 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997.

1. Overeenkomst gesloten op 13 mei 1997 in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, tot vaststelling van de bijdragen aan het Bosuitbatingfonds, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44931/CO/125.01.

2. Overeenkomst gesloten op 6 mei 1997 in het Paritair Subcomité voor de houthandel, tot vaststelling van de bijdragen aan het Fonds voor bestaanszekerheid, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 augustus 1995 (nr. 40030/CO/125.03).

Geregistreerd onder het nr. 44932/CO/125.03.

3. Overeenkomst gesloten op 13 mei 1997 in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, tot toekenning van bijkomende sociale voordelen ten laste van het Fonds voor bestaanszekerheid van de zagerijen en aanverwante nijverheden, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 augustus 1995 (nr. 39923/CO/125.02).

Geregistreerd onder het nr. 44933/CO/125.02.

4. Overeenkomst gesloten op 13 mei 1997 in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, tot wijziging van artikelen 7 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 oktober 1996 (nr. 42819/CO/125.02), betreffende de arbeidsduur en tot vaststelling van de lonen in de verschillende arbeidstijdregelingen, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44934/CO/125.02.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor import, export, doorvoer en buitenlandse handel en voor de maritieme en expeditiekantoren hebben op 14 mei 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 21 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997.

1. Overeenkomst tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 februari 1991 (nr. 26807/CO/213), betreffende de bezoldigingsvoorwaarden, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44935/CO/213.

2. Overeenkomst tot wijziging van artikelen 9 en 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 december 1994 (nr. 37084/CO/213), betreffende een regeling van ontslagbegeleiding, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44936/CO/213.

3. Overeenkomst houdende het brugpensioen op 58 jaar, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44937/CO/213.

4. Protocol van akkoord, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44938/CO/213.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection ont conclu le 12 mai 1997 une convention collective de travail modifiant la convention collective de travail du 22 mai 1991 (n° 27657/CO/215), relative à la prépension, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 13 mai 1997 et enregistrée le 15 septembre 1997 sous le n° 44939/CO/215.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et dégraissage ont conclu le 7 mai 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 14 mai 1997 et enregistrées le 15 septembre 1997.

1. Convention instaurant le temps de travail partiel volontaire, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44940/CO/110.

2. Convention relative à l'interruption de la carrière professionnelle, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44941/CO/110.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux ont conclu les 17 et 29 avril 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 14 mai 1997 et enregistrées le 15 septembre 1997.

1. Convention relative à la prépension à 58 ans, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998. Elle remplace la convention collective de travail du 26 mai 1993 (n° 33140/CO/130).

Enregistrée sous le n° 44942/CO/130.

2. Convention relative à la prépension à 55 ans ou 56 ans, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44943/CO/130.

3. Convention concernant les heures supplémentaires, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44944/CO/130.

4. Convention relative à des initiatives d'emploi et de formation en faveur des travailleurs des groupes à risque, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44945/CO/130.

5. Convention modifiant l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 3 novembre 1978 (n° 5275/CO/130), fixant les modalités d'octroi et de paiement d'une indemnité complémentaire de chômage, valable à partir du 1<sup>er</sup> avril 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44946/CO/130.

6. Convention modifiant la convention collective de travail du 14 mai 1980 (n° 6406/CO/130), relative au contrat collectif, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée. L'article 3 est valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44947/CO/130.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour employés de la sidérurgie ont conclu le 14 mai 1997 une convention collective de travail prise en application de la loi du 26 juillet 1996, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 14 mai 1997 et enregistrée le 15 septembre 1997 sous le n° 44948/CO/210.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour les services de garde ont conclu le 12 mai 1997 une convention collective de travail relative à des initiatives d'emploi en faveur des travailleurs des groupes à risque, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 14 mai 1997 et enregistrée le 15 septembre 1997 sous le n° 44949/CO/317.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf hebben op 12 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 1991 (nr. 27657/CO/215), betreffende het brugpensioen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 13 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997 onder het nr. 44939/CO/215.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf hebben op 7 mei 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 14 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997.

1. Overeenkomst tot invoering van vrijwillige deeltijdse arbeid, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44940/CO/110.

2. Overeenkomst betreffende de loopbaanonderbreking, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44941/CO/110.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf hebben op 17 en 29 april 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 14 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997.

1. Overeenkomst betreffende het brugpensioen op 58 jaar, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 1993 (nr. 33140/CO/130).

Geregistreerd onder het nr. 44942/CO/130.

2. Overeenkomst betreffende het brugpensioen op 55 jaar of 56 jaar, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44943/CO/130.

3. Overeenkomst betreffende de overuren, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44944/CO/130.

4. Overeenkomst betreffende vormings- en tewerkstellingsinitiatieven ten voordele van werknemers uit de risicogroepen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44945/CO/130.

5. Overeenkomst tot wijziging van artikel 2, alinea 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 november 1978 (nr. 5275/CO/130), tot vaststelling van de wijze van toekenning en uitbetaling van een aanvullende werkloosheidsvergoeding, geldig met ingang van 1 april 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44946/CO/130.

6. Overeenkomst tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1980 (nr. 6406/CO/130), betreffende het collectief contract, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur. Artikel 3 is geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44947/CO/130.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bedienden van de ijzernijverheid hebben op 14 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in toepassing van de wet van 26 juli 1996, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 14 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997 onder het nr. 44948/CO/210.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten hebben op 12 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende tewerkstellingsinitiatieven ten voordele van werknemers uit de risicogroepen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 14 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997 onder het nr. 44949/CO/317.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la construction ont conclu le 15 mai 1997 une convention collective de travail organisant des régimes de promotion de l'emploi, valable du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal. La section 2 du chapitre II du titre II entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997. Le chapitre II du titre I ainsi que la section 1, chapitre I du titre II et la section 1, chapitre II du titre II prennent fin le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

Cette convention a été déposée le 28 mai 1997 et enregistrée le 15 septembre 1997 sous le n° 44950/CO/124.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour le travail intérimaire ont conclu le 14 mai 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 16 mai 1997 et enregistrées le 15 septembre 1997.

1. Convention relative au complément d'indemnité versé aux intérimaires en cas d'incapacité de travail débutant après un contrat de travail intérimaire, valable du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44951/CO/322.

2. Convention relative aux avantages sociaux destinés aux travailleurs intérimaires, valable du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44952/CO/322.

3. Convention modifiant la convention collective de travail du 27 novembre 1981 (n° 7488/CO/300), relative aux statuts du Fonds de sécurité d'existence, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44953/CO/322.

4. Convention modifiant la convention collective de travail du 4 mars 1986 (n° 15846/CO/300), octroyant une prime de fin d'année, valable à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44954/CO/322.

5. Convention fixant la marge salariale, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44955/CO/322.

6. Convention interdisant l'emploi d'intérimaires en remplacement de travailleurs mis en chômage temporaire, valable à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée le 16 septembre 1997 sous le n° 44958/CO/322.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles ont conclu le 7 mai 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 23 mai 1997 et enregistrées le 16 septembre 1997.

1. Convention organisant et finançant la formation professionnelle dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins, valable à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44959/CO/145.04.

2. Convention en matière de marge salariale, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44960/CO/145.

3. Convention modifiant la convention collective de travail du 23 juin 1976 (n° 3978/CO/145.04), relative aux statuts du Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44961/CO/145.04.

4. Convention modifiant l'article 9 (montant de la cotisation employeur) la convention collective de travail du 23 juin 1976 (n° 3978/CO/145.04), relative aux statuts du Fonds social pour l'implantation et l'entretien de parcs et jardins, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée.

Enregistrée sous le n° 44962/CO/145.04.

5. Convention fixant la cotisation des employeurs au Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles, valable à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997 pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 18 avril 1995 (n° 39120/CO/145). Elle n'est pas applicable au secteur des entreprises d'implantation et d'entretien des parcs et jardins.

Enregistrée sous le n° 44963/CO/145.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf hebben op 15 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot organisatie van de regelingen ter bevordering van de tewerkstelling, geldig van 1 juli 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Afdeling 2 van hoofdstuk II van titel II treedt in werking op 1 juli 1997. Hoofdstuk II van titel I en de afdeling 1, hoofdstuk I van titel II en afdeling 1, hoofdstuk II van titel II eindigen op 1 juli 2001.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 28 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997 onder het nr. 44950/CO/124.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de uitzendarbeid hebben op 14 mei 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 15 september 1997.

1. Overeenkomst betreffende een bijkomende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid na een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid, geldig van 1 juli 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44951/CO/322.

2. Overeenkomst houdende sociale voordelen voor de uitzendkrachten, geldig van 1 juli 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44952/CO/322.

3. Overeenkomst tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 1981 (nr. 7488/CO/300), betreffende de statuten van het Fonds voor bestaanszekerheid, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44953/CO/322.

4. Overeenkomst, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 1986 (nr. 15846/CO/300), tot toekenning van een eindejaarspremie, geldig met ingang van 1 juli 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44954/CO/322.

5. Overeenkomst tot vaststelling van de loonmarge, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44955/CO/322.

6. Overeenkomst houdend het verbod op tewerkstelling van uitzendkrachten in plaats van werknemers in tijdelijke werkloosheid, geldig met ingang van 1 juli 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd op 16 september 1997 onder het nr. 44958/CO/322.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf hebben op 7 mei 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 23 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997.

1. Overeenkomst tot inrichting en financiering van vakopleiding in de ondernemingen voor inplanten en onderhoud van parken en tuinen, geldig met ingang van 1 mei 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44959/CO/145.04.

2. Overeenkomst inzake de loonmarge, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44960/CO/145.

3. Overeenkomst tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1996 (nr. 3978/CO/145.04), betreffende de statuten voor het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44961/CO/145.04.

4. Overeenkomst tot wijziging van artikel 9 (bedrag van de bijdrage werkgever) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 1996 (nr. 3978/CO/145.04), betreffende de statuten voor het Sociaal Fonds voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur.

Geregistreerd onder het nr. 44962/CO/145.04.

5. Overeenkomst tot vaststelling van de werkgeversbijdrage aan het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het Tuinbouwbedrijf, geldig met ingang van 1 oktober 1997 voor onbepaalde duur. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1995 (nr. 39120/CO/145). Ze is niet van toepassing op de sector van de ondernemingen voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen.

Geregistreerd onder het nr. 44963/CO/145.

6. Convention octroyant une prime syndicale aux travailleurs syndiqués, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 18 avril 1995 (n° 39121/CO/145). Elle n'est pas applicable au secteur des entreprises d'implantation et d'entretien des parcs et jardins.

Enregistrée sous le n° 44964/CO/145.

7. Convention relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle, valable à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997 pour une durée indéterminée. Elle n'est pas applicable au secteur des entreprises d'implantation et d'entretien des parcs et jardins.

Enregistrée sous le n° 44965/CO/145.

8. Convention portant sur la réduction du temps de travail, valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 pour une durée indéterminée. Elle n'est pas applicable au secteur des entreprises d'implantation et d'entretien des parcs et jardins.

Enregistrée sous le n° 44966/CO/145.

9. Convention relative à l'interruption de la carrière professionnelle, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1999.

Enregistrée sous le n° 44967/CO/145.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière ont conclu le 14 mai 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 23 mai 1997 et enregistrées le 16 septembre 1997.

1. Convention relative à la clause de non-concurrence, valable à partir du 1<sup>er</sup> avril 1997 pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 31 mai 1995 (n° 38420/CO/302).

Enregistrée sous le n° 44968/CO/302.

2. Convention fixant le mode de répartition des pourboires ou service remis à l'intention de certains travailleurs, valable à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 pour une durée indéterminée. Elle remplace la convention collective de travail du 8 janvier 1981 (n° 7188/CO/302).

Enregistrée sous le n° 44969/CO/302.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces de Brabant, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ont conclu le 5 mai 1997 un protocole d'accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 16 septembre 1997 sous le n° 44970/CO/102.05.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et du Limbourg ont conclu le 21 avril 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 16 mai 1997 et enregistrées le 16 septembre 1997.

1. Convention relative à des initiatives d'emploi et de formation en faveur des travailleurs des groupes à risque, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44971/CO/102.06.

2. Convention prorogeant la convention collective de travail du 30 avril 1987 (n° 18582/CO/102.06), portant pré pension à 58 ans, valable du 1<sup>er</sup> septembre 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44972/CO/102.06.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume ont conclu le 29 avril 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 16 mai 1997 et enregistrées le 16 septembre 1997.

1. Convention relative à l'emploi en faveur des travailleurs des groupes à risque, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44973/CO/102.08.

6. Overeenkomst tot toekenning van een syndicale premie aan de gesyndiceerde werknemers, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1995 (nr. 39121/CO/145). Ze is niet van toepassing op de sector van de ondernemingen voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen.

Geregistreerd onder het nr. 44964/CO/145.

7. Overeenkomst betreffende de inrichting en financiering van vakopleiding, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur. Ze is niet van toepassing op de sector van de ondernemingen voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen.

Geregistreerd onder het nr. 44965/CO/145.

8. Overeenkomst houdende de arbeidsduurvermindering, geldig met ingang van 1 januari 1997 voor onbepaalde duur. Ze is niet van toepassing op de sector van de ondernemingen voor de inplanting en het onderhoud van parken en tuinen.

Geregistreerd onder het nr. 44966/CO/145.

9. Overeenkomst betreffende de loopbaanonderbreking, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1999.

Geregistreerd onder het nr. 44967/CO/145.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf hebben op 14 mei 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 23 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997.

1. Overeenkomst betreffende het concurrentiebeding, geldig met ingang van 1 april 1997 voor onbepaalde duur. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 1995 (nr. 38420/CO/302).

Geregistreerd onder het nr. 44968/CO/302.

2. Overeenkomst tot vaststelling van de wijze waarop de ten behoeve van sommige werknemers overhandigde fooien op bedieningsgeld moeten worden verdeeld, geldig met ingang van 1 juli 1997 voor onbepaalde duur. Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 1981 (nr. 7188/CO/302).

Geregistreerd onder het nr. 44969/CO/302.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarden zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen hebben op 5 mei 1997 een protocol van akkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997 onder het nr. 44970/CO/102.05.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en Limburg hebben op 21 april 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997.

1. Overeenkomst betreffende vormings- en tewerkstellingsinitiatieven ten voordele van werknemers uit de risicogroepen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44971/CO/102.06.

2. Overeenkomst tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1987 (nr. 18582/CO/102.06), houdende het brugpensioen op 58 jaar, geldig van 1 september 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44972/CO/102.06.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk hebben op 29 april 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997.

1. Overeenkomst betreffende de tewerkstelling ten voordele van werknemers uit de risicogroepen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44973/CO/102.08.

2. Convention relative à certaines conditions de travail et de rémunération, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44974/CO/102.08.

3. Convention prorogeant la convention collective de travail du 7 mai 1984 (n° 11481/CO/102.08), relative à la réduction de la durée du travail, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44975/CO/102.08.

4. Convention portant prépension à 58 ans, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44976/CO/102.08.

Les organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire des tuileries de la région de Courtrai ont conclu le 12 mai 1997 une convention collective de travail relative à l'emploi en faveur des travailleurs des groupes à risque, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, à rendre obligatoire par arrêté royal.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 16 septembre 1997 sous le n° 44977/CO/113.04.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la poterie ordinaire en terre commune ont conclu le 5 mai 1997 un pré-accord, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 16 septembre 1997 sous le n° 44978/CO/150.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière ont conclu le 14 mai 1997 un protocole d'accord instaurant une nouvelle classification des fonctions et déterminant des salaires minima, valable du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 31 décembre 2000.

Cette convention a été déposée le 16 mai 1997 et enregistrée le 16 septembre 1997 sous le n° 44979/CO/302.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière ont conclu le 25 juin 1997 une convention collective de travail instaurant une nouvelle classification des fonctions et déterminant des salaires minima, valable du 1<sup>er</sup> juillet 1997 pour une durée indéterminée.

Cette convention a été déposée le 27 juin 1997 et enregistrée le 3 octobre 1997 sous le n° 45511/CO/302.

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire du spectacle - employeurs reconnus et/ou subsidiés par la Communauté flamande et affiliés aux "Vlaamse Directies voor Podiumkunsten vzw" - ont conclu le 7 mai 1997 les conventions collectives de travail désignées ci-après, à rendre obligatoires par arrêté royal. Ces conventions ont été déposées le 16 mai 1997 et enregistrées le 16 septembre 1997.

1. Convention instituant une indemnité complémentaire de prépension, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44980/CO/304.

2. Convention relative à l'utilisation de la cotisation en faveur des travailleurs des groupes à risque, valable du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Enregistrée sous le n° 44981/CO/304.

2. Overeenkomst betreffende sommige loon- en arbeidsvoorwaarden, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44974/CO/102.08.

3. Overeenkomst tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 mei 1984 (nr. 11481/CO/102.08), betreffende de vermindering van de arbeidsduur, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44975/CO/102.08.

4. Overeenkomst houdende het brugpensioen op 58 jaar, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44976/CO/102.08.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de pannenbakkerijen in de streek van Kortrijk hebben op 12 mei 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten betreffende de tewerkstelling ten voordele van werknemers uit de risicogroepen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997 onder het nr. 44977/CO/113.04.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor gewoon pottengoed in potaarde hebben op 5 mei 1997 een voorakkoord gesloten, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997 onder het nr. 44978/CO/150.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf hebben op 14 mei 1997 een protocol van akkoord gesloten tot invoering van een nieuwe functieclassificatie en tot vaststelling van de minimumlonen, geldig van 1 juli 1997 tot 31 december 2000.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997 onder het nr. 44979/CO/302.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf hebben op 25 juni 1997 een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot invoering van een nieuwe functieclassificatie en tot vaststelling van de minimumlonen, geldig van 1 juli 1997 voor onbepaalde duur.

Deze overeenkomst werd neergelegd op 27 juni 1997 en geregistreerd op 3 oktober 1997 onder het nr. 45511/CO/302.

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het vermakelijkheidsbedrijf - werkgevers erkend en/of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap en aangesloten bij de Vlaamse Directies voor Podiumkunsten vzw - hebben op 7 mei 1997 de hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten, algemeen verbindend te verklaren bij koninklijk besluit. Deze overeenkomsten werden neergelegd op 16 mei 1997 en geregistreerd op 16 september 1997.

1. Overeenkomst tot invoering van een aanvullende brugpensioenvergoeding, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44980/CO/304.

2. Overeenkomst betreffende de aanwending van de bijdrage ten voordele van werknemers uit de risicogroepen, geldig van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Geregistreerd onder het nr. 44981/CO/304.

[C - 97/12734]

#### Erratum

Dans les avis de dépôt de conventions collectives de travail publiés au *Moniteur belge* du 11 juillet 1997, p. 18488, l'erratum suivant est à signaler :

Convention 44281/COB/318, lire "Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors - subventionnés par la Région wallonne, par les

[C - 97/12734]

#### Erratum

In de berichten van neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1997, blz. 18488, is de volgende erratum te signaleren :

Overeenkomst 44281/COB/318, lezen : "De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp - gesubsidieerd door het Waalse Gewest, door de Franse

Commissions communautaires française et commune de la Région de Bruxelles-Capitale et par la Communauté germanophone - ont conclu le 14 mai 1997 des mesures visant à promouvoir l'emploi... » au lieu de : "Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors - Communauté française et Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale - ont conclu le 14 mai 1997 des mesures visant à promouvoir l'emploi... ».

en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en door de Duitstalige Gemeenschap - hebben op 14 mei 1997 maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling gesloten... » in plaats van : "De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp - Franse Gemeenschap en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest - hebben op 14 mei 1997 maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling gesloten... ».

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### Institutions régionales — Gewestelijke instellingen

#### VLAAMS PARLEMENT

[97/36322]

#### Openbare commissievergaderingen.

Agenda.

*Maandag 3 november 1997*

Werkgroep Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen  
Hans Memlingzaal — 2e verdieping

Te 14 u. 30 m. :

1. Benoeming van een nieuwe voorzitter.
  2. Gedachtewisseling met Mevr. Brigitte Grouwels, Vlaams minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijke-Kansenbeleid, en met Mevr. Martha Franken, Directeur Gelijke Kansen in Vlaanderen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, over de onderzoeken uitgevoerd in opdracht van de Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijke-Kansenbeleid over :
    - Het emancipatie-effecten rapport.
    - Huishoudelijke verdeling van arbeid : beleidsopties vanuit een emancipatorisch perspectief.
    - Basisstatistieken nodig voor een gelijke-kansenbeleid.
- Benoeming van een verslaggever.

*Dinsdag 4 november 1997*

Commissie voor Financiën en Begroting  
Antoon Van Dyckzaal — 2e verdieping

14 u. 15 m. :

1. Mondelinge vragen tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid :
  - van de heer Dominiek Lootens-Stael over het mogelijk afkomen door de Vlaamse regering van de financiële reserves van de v.z.w. TV-Brussel;
  - van de heer Carl Decaluwé over de vrijstellingen van kijk- en luistergeld.
2. Rapport over de Diensten met Afzonderlijk Beheer van de Vlaamse Gemeenschap van Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid.
 

Opmerkingen door het Rekenhof op 21 oktober geformuleerd bij het rapport over de Diensten met Afzonderlijk Beheer van de Vlaamse Gemeenschap van Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid.

Gedachtewisseling.
3. Ontwerp van decreet houdende bepalingen inzake kas-, schuld- en waarborgbeheer van de Vlaamse Gemeenschap.
 

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

De commissie vergadert eveneens op woensdag 5 november 1997, om 10 u. 30 m.

*Dinsdag 4 november 1997*

Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin  
Peter Paul Rubenszaal — 2e verdieping

Te 14 u. 30 m. :

Gedachtewisseling over het Beleidsplan VFSIPH 1997-2000, met een delegatie van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap (VFSIPH).

*Dinsdag 4 november 1997*

Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer  
Valerius De Saedeleerzaal — 2e verdieping

Te 14 u. 30 m. :

1. Interpellaties tot de heer Eddy Baldewijns, Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :
  - van de heer Marino Keulen over het standpunt van de Nederlandse provincie Limburg inzake de IJzeren Rijn en de spoorontsluiting van Vlaams-Limburg;

- van de heer Marc Olivier over maatregelen die zich opdringen naar aanleiding van de ongevallen met vrachtwagens;
- van de heer Jaak Gabriels over het nemen van dringende maatregelen ter voorkoming van verkeersongevallen, naar aanleiding van de recente ongevallen met vrachtwagens bij wegwerkzaamheden;
- van Mevr. Cecile Verwimp-Sillis over de signalisatie bij wegwerkzaamheden.
- van de heer Jean-Marie Bogaert over het onderhoud van de Vlaamse wegen;
- van de heer Louis Bril over de omzendbrief RO 97/4 tot opheffing van de omzendbrief van 1 oktober 1975 betreffende de oprichting van constructies ter vervanging van door brand of storm vernielde eigendommen.

2. Mondelinge vragen tot de heer Eddy Baldewijns, Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening :

- van de heer Marc Olivier over de verbreding van de autosnelweg E17 tussen Kortrijk en Waregem;
- van de heer Didier Ramoudt over de invloed van het tracé van de kusttram op de mobiliteitsproblematiek in de kustgemeenten;
- van de heer Didier Ramoudt over de veiligheid van de kusttram;
- van Mevr. Sonja Van Lindt over het opzetten van projecten telewerk in de strijd tegen de files;
- van de heer Jan Penris over de toekomst van de luchthaven van Deurne.
- van Mevr. Ria Van Den Heuvel over het bijkomend onderzoek door de GIMV van de luchthaven van Deurne;
- van de heer Carl Decaluwé over de bestrijding van vandalisme op het materiaal van De Lijn;
- van de heer Patrick Lachaert over de verantwoordelijkheden van gemeentelijke wegbeheerders;
- van de heer Marino Keulen over de herstellingswerken aan de kanaalbruggen van Riemst;
- van de heer Kris Van Dijck over een retributie voor het capteren van water uit de waterwegen in het Vlaamse Gewest door de watergebonden industrie.

De commissie vergadert eveneens op woensdag 5 november 1997, om 14 u. 30 m., en op donderdag 6 november 1997, om 10 uur en eventueel om 14 uur.

*Woensdag 5 november 1997*

Commissie voor Leefmilieu en Natuurbehoud  
Hans Memlingzaal — 2e verdieping

Te 10 u. 15 m. :

1. Mondelinge vragen van de heer Johan Malcorps tot de heer Theo Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling :

- over de vervuiling van het kanaal Kortrijk-Bossuit;
- over de inzameling van papier door de vereniging De Ekker.

2. Ontwerp van decreet betreffende de rustpensioenen toegekend aan de vastbenoemde en de tot de stage toegelaten personeelsleden van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening en betreffende de overlevingspensioenen toegekend aan de rechtverkrijgenden van die personeelsleden.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.

3. Voorstel van resolutie van Mevr. Vera Dua cs. betreffende de instelling van een certificaat voor duurzaam bosbeheer.

Benoeming van een verslaggever en toelichting.

*Woensdag 5 november 1997*

Commissie voor Mediabeleid  
Jan Van Eyckzaal — 3e verdieping

Te 10 uur :

1. Interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Eric Van Rompuy, Vlaams minister van Economie, KMO, Landbouw en Media, over de naleving van TV Brussel van de decretale bepalingen inzake de vertegenwoordiging van politieke partijen in de bestuursinstellingen van niet-openbare regionale televisieverenigingen.

Te 10 u. 30 m. :

2. Ontwerp van decreet betreffende het Vlaams Commissariaat voor de Media en de Vlaamse Mediaraad.

Hoorzitting met een vertegenwoordiging van het Nederlands Commissariaat voor de Media :

- de heer drs. D. Benschop, commissaris voor Financiële en Technische zaken;
- de heer J. Vosselman Bosch, plaatsvervangend hoofd van de afdeling Zendtijd en Toezichtzaken.

Te 14 uur :

Hoorzitting met professor David D'Hooghe (afdeling Publiek Recht - K.U.Leuven).

Te 15 u. 30 m. :

Hoorzitting met de Raad voor de Reclame.

Te 16 u. 30 m. :

Bespreking en eventueel stemming.

De commissie vergadert eveneens op donderdag 6 november 1997, om 9 uur, en eventueel op vrijdag 7 november 1997, om 10 uur.

*Woensdag 5 november 1997*

Commissie ad hoc Armoede en Uitsluiting  
Pieter Bruegelzaal — 3e verdieping

Te 10 u. 15 m. :

De leden van de Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid worden uitgenodigd aan de besprekingen deel te nemen.

Discussienota Armoedebestrijding.

Deel 2. Beleidsprioriteiten.

Het luik onderwijs en cultuur.

Bespreking.



*Woensdag 5 november 1997*

Commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden, Stadsvernieuwing en Huisvesting  
Peter Paul Rubenszaal — 2e verdieping

Te 10 u. 15 m. :

1. Interpellaties aan de heer Leo Peeters, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting :

— van de heer Filip Dewinter over de campagne "De stad heeft het";  
— van de heer Etienne Van Vaerenbergh over de in het Sint-Michielsakkoord overeengekomen regionalisering van de gemeentepolitie en de relatie tot de politiehervorming op federaal niveau.

2. Mondelinge vragen aan de heer Leo Peeters, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting :

— van de heer Johan De Roo over de uitbreiding van de doelgroep van het Vlaams Woningfonds tot gezinnen met één kind ten laste;

— van de heer Carl Decaluwé over de uitvoeringsbesluiten van het decreet houdende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor kamers en studentenkamers;

— van de heer Francis Vermeiren over de kritiek van de minister op de werking van de sociale huisvestingsmaatschappij Inter-Vilvoordse;

— van de heer Marino Keulen over de investeringsbudgetten voor sociale huisvesting in Limburg.

Te 14 uur :

4. Voorstel van decreet van de heren Georges Cardoen, John Taylor, Mark Van der Poorten cs. houdende de oprichting van een Vlaamse Raad voor Binnenlands Bestuur.

Hoorzitting met vertegenwoordigers van de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten en de Vereniging van de Vlaamse Provincies.

*Woensdag 5 november 1997*

Commissie voor Financiën en Begroting  
Antoon Van Dyckzaal — 2e verdieping

Te 10 u. 30 m. :

1. Ontwerp van decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1998 (hoofdstuk : Financiën en Begroting).

Benoeming van een verslaggever en bespreking.

Inleiding door Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid.

2. Ontwerp van decreet houdende de middelenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

Ontwerp van decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

Beleidsbrief « ... » ingediend door Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid.

Benoeming van een verslaggever en bespreking.

Inleiding door Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid.

*Woensdag 5 november 1997*

Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin  
Quinten Metsijszaal — 2e verdieping

Te 14 uur :

1. Voorstel van decreet van de heer Herman Suykerbuyk cs. houdende vaststelling van de voorwaarden voor getroffen van repressie en epuratie, en voor oorlogsslachtoffers om in aanmerking te komen voor een financiële tegemoetkoming.

Voortzetting bespreking en stemming.

2. Ontwerp van decreet houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Voortzetting artikelsgewijze bespreking en eventueel stemming.

*Woensdag 5 november 1997*

Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer  
Valerius De Saedeleerzaal — 2e verdieping

Te 14 u. 30 m. :

1. Besluit van de Vlaamse regering van 23 september 1997 houdende definitieve vaststelling van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen : bekrachtiging van de bindende bepalingen door het Vlaams Parlement.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

2. Voorstel van resolutie van de heer Carl Decaluwé cs. betreffende de begeleiding van het ontwerp van Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

3. Voorstel van decreet van de heer Ludo Sannen houdende wijziging van het decreet van 24 juli 1996 houdende de ruimtelijke planning.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

*Donderdag 6 november 1997*

Commissie voor Mediabeleid  
Hans Memlingzaal — 2e verdieping

Te 9 uur :

Ontwerp van decreet betreffende het Vlaams Commissariaat voor de Media en de Vlaamse Mediaraad.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

De commissie vergadert eventueel op vrijdagvoormiddag 7 november 1997, om 10 uur :

*Donderdag 6 november 1997*

Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin  
Quinten Metsijszaal — 2e verdieping

Te 10 uur :

1. Eventueel voortzetting van de agenda van woensdag 5 november 1997.

2. Voorstel van decreet van de heer Stefaan Platteau cs. houdende wijziging van artikel 88 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Benoeming van een verslaggever en toelichting.

3. Voorstel van decreet van de heer Pieter Huybrechts houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Benoeming van een verslaggever en toelichting.

4. Voorstel van decreet van de heren John Taylor en Freddy De Vilder houdende wijziging van artikel 42 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Benoeming van een verslaggever en toelichting.

Te 13 u. 30 m. tot 16 u. 15 m. :

5. Interpellaties tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid :

— van de heer Etienne De Groot over de communautaire verhoudingen bij de verdeling van de middelen voor de diensten voor intensieve zorg;

— van Mevr. Yolande Avontroodt over de convenanten die met de centra voor geestelijke gezondheidszorg werden afgesloten in het kader van het Vlaams actieplan voor preventie en hulpverlening met betrekking tot kindermishandeling en kinderrechten;

— van Mevr. Ria Van Den Heuvel over de implementatie van het Vlaams actieplan voor preventie en hulpverlening met betrekking tot kindermishandeling en kinderrechten;

— van Mevr. Sonja Becq over de evaluatie van het Vlaams actieprogramma inzake drugs.

*Donderdag 6 november 1997*

Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer  
Valerius De Saedeleerzaal — 2e verdieping

Te 10 uur :

1. Besluit van de Vlaamse regering van 23 september 1997 houdende definitieve vaststelling van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen : bekrachtiging van de bindende bepalingen door het Vlaams parlement.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

2. Voorstel van resolutie van de heer Carl Decaluwé cs. betreffende de begeleiding van het ontwerp van Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

3. Voorstel van decreet van de heer Ludo Sannen houdende wijziging van het decreet van 24 juli 1996 houdende de ruimtelijke planning.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

Te 14 uur :

Eventueel voortzetting van de morgenvergadering.

*Donderdag 6 november 1997*

Commissie ad hoc Armoede en Uitsluiting  
Antoon Van Dyckzaal — 2e verdieping

Te 10 u. 15 m. :

De leden van de commissie voor Werkgelegenheid en Economische Aangelegenheden worden uitgenodigd aan de besprekingen deel te nemen.

Discussienota Armoedebestrijding.

Deel 2. Beleidsprioriteiten.

Het luik arbeid.

Bespreking.

*Donderdag 6 november 1997*

Advies- en Overlegcomité voor Brussel en Vlaams-Brabant  
Peter Paul Rubenszaal — 2e verdieping

Te 14 uur :

Beleidsplan Brussel.

Voortzetting van de bespreking.

Hoorzitting met een delegatie onder leiding van de heer Kris Deschouwer (Professor Sociale en Politieke Wetenschappen VUB) over het Beleidsplan Brussel.

Donderdag 6 november 1997

Commissie voor Werkgelegenheid en Economische Aangelegenheden  
Pieter Bruegelzaal — 3e verdieping

Te 14 u. 30 m. :

1. Mondelinge vragen tot de heer Eric Van Rompuy, Vlaams minister van Economie, KMO, Landbouw en Media :  
— van de heer Marino Keulen over de verdeling van de middelen uit het Mercuriusfonds en de gevolgen ervan voor Limburg.

— van Mevr. Cecile Verwimp-Sillis over de stijging van de wapenuitvoervergunningen in 1996.

2. Voorstel van decreet van de heren Robert Voorhamme, Jef Sleenckx, Fred Dielens en Bruno Tobback houdende terugvordering van overheidssteun van ondernemingen die de informatie- en raadplegingsprocedures in geval van collectief ontslag niet naleven.

Voortzetting van de algemene bespreking, artikelsgewijze bespreking en eventueel stemmingen.

Donderdag 6 november 1997

Commissie ad hoc Armoede en Uitsluiting  
Antoon Van Dyckzaal — 2e verdieping

Te 14 uur tot 15 u. 30 m. :

De leden van de commissie voor Cultuur en Sport worden uitgenodigd aan de besprekingen deel te nemen.

Discussienota Armoedebestrijding.

Deel 2. Beleidsprioriteiten.

Het luik onderwijs en cultuur.

Bespreking.

Donderdag 6 november 1997

Commissie Cultuur en Sport  
Antoon Van Dyckzaal — 2e verdieping

Te 15 u. 30 m. tot 18 uur :

Strategisch plan voor Sportend Vlaanderen.

Voortzetting van de bespreking.

Vrijdag 7 november 1997

Commissie voor Mediabeleid  
Hans Memlingzaal — 2e verdieping

Te 10 uur :

Eventueel ontwerp van decreet betreffende het Vlaams Commissariaat voor de Media en de Vlaamse Mediaraad.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

## Avis divers

### Verschillende berichten

#### LA POSTE

[97/14229]

**10 SEPTEMBRE 1997. — Décision du Conseil d'administration  
de LA POSTE modifiant la décision  
du Conseil d'administration du 5 octobre 1992**

Représentation en justice :

LA POSTE est représentée en justice, y compris devant le Conseil d'Etat, tant en qualité de demanderesse qu'en qualité de défenderesse;

— soit par le président du conseil d'administration;

— soit par l'administrateur délégué;

— soit par un administrateur-directeur;

— soit par un membre du personnel nominativement désigné dans une procuration sous-seing privé signée par une des personnes reprises ci-avant.

La présente décision annule et remplace le point 2 de la décision du conseil d'administration du 5 octobre 1992, publiée au *Moniteur belge* du 23 février 1993 (avis divers).

Pour le Conseil d'administration :

La présidente,  
F. Wachsstock.

#### DE POST

[97/14229]

**10 SEPTEMBER 1997. — Beslissing van de Raad van Bestuur  
van de POST tot wijziging van de beslissing  
van de Raad van Bestuur van 5 oktober 1992**

Vertegenwoordiging in rechte :

DE POST wordt in rechte, en eveneens voor de Raad van State, als eiseres of als verweerster vertegenwoordigd,

— hetzij door de voorzitter van de raad van bestuur;

— hetzij door de gedelegeerd bestuurder;

— hetzij door een bestuurder-directeur;

— hetzij door een personeelslid nominatief aangeduid in een onderhandse volmacht, ondertekend door één van bovenvernoemde personen.

Onderhavige beslissing vernietigt en vervangt het punt 2 van de beslissing van de raad van bestuur van 5 oktober 1992, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 1993 (verschillende berichten).

Voor de Raad van Bestuur :

De voorzitter,  
F. Wachsstock.

## Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Immobilière La Barrière, société anonyme,  
chaussée de Tournai 4, 7900 Leuze-en Hainaut**

R.C. Tournai 69639

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 8 novembre 1997, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (25870)

**Tractebel, société anonyme,  
place du Trône 1, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 38296 – T.V.A. 403.239.886

Le conseil d'administration a l'honneur de vous informer qu'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de Tractebel, se tiendra au siège social, place du Trône 1, à 1000 Bruxelles, le vendredi 7 novembre 1997, à 10 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

### *Augmentation de capital réservée au personnel*

1. Rapport du conseil d'administration et rapport du collège des commissaire-réviseurs compte tenu de la suppression du droit de souscription préférentielle proposée ci-après.

Les actionnaires ont la possibilité d'obtenir au siège social copie desdits documents sans frais.

2. Proposition d'augmentation du capital social à concurrence d'un maximum de F 177 500 000, pour le porter de F 30 027 046 074 à F 30 204 546 074 au plus, par la création d'un maximum de 500 000 actions de capital nominatives sans mention de valeur nominale, qui seront toutes du même type et jouiront des mêmes droits et avantages que les 84 470 070 actions de capital existantes, sauf qu'elles ne participeront aux bénéfices qu'à partir du premier janvier mil neuf cent nonante-huit et qu'elles seront incessibles pendant une période de cinq ans, sauf les exceptions légales.

Les actions nouvelles seront accompagnées de 500 000 feuilles STRIP VVPR qui donnent le droit de bénéficier du précompte mobilier réduit.

Proposition, en application de l'article 34, § 5, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, de décider que le capital sera augmenté à concurrence des souscriptions en capital effectivement recueillies.

Proposition de porter le montant de la souscription représentant la prime d'émission au compte indisponible dénommé « primes d'émission ».

3. Proposition d'offrir ces 500 000 actions, en application de l'article 52septies des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, au personnel de la société et de ses filiales et, en application de l'article 34bis desdites lois, à des cadres et dirigeants du groupe, lors de deux périodes de souscription ouvertes respectivement fin 1997 et début 1998.

Proposition de voir fixer par l'assemblée de valeur de référence de l'action Tractebel en ayant égard :

au cours de clôture de l'action Tractebel sur le marché à terme continu augmenté du cours de clôture de la feuille STRIP VVPR sur le marché à terme semi-continu de la Bourse de Bruxelles la veille de cette fixation;

à la moyenne arithmétique des cours de clôture de l'action Tractebel sur le marché à terme continu augmentés des cours de clôture de la feuille STRIP VVPR sur le marché à terme semi-continu de la Bourse de Bruxelles, pendant les vingt jours boursiers ouvrables précédant le jour de cette fixation;

à la moyenne arithmétique (ajustée pour tenir compte de la division de l'action par 5) des cours de clôture de l'action Tractebel sur le marché à terme continu augmentés des cours de clôture de la feuille STRIP VVPR sur le marché à terme semi-continu de la Bourse de Bruxelles, pendant les quarante jours boursiers ouvrables précédant le jour de cette fixation.

Conformément à l'article 52septies susvisé et pour tenir compte de l'incessibilité légale des actions nouvelles pendant cinq ans, proposition de fixer le prix de souscription de l'ensemble des 500 000 actions à 80 centièmes de cette valeur de référence, compte étant tenu de la différence de jouissance par rapport aux actions existantes.

Ce prix devra être libéré intégralement à la souscription.

Proposition de voir fixer par l'assemblée, sur avis du conseil d'entreprise et sur rapport du conseil d'administration, les modalités de l'offre, notamment la définition des destinataires, l'ancienneté exigée, le délai d'exercice et les principes applicables en cas de réduction des souscriptions.

4. Proposition de donner pouvoir au Baron Bodson et à MM. Jacques Coppens, Paul-Henri Denuit, Emmanuel van Innis, Jacques Laurent et Albert Rolin, administrateurs, agissant deux à deux, pour :

exécuter les décisions qui auront été prises par l'assemblée;

le cas échéant, en cas de survenance d'événements graves et exceptionnels énoncés par l'assemblée, suspendre ou annuler l'offre;

faire constater par actes authentiques la réalisation de l'augmentation de capital et la mise en concordance de l'article 5 des statuts.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions des articles 24 et 25 des statuts. Les actionnaires en nom seront admis à l'assemblée pour autant qu'ils aient informé la société, avant le mardi 4 novembre, de leur intention d'être présents ou représentés, ainsi que du nombre d'actions de capital pour lequel ils y participeront. Les dépôts de titres au porteur seront reçus jusqu'au lundi 3 novembre inclusivement, au siège social ou aux sièges, succursales et agences des établissements bancaires suivants : Générale de Banque, Banque Bruxelles Lambert, Kredietbank, Banque Paribas Belgique, Cera Investment Bank (anciennement Banque Indosuez Belgique), Banque Degroof, Crédit Communal de Belgique, CGER Banque, Banque CERA, ING Bank, Petercam, Banque Générale du Luxembourg, Banque Internationale à Luxembourg, ING Bank (Pays-Bas).

Les actionnaires sont invités à se présenter si possible une demi-heure avant l'ouverture de l'assemblée afin de faciliter les opérations de confection de la liste des présences.

(25871)

Le conseil d'administration.

**Tractebel, naamloze vennootschap,  
Troonplein 1, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 38296 – BTW 403.239.886

De raad van bestuur heeft de eer u mee te delen dat er een buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders van Tractebel zal worden gehouden op de zetel van de vennootschap te Brussel, Troonplein 1, op vrijdag 7 november 1997, om 10 u. 30 m., met de volgende agenda :

### *Kapitaalverhoging voorbehouden aan het personeel*

1. Verslag van de raad van bestuur en van het college van commissarissen-revisoren over het opheffen van het voorkeurrecht.

De aandeelhouders kunnen een kosteloos exemplaar van voornoemde documenten op de zetel van de vennootschap bekomen.

2. Voorstel om het maatschappelijk kapitaal te verhogen met maximum F 177 500 000, en het zo van F 30 027 046 074 op maximaal F 30 204 546 074 brengen, door uitgifte van maximum 500 000 nominatieve kapitaalaandelen zonder nominale waarde, die van hetzelfde type zullen zijn en van dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de 84 470 070 bestaande kapitaalaandelen. Deze nieuwe kapitaalaandelen zullen slechts vanaf 1 januari 1998 deelnemen in de winst en zullen, behalve wettelijke uitzonderingen, gedurende een periode van vijf jaar onoverdraagbaar zijn.

De nieuwe aandelen zullen vergezeld zijn van 500 000 couponbladen STRIP VVPR die toelaten van de verlaagde roerende voorheffing te genieten.

In toepassing van artikel 34, § 5, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, voorstel om het kapitaal te verhogen ten belope van de ontvangen inschrijvingen.

Voorstel om het bedrag van de inschrijving, dat de uitgiftepremie vertegenwoordigt, aan de onbeschikbare rekening « uitgiftepremies » toe te wijzen.

3. Voorstel om, in toepassing van artikel 52septies van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, deze 500 000 aandelen aan te bieden aan het personeel van de vennootschap en haar filialen en, in toepassing van artikel 34bis van voormelde wetten, aan kaders en directieleden van de groep, tijdens twee inschrijvingsperiodes respectievelijk van eind 1997 en begin 1998.

Voorstel om door de algemene vergadering de refentiewaarde van het aandeel Tractebel te laten vastleggen, rekening houdend met :

de slotkoers van het aandeel Tractebel op de continu termijnmarkt vermeerderd met de slotkoers van het couponblad STRIP VVPR op de semi-continu termijnmarkt van de Beurs van Brussel op de dag vóór de bepaling van de prijs;

het wiskundige gemiddelde van de slotkoersen van het aandeel Tractebel op de continu termijnmarkt vermeerderd met de slotkoersen van het couponblad STRIP VVPR op de semi-continu termijnmarkt van de Beurs van Brussel, gedurende een periode van twintig beursdagen die eindigt op de dag vóór de bepaling van de prijs;

het wiskundige gemiddelde (aangepast om rekening te houden met de splitsing van het aandeel in vijf) van de slotkoersen van het aandeel Tractebel op de continu termijnmarkt vermeerderd met de slotkoersen van het couponblad STRIP VVPR op de semi-continu termijnmarkt van de Beurs van Brussel, gedurende een periode van veertig beursdagen die eindigt op de dag vóór de bepaling van de prijs.

Overeenkomstig bovenvermeld artikel 52septies en om rekening te houden met de wettelijke ononverdraagbaarheid van de nieuwe aandelen gedurende een periode van vijf jaar, voorstel om de inschrijvingsprijs van de 500 000 aandelen vast te leggen op 80 ten honderd van deze referentiewaarde, rekening houdend met het genotsverschil tussen de bestaande aandelen en de uit te geven aandelen.

Deze prijs moet worden volgestort bij de inschrijving.

Voorstel om door de algemene vergadering, op advies van de ondernemingsraad en volgens verslag van de raad van bestuur, de modaliteiten van de inschrijving, hetzij de definitie van de bestemmingen, de vereiste anciënniteit, de termijn van uitoefening en de toepasselijke modaliteiten bij reductie van de inschrijvingen, vast te leggen.

4. Voorstel om bevoegdheid te geven aan baron Bodson en aan de heren Jacques Coppens, Paul-Henri Denuit, Emmanuel van Innis, Jacques Laurent en Albert Rolin, bestuurders, twee aan twee handelend om :

alle beslissingen uit te voeren die door de algemene vergadering werden genomen;

in voorkomend geval, bij ernstige en uitzonderlijke gebeurtenissen aangebracht door de algemene vergadering, de inschrijving op te schorten of te annuleren;

bij authentieke akte de verwezenlijking van de kapitaalverhoging te laten vaststellen en artikel 5 van de statuten in overeenstemming te brengen.

Om de vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de artikelen 24 en 25 van de statuten. De aandeelhouders op naam zullen tot de vergadering worden toegelaten op voorwaarde dat zij de vennootschap, vóór dinsdag 4 november, op de hoogte hebben gebracht van hun voornemen om aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, alsook van het aantal kapitaal-aandelen waarvoor zij zullen deelnemen. De neerleggingen van effecten aan toonder zullen in ontvangst worden genomen tot en met maandag 3 november, op de zetel van de vennootschap of op de zetels, bijkantoren en agentschappen van de volgende bankinstellingen : General Bank, Bank Brussel Lambert, Kredietbank, Paribas Bank België, Cera Investment Bank (voorheen Indosuez Bank België), Bank Degroof, Gemeentekrediet van België, ASLK Bank, CERA Bank, ING Bank, Patercam, Banque Générale du Luxembourg, Banque Internationale à Luxembourg, ING Bank (Nederland).

De aandeelhouders worden verzocht zich, indien mogelijk, een half uur vóór de opening van de vergadering aan te melden teneinde de verrichtingen voor het opstellen van de aanwezigheidslijst te vergemakkelijken.

(25871)

De raad van bestuur.

**Salatrans, société anonyme,  
route des Six Frères 126, 5310 Eghezée (Dhuy)**

T.V.A. 443.112.034

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 8 novembre 1997, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (25872)

**« N.V. Robland », naamloze vennootschap,  
Kolvestraat 44, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 59702 – BTW 425.801.096

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die op de zetel zal plaatshebben op 8 november 1997, om 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor.
2. Lezing van de jaarrekening.
3. Beraadslaging en goedkeuring van voornoemde stukken.
4. Kwijting van bestuurders en commissaris-revisor.
5. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 33 der statuten. (25873)

**Immo Scherens, naamloze vennootschap,  
Naamsevest 26, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 67425

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 8 november 1997, te 10 uur.

Dagorde : 1. Lezing jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (25874)

**« Cebelor Service », société anonyme,  
à Ganshoren (1083 Bruxelles), rue Prince Baudouin 108**

R.C. Bruxelles 5000 – T.V.A. 401.941.274

Convocation

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, qui aura lieu le mercredi 12 novembre 1997, à 15 heures, en l'étude du notaire André Philips, à Koekelberg, avenue de Jette 45, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration en application de l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Décision concernant la dissolution ou la continuation des activités de la société.

2. Rapport du conseil d'administration et rapport du réviseur d'entreprises sur l'augmentation de capital proposée.

3. Augmentation du capital de la société à concurrence de 26 000 000 de francs, par apport de créances à concurrence du même montant, par la création de 22 760 actions nouvelles de même nature et ayant les mêmes droits et obligations que les actions existantes.

4. Apport. Rémunération de l'apport.

5. Réduction du capital à concurrence de 30 000 000 de francs par incorporation de pertes à concurrence de 30 000 000 de francs, afin de ramener le capital à 13 250 000 francs, sans destructions d'actions, dans le but d'assainir la situation financière de la société.

6. Constatation de la réalisation des augmentations et réduction de capital.

7. Démission. Nomination d'un nouveau commissaire-réviseur.

8. Ratification des décisions prises lors des assemblées générales extraordinaires du :

27 décembre 1995, contenant adoption de la dénomination « Otto Bock Production Center of Excellence »;

16 septembre 1997, contenant modification de la dénomination de la société « Otto Bock Production Center of Excellence » en la dénomination actuelle « Cebelor Service ».

9. Pouvoirs à conférer afin d'exécuter les décisions prises et la coordination des statuts. (25875)

**Ateliers Radiomécaniques Belges,  
in het kort « Arabel », naamloze vennootschap,  
te 1701 Itterbeek**

H.R. Brussel 85016 – BTW 402.238.610

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de sociale zetel, IJssbergstraat 40-42, op dinsdag 18 november 1997, om 11 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Allerlei. (25876)

**Groupe L.L., société anonyme,  
chaussée de Wavre 40, 5030 Gembloux**

R.C. Namur 69449 – T.V.A. 455.023.436

Assemblée générale ordinaire le 18 novembre 1997, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25877)

**Xerios, société anonyme,  
rue Mercelis 63, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522711 – T.V.A. 437.876.212

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 18 novembre 1997, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport éventuel en application de l'article 60 L.C.S.C. 2. Commentaires du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997; 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée, se conformer aux dispositions de l'article 22 des statuts. (25878)

**Mencius, société anonyme,  
rue Mercelis 63, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522710 – T.V.A. 437.874.826

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 18 novembre 1997, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport éventuel en application de l'article 60 L.C.S.C. 2. Commentaires du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997; 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée, se conformer aux dispositions de l'article 22 des statuts. (25879)

**Flavius, société anonyme,  
rue Mercelis 63, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522712 — NN 437.873.737

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le mardi 18 novembre 1997, à 15 h 30 m., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport éventuel en application de l'article 60 L.C.S.C. 2. Commentaires du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997; 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Délibération sur la dissolution éventuelle ou poursuite des activités. Pour être admis à participer à l'assemblée, se conformer aux dispositions de l'article 22 des statuts. (25880)

**Herve Christiaens, naamloze vennootschap,  
Grote Weg 142, 8930 Rekkem**

H.R. Kortrijk 103183 – BTW 423.982.743

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 12 november 1997, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (25881)

**Résidences Marie-Christine, naamloze vennootschap,  
Prinses aololaan 46, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 120471

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijz. alg. vergadering op 15 november 1997, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (25882)

**Jarimmo, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 7, 9700 Oudenaarde**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 14 november 1997, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Mededeling van het persoonlijk belang van bestuurders. 3. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 4. Goedkeuring vooropgestelde winstverdeling per 30 juni 1997. 5. Décharge aan de raad van bestuur. 6. Herbenoeming raad van bestuur. 7. Diverse. (25883)

**Marnise, naamloze vennootschap,  
Polendam 1, 2340 Beerse**

H.R. Turnhout 62142 – BTW 427.014.784

Gewone algemene vergadering op 8 november 1997, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. (25884)

**Immo D & D, naamloze vennootschap,  
Rolleweg 14, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 32847

De jaarvergadering zal gehouden worden op 15 november 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (25885)

**Boone-Vandenbroucke, naamloze vennootschap,  
Rijlseseweg 159, 8900 Ieper**

De jaarvergadering zal gehouden worden op 15 november 1997, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het verslag van de raad van beheer. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997 en aanwending van het resultaat. 3. Ontlasting van de raad van bestuur. 4. Ontslag en benoeming van bestuurders. 5. Allerlei. (25886)

**Caelen Georges Publicae, naamloze vennootschap,  
Parklaan 74, 8450 Bredene**

H.R. Oostende 39502 – BTW 425.990.742

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 15 november 1997, om 14 uur, op de zetel zoals hierboven vermeld. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (25887)

**Rijatex, naamloze vennootschap,  
Elsdreef 44, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 103194 – BTW 423.984.723

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 15 november 1997, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (25888)

**Garage Carrosserie Lagrou, naamloze vennootschap,  
Veurnseweg 6, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 6615 – BTW 405.492.761

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 18 november 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (25889)

**Zetels We. El.De., naamloze vennootschap,  
Moeremaaistraat 11, 8940 Geluwe**

H.R. Ieper 27794 – BTW 420.253.983

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 15 november 1997, om 14 uur. — Agenda : 1. Voorlegging van de jaarrekening 30 september 1997. 2. Goedkeuring der jaarrekening afgesloten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurder. 6. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (25890)

**Parivest, naamloze vennootschap,  
Kemmelseweg 27, 8902 Voormezele**

H.R. Ieper 36364 – BTW 457.151.003

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 18 november 1997, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel van hierboven vermeld. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (25891)

**Gheys Qualy Storage, naamloze vennootschap,  
Zuiderring 104, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 67219 – BTW 444.406.191

De jaarvergadering zal gehouden worden op 17 november 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (25892)

**In Den Goedkoop, naamloze vennootschap,  
Arsenaalstraat 8, 8900 Ieper**

BTW 441.741.661

De jaarvergadering zal gehouden worden op 14 november 1997, om 14 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het verslag van de raad van beheer. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997 en aanwending van het resultaat. 3. Ontlasting van de raad van bestuur. 4. Ontslag en benoeming van bestuurders. 5. Allerlei. (25893)

**Ancar Engineering, société anonyme,  
avenue Albert-Elisabeth 46/2, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522931

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 7 novembre 1997, à 12 heures.

Ordre du jour :

1. Création d'une filiale espagnole, la S.A. Euro-Quality System Spain.
2. Approbation de la proposition, dans ce sens, du conseil d'administration du 22 septembre 1997.
3. Pouvoirs en vue d'accomplir les formalités relatives à la constitution de ladite filiale.
4. Divers. (25894)

**De Cock Management, naamloze vennootschap,  
Dellestraat 45, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 69725 — BTW 433.344.629

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op 10 november 1997 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders. 6. Varia.

Zich richten naar de statuten.  
(83613)

De raad van bestuur.

**D&P - Service, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Sint-Jorisstraat 11, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 101790 — BTW 423.114.097

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de jaarvergadering die zal doorgaan op de zetel van de vennootschap op 8 november 1997 te 14 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 augustus 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan de zaakvoerders.
4. Bezoldigingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake. (83614)

**E.U. Brussel, naamloze vennootschap,  
Amerikalei 131, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 263470

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 10 november 1997 om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Ontslagen en benoemingen.
6. Rondvraag.

Zich gedragen naar de statuten om toegelaten te worden tot de vergadering. (83615)

**Every Wear, naamloze vennootschap,  
Pauwengraaf 102, 3630 Maasmechelen**

H.R. Tongeren 71395 — BTW 447.128.329

De aandeelhouders worden uitgenodigd de Algemene Vergadering bij te wonen die gehouden zal worden op 10 november 1997 om 19 uur, met volgende agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.1996 (of per 30.06.1997); 2. Bestemming van het resultaat; 3. Kwijting aan de raad van bestuur; 4. Vergoeding bestuurders; 5. Diversen. (83616)

**FDM Construct, naamloze vennootschap,  
Monnikenwerve 17-19, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 81710 — BTW 454.589.807

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 14 november 1997 om 17 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83617)

**Kiewit, naamloze vennootschap,  
Kempische Steenweg 473, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 45323 — BTW 412.998.284

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de zetel op 10 november 1997 om 16 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997.
3. Kwijting van de bestuurders.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Rondvraag. (83618)

**Kint-Bargoods, naamloze vennootschap,  
Vlamingstraat 2, 8570 Anzegem**

H.R. Kortrijk 86240 — BTW 412.472.308

De aandeelhouders worden verzocht op 10 november 1997 om 15 uur de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83619)

**Piet Luys R & D, naamloze vennootschap,  
Populierenstraat 40, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 74319 — BTW 438.684.775

Aandeelhouders worden uitgenodigd de Algemene Vergadering bij te wonen die gehouden zal worden op 10 november 1997 om 18 uur op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997; 2. Bestemming van het resultaat; 3. Kwijting aan de raad van bestuur; 4. Diversen. (83620)



**Positive Interactive Marketing Management Services,  
afkorting P.I.M.M.S., naamloze vennootschap,  
Anspachlaan 1, bus 31, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 543159 — BTW 442.864.188

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 12 november 1997 te 16 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83621)

**Realty Invest, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Leopold II-laan 26, 8400 Oostende**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Oostende, nr. 60  
NN 438.706.947

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op vrijdag 14 november 1997 om 14 uur.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur;
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 mei 1997;
3. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Bezoldiging aan de bestuurders;
6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83622)

**Ter Roye, naamloze vennootschap,  
Baron Ruzettelaan 457, 8310 Brugge**

H.R. Brugge 27408 — BTW 405.144.056

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 november 1997 te 15 uur. - Dagorde : 1. Bespreking artikel 60 van de vennootschappenwet; 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Bezoldigingen; 5. Allerlei. (83623)

**Sabrik, naamloze vennootschap,  
Ieperstraat 107, 8980 Zonnebeke**

H.R. Ieper 33817 - NN 446.100.426

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap maandag 10 november 1997 om 18 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Herbenoeming van de bestuurders.
6. Allerlei.

(83624)

De raad van bestuur.

**Standepede, naamloze vennootschap,  
Puursesteenweg 376, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 74776 — BTW 451.377.226

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 12 november 1997 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83625)

**Texinvest, naamloze vennootschap  
A. Lacomblélaan 69, 1040 Brussel-4**

H.R. Brussel 577912 — BTW 450.800.966

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 8 november 1997 te 11 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur
2. Bespreking van de jaarrekening per 30 juni 1997
3. Goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur
4. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997
5. Bestemming van het resultaat
6. Decharge te verlenen aan de raad van bestuur
7. Ontslag en benoeming bestuurders.

Om aanwezig te zijn dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 20 van de statuten. (83626)

**Unitron, naamloze vennootschap,  
Frankrijklaan 27, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 32293 — BTW 437.664.097

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 22 november 1997 om 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de Raad van Bestuur.
2. Verslag van de Commissaris-revisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997, (met inbegrip van de toegepaste bestuursvergoedingen en resultaatverwerking).

4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor.
5. Benoeming commissaris-revisor.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten en hun aandelen minstens vijf vrije dagen vóór de dag der vergadering neer te leggen in de hoofdzetel van de bank van Roeselare ( Noordstraat 38, te 8800 Roeselare). (83627)

**De Valck, naamloze vennootschap,  
Lobbensestraat 78, 3271 Scherpenheuvel-Zichem**

H.R. Leuven 68935 — BTW 430.070.779

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 10 november 1997 om 20 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Bestemming van de resultaten.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83628)

**Verbo, naamloze vennootschap,  
Veldstraat 11, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 110763

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 10 november 1997 om 20 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997 en winstbestemming. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (83629)

De raad van bestuur.

**Andre Verhaeghe, naamloze vennootschap,  
Ieperseweg 145, 8800 Oekene**

H.R. Kortrijk 135465 — BTW 454.708.185

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 9 november 1997 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83630)

**Wathe, naamloze vennootschap,  
Tiensesteenweg 416, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 91501 — BTW 455.411.832

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 9 november 1997 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83631)

**Drukkerij Ignace Wils, naamloze vennootschap,  
Heidestraat 85, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 2508 — BTW 400.791.528

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 12 november 1997 te 15 uur op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Lezing jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997;
3. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking der resultaten;
4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur.

De aandelen dienen te worden neergelegd vóór aanvang der vergadering. (83632)

**Xantippe, naamloze vennootschap,  
Oostendesteeweg 73, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 41441 — BTW 421.847.852

De jaarvergadering zal doorgaan op 17 november 1997 om 19.00 uur in de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Varia.

Voor wat het bijwonen van de vergadering betreft, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (83633)

De raad van bestuur.

**Indian 32, naamloze vennootschap,  
Toekomstlaan 15/2, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 74345 — BTW 452.563.101

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 8 november 1997 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking tussentijdse resultaten.
2. Bespreking toekomst van de vennootschap en vooruitzichten.
3. Kennisname ontslag afgevaardigd bestuurder.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83634)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**  
**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Gemeente Balen**

Te begeven betrekking : een coördinator kinderopvang (m/v).

Aanwervingsvoorwaarden :

Diploma's : sociaal hoger onderwijs van het korte type (HOKT), richting orthopedagogie.

Andere :

slagen in een bekwaamheidsproef;

afleggen van psychotechnische proef met vermelding « geschikt » als resultaat;

drie jaar ervaring vereist in soortgelijke functie, hetzij in privé of openbare sector;

bezit van rijbewijs B.

De kandidaturen dienen, samen met een voor eensluidend afschrift van diploma en een *curriculum vitae*;

ofwel aangetekend verzonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Vredelaan 1, 2490 Balen, en uiterlijk gepost worden op 24 november 1997;

ofwel ten laatste op 24 november 1997 tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het gemeentehuis van Balen, personeelsdienst, Vredelaan 1, te 2490 Balen.

Inlichtingen : personeelsdienst gemeentehuis (014/81 99 30). (25895)

**Gemeente Lanaken**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lanaken brengt ter kennis aan de belanghebbenden dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van 1 technisch medewerker voor de technische dienst.

Voorwaarden :

1. Ten minste 18 jaar en ten hoogste 50 jaar oud zijn.

2. Van goed zedelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten.

3. Geschikt bevonden worden bij een geneeskundig onderzoek.

4. Tenminste houder zijn van het diploma van A2 bouwkunde of A2 bouwkundig tekenen of A2 architecturale vormgeving.

5. Voldoen aan de voorwaarden om aangeworven te worden als Gesko (zes maanden werkloos zijn binnen een termijn van het laatste jaar) of als stagiair.

6. Slagen in een gewoon examen dat bestaat uit;

een schriftelijke proef (synthese en commentaar van een ter beschikking gestelde tekst;

een praktische proef;

een conversatieproef.

8. Voldoen aan de algemene functiebeschrijving en aan het functieprofiel.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen is vastgesteld op 14 november 1997 (poststempel.)

De kandidatuurstelling dient aangetekend te gebeuren met bijhorende *curriculum vitae*, kopie van het diploma en van het rijbewijs ter attentie van het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Lanaken, Jan Rosierlaan1, 3620 Lanaken.

Verdere inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst op bovenvermeld adres, tel. 089/72 24 81 (Guido Brouns). (25896)

**Stad Zottegem**

Het stadsbestuur gaat over tot de aanwerving van 1 voltijds directeur voor de stedelijke academie voor muziek, woord en dans.

Deze betrekking is zowel toegankelijk voor vrouwen als voor mannen.

Voorwaarden om toegelaten te worden tot het examen :

1. Vastbenoemd zijn voor tenminste een halve opdracht.

2. Houder zijn van een bewaamheidsbewijs 2<sup>e</sup> graad.

3. Betrekking uitoefenen in hoofdamt.

Deze voorwaarden moeten vervuld zijn op het moment van de kandidatuurstelling.

Kandidaturen samen met de vereiste stukken dienen aangetekend gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, 9620 Zottegem, uiterlijk op 30 november 1997.

Nadere inlichtingen zijn te bekomen op hetzelfde adres. Tel. 09/364 64 62. (25897)

**Stad Herentals**

De stad Herentals legt een werfreserve aan voor twee jaar van technisch beambte (nieuwe benaming voor de functie werkmán/werkvrouw) (m/v) in vast verband.

Aanwervingsvoorwaarden :

de Belgische nationaliteit of een nationaliteit als onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie bezitten;

van goed zedelijk gedrag zijn;

minstens achttien jaar zijn en geen 45 jaar op 28 november 1997;

slagen voor een aanwervingsexamen;

lichamelijk geschikt zijn.

Een recent bewijs van goed zedelijk gedrag (max. drie maanden oud), een voor eensluidend verklaard uittreksel uit de geboorteakte en een militieattest (alleen voor mannelijke kandidaten) moeten samen met uw sollicitatie en *curriculum vitae* toekomen, uiterlijk op 28 november 1997, bij : college van burgemeester en schepenen, administratief centrum, Augustijnenlaan 30, 2200 Herentals.

Meer inlichtingen zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst van de stad Herentals (tel. 014/21 25 27). (25898)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Turnhout**

Openverklaring ten behoeve van de O.C.M.W.-instellingen van :

1 fulltime betrekking van trajectbegeleid(st)er sociale leerwerkplaats in contractueel verband voor onbepaalde duur met ingang vanaf 1 januari 1998, in het kader van het sociaal impulsfonds.

Kandidaten voor deze functie dienen in het bezit te zijn van het diploma hoger onderwijs van het korte type of 1 cyclus van het studiegebied sociaal-agogisch werk of;

houder zijn van het diploma hoger onderwijs van het korte type voor sociale promotie volgens modulair stelsel, afdeling maatschappelijk werk, personeelswerk of socio-cultureel werk, op voorwaarde dat de houder ervan in het bezit is van het diploma of getuigschrift van het HSO of gelijkgesteld.

De kandidaturen dienen uiterlijk op 17 november 1997 bij aangetekend schrijven toe te komen of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op de personeelsdienst (bureel 1), Albert Van Dyckstraat 20, 2300 Turnhout, en moeten aan de gestelde aanwervingsvoorwaarden voldoen. Deze zijn vervat in een vacature-brochure, te bekomen bij het O.C.M.W. (bureel 1). (25899)

### Hogeschool Gent

De Vlaamse Hogeschool, de Hogeschool Gent, heeft een vacature voor volgende betrekking in een vacant ambt.

Departement gezondheidszorg Vesalius

Betrekking : VESA L : lector verpleegkunde (50 % van een voltijdse opdracht).

Taakomschrijving :

titularis van verschillende opleidingsonderdelen behorende tot de vakgroep;

verpleegkundige, wetenschappelijke opleidingsonderdelen en opleidingsonderdelen uit de basiswetenschappen verpleegkunde en de sociale wetenschappen;

methodologie;

klinisch onderwijs : oefeningen verpleegkunde, begeleiding stages;

teamwerk met studenten en collega's;

de opleidingsonderdelen kunnen doorgaan zowel in de vestigingsplaats Gent als Ronse.

Toelatingsvoorwaarde :

licentiaat in de medische-sociale wetenschappen.

Profielbeschrijving :

ruime praktijkervaring in de gezondheids- en of verzorgingssector strekt tot aanbeveling;

noties van kwaliteitszorg hoger onderwijs;

noties van wetgeving en reglementering inzake gezondheidszorg;

goed kunnen functioneren in teamverband zowel met studenten als collega's (intern en op stagediensten).

Aanstelling :

De betrekking is vacant; de aanstelling gebeurt als tijdelijke in vacant ambt (50 %) van F.T.).

Salarisschaal :

502.

Kandidaatstelling :

De kandidaatstelling, samen met het *curriculum vitae*, dient uiterlijk toe te komen 31 oktober 1997 bij de hogeschool Gent, t.a.v. dr. ir. G. Aelterman, algemeen directeur, Jozef Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

Selectieprocedure :

De selectie van de kandidaten zal gebeuren op basis van het ingediende dossier en na gesprek met de kandidaten, waarbij de beschrijving van het gewenste profiel als criterium wordt aangevend. (25900)

(Dit bericht vervangt en annuleert het bericht verschenen in het Belgisch Staatsblad nr. 200 van 21 oktober 1997, aankondiging 25327)

### Katholieke Universiteit Leuven

Voor de Faculteit lichamelijke opvoeding en kinesitherapie zoeken wij een sportzaalwachter (m/v), graad 2, salarisschaal 2.1.

Doel van de functie :

Zorgen voor het toezien en de bewaking van de gebouwen en andere infrastructuur zodanig dat alle gebruikers hun sportactiviteiten in optimale omstandigheden kunnen uitoefenen.

Opdrachten :

het bewaken van de gebouwen, de sportzalen, de kleedkamers en de buitenterreinen van het Universitair Sportcentrum, als ook het openen en sluiten van deze lokalen;

het toezien op en het controleren van de in- en uitgaande gebruikers van het centrum;

het waken over de veiligheid, het signaleren van gevaren en het nemen van de noodzakelijke veiligheidsmaatregelen;

het klaarzetten van de sporttoestellen en het in orde brengen van de lokalen;

het uitleen van het sportmateriaal en de verkoop van copieerkaarten, telefoonkaarten en dagsportkaarten;

het toezicht of het kopieertoestel voor de studenten en het bijvullen van de drankautomaten;

het geven van courante informatie aan studenten en bezoekers;

het verzorgen van de telefoonpermanentie, vooral buiten kantooruren;

het uitvoeren van kleine herstellingen.

Profiel :

kandidaten zijn in het bezit van het diploma van het lager secundair onderwijs; personeelsleden voldoen aan de c.a.o.-bepalingen;

deze functie vereist een klantgerichte houding en de bereidheid om, volgens een beurtrol, ochtend-, avond- weekendprestaties te leveren.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven :

preseselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de Personeelsdienst ATP ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 13.

De selectieprocedure wordt gestart na 10 november 1997. (25901)

Voor de K.U.Leuven Campus Kortrijk zoeken wij een medewerker technische dienst (m/v), graad 3, salarisschaal 3.1.

Doel van de functie :

onder leiding van de technische verantwoordelijke meewerken aan de algemene technische ondersteuning van alle activiteiten op de Campus.

Opdrachten :

Het algemeen onderhoud van de gebouwen en de technische installaties.

Het uitvoeren van de meest diverse kleine herstellingen zowel aan meubilair, apparatuur als aan de gebouwen, alsok het aansluiten van nieuwe toestellen.

Het signaleren van defecten en het formuleren van oplossingen, ook voor niet direct strikt technische problemen.

Het meehelpen aan de voorbereiding van renovatiewerken.

Het beheer en het onderhoud van de dienstwegen.

Het beheer van het magazijn van de technische dienst.

Het meewerken aan allerhande, niet strikt technische opdrachten.

Het volgen een beurtrol met de collega's, bedienen van de videoconferentieapparatuur.

Profiel :

De kandidaten zijn in het bezit van een diploma hoger secundair technisch onderwijs, bij voorkeur richting elektromechanica en elektriciteit.

Bereid zijn om, naast de eigen specialisatie, de technische vragen uit andere disciplines te beantwoorden.

Zij bezitten een goede opmerkingsgeest, technisch inzicht en hebben interesse voor nieuwe technologieën.

Zij zijn in het bezit van een rijbewijs B.

Zij kunnen zelfstandig werken met zin voor verantwoordelijkheid, voor veiligheid en voor efficiënte dienstverlening.

Kandidaten zijn bereid om sporadisch avond- en zaterdagprestaties te leveren en om ingeschakeld te worden in de technische wacht.

Het betreft een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven :

preseselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de Personeelsdienst ATP ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 13.

De selectieprocedure wordt gestart na 10 november 1997. (25902)

#### Hogeschool voor wetenschap en kunst

Het departement beeldende kunst, vestiging Sint-Lucas, Zwarte-zustersstraat 34, te 9000 Gent, biedt volgende vacante betrekkingen aan :

1. Drie deeltijds tijdelijke assistenten reclamevormgeving (50 %) met ingang van 1 december 1997.

Vereisten :

diploma Meester in de beeldende kunst, reclamevormgeving (of minstens evenwaardig);

ervaring met computertekeningen gericht op grafische- en reclamevormgeving.

2. Eén voltijds docent vrije kunsten (50 %) + vakdidaktiek (50 %) met ingang van 1 december 1997.

Vereisten :

diploma Meester in de beeldende kunst, vrije kunsten;

minstens vijftien jaar nuttige beroepservaring als kunstenaar;

minstens vijftien jaar onderwijservaring in het hoger onderwijs;

ervaring in het pedagogisch onderwijs gericht op kunstvakken.

3. Eén deeltijds administratief en technisch personeelslid (categorie A11) 50 % met ingang van 1 december 1997.

Vereisten :

diploma Meester in de beeldende kunst, beeldhouwen;

ervaring hebben met de techniek van lassen, smeden, solderen, metaalbewerking.

Kandidaturen met *curriculum vitae* vóór 15 november 1997 te richten aan de heer C. Christiaen, departementshoofd.

Het departement technologie, vestiging NARAFI, Victor Rousseaulaan 75, te 1190 Vorst, biedt volgende vacante betrekking aan :

Eén praktijklector (10 %) voor onmiddellijke indiensttreding.

Functie :

onderwijs verstrekken en praktijkbegeleiding in de opleiding audiovisuele techniek optie cinematografie (hoger onderwijs van één cyclus), voornamelijk in de opleidingsonderdelen die te maken hebben met akoestiek.

Vereisten :

diploma van het hoger onderwijs van één cyclus of hoger;

ervaring in geluidsopname;

goede didactische eigenschappen.

Sollicitatiebrief en *curriculum vitae* worden dringend ingewacht op volgend adres : W & K Campus NARAFI, t.a.v. het departementshoofd technologie, Victor Rousseaulaan 75, 1190 Brussel. (25903)

#### De Munt

Directeur : Bernard Focroulle; muziekdirecteur : Antonio Pappano; repertorium : Opera's en symfonische concerten, organiseert één wedstrijd ter aanwerving van één 3<sup>e</sup> hoorn/tweede solist(e), op 3 december 1997, om 10 uur (éénjarig kontrakt evt. verlenging).

Uiterste datum voor inschrijving 20 november 1997.

De Munt, Ingrid De Backer, Leopoldstraat 4, 1000 Brussel.

#### La Monnaie

Directeur : Bernard Focroulle; directeur musical : Antonio Pappano; répertoire : opéras et concerts symphoniques, organise un concours en vue de recruter une 3<sup>e</sup> cor/second soliste, le 3 décembre 1997, à 10 heures, contrat d'un an (éventuelle possibilité de prolongation).

Date limite d'inscription : 20 novembre 1997.

La Monnaie, Ingrid De Backer, rue Léopold 4, 1000 Bruxelles. (25904)

#### Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre

Personnel médical — Vacance de place

Deux places de médecin résidant à plein temps au département de chirurgie (clinique de chirurgie orthopédique)

Ces postes sont accessibles aux femmes et aux hommes.

Conditions :

Les conditions générales et particulières d'accès à ces postes à remplir au 15 novembre 1997 (date de clôture de l'appel), peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. : 02/535 40 38).

Appartenance scientifique :

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

Frais d'inscription :

BEF 400 (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit avant le 15 novembre 1997, au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (25905)

#### Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter

Medisch personeel — Vacature van betrekkingen

Twee voltijdse betrekkingen van geneesheer resident bij het departement voor heelkunde (kliniek voor heelkundige orthopedie)

Deze functies zijn toegankelijk voor vrouwen en mannen.

Voorwaarden :

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekkingen, te vervullen op 15 november 1997 (afsluitingsdatum van de oproep), kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. : 02/535 40 38).

**Wetenschappelijke aanhorigheid :**

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

**Inschrijvingskosten :**

BEF 400 (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatstellingen dienen schriftelijk en vóór 15 november 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (25905)

**Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre**

Personnel médical — Vacance de place

Une place de chef de clinique adjoint  
à plein temps au service médico-psychologique

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

**Conditions :**

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place à remplir au 15 novembre 1997 (date de clôture de l'appel), peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. : 02/535 40 38).

**Appartenance scientifique :**

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

**Frais d'inscription :**

BEF 400 (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit avant le 15 novembre 1997, au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (25906)

**Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter**

Medisch personeel — Vacature van betrekking

Een voltijdse betrekking van adjunct-kliniekchef  
bij de dienst voor medische psychologie

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

**Voorwaarden :**

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking, te vervullen op 15 november 1997 (afsluitingsdatum van de oproep), kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. : 02/535 40 38).

**Wetenschappelijke aanhorigheid :**

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

**Inschrijvingskosten :**

BEF 400 (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatstellingen dienen schriftelijk en vóór 15 november 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (25906)

**Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre**

Personnel médical — Vacance de place

Une place de chef de clinique adjoint  
à plein temps au service d'anesthésiologie

La prise d'effet est fixée au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

**Conditions :**

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place à remplir au 15 novembre 1997 (date de clôture de l'appel), peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. : 02/535 40 38).

**Appartenance scientifique :**

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

**Frais d'inscription :**

BEF 400 (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit avant le 15 novembre 1997, au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (25907)

**Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter**

Medisch personeel — Vacature van betrekking

Een voltijdse betrekking van adjunct-kliniekchef  
bij de dienst voor anesthesiologie

De indiensttreding is op 1 januari 1998 vastgesteld.

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

**Voorwaarden :**

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking, te vervullen op 15 november 1997 (afsluitingsdatum van de oproep), kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. : 02/535 40 38).

**Wetenschappelijke aanhorigheid :**

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

**Inschrijvingskosten :**

BEF 400 (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatstellingen dienen schriftelijk en vóór 15 november 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (25907)

**Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre**

Personnel médical — Vacance de place

Une place de chef de clinique adjoint à plein temps  
au département de médecine interne (clinique de gastro-entérologie)

Cette fonction est accessible aux femmes et aux hommes.

**Conditions :**

Les conditions générales et particulières d'accès à cette place à remplir au 15 novembre 1997 (date de clôture de l'appel), peuvent être obtenues sur simple demande au département des ressources humaines du CHU Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles (tél. : 02/535 40 38).

**Appartenance scientifique :**

Les médecins du cadre hospitalier sont membres de la communauté universitaire. Ils sont rattachés à la Faculté de médecine de l'U.L.B. ou de la « V.U.B. » selon le cas.

**Frais d'inscription :**

BEF 400 (le mode de paiement sera communiqué aux candidats).

Les candidatures sont à adresser par écrit avant le 15 novembre 1997, au soir, au Centre hospitalier universitaire Saint-Pierre, département des ressources humaines, rue Haute 322, 1000 Bruxelles. (25908)

**Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter**

Medisch personeel — Vacature van betrekkingen

Een voltijdse betrekking van adjunct-kliniekchef  
bij het departement voor interne geneeskunde  
(kliniek voor gastro-enterologie)

Deze functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

**Voorwaarden :**

De algemene en bijzondere toetredingsvoorwaarden voor deze betrekking, te vervullen op 15 november 1997 (afsluitingsdatum van de oproep), kunnen verkregen worden op gewone aanvraag, te richten tot het departement voor human resources van het UMC Sint-Pieter, Hoogstraat 322, te 1000 Brussel (tel. : 02/535 40 38).

**Wetenschappelijke aanhorigheid :**

De geneesheren van het ziekenhuiskader zijn lid van de universitaire gemeenschap. Zij zijn verbonden aan de Faculteit van geneeskunde van de V.U.B. of van de « U.L.B. » naargelang het geval.

**Inschrijvingskosten :**

BEF 400 (de wijze van betaling zal aan de kandidaten medegedeeld worden).

De kandidaatstellingen dienen schriftelijk en vóór 15 november 1997 's avonds, gestuurd te worden naar het Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter, departement voor human resources, Hoogstraat 322, 1000 Brussel. (25908)

**Centre hospitalier régional de Namur**

Le Centre hospitalier régional de Namur, institution régionale à vocation publique, fait appel aux candidats pour les emplois (m/f) de :

**Secrétaire d'administration**

Deux postes sont ouverts actuellement : l'un destiné au service des marchés, l'autre au service d'archivage-information médicale.

**Nationalité belge.**

Titre requis : diplôme donnant accès au niveau 1 dans le statut des agents de l'Etat et/ou du diplôme légal des grades académiques de licencié, docteur ou agrégé, y compris les titres correspondants admis en mesures transitoires.

**Biotechnicien**

Un poste est disponible actuellement.

Nationalité : ressortissant de la Communauté européenne.

Titre requis : diplôme de gradué en électronique médicale ou diplôme de l'enseignement supérieur du premier degré de type court et de plein exercice.

Nous constituons des réserves de recrutement.

Les candidats (âge limite : 35 ans), se soumettront à un examen.

Sous peine de nullité, les candidatures officielles doivent parvenir par lettre recommandée au Centre hospitalier régional de Namur (service du personnel), avenue Albert I<sup>er</sup> 185, à 500 Namur, pour le lundi 17 novembre 1997 au plus tard.

Droit d'inscription : BEF 200 (secrétaire d'administration) ou BEF 150 (biotechnicien).

Renseignements complets : service du personnel (081/72 68 36).  
(25909)

**Université de Liège****Recrutement d'un technicien CAO**

Un concours en langue française sera organisé en vue de l'admission au stage d'un technicien du cadre statutaire de l'Université et de la constitution d'une réserve de recrutement.

Conditions d'admission au 15 novembre 1997 :

être Belge ou citoyen de la Communauté européenne;

être de conduite irréprochable;

au 1<sup>er</sup> novembre 1997, ne pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogation légales ou réglementaires;

jouir des droits civils et politiques;

être en possession d'un diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur.

Dépôt des candidatures :

Les demandes de participation doivent parvenir sur papier libre et par la voie postale exclusivement à M. l'Administrateur Léopold Bragard, Université de Liège, place du 20 Août 7, à 4000 Liège, pour le 15 novembre 1997 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

Aucune candidature tardive ne sera acceptée.

Elle doivent indiquer avec précision le ou les emplois postulé(s) et être accompagnées de toutes les pièces requises, à savoir :

curriculum vitae et photo récente;

extrait d'acte de naissance;

certificat de nationalité, bonnes conduite, vie et mœurs de moins d'un mois de date et revêtu de la mention « destiné à une administration publique »;

copie légalisée du diplôme requis (ou attestation de réussite);

éventuellement, attestation délivrée par l'autorité légalement désignée, d'un des droits de priorité ci-dessus.

Les prioritaires appartenant ou ayant appartenu à un service de l'Etat ou à un autre service public doivent le mentionner dans leur lettre de candidature.

Pour tous renseignements complémentaires :

à propos des formalités administratives, les candidats sont priés de s'adresser à l'Administration des Ressources humaines, place du 20 Août 7, à 4000 Liège, tél. : 04/366 53 30;

sur la nature exacte des tâches, les candidats sont invités à s'adresser auprès de M. Joseph Halleux (tél. : 366 52 51/53) ou M. Vincent Minder (tel. : 366 32 32).

Remarques :

1. Aucune recommandation ne sera accueillie (art. 20 de l'A.R. du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat).

2. L'Université se réserve le droit de refuser toute candidature qui ne serait pas, en temps utile, accompagnée de toutes les pièces requises.

3. L'ordre des épreuves indiqué au tableau ci-dessous ne préjuge nullement de celui qui sera retenu par les membres du jury au moment de l'examen.

Rémunération :

Echelle 202X (traitement mensuel brut indexé 53 664).

Exigences :

bonne connaissance du dessin technique assisté par ordinateur;

sens des responsabilités, esprit d'initiative;

grande rigueur professionnelle.

## Examens :

Matières	Forme	Points
Epreuve écrite destinée à apprécier les connaissances de base en dessin assisté par ordinateur dans un contexte d'archivage numérique	écrit	30 pts
Connaissances en informatique (utilisation courante d'ordinateurs et de logiciels de dessin (Microstation 95, ...).	pratique	10 pts
Notions élémentaires d'anglais	oral et/ou pratique	20 pts
Connaissances élémentaires des principales mesures de protection et d'hygiène du travail nécessaires à la profession	oral	20 pts
Epreuve de conversation destinée à apprécier la maturité des candidats et leurs aptitudes générales à occuper l'emploi offert.	oral	20 pts.

N° de référence à rappeler obligatoirement dans toute correspondance : 2050. (25910)

## Recrutement d'un technicien en physiologie pour la Faculté de médecine vétérinaire

Un concours en langue française sera organisé en vue de l'admission au stage d'un technicien du cadre statutaire de l'Université et de la constitution d'une réserve de recrutement pour la Faculté de Médecine vétérinaire.

Conditions d'admission au 15 novembre 1997 :

être Belge ou citoyen de la Communauté européenne;

être de conduite irréprochable;

au 1<sup>er</sup> novembre 1997, ne pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogation légales ou réglementaires;

jouir des droits civils et politiques;

être en possession d'un diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur.

Dépôt des candidatures :

Les demandes de participation doivent parvenir sur papier libre et par la voie postale exclusivement à M. l'Administrateur Léopold Bragard, Université de Liège, place du 20 Août 7, à 4000 Liège, pour le 15 novembre 1997 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

Aucune candidature tardive ne sera acceptée.

Elle doivent indiquer avec précision le ou les emplois postulé(s) et être accompagnées de toutes les pièces requises, à savoir :

curriculum vitae et photo récente;

extrait d'acte de naissance;

certificat de nationalité, bonnes conduite, vie et mœurs de moins d'un mois de date et revêtu de la mention « destiné à une administration publique »;

copie légalisée du diplôme requis (ou attestation de réussite);

éventuellement, attestation délivrée par l'autorité légalement désignée, d'un des droits de priorité ci-dessus.

Les prioritaires appartenant ou ayant appartenu à un service de l'Etat ou à un autre service public doivent le mentionner dans leur lettre de candidature.

Pour tous renseignements complémentaires :

à propos des formalités administratives, les candidats sont priés de s'adresser à l'Administration des Ressources humaines, place du 20 Août 7, à 4000 Liège, tél. : 04/366 53 30;

sur la nature exacte des tâches, les candidats sont invités à s'adresser auprès de M. Pr. Lekeux, physiologie tél. : 366 40 30).

## Remarques :

1. Aucune recommandation ne sera accueillie (art. 20 de l'A.R. du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat).

2. L'Université se réserve le droit de refuser toute candidature qui ne serait pas, en temps utile, accompagnée de toutes les pièces requises.

3. L'ordre des épreuves indiqué au tableau ci-dessous ne préjuge nullement de celui qui sera retenu par les membres du jury au moment de l'examen.

Rémunération :

Echelle 202X (traitement mensuel brut indexé 53 664 francs).

Description des tâches :

1. Assistance technique pour la préparation et la réalisation des travaux pratiques d'étudiants organisés au service de physiologie de la Faculté de Médecine vétérinaire.

2. Assistance technique pour la préparation et la réalisation des expérimentations.

Exigences :

expérience dans la manipulation d'appareils d'exploration fonctionnelle;

expérience dans la manipulation d'animaux domestiques;

aptitudes pédagogiques vis-à-vis des étudiants;

aptitudes à travailler en équipe.

Examens :

Matières	Forme	Points
Epreuve écrite destinée à apprécier les connaissances théoriques en physiologie animale.	écrit	20 pts
Préparation et réalisation d'expérimentations, manipulations d'appareils d'exploration fonctionnelle (analyseur de gaz sanguins, électrocardiographe, pneumographie...).	pratique	20 pts
Notions élémentaires d'anglais et d'informatique (excel, powerpoint, softwares d'exploration fonctionnelle...).	oral et/ou pratique	20 pts
Connaissances des principales mesures de protection et d'hygiène du travail nécessaires à la profession.	oral	20 pts
Epreuve de conversation destinée à apprécier la maturité des candidats et leurs aptitudes générales à occuper l'emploi offert.	oral	20 pts.

N° de référence à rappeler obligatoirement dans toute correspondance : 2048. (25911)

## Recrutement d'un technicien prospecteur

Un concours en langue française sera organisé en vue de l'admission au stage d'un technicien prospecteur du cadre statutaire de l'Université et de la constitution d'une réserve de recrutement.

Conditions d'admission au 1<sup>er</sup> novembre 1997 :

être Belge ou citoyen de la Communauté européenne;

être de conduite irréprochable;

au 1<sup>er</sup> novembre 1997, ne pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogation légales ou réglementaires;

jouir des droits civils et politiques;

être en possession d'un diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur.

Dépôt des candidatures :

Les demandes de participation doivent parvenir sur papier libre et par la voie postale exclusivement à M. l'Administrateur Léopold Bragard, Université de Liège, place du 20 Août 7, à 4000 Liège, pour le 3 novembre 1997 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.



Aucune candidature tardive ne sera acceptée.

Elle doivent indiquer avec précision le ou les emplois postulé(s) et être accompagnées de toutes les pièces requises, à savoir :

curriculum vitae et photo récente;

extrait d'acte de naissance;

certificat de nationalité, bonnes conduite, vie et mœurs de moins d'un mois de date et revêtu de la mention « destiné à une administration publique »;

copie légalisée du diplôme requis (ou attestation de réussite);

éventuellement, attestation délivrée par l'autorité légalement désignée, d'un des droits de priorité ci-dessus.

Les prioritaires appartenant ou ayant appartenu à un service de l'Etat ou à un autre service public doivent le mentionner dans leur lettre de candidature.

Pour tous renseignements complémentaires :

à propos des formalités administratives, les candidats sont priés de s'adresser à l'Administration des Ressources humaines, place du 20 Août 7, à 4000 Liège, tél. : 04/366 53 30;

sur la nature exacte des tâches, les candidats sont invités à s'adresser auprès de M. le Pr. Brahy, médecine légale (tél. : 04/341 69 72).

Remarques :

1. Aucune recommandation ne sera accueillie (art. 20 de l'A.R. du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat).

2. L'Université se réserve le droit de refuser toute candidature qui ne serait pas, en temps utile, accompagnée de toutes les pièces requises.

3. L'ordre des épreuves indiqué au tableau ci-dessous ne préjuge nullement de celui qui sera retenu par les membres du jury au moment de l'examen.

Rémunération :

Traitement mensuel brut indexé 60 952 francs (53 664 francs + 7 288 francs) (arrêté de la Communauté française du 21 mai 1995).

Description des tâches :

assistance et aide aux autopsies;

travaux de radiologie;

préparation de pièces anatomiques;

entretien des locaux et matériels d'autopsies.

Exigences particulières :

grande disponibilité (horaires irréguliers, rappel possible le week-end et la nuit).

Examens :

Matières d'examen	Forme	Points
Questionnaire destiné à tester les connaissances élémentaires en anatomie et en radiologie.	écrit	20 pts
Préparation de pièces anatomiques.	pratique	20 pts
Notions élémentaires de photographie, d'anglais et d'informatique (utilisation courante d'ordinateurs).	oral et/ou pratique	20 pts
Connaissances élémentaires des principales mesures de protection et d'hygiène du travail nécessaires à la profession.	oral	20 pts
Epreuve de conversation destinée à apprécier la maturité des candidats et leurs aptitudes générales à occuper l'emploi offert.	oral	20 pts.

N° de référence à rappeler obligatoirement dans toute correspondance : 2051. (25912)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Banqueroute – Bankbreuk

Tribunal de première instance de Tournai

Par jugement du tribunal de première instance séant à Tournai (section correctionnelle), rendu par défaut le mardi 2 septembre 1997 :

Berti, Francesco, né à Montorio Al Vomano (Italie) le 20 septembre 1954, actuellement sans domicile ni résidence connus en Belgique et à l'étranger, étranger,

a été condamné :

à quinze mois d'emprisonnement du chef de banqueroute frauduleuse, banqueroute simple, détournement, émission chèque sans provision, banqueroute frauduleuse, banqueroute simple, détournement;

et aux frais envers la partie publique taxés en totalité à 704 francs + mille francs.

Fait commis à Bernissart et de connexité à Forest (arrondissement judiciaire de Bruxelles), entre le 1<sup>er</sup> janvier 1992 et le 12 février 1994 a diverses reprises.

Ordonne la publication par extrait du présent jugement aux frais du condamné au *Moniteur belge*.

Y a-t-il constitution de partie civile en la cause ? Oui.

Arrestation immédiate.

Pour extrait conforme délivré à la requête du ministère public.

Le présent jugement a été signifié le 18 septembre 1997.

Le greffier, (signé) M.C. Eggermont.

Le présent jugement est passé en force de chose jugée, sous réserve d'opposition extraordinaire.

Tournai, le 16 octobre 1997.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (25913)

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Arlon

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon, rendue le 14 octobre 1997, sur requête, déposée le 2 octobre 1997, M. Scharff, Roger, né à Messancy le 15 février 1937, domicilié rue de la Gare 27, à 6780 Messancy, mais résidant actuellement à 6630 Martelange, Grumelange, « Résidence des Ardennes », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Isabelle Planchon, advocate, dont les bureaux se trouvent rue de Diekirch 120, à 6700 Arlon.

Arlon, le 21 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (5470)

## Justice de paix du canton de Boussu

Par ordonnance de M. le juge de paix Marc Bouillon du canton de Boussu, en date du 16 octobre 1997, la nommée Ruelle, Hélène, née à Queregnon le 31 août 1922, domiciliée à Quaregnon, rue de Flénu 20, mais résidant en fait à Quaregnon, rue Ch. Dupuis 116, home Chez Nous, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Stievenart, Guy, assistant social, domicilié à Baudour, rue L. Caty 192.

Boussu, le 22 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Mahieu. (5471)

## Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 22 octobre 1997, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles a décidé ce qui suit :

Désignons en qualité d'administrateur provisoire de :

M. Nicolas Richard-Waroux, né à Waremmes le 5 novembre 1918, domicilié à 1000 Bruxelles, rue du Pélican 14, et résidant au C.H.U. Saint-Pierre, rue Haute 322, à 1000 Bruxelles;

Me Willy Reynders, avocat, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Ketels 14, avec mission de gérer les biens de cette personne, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis, f, du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Monique Robbe-rechts. (5472)

## Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 22 octobre 1997, le nommé Verenne, Robert, né le 26 novembre 1924, domicilié à Marcinelle, rue de la Bruyère 123, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Verenne, Nicolas, indépendant, domicilié à Ham-sur-Heure, Point d'Arrêt 6.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (5473)

## Justice de paix du canton de Fléron

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, en date du 9 octobre 1997, la nommée Dossin, Jeanne Marie, née le 22 mars 1911, domiciliée à Mélen, rue Campagne 35, résidant à « La Passerinettes », rue des Deux Tilleuls 69, à Soumagne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Marc Jacquemotte, avocat, à Fléron, avenue des Martyrs 302/2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Leruth. (5474)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, en date du 9 octobre 1997, la nommée Varlet, Catherine, née à Romsée le 3 mai 1914, veuve de Sougneux, Victor, domiciliée à Retinne, rue du Vélodrome 90, résidant à la maison de repos « La Belle Fleur », rue Th. Blanvalet 8, à Romsée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant sa fille : Mme Sougneux, Marcelle, domiciliée à Retinne, rue du Vélodrome 90.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Leruth. (5475)

## Justice de paix du canton de Jumet

Par ordonnance rendue le 14 octobre 1997 par M. le juge de paix du canton de Jumet, siégeant en chambre du conseil, M. Swaelens, Charles, né à Rhode-Sainte-Genèse le 15 août 1918, domicilié à Courcelles, place Philippot 35, mais résidant actuellement au home « Marianne », rue de Gosselies 21, à 6040 Jumet, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Thierry Knoops, avocat, à Charleroi, boulevard Audent 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Albert Michotte. (5476)

Par ordonnance rendue le 14 octobre 1997 par M. le juge de paix du canton de Jumet, siégeant en chambre du conseil, Mme Victorine Briffaerts, née à Charleroi le 20 novembre 1906, domiciliée à Jumet, rue Delmotte 6, mais résidant actuellement à 6040 Jumet, rue de Gosselies 56B, Résidence « Jules Bos », a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Thierry Knoops, avocat, à Charleroi, boulevard Audent 15, et ce pour une durée de six mois.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Albert Michotte. (5477)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête, déposée le 7 octobre 1997, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 13 octobre 1997, M. Dewez, Michel, né à Liège le 16 août 1939, domicilié place Jules Seeliger 5, 4000 Liège, résidant à l'hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Herbiet, Jacques, avocat, domicilié Mont Saint-Martin 62, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (5478)

Suite à la requête, déposée le 7 octobre 1997, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 13 octobre 1997, M. Boutet, Yves, né à Stavelot le 26 mars 1968, domicilié Lodmez 11A, 4970 Stavelot, résidant à l'hôpital Volière, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Herbiet, Jacques, avocat, domicilié Mont Saint-Martin 62, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (5480)

## Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête, déposée le 2 octobre 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le mardi 21 octobre 1997, Mme Hirtz, Johanna Petronella, Belge, née à Aix-la-Chapelle le 29 juillet 1911, veuve, domiciliée rue Latour 6, 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vaessen, Jacqueline, domiciliée boulevard Piercot 33/25, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Young, Eddy. (5479)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 16 octobre 1997, suite à la requête, déposée au greffe le 3 octobre 1997, la nommée Vandebussche, Simone, née à Saint-Gilles le 8 novembre 1919, résidant et domiciliée à 1030 Scharbeek, rue de Jérusalem 34, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Moerens, Marcel Henry, avocat, ayant son cabinet avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (5481)

## Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, en date du 15 octobre 1997, le nommé Bawin, Alfred, né le 31 janvier 1938, domicilié à 4102 Seraing (Ougrée), rue Gutenberg 17, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Xharde, Annick, avocate, domiciliée à 4100 Seraing, rue Colard-Trouillet 47.

1. Dans le mois de l'acceptation de sa mission, l'administratrice dressera un inventaire sommaire des biens et valeurs appartenant à l'intéressé.

2. L'administratrice ouvrira un compte courant au nom de l'administré dans une banque de son choix et fonctionnant sous sa seule signature afin de percevoir toutes les sommes dues à l'administré et d'effectuer le paiement des charges et des dettes.

3. L'administratrice ouvrira en outre un carnet de dépôt associé audit compte pour y transférer tous les fonds appartenant à l'administré et, tous les trois mois, le solde du compte courant qui ne serait pas nécessaire aux besoins immédiats de l'administré. Les fonds en dépôt sur ce carnet seront rendus indisponibles sauf autorisation du juge de paix de Seraing.

4. Si le patrimoine de l'administré comprend des valeurs incorporées, celles-ci seront déposées dans une banque dans un dossier « titres » rendu indisponible sauf autorisation du juge de paix du canton de Seraing.

5. L'administratrice justifiera de l'accomplissement de ces mesures conservatoires dans le mois de l'acceptation de sa mission en déposant au greffe un exemplaire de l'inventaire et les attestations des organismes financiers auprès desquels les opérations auront été effectuées.

6. L'administratrice réglera, par des ordres permanents ou des domiciliations bancaires, toutes les charges de l'administré qui peuvent être réglées de la sorte; elle adressera en outre, chaque semaine, à l'administré un mandat postal de 3 à 5 000 francs, selon les possibilités du budget, pour que celui-ci puisse prendre en charge les petits frais de la vie quotidienne et éventuellement le prix des repas fournis par l'administration si ceux-ci ne peuvent être payés par banque.

L'administré conservera la capacité pour signer seul pour acquit le chèque de 3 à 5 000 Francs lui adressé par l'administratrice provisoire.

6. Chaque année, dans le mois qui suit la date anniversaire de sa désignation, l'administratrice nous adressera un relevé des comptes de l'administration provisoire en recettes et dépenses et un commentaire sur sa mission.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Collard. (5482)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 21 octobre 1997, il a été constaté que le nommé M. François Twiesselmann, né à Bouillon le 15 décembre 1910, domicilié à la Résidence Hamoir à 1180 Bruxelles, avenue Hamoir 1, bte 45, souhaitait être aidé dans la gestion de son patrimoine; qu'un administrateur provisoire a été désigné à cette fin en la personne de Me Gaillard, Martine, avocate, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, rue Gatti de Gamond 174.

Il a été constaté que la requête a été déposée le 10 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pascal Goies. (5483)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 21 octobre 1997, il a été constaté que la nommée Mme Camion, Antoinette, née à Bouillon le 16 juin 1911, domiciliée à la Résidence Hamoir à 1180 Bruxelles, avenue Hamoir 1, bte 45, souhaitait être aidée dans la gestion de son patrimoine; qu'un administrateur provisoire a été désigné à cette fin en la personne de Me Gaillard, Martine, avocate, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, rue Gatti de Gamond 174.

Il a été constaté que la requête a été déposée le 10 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pascal Goies. (5484)

## Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jespers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied.

Om die redenen :

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Kapucinessenstraat 19, aan als voorlopig bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon : Stas, Philomena, geboren te Borgerhout op 20 november 1906, weduwe van Lauwreysens, Josephus, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Sint-Maria, Vredestraat 93, te Berchem-Antwerpen;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten, behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, f, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek een bijzondere machtiging vereisen;

kennen aan die voorlopige bewindvoerder als vergoeding een bedrag toe gelijk aan drie procent van de inkomsten van die te beschermen persoon en stellen hem vrij van de verplichting die persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 5 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer, op woensdag 22 oktober 1997.

(Get.) A. Jespers; (get.) A. De Roeck.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Jespers. (5485)

## Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 21 oktober 1997, werd Van den Bosch, Josephus Emilius, geboren te Rijmenam op 6 november 1909, wonende te 3190 Boortmeerbeek, Audenhovenlaan 12, opgenomen en verblijvende in de instelling Den Olm, Schoolstraat 55, te 2820 Bonheiden, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Bosch, Maria, wonende te 3190 Boortmeerbeek, Sint-Adriaanweg 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 september 1997.

Hallaar, 21 oktober 1997.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (5486)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 13 oktober 1997, werd Wijns, Viktor, geboren op 4 mei 1938, verblijvende en gedomicilieerd in het U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, wonende J.P. Minckelersstraat 70, 3000 Leuven.

Leuven, 20 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5487)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 13 oktober 1997, werd Imbrechts, Josse, geboren op 16 april 1944, verblijvende in het U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, gedomicilieerd Tremelobaan 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Brooks, Kenneth, advocaat, wonende E. Gilbertstraat 2, 3000 Leuven.

Leuven, 20 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5488)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 13 oktober 1997, werd Kanters, Ortwin, geboren op 27 september 1963, verblijvende in het U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, gedomicilieerd Boechoutsesteenweg 1, 2150 Antwerpen (Borsbeek), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Kanters, Imgard, bediende, wonende Boechoutsesteenweg 1, 2150 Antwerpen (Borsbeek).

Leuven, 20 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5489)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 13 oktober 1997, werd Quintiens, Marie, geboren op 18 februari 1926, verblijvende en gedomicilieerd Naamsesteenweg 470, 3001 Leuven (Heverlee), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Houbrechts, Margriet, Koekoeklaan 2, 9000 Gent.

Leuven, 20 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5490)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 13 oktober 1997, werd Somers, Maria, geboren op 12 mei 1913, verblijvende Willemstraat 60, 3000 Leuven, gedomicilieerd in het U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, wonende J.P. Minckelersstraat 70, 3000 Leuven.

Leuven, 20 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5491)

Mainlevée d'administrateur provisoire  
Opheffing voorlopig bewindvoerder

## Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête, déposée le 14 octobre 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège), rendue le 21 octobre 1997, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 juillet 1994, à l'égard de M. Blanchard, Bernard, né à Liège le 18 juin 1959, domicilié rue Aux Frênes 16, à 4020 Bressoux, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Jaumotte, Pierre, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vaudrée 65, à 4032 Chênée.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fogès, Nicole. (5492)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 20 octobre 1997, il a été mis fin au mandat de Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, en sa qualité d'administratrice provisoire de De Poorter, Jean-Claude, né à Renaix le 30 octobre 1936, domicilié et résidant à 7760 Celles, Institut Saint-Joseph, rue du Calvaire 1, cette personne ayant été reconnue à nouveau apte à gérer ses biens.

Pour extrait certifié conforme : la greffière, (signé) Nadine Morel. (5493)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 28 oktober (E.V. 357/96), werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over de persoon van Nys, Jean, geboren te Leuven op 1 februari 1927, wonende Sint-Maartensdal 4/775, 3000 Leuven, verblijvende in het Rustoord E. Remy, Fr. Lintsstraat 33, 3000 Leuven (ambtshalve, ingevolge overlijden te Leuven op 23 september 1997).

Leuven, 22 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (5494)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
—

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 15 oktober 1997, heeft Mr. Daniël Amelinckx, advocaat, wonende te Temse, Piet Nutenlaan 7A, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Mej. Pascale Anné, geboren te Temse op 24 oktober 1976, gedomicilieerd te Sint-Niklaas, Knaptandstraat 180, doch verblijvende in de psychiatrische instelling « Sint-Lucia », te Sint-Niklaas, Ankerstraat 91, verklaard, namens Mej. Pascale Anné, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Anné, Maria, geboren te Temse op 11 april 1928, in leven laatst wonende te 2000 Antwerpen, Van der Sweepstraat 3, en overleden gevonden te Antwerpen op 18 maart 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Frank Celis, te 2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59.

Antwerpen, 15 oktober 1997.

(Get.) Frank Celis, notaris. (25915)

Suivant acte n° 97/1559 passé en date du 10 octobre 1997, M. Marc Joseph François, demeurant à Schaerbeek, avenue Docteur Dejase 5, agissant en père et tuteur légal de Mlle Evelyne Micheline Marcelle François, née à Schaerbeek le 7 octobre 1982, demeurant à Schaerbeek, avenue Docteur Dejase 5, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire au nom de l'enfant mineur préqualifié, la succession de Mme Willems, Ghislaine Philomène Henriette, née à Bruxelles, 1<sup>er</sup> district, le 25 juillet 1953, épouse en secondes nocces de M. Loeckx, Paul Jan Joozef, domiciliée en dernier lieu à Schaerbeek, avenue Docteur Dejase 5, décédée à Uccle le 8 juillet 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par courrier recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, exclusivement en l'étude du notaire Erik Struyf, avenue Richard Neybergh 41-43, à 1020 Bruxelles.

Bruxelles, le 21 octobre 1997.

(Signé) E. Struyf, notaire. (25916)

Tribunal de première instance de Bruxelles  
—

Suivant acte n° 97-1629 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 24 octobre 1997, M. Jacquemain, Thierry Stéphane Frans A., né à Ixelles le 21 novembre 1950, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 513, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Bars, Irène Sylvie, née à Anderlecht le 7 mai 1926, de son vivant domiciliée à Watermael-Boitsfort, drève du Duc 53, et décédée le 19 mai 1997 à Uccle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Van Damme-Valvekens, Carine, avocat à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71.

Bruxelles, le 24 octobre 1997,

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (25917)

Suivant acte n° 97-1628 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 24 octobre 1997 :

Mlle Lambrechts, Catherine Eliane Rolande, domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Princesse Elisabeth 103, qui en vertu de l'acte sous seing privé, daté du 16 octobre 1997, substitue Mme May, Elisabeth, domiciliée à Ixelles, rue Augustin Delporte 4, celle-ci étant mandataire en vertu de deux procurations sous seing privé :

1° la 1<sup>re</sup> datée du 2 octobre 1997 et donnée par Mme Verstraete, Jacqueline Marcelle Andrée, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de la Source 80;

2° la 2<sup>e</sup> datée du 3 octobre 1997 et donnée par Mme Fastres, Simone Hélène, domiciliée à Dinant, rue Huybrechts 7,

ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Fabry, Marie Thérèse Josèphe Odile, née à Dinant le 29 mars 1904, de son vivant domiciliée à Ixelles, avenue Armand Huysmans 73, et décédée le 24 juin 1997 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Thys, Michel, notaire à 1000 Bruxelles, boulevard de la Cambre 74.

Bruxelles, le 24 octobre 1997.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (25918)

Tribunal de première instance de Charleroi  
—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 23 octobre 1997 :

Mme Goffaux, Patricia, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

De Keyser, Christopher, né à La Louvière le 8 avril 1987;

De Keyser, Brian, né à La Louvière le 15 août 1992,

domiciliés avec leur mère à Binche, rue de la Pépinière 59. A ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de Mme le juge de paix suppléant du canton de Binche, en date du 16 septembre 1997,

a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. De Keyser, Guy, en son vivant domicilié à Binche, rue de la Pépinière 59, et décédé à Binche le 27 mai 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Fernand Babusiaux, de résidence à 7130 Binche, avenue Charles Deliège 20.

Charleroi, le 23 octobre 1997.

Le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (25919)

Tribunal de première instance de Dinant  
—

Suivant acte n° 299/97 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 22 octobre 1997 :

Mlle Clement, Kathy, née à Dinant le 9 août 1976, domiciliée à 5680 Doische, rue de Vodelée 130 (Gochenée), agissant, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Eghezée en date du 15 octobre 1997 et qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de :

M. Garcez, Bernard, avocat, ayant son cabinet à 5310 Eghezée, chaussée de Louvain, né à Ekeren le 31 décembre 1964, agissant, en vertu d'une ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre du 13 mai 1997, dont copie restera annexée au présent acte, en qualité d'administrateur provisoire de :

Mlle Baldo, Judith, née à Yvoir le 1<sup>er</sup> juillet 1938, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue Grandchamp 158,

laquelle comparante, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à l'ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre en date du 25 septembre 1997 et dont copie conforme restera annexée au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de son mandant préqualifié, agissant lui-même pour et au nom de la personne protégée Baldo, Judith, préqualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de M. Baldo, Joseph Charles Octave Ghislain, né à Anhée le 9 juin 1936, en son vivant célibataire, demeurant et domicilié à 5537 Anhée, rue des Fusillés 24, et décédé à Godinne (Yvoir) en date du 1<sup>er</sup> décembre 1996.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Bernard Garcez, avocat à 5310 Eghezée.

Dinant, le 22 octobre 1997.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (25920)

Suivant acte n° 302/97 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 23 octobre 1997 :

Mme D'Heure, Josette Marguerite J.C.S.G., née à Saint-Etienne le 21 décembre 1931, épouse séparée de Tahir, Joseph, domiciliée à Florennes (Morville), rue du Marteau 65;

Mme Tahir, Janic Césarine Maria V.G., née à Hastière-Lavaux le 1<sup>er</sup> avril 1961, épouse Lamiroy, André, domiciliée à Florennes (Morville), rue de Soulme 143, étant la fille du défunt;

M. Tahir, Pascal César Victor O.J., né à Cologne le 10 janvier 1966, époux de Van Acker, Lucie, domicilié à Florennes (Morville), rue des Meuniers 32, étant le fils du défunt,

lesquels comparants, faisant choix de la langue française, nous ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur dévolue par le décès de M. Tahir, Joseph Odon Ghislain, né à Florennes le 17 mars 1937, époux de D'Heure, Josette Marguerite Jeanine Catherine Sidonie Guil, demeurant et domicilié à Doische, section de Matagne-la-Grande, rue du Vert Tienne 11, et décédé à Dinant en date du 17 octobre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Tahir, Janic, préqualifiée.

Dinant, le 23 octobre 1997.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (25921)

#### Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 22 octobre 1997 :

M. Gauthier, Alex Achille Gérard, licencié en droit, né à Dinant le 31 janvier 1966, demeurant à 7190 Ecaussinnes d'Enghien, rue Maurice Canon 34, porteur de huit procurations spéciales sous seing privé à lui données par :

Mme Honoré, Jane Elisa Maria Lucie, née à Saint-Denis-en-Brocqueroy le 20 novembre 1941, demeurant à Erbisœul, chemin du Golf 4, agissant en son nom personnel;

Mme Honoré, Danielle Laure Jane, née à Jemappes le 30 octobre 1946, demeurant à Jemappes, rue Docteur Jacquerye 73, agissant en son nom personnel;

Mme Honoré, Dominique Laure Gilberte Renée, née à Tournai le 21 mai 1956, demeurant à Etterbeek, rue Louis Hap 41, agissant en son nom personnel;

Mme Honoré, Diana Françoise Danielle, née à Tournai le 22 août 1964, demeurant à Uccle, Homborch 69, agissant en son nom personnel;

M. Honoré, Didier Jean, né à Tournai le 24 décembre 1962, demeurant en Allemagne (FBA), Bie Para CDO 35, agissant en son nom personnel;

Mme Honoré, Françoise Laure Jane, née à Jemappes le 30 octobre 1946, demeurant à Spiennes, chaussée de Beaumont 245, agissant en son nom personnel;

M. Honoré, Daniel Fernand André Léon, né à Thulin le 7 novembre 1934, demeurant à Mons, boulevard Président Kennedy 17, agissant en son nom personnel;

M. Honoré, François René Jean Léon, né à Mons le 30 mai 1973, demeurant à Hautrage, Grand-Route de Mons 30/4, agissant en son nom personnel,

a déclaré, pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Patte, Laure Marie Sophie, née à Thulin le 26 juillet 1908, en son vivant domiciliée à Mons, boulevard Président Kennedy 17, et décédée à Mons le 23 février 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Geneviève Lenoir, notaire de résidence à Mons, rue du Onze Novembre 2/4.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (25922)

#### Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-trois octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Selvestrel, Dimitri, domicilié à Namur, rue Fort Saint-Antoine 28, agissant personnellement et représentant en vertu d'une procuration sous seing privé;

M. Selvestrel, Lino, domicilié à Gembloux, rue Chapelle Moureau 34, agissant personnellement et en qualité de père et tuteur légal des biens de ses enfants mineurs :

Selvestrel, Gaëtan, né à Namur le 22 février 1981;

Selvestrel, Laëtitia, née à Namur le 2 septembre 1982,

et ce dûment autorisé par le conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix, Serge Monjoie, du second canton de Namur, en date du 15 octobre 1997, lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire à la succession de Mme Mabilie, Arlette, en son vivant domiciliée à Wépion, rue des Griottes 8, et décédée à Flawinne en date du 15 juillet 1997.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Selvestrel, Dimitri, rue Fort Saint-Antoine 28, 5000 Namur.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (25923)

#### Tribunal de première instance de Verviers

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mlle Yasmina Delvaux, employée, née à Verviers le 23 mars 1973, célibataire, domiciliée à Andrimont, rue Albert Thomas 86, agissant en qualité de mandataire de :

Mme Simone Léopoldine Blanckaert, pensionnée, née à Spa le 26 février 1927, veuve, domiciliée à Liège, Tier du Bouhay 21, actuellement à Liège, quai de l'Ourthe 31/B001, sœur du défunt, agissant en son nom personnel,

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Spa le 17 octobre 1997, laquelle restera ci-annexée;

Mlle Renée Anna Louise Blanckaert, pensionnée, née à Spa le 5 juillet 1931, célibataire, domiciliée à Spa, avenue Reine Astrid 54, sœur du défunt, agissant en son nom personnel,

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Spa le 17 octobre 1997, laquelle restera ci-annexée.

Laquelle comparante a déclaré, ès-dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. André Henri Blanckaert, en son vivant retraits, né à Spa le 12 janvier 1930, célibataire, domicilié à Spa, boulevard des Anglais 7, décédé à Spa le 27 août 1997.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) Y. Delvaux; J. Dubru.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé à Me Fassin, A.-M., notaire à la résidence de Spa.

Le greffier en chef du tribunal, (signé) José Dubru. (25924)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Maria Riga-Corsale, avocat à 4680 Oupeye, rue du Tiège 116, agissant en qualité de mandataire de :

Me André-Paul Laixhay, avocat à 4680 Oupeye, rue du Tiège 116, désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Massart, Jeannine, domiciliée rue des Trixhes 54, à 4683 Vivegnis, sœur de la défunte, par ordonnance de M. le juge de paix de Herstal en date du 23 juin 1992, laquelle restera ci-annexée, dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix de Herstal en date du 16 septembre 1997, laquelle restera ci-annexée, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Oupeye le 30 septembre 1997, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré, ès-dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Massart, Mathilde, sans profession, célibataire, née à Hermalle-sous-Argenteau le 21 mai 1942, domiciliée de son vivant à l'Institut psychiatrique provincial de Lierneux, rue du Doyard 15B, décédée à Malmedy le 24 décembre 1996.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) M. Riga-Corsale; J. Dubru.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé à Me Binot, Frédéric, notaire à la résidence de Vivegnis.

Le greffier en chef du tribunal, (signé) José Dubru. (25925)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 25 april 1997 is voor ons, N. Vermeylen, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen Eelen, Josée Maria Louisa, geboren te Lichtaart op 21 december 1951, wonende te 2440 Geel, Velleke (wijk) 124, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige voogdes en beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Koolen, Wayne William, geboren te Turnhout op 12 juli 1982, wonende bij de moeder, wettige voogdes.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Koolen, Alfons « Fonny », geboren te Neeroeteren op 1 november 1948, in leven laatst wonende te 2940 Stabroek, Meidoornlaan 33/glv., en overleden te Antwerpen op 29 september 1995, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het adres van de moeder, wettige voogdes, Mevr. Eelen, Josée, Velleke (wijk) 124, te 2440 Geel.

Verschijnster hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Mol, d.d. 28 februari 1996.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) Eelen, J.; Vermeylen, N.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster, de griffier, (get.) N. Vermeylen. (25926)

Op 15 oktober 1997 is voor ons, N. Vermeylen, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen Daniëls, Roland Alfons Franciscus, geboren te Mortsel op 25 oktober 1956, wonende te 2900 Schoten, Toekomstlaan 143, handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige voogd en beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarige kinderen :

Daniëls, Vicky Frans José Kevin, geboren te Borgerhout op 2 januari 1982, wonende bij de vader;

Daniëls, Shari Lydia John, geboren te Borgerhout op 9 maart 1986, wonende bij de vader.

Verschijnster verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Mattheessens, Louisa Hendrik Rachel, geboren te Merksem op 24 oktober 1956, in leven laatst wonende te 2900 Schoten, Toekomstlaan 143, en overleden te Merksem op 10 augustus 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij de vader, wettige voogd, de heer Daniëls, Roland, Toekomstlaan 143, te 2900 Schoten.

Verschijnster hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Merksem, d.d. 7 oktober 1997.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) Daniëls, R.; Vermeylen, N.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster, de griffier, (get.) N. Vermeylen. (25927)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, in datum van 17 oktober 1997, heeft Mevr. Anne Albertus Ludovica Carels, geboren te Antwerpen op 3 oktober 1954, wonende te Antwerpen (Deurne), Van Amstelstraat 67, handelend in hoedanigheid van moeder, wettige voogdes en beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind : Daphné Breugelmans, geboren te Antwerpen op 2 november 1983, wonende bij haar moeder, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Breugelmans, Rudy Clementine Henri, geboren te Brasschaat op 2 september 1955, in leven laatst wonende te Antwerpen (Deurne), De Francqueslei 189, en overleden te Antwerpen op 6 mei 1996.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris André Michielsens, te Wijnegem, Turnhoutsebaan 309.

Verschijnster hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Deurne, d.d. 14 oktober 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 17 oktober 1997.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (25914)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 22 september 1997, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Herman Matthijs, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen Mevr. Ernon, Isabella Denise Emilienne, geboren te Sint-Amandsberg op 22 oktober 1959, wonende te 9920 Lovendegem, Tussenwege 35, handelend in de hoedanigheid van moeder-wettige-voogdes over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Van de Vijver, Olivier René Roger, geboren te Gent op 28 december 1986;

Van de Vijver, Laurent René Danny, geboren te Gent op 12 september 1989.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van de Vijver, René Louis Roger, geboren te Gent op 30 april 1958, in leven laatst wonende te 9920 Lovendegem, Tussenwege 35, en overleden te Gent op 5 mei 1997.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de familieraad, gehouden op 17 juni 1997, onder het voorzitterschap van Mevr. Jacqueline Verschoore, vrederechter van het kanton Zomergem, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Van de Vijver, René Louis Roger, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar adres: te 9920 Lovendegem, Tussenwege 35, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) I. Ernon; H. Matthijs. (25928)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Uit een akte verleden ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, d.d. 23 oktober 1997, blijkt dat:

Ternest, Marie-Rose, geboren te Waregem op 17 juli 1944, wonende te Waregem, Fazantenlaan 20;

Van den Hende, Thomas, geboren te Kortrijk op 3 maart 1974, wonende te Waregem, Fazantenlaan 20;

Van den Hende, Steven, geboren te Kortrijk op 14 september 1969, wonende te Waregem, Zuiderlaan 75/32,

verklaard hebben te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Van den Hende, André, geboren te Gent op 24 september 1942, in leven laatst wonend te Waregem, Fazantenlaan 20, en overleden te Waregem op 21 augustus 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven binnen de drie maanden, te rekenen vanaf deze bekendmaking, hun rechten te doen kennen aan advocaat Jean-Pierre Vande Maele, Keukeldam 56, te 8790 Waregem.

Kortrijk, 23 oktober 1997.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Tomme. (25929)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 1997, op 15 oktober.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, M. Moens, griffier, is verschenen Mr. Agten, Guido Gerard Agnes Hendrik, advocaat, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, wonende te 3960 Bree, Witte Torenwal 9, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Gofflo, Sonja, zonder beroep, geboren te Bree op 15 juni 1968, wonende te Broeksmedenstraat 5, 3670 Meeuwen-Gruitrode, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter te Bree, d.d. 7 januari 1997, en gemachtigd bij beschikking van de vrederechter te Bree, d.d. 30 september 1997, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Gofflo, Joseph, geboren te Wijnshagen op 3 oktober 1922, in leven wonende te Meeuwen-Gruitrode, Broeksmedenstraat 5, overleden te Meeuwen-Gruitrode op 2 juni 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Agten, Guido, voornoemd.

Waarvan akte, opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier.

(Get.) M. Moens; G. Agten.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan Mr. Agten, advocaat te Bree.

Tongeren, 21 oktober 1997.

De hoofdgriffier, (get.) H. Roeffelaer. (25930)

#### Faillite – Faillissement

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 21 oktober 1997 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. Belgium Industries, met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Parklaan 34A, H.R. Brussel 584464, BTW 450.799.679.

Rechter-commissaris : de heer Wingels.

Curator : Mr. Marc Buekens, Eikelenberg 20, 1700 Dilbeek.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op dinsdag 16 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) M. Buekens. (25931)

Bij vonnis d.d. 21 oktober 1997 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de N.V. Berayso, met maatschappelijke zetel te 1933 Zaventem (Sterrebeek), Du Roy de Blicquy laan 18, H.R. Brussel 582782, BTW 452.783.627.

Rechter-commissaris : de heer Wingels.

Curator : Mr. Marc Buekens, Eikelenberg 20, 1700 Dilbeek.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op dinsdag 16 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) M. Buekens. (25932)

De schuldeisers toegelaten tot het passief van het faillissement van Van Assche, Emiel, steenweg op Merchtem 116, te 1780 Wemmel, ambtshalve, open verklaard bij vonnis d.d. 19 december 1995, met als curator Mr. A.M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, te 1000 Brussel, worden bijeengeroepen in algemene vergadering op woensdag 5 november 1997, te 14 uur, in de zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel, teneinde het verslag van de curator te horen over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Daarna zullen zij zich uitspreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De curator, (get.) A.M. Vanderleenen. (25933)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Kamatcho Jeans, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, rue Bara 157, R.C. Bruxelles 569241, T.V.A. 449.979.535.

Juge-commissaire : M. R. Van Assche.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 18 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.

(Pro deo) (25934)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 24 oktober 1997 werd geopend verklaard, op eigen aangifte, het faillissement van de N.V. Kamatcho Jeans, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Barastraat 157, H.R. Brussel 569241, BTW 449.979.535.

Rechter-commissaris : de heer R. Van Assche.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 18 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.

(Pro deo) (25934)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 1997 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la S.A. Lunador, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue au Beurre 51, R.C. Bruxelles 548880, T.V.A. 444.935.337.

La date de cessation des paiements a été fixée au 22 avril 1997.

Juge-commissaire : M. F. Wiser.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 18 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.

(Pro deo) (25935)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1997 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de N.V. Lunador, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Boterstraat 51, H.R. Brussel 548880, BTW 444.935.337.

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 22 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer F. Wiser.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 18 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.

(Pro deo) (25935)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 1997 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la S.P.R.L. Gastro, dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, drève des Maricolles 20, R.C. Bruxelles 469252, T.V.A. 427.066.056.

La date de cessation des paiements a été fixée au 22 avril 1997.

Juge-commissaire : M. F. Wiser.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 18 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.

(Pro deo) (25936)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1997 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de B.V.B.A. Gastro, met maatschappelijke zetel te 1082 Brussel, Maricollendreef 20, H.R. Brussel 469252, BTW 427.066.056.

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 22 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer F. Wiser.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 18 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.  
(Pro deo) (25936)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 1997 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la S.P.R.L. Hubert-Mattart, dont le siège social est établi à 1082 Bruxelles, rue Winteroy 55, avec siège d'exploitation à 1082 Bruxelles, rue du Grand Air 5, R.C. Bruxelles 449622, T.V.A. 423.893.462.

La date de cessation des paiements a été fixée au 22 avril 1997.

Juge-commissaire : M. F. Wiser.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 18 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.  
(Pro deo) (25937)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1997 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de B.V.B.A. Hubert-Mattart, met maatschappelijke zetel te 1082 Brussel, Winteroystraat 55, met exploitatiezetel te 1082 Brussel, Openluchtstraat 5, H.R. Brussel 449622, BTW 423.893.463.

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 22 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer F. Wiser.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 18 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.  
(Pro deo) (25937)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. LB Trading, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, rue de l'Instruction 109, R.C. Bruxelles 509730, T.V.A. 434.696.293.

Juge-commissaire : M. J. Dumont.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 18 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.  
(Pro deo) (25938)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1997 werd geopend verklaard, op eigen aangifte, het faillissement van de N.V. LB Trading, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Onderwijsstraat 109, H.R. Brussel 509730, BTW 434.696.293.

Rechter-commissaris : de heer J. Dumont.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 18 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.  
(Pro deo) (25938)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 octobre 1997 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la S.P.R.L. Processus, dont le siège social est établi à 1120 Bruxelles, clos des Trigonelles 1, bte 8, R.C. Bruxelles 581693.

La date de cessation des paiements a été fixée au 23 avril 1997.

Juge-commissaire : M. J. Dumont.

Curateur : Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, à 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 26 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 18 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Domont.  
(Pro deo) (25939)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 23 oktober 1997 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de B.V.B.A. Processus, met maatschappelijke zetel te 1120 Brussel, Hoornklavergaarde 1, bus 8, H.R. Brussel 581693.

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 23 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer J. Dumont.

Curator : Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, te 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 26 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 18 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Domont.  
(Pro deo) (25939)

—  
Tribunal de commerce de Charleroi  
—

Par jugement rendu le 21 octobre 1997, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.A. Nouvelles Constructions métalliques Cassart, en liquidation, R.C. Charleroi 170646, dont le siège social est établi à 6001 Marcinelle, rue Vital Françoisse 205.

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 21 octobre 1997.
2. Les déclaration de créances doivent être faites au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, avenue Général Michel 2, à 6000 Charleroi, avant le 4 novembre 1997.
3. La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 12 novembre 1997, à 8 h 30 m., en la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi.
4. Les débats sur les contestations sont fixés au 3 décembre 1997, à 9 heures, à l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.
5. Juge-commissaire : M. A. Fievet.
6. Curateur : Me Jean-François Depuis, avocat à 6240 Farciennes, rue Albert I<sup>er</sup> 69.  
Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-Fr. Depuis.  
(Pro deo) (25940)

Par jugement du 20 octobre 1997, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Bouziani, Driss, né au Maroc le 12 juin 1968, domicilié à Fleurus, chaussée de Charleroi 446, R.C. Charleroi 168039.

Le même jugement fixe :  
au 10 octobre 1997, la date provisoire de cessation des paiements;  
au 4 novembre 1997, la date limite pour le dépôt des déclarations de créances au greffe du tribunal de commerce de Charleroi;  
au 18 novembre 1997, la clôture du procès-verbal de vérification des créances;  
au 3 décembre 1997, les débats sur les contestations de créances.  
Le juge-commissaire est M. De Clercq.  
Le curateur désigné est Me Laurence Tombal, avocat à 7130 Binche, rue de Robiano 62, tél. : 064/33 91 25, fax : 064/36 96 43.  
La pro deo a été accordé.  
Le curateur, (signé) L. Tombal. (25941)

Par jugement du 15 octobre 1997 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a été déclarée en faillite, sur aveu, la S.A. ABL Groupe, en liquidation, dont le siège social est sis boulevard Paul Janson 39, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 155102.

Ce même jugement prend par ailleurs les dispositions suivantes :  
Date provisoire de la cessation des paiements de la société faillie : le 15 octobre 1997.  
Dépôt des déclarations de créances exclusivement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, boulevard Général Michel, à 6000 Charleroi, avant le 28 octobre 1997.  
Procès-verbal de vérification de ces créances en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi : le 12 novembre 1997, à 8 h 30 m.

Débats éventuels sur les contestations de créance à l'audience publique de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi : le 26 novembre 1997, à 9 heures.

Sont nommés en qualité de :

Juge-commissaire : M. Florins.

Curateurs : Me Jean-Pierre Deprez, avocat, dont le cabinet est sis rue T'Serclaes de Tilly 49-51, à 6061 Montignies-sur-Sambre (tél. : 071/31 52 92, fax : 071/31 98 74); Me Xavier Born, dont le cabinet est sis boulevard Devreux 28, à 6000 Charleroi (tél. : 071/31 90 95, fax : 071/31 78 54).

Pour extrait conforme : les curateurs, (signé) Me J.-P. Deprez;  
Me Born. (Pro deo) (25942)

—  
Tribunal de commerce de Dinant  
—

Par jugement du 21 octobre 1997, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Etablissements Hautenne Bois, dont le siège social est établi à 5650 Fraire, rue des Minières 51, R.C. Dinant 29139.

Cessation de paiements reportée à six mois.

Juge-commissaire : M. le juge-commissaire Bernard Tourneur.

Curateur : Me Meunier, Jacqueline, avocat, rue Ruisseau des Forges 7, à Florennes.

Les créanciers doivent déposer la déclaration de leur créance avec titres au greffe du tribunal de commerce de Dinant, palais de justice, à Dinant, endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification de créances : le mardi 25 novembre 1997, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant.

Débat sur les contestations : le mardi 9 décembre 1997, à 9 h 30 m, même lieu.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J. Meunier.  
(Pro deo) (25943)

Par jugement en date du 21 octobre 1997, le tribunal de commerce de Dinant a déclaré la faillite de la S.C. « Isodie », ayant son siège social à 5580 Rochefort, rue de Behogne 41, y ayant exploité un commerce d'articles textiles assortis, vêtements, chaussures, de bijouterie et d'articles de maroquinerie, R.C. Dinant 38378, T.V.A. 440.234.203.

Le même jugement reporte à six mois l'époque de cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Michel Bohet.

Curateur : Me Jacques Hutin, avocat à Rochefort, avenue de Lorette 15.

Les créanciers doivent produire la déclaration de leurs créances avec leurs titres, au greffe du tribunal de commerce de Dinant, annexe du palais de justice, place du Palais de Justice, audit Dinant, dans les vingt jours à compter du prononcé.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 25 novembre 1997, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal, au palais de justice, à 5500 Dinant.

Débats sur les contestations à naître de cette vérification : le mardi 9 décembre 1997, à 9 h 30 m, à l'audience publique de ce même tribunal, palais de justice, à 5500 Dinant.

Gratuité de la procédure par application de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jacques Hutin.  
(Pro deo) (25944)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 octobre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Le Cortina, établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, place Jean-Jaurès 5, R.C. Liège 179166, avec date du début des opérations commerciales le 11 mars 1992, pour l'exploitation d'un débit de boissons avec petite restauration.

Le même jugement reporte au 20 avril 1997 la date de cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les vingt jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Juge commissaire : M. Roger Fraikin.

Procès-verbal de vérification des créances : le 9 décembre 1997, à 10 heures.

Débats sur les contestations : le 29 décembre 1997, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean-Jacques Germeau, avocat, rue Sainte-Véronique 27, 4000 Liège. (25945)

Par jugement du 23 octobre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Jean Paul Herry, ayant son siège social rue de Waroux 31, à 4450 Juprelle, R.C. Liège 116148, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> octobre 1971, pour l'activité d'intermédiaire commercial.

Le même jugement a reporté provisoirement au 21 octobre 1997 l'époque de la cessation des paiements.

Juge commissaire : M. Christian Vanderheyden.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 décembre 1997, de 10 à 11 heures.

Débats sur les contestations : lundi 29 décembre 1997, à 9 heures.

Le curateur, (signé) Me Michel Mersch, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4. (25946)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 20 octobre 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, Mme Cardinal, Bernadette, née à Jemappes le 29 octobre 1953, domiciliée à 7070 Le Rœulx, rue Grande 4, ayant exploité un débit de boissons sous la dénomination « La Taverne Le 18ème Siècle », R.C. Mons 120007, T.V.A. 665.292.811.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Demulder.

Cessation des paiements : 20 avril 1997.

Dépôts des déclarations de créances pour le 10 novembre 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (25947)

Par jugement du 20 octobre 1997, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Tesca Mode, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue Paul Leduc 23, y exploitant un commerce de détail en fruits et légumes, R.C. Mons 124183, T.V.A. 444.872.880.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Demulder.

Cessation des paiements : 20 avril 1997.

Dépôts des déclarations de créances pour le 10 novembre 1997 au plus tard.

(Signé) Georges Ponchau, curateur. (25948)

## Tribunal de commerce de Namur

Par ordonnance de M. Luc de Hulster, juge-commissaire à la faillite de Mme Myriam Doucet, dont le domicile était établi rue de la Taillette 13, à 5101 Loyers, R.C. Namur 68846, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Namur du 6 janvier 1997.

Les créanciers admis au passif de cette faillite sont convoqués à l'assemblée concordataire pour le lundi 17 novembre 1997, à 11 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37.

Ils y entendront le rapport que fera le curateur sur l'état de la faillite et le résultat probable de la liquidation.

Les créanciers seront ensuite appelés à se prononcer sur les propositions du failli, si du moins celui-ci croit pouvoir en faire, pour obtenir un concordat.

En l'absence de proposition concordataire, le curateur présentera son projet de reddition des comptes et les créanciers seront appelés à donner leur avis sur l'excusabilité du failli s'il y a lieu.

Le curateur, (signé) Me B. Darmont, avocat, ry de Flandre 20, 5100 Wépion. (25949)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 16 octobre 1997 par le tribunal de commerce de Tournai, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. « Entreprise Renovbat », établie à Lessines, chemin de Chièvres 58D, R.C. Tournai 72247, et ayant pour objet social la rénovation des biens immobiliers.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 16 avril 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 20 novembre 1997, à 9 heures, en chambre du conseil, et les débats sur les contestations au 4 décembre 1997, à 9 heures, en la salle des audiences publiques au palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à Tournai, dans les vingt jours (5 novembre 1997).

Juge-commissaire : J.-L. Dupont.

Curateur : Me J.-M. Gustin, avocat à Tournai, boulevard Lalaing 33.

Le curateur, (signé) J.-M. Gustin. (25950)

Par jugement rendu le 23 octobre 1997 par le tribunal de commerce de Tournai, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Coppieters, Freddy, né à Mons le 15 mai 1949, demeurant et exploitant un commerce de détail en vins sous la dénomination « Vins Saint-Vincent », à Froyennes, rue Marcel Baudry 5a, R.C. Tournai 62912.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 23 avril 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 27 novembre 1997, à 9 heures, en chambre du conseil, et les débats sur les contestations au 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle des audiences publiques au palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à Tournai, dans les vingt jours (12 novembre 1997).

Juge-commissaire : J. Gille.

Curateur : Me J.-M. Gustin, avocat à Tournai, boulevard Lalaing 33.

Le curateur, (signé) J.-M. Gustin. (25951)

Par jugement rendu le 21 octobre 1997 par le tribunal de commerce de Tournai, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. « Resto-Place », anciennement établie à Tournai, Grand-Place 55, R.C. Tournai 80999.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 21 avril 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 25 novembre 1997, à 9 heures, en chambre du conseil, et les débats sur les contestations au 9 décembre 1997, à 9 heures, en la salle des audiences publiques au palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à Tournai, dans les vingt jours (10 novembre 1997).

Juge-commissaire : B. Couplet.

Curateur : Me V. Debonnet, avocat à Tournai, rue de l'Athénée 12.

Le curateur, (signé) V. Debonnet. (25952)

Par jugement rendu le 23 octobre 1997 par le tribunal de commerce de Tournai, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Delcourt, René, né à Huy le 6 septembre 1956, domicilié à Mouscron, chaussée du Risquons-Tout 438, R.C. Huy 38314.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 23 avril 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 27 novembre 1997, à 9 heures, en chambre du conseil, et les débats sur les contestations au 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle des audiences publiques au palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à Tournai, dans les vingt jours (12 novembre 1997).

Juge-commissaire : G. Van Daele.

Curateur : Me P. Pattyn, avocat à Tournai, rue de Tourcoing 98.

Le curateur, (signé) P. Pattyn. (25953)

Par jugement rendu le 23 octobre 1997, le tribunal de commerce de Tournai, a prononcé la faillite de Medjbeur, Hacène, né à Roubaix le 16 mars 1970, R.C. Tournai 73478, ayant exploité un commerce à Mouscron, rue de Tourcoing 29.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 23 avril 1997.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 27 novembre 1997, à 9 heures, en chambre du conseil, et les débats sur les contestations au 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle des audiences publiques au palais de justice, à Tournai.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à Tournai, dans les vingt jours (12 novembre 1997).

Juge-commissaire : G. Van Daele.

Curateur : Me O. Mercier, avocat à Mouscron, rue des Villas 6.

Le curateur, (signé) O. Mercier. (25954)

#### Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Société anonyme Alter Ego International, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de Rome 3, R.C. Verviers 68353, pour un commerce de détail en articles de confection pour hommes, dames et enfants au siège social.

Juge-commissaire : M. Troupin, José.

Curateur : Me Vincent Troxquet.

Par jugement du 16 octobre 1997 le tribunal de commerce de Verviers a fixé au 25 mars 1997 la date de la cessation des paiements de la faillite préqualifiée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (25955)

#### Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Xzet B.V.B.A., Hoek 76, 2850 Boom, H.R. Antwerpen 318457, groothandel in pelterijen en bontwerk, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Van Ingelghem.

Curator : Mr. Verfaillie, C., Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Verfaillie, C. (25956)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Sportteam B.V.B.A., Maria Theresialei 15, 2000 Antwerpen-1, handeldrijvende onder de handelsbenaming « Hof Van Nauwelaerts », H.R. Antwerpen 299249, spijshuis, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Van Ingelghem.

Curator : Mr. Truyen, C., Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Truyen, C. (25957)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Godecharle John B.V.B.A., Statiestraat 2, 2070 Burcht-Zwijndrecht, H.R. Antwerpen 294336, onderneming voor het installeren van sanitaire inrichtingen en gasverwarming, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer E. Peeters.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Van Caeneghem. (25958)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Design Construct B.V.B.A., Groeningerplein 21, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 307344, onderneming voor binnenhuisinrichting, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer M. Mys.

Curator : Mr. Talboom, C., Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Talboom, C. (25959)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Industrial Maintenance B.V.B.A., Delften 23, 2390 Malle, H.R. Antwerpen 238033, onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubels, stoffering en allerhande voorwerpen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer M. Mys.

Curator : Mr. Talboom, C., Frankrijklei 123A, 4e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Talboom, C. (25960)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Davino N.V., Kruikstraat 26, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 270031, onderneming in onroerende goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stappaerts.

Curator : Mr. Van Denabeele, Jan van Rijswijklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Van Denabeele. (25961)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Socol B.V.B.A., Stads-  
waag 19, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 314618, drankgelegen-  
heid, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer E. Peeters.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Van Caeneghem. (25962)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is D.R.L. N.V., Welkom-  
straat 68, 2160 Wommelgem, H.R. Antwerpen 310499, verbruiksalon, bij  
dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stappaerts.

Curator : Mr. Van Denabeele, Jan van Rijswijklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Van Denabeele. (25963)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Crown Security Agencies  
C.V. met beperkte aansprakelijkheid, in het kort : « C.S.A. C.V. », Diana-  
laan 172, H.R. Antwerpen 283843, plaatsing van alarm- en beveiligings-  
toestellen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stappaerts.

Curator : Mr. Cole, Amerikalei 191, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Cole. (25964)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Libo C.V. met onbeperkte  
hoofdelijke aansprakelijkheid, Lt. Naeyaertplein 30, 2140 Borgerhout  
(Antwerpen), bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer J. Hendrickx.

Curator : Mr. Rauter, Ph., Fortlaan 5, 2070 Burcht-Zwijndrecht.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Rauter, Ph. (25965)

Bij vonnis in datum van 23 oktober 1997 is Tornado Travel B.V.B.A.,  
in het kort : « T & T », Drink 13, 2140 Borgerhout (Antwerpen),  
H.R. Antwerpen 297608, reisagentschap, bij dagvaarding, failliet  
verklaard.

Rechter-commissaris : de heer J. Hendrickx.

Curator : Mr. Rauter, Ph., Fortlaan 5, 2070 Burcht-Zwijndrecht.

Datum der staking van betaling : 23 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 november 1997.

De curator, Rauter, Ph. (25966)

#### Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 22 oktober 1997 heeft de rechtbank van koophandel te  
Brugge, Grafodigit naamloze vennootschap, met maatschappelijke  
zetel te 8490 Jabbeke, Vlamingveld 3, H.R. Brugge 73435 (97/157.B), op  
bekentenis, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : 22 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer Robert De Buysere, rechter in handels-  
zaken.

Curatoren : Mr. Ronny Vanhecke, advocaat te 8310 Brugge (Asse-  
broek), Vossensteert 41, en Mr. Christel De Wulf, advocaat, zelfde adres.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende  
schuldvorderingen : op maandag 24 november 1997, om 9 uur.

Behandeling van de betwistingen : op woensdag 17 december 1997,  
om 9 u. 30 m.

Voor gelijkvormig uittreksel, (get.) Gentil Verbrugghe, hoofdgrif-  
fier. (25967)

#### Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 20 oktober 1997, van de rechtbank van koophandel te  
Brugge, afdeling Oostende, werd, op bekendenis, in falingsverklaring  
de B.V.B.A. Labo Lafleur, met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Cirkel-  
straat 28, bus 3, H.R. Oostende 54840, voor groothandel in dieetvoe-  
ding.

Staking van betaling : 20 april 1997.

De schuldvorderingen moeten ingediend worden vóór  
10 november 1997.

Nazicht van de schuldvorderingen : 24 november 1997, om  
11 u. 15 m.

Rechter-commissaris : de heer Jan Haud'Huyze.

Curator : Mr. Jan D'Hulster, advocaat te Oostende, H. Hartlaan 26.

De curator, (get.) J. D'Hulster. (25968)

Bij vonnis van 20 oktober 1997, van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd, op bekentenis, in faling verklaard Deroo, John, geboren te Oostende op 4 januari 1956, wonende te Oostende, Nieuwedokstraat 12, H.R. Oostende 50393, voor uitbating « Café Sportwereld ».

Staking van betaling : 20 april 1997.

De schuldvorderingen moeten ingediend worden vóór 10 november 1997.

Nazicht van de schuldvorderingen : 24 november 1997, om 11 u. 30 m.

Rechter-commissaris : de heer Jan Haud'Huyze.

Curator : Mr. Jan D'Hulster, advocaat te Oostende, H. Hartlaan 26.

De curator, (get.) J. D'Hulster. (25969)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 21 oktober 1997, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de N.V. Tecno Carwash, waarvan de zetel gevestigd is te Aalst, Onze-Lieve-Vrouwplein 1, H.R. Aalst 64366, carwash.

Rechter-commissaris : Dirk Nevens.

Tijdstip ophouden van betaling : 21 april 1997.

Curator : Coppens, Albert, advocaat te 9300 Aalst, Capucienenvlaan 63.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, vóór 11 november 1997.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 20 november 1997, om 9 uur, in gehoorzaal, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Behandeling der betwistingen : 5 december 1997, om 9 u. 30 m., voor de tweede kamer der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Coppens, Albert, curator. (25970)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Faillissement : B.V.B.A. N9, Kwatrechtsesteenweg 156, bus 3, 9230 Wetteren, H.R. Dendermonde 52707.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, d.d. 16 oktober 1997, werd voornoemde B.V.B.A. N9, failliet verklaard.

Het tijdstip van schorsing van betaling werd bepaald op 16 april 1997.

Mr. Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144, werd als curator aangesteld.

Mr. Mark Tackaert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, binnen de twintig dagen van het vonnis.

De sluiting van het verbaal van nazicht der schuldvorderingen is gesteld op vrijdag 14 november 1997, te 9 u. 10 m. in de voormiddag; de debatten over de betwistingen op maandag 1 december 1997, te 9 u. 30 m. in de voormiddag, telkens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, Noordlaan 31, te 9200 Dendermonde.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25971)

Faillissement : B.V.B.A. Ekiep, Stationsstraat 112A, 9280 Lebbeke, H.R. Dendermonde 47250.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, d.d. 16 oktober 1997, werd voornoemde B.V.B.A. Ekiep, failliet verklaard.

Het tijdstip van schorsing van betaling werd bepaald op 16 april 1997.

Mr. Marga Pieters, advocaat te Aalst, Affligemdreef 144, werd als curator aangesteld.

Mr. Mark Tackaert, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, binnen de twintig dagen van het vonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen is gesteld op vrijdag 14 november 1997, te 9 uur, in de voormiddag; de debatten over de betwistingen op maandag 1 december 1997, te 9 u. 30 m. in de voormiddag, telkens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, Noordlaan 31, te 9200 Dendermonde.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters. (25972)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 23 oktober 1997 werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van Jonckheere, Wilfried, geboren te Snellegem op 14 september 1940, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Oostjachtpark 18, voorheen en thans Dendermondse steenweg 135, H.R. Sint-Niklaas 36268.

Staking van betaling vastgesteld : op 23 april 1997.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, voor 12 november 1997.

Afsluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 19 november 1997, te 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, te 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Callaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (25973)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Krachtens bevelschrift van de heer Irold Rodenbach, rechter-commissaris over het faillissement van de N.V. H.S.K., in vereffening, met maatschappelijke zetel Bankstraat 13, 8560 Wevelgem-Gullegem, worden de schuldeisers definitief of voorlopig aanvaard in het passief, uitgenodigd tot de algemene vergadering der schuldeisers ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, paleis van justitie, Burgemeester Nolfstraat 10A, op woensdag 12 november 1997, te 9 u. 15 m. in de voormiddag, teneinde er mededeling te horen over de toestand van het faillissement en te stemmen over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot concordaat.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Mr. Claude Van Welden, advocaat, Leopoldstraat 34/4, 8550 Zwevegem; Mr. Herman Willaert, advocaat, Meensesteenweg 289, 8501 Kortrijk-Bissegem; de heer Stefaan Lannoo, boekhouder, Heulsestraat 72, 8860 Lendelede. (25974)

Bij vonnis d.d. 21 oktober 1997, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, werd op aangifte, in staat van faillissement verklaard de N.V. Brightonics Industries, houdende maatschappelijke zetel te 8560 Wevelgem, Kortrijkstraat 394, H.R. Kortrijk 140853, publiciteitsonderneming, vervaardigen van speciale publiciteits- en instellingsartikelen.

Tijdstip der ophouding van betalingen : zes maanden voor het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Luc Dekens, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Marleen Vandeputte, advocaat te 8800 Roeselare, Stationsdreef 8.

Indienen der verklaringen van schuldvorderingen : vóór 10 november 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen : woensdag 3 december 1997, te 10 u. 30 m.

Debatten spruitend uit het onderzoek : dinsdag 23 december 1997, te 9 u. 30 m.

Voor gelijkvormig afschrift : de curator, (get.) Mr. Marleen Vandeputte. (25975)

Bij vonnis van 20 oktober 1997, van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk werd, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. K.M.S., met maatschappelijke zetel te 8830 Hooglede-Gits, Driewegenstraat 9a, en met uitbatingsetel te 8020 Oostkamp, Kortrijksestraat 49, H.R. Kortrijk 122669, voor de maatschappelijke zetel en in het H.R. Brugge 122669, voor de uitbating : studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale-, of sociale aangelegenheden; bureau voor nijverheidsstudien; onderneming in onroerende goederen; onderneming voor het beheer van beleggingen en vermogens voor eigen rekening; holdingsmaatschappij; groothandel in drogisterijartikelen, verven en onderhoudsprodukten.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op zes maanden vóór het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Oswald Snick, rechter in handelszaken.

Curator : de heer Antoine Van Eeckhout, advocaat te 8800 Roeselare, Henri Horriestraat 44.

Schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 10 november 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen op woensdag 3 december 1997, om 10 u. 15 m.

De debatten spruitend uit dit onderzoek zullen plaatshebben op 22 december 1997, om 9 u. 30 m., telkens ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

De curator, (get.) Antoine Van Eeckhout. (25976)

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

De schuldeisers toegelaten tot het passief van de falende Jozef Wauters, wonende te 2800 Mechelen, Stationsstraat 31/001, in falende verklaard bij vonnis d.d. 23 juni 1997, worden opgeroepen om aanwezig te zijn op de koncordataire vergadering op 17 november 1997, om 9 uur, in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Eddy Van Daele. (25977)

Bij vonnis in datum van 22 oktober 1997 is de heer Visser, Patrick, geboren te Breendonk op 2 maart 1958, en wonende te Puurs-Breendonk, Cyriel Verschaevestraat 3, H.R. Mechelen 55695, BTW 634.203.816, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. J. Gils.

Curator : Mr. Willy Vets, advocaat te Mechelen, Schuttersvest 13.

Datum der staking van betaling : op 22 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 november 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Willy Vets. (25978)

#### Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij bevelschrift van de heer Libert, Luc, rechter-commissaris, worden de schuldeisers van het faillissement van Mevr. Vandermeiren, Els, wonende te 9700 Oudenaarde, Baarstraat 70, H.R. Oudenaarde 40344, opgeroepen tot de concordataire vergadering.

Deze gaat door op donderdag 27 november 1997, om 11 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Op deze vergadering zullen de curatoren verslag uitbrengen over de stand van dit faillissement en de vermoedelijke vooruitzichten.

De curatoren, (get.) Carla Van den Berghe; Dominique Van Malleghem.

(Pro deo) (25979)

#### Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1997 werd in staat van faillissement verklaard, op dagvaarding, Leclercq, Frank Jerome, geboren te Veurne op 6 maart 1964, techniker, wonende te 8690 Alveringem, Lindestraat 47, voorheen H.R. Veurne 35849, voor onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon; werkplaats voor het herstellen van elektrisch en radio-elektrisch materieel; kleinhandel in radio-elektrisch materieel en kleinhandel in elektrische toestellen, met uitzondering van de verlichtingsartikelen en het radio-elektrisch materieel, met als handelsbenaming « Com. Systems. F. Leclercq » en als uitbatingadres Lindestraat 47, 8690 Alveringem. Deze inschrijving werd doorgehaald op 30 juni 1997 met werkelijke datum van stopzetting 30 juni 1997.

Staking van betalingen : op 22 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer M. D'hooge.

Curator : Mr. Lut Godderis, advocate te 8630 Veurne, Zuidstraat 22.

Indiening schuldvorderingen ter griffie : vóór 11 november 1997.

Nazicht dezer : op 1 december 1997, om 10 u. 15 m.

Betwistingen : op 17 december 1997, om 9 uur.

De curator, (get.) Lut Godderis, advocaat. (Pro deo) (25980)

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1997 werd in staat van faillissement verklaard, op dagvaarding, C.V. Stephens Chocolaterie, voorheen met maatschappelijke zetel te 8660 De Panne, Kunstenaarslaan 15/1/5, H.R. Veurne 35473, sedert 1 september 1997 met maatschappelijke zetel te 1700 Dilbeek, Hoogveldlaan 35, inschrijving H.R. Veurne doorgehaald op 22 september 1997 wegens overbrenging van de maatschappelijke zetel naar het rechtsgebied Brussel op 1 september 1997.

Staking van betalingen : op 22 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer M. D'hooge.

Curator : Mr. Lut Godderis, advocate te 8630 Veurne, Zuidstraat 22.

Indiening schuldvorderingen ter griffie : vóór 11 november 1997.

Nazicht dezer : op 1 december 1997, om 10 uur.

Betwistingen : op 17 december 1997, om 9 uur.

De curator, (get.) Lut Godderis, advocaat. (Pro deo) (25981)



## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Packing Partners B.V.B.A., gevestigd te 2270 Herenthout, Atealaan 3, H.R. Turnhout 77511, failliet verklaard in datum van 7 januari 1997.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris Verheyen zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, de Merodelei 13, te Turnhout, op dinsdag 18 november 1997, te 10 uur in de voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Zij zullen er te beslissen hebben over de afrekening van het faillissement.

De curator, (get.) Devos, Diestseweg 155, 2440 Geel. (25982)

Bij vonnis van 21 oktober 1997, werd de datum van staking van betaling van faillissement Bols, Jozef, Pannenhuisstraat 16, 2330 Merksplas, H.R. Turnhout 73795, failliet verklaard op 30 september 1997, teruggebracht op 30 maart 1997.

De curator, (get.) Mr. J. Van Cauwenbergh, Karel Oomsstraat 30, 2300 Turnhout. (25983)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Industriële Hout Bewerking N.V., I.H.B., gevestigd te 2250 Olen, Industrielaan 14D, H.R. Turnhout 66997, failliet verklaard in datum van 28 juli 1993.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris Vandebril zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, de Merodelei 13, te Turnhout, op dinsdag 25 november 1997, te 10 uur in de voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Zij zullen er te beslissen hebben over de afrekening van het faillissement.

De curator, (get.) Buts, Tongerlostraat 10, 2260 Oevel-Westerlo. (25984)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Biddeloo Distributie, in vereffening, B.V.B.A., gevestigd te 2300 Turnhout, Bremheide-laan 10, H.R. Turnhout 60001, failliet verklaard in datum van 16 juni 1992.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris Vandebril zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, de Merodelei 13, te Turnhout, op dinsdag 25 november 1997, te 10 uur in de voormiddag, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Zij zullen er te beslissen hebben over de afrekening van het faillissement.

De curatoren, (get.) Somers, Gierleseweg 18, 2340 Beerse; Van Deun, steenweg op Turnhout 87, bus 1, 2360 Oud-Turnhout en Van Cauwenbergh, Karel Oomsstraat 30, 2300 Turnhout. (25985)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête du 20 octobre 1997, les époux Vincenzo Severino, délégué commercial, de nationalité italienne, né à Condé-sur-l'Escaut le 16 avril 1953, et Caterina Rosalie Sanfilippo, infirmière, de nationalité italienne, née à Charleroi le 4 mai 1963, domiciliés ensemble à Châtelet, avenue Circulaire 47, mariés à Casteltermeni (Italie) le 7 août 1993 sans avoir fait précédé leur union de contrat de mariage, sous le régime légal italien, savoir le régime de la communauté des biens, sollicitent du tribunal de première instance de Charleroi l'homologation de l'acte

passé devant Me Paul Paternoster, notaire à Châtelineau, le 20 octobre 1997, et portant modification de leur régime en régime de séparation des biens pure et simple.

Pour les époux Severino-Sanfilippo, (signé) Me Paul Paternoster, notaire à Châtelineau. (25986)

Suivant jugement prononcé le 20 octobre 1997 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Huy, a été homologué l'acte reçu par Me Thierry de Rochelée, notaire à Huy le 16 septembre 1997, intervenu entre M. Sepul, Arthur Joseph René Ghislain, né à Outrelouxhe le 25 mai 1941, et son épouse, Mme Garot, Odette Emilie Guislaine Ghislaine, née à Houx le 10 octobre 1946, demeurant ensemble à Wanze (Vinalmont), chaussée de Tirlemont 231, aux termes duquel ils ont déclaré attribuer au conjoint survivant la totalité du patrimoine commun à titre de convention de mariage, conformément aux dispositions des articles 1451 et 1461 du Code civil.

Pour extrait conforme: (signé) Thierry de Rochelée, notaire à Huy. (25987)

Par jugement en date du 20 octobre 1997, le tribunal de première instance de Huy a homologué l'acte passé par le notaire Vincent Dapsens, à Marchin, le 12 août 1997. Aux termes de cet acte, M. Duchesne, Michel Pierre Alphonse, ouvrier SNCB, né à Huy le 6 novembre 1955, et son épouse, Mme Gougard, Annette Louise Brigitte, infirmière sociale, née à Huy le 22 septembre 1964, demeurant ensemble à 4577 Modave (Vierset-Barse), rue Djerleux 3, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont déclaré vouloir maintenir le régime de la communauté des biens avec apport à cette communauté d'une immeuble par Mme Annette Gougard.

Marchin, le 24 octobre 1997.

(Signé) V. Dapsens, notaire. (25988)

Par jugement en date du 6 octobre 1997, et suite à la requête déposée au greffe des rôles le 6 juillet 1997, le tribunal de première instance de Liège, a homologué la modification du régime matrimonial de M. Henri François Antoine Ghislain Tromme, électricien, né à Bouvignies le 15 février 1950, et son épouse, Mme Carine Ghislaine Virginie Maria Larock, secrétaire, née à Waremmes le 23 mars 1963, demeurant à Crisnée, rue Louis Happart 45, résultant d'un acte reçu par Me Alain Delière, notaire à Chênée (Liège), le 20 juin 1997, et visant à remplacer le régime de séparation de biens existant entre eux, en un régime de séparation de biens avec société à caractère accessoire et limité.

(Signé) A. Delière, notaire. (25989)

Par requête en date du 8 octobre 1997, les époux, M. Joseph Charles Marie Ghislain Verbrugghen, docteur en droit, notaire honoraire, et Mme Francine Marie Thérèse Jeanne José Urbin Choffray, artiste peintre, domiciliés à Houffalize, rue de La Roche 28, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Marche-en-Famenne une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Daniel Pirllet, à Bastogne, le 8 octobre 1997.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens.

(Signé) D. Pirllet, notaire. (25990)

Par requête en date du 16 octobre 1997, M. Thierry Lucien Louis Ghislain Guiot, régent en éducation physique, demeurant à Bastogne, rue de la Chapelle 12, et son épouse, Mme Any Lydie Jules Ghislaine Lamboray, ergothérapeute, née à Cherain le 10 août 1953, demeurant à Bastogne, Luzery 53, ont introduit devant le tribunal de première instance de Neufchâteau une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Joël Tondeur, de Bastogne, en date du 27 septembre 1997.

Ledit contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Bastogne, le 16 octobre 1997.

Les requérants, (signé) T. Guiot; A. Lamboray. (25991)

Par requête en date du 9 octobre 1997, les époux M. André Auguste François Ghislain Jacqmin, ouvrier invalide, et Mme Gabrielle Marie Ghislaine Mignon, cultivatrice, domiciliés à Longchamps (Bertogne), Withimont 559, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Neufchâteau une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Daniel Pirlet, à Bastogne, en date du 9 octobre 1997.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la communauté universelle.

(Signé) D. Pirlet, notaire. (25992)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van 5 september 1997, werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel ingevolge akte van notaris Eric Tallon, te Geetbets, van 3 april 1997, verleden tussen de heer De Vuyst, Eric Victor Maurice, en zijn echtgenote, Troonbeeckx, Ingrid Josephine, wonende te Hove, Lintsesteenweg 806, gehomologeerd.

(Get.) Eric Tallon, notaris. (25993)

Bij verzoekschrift van 23 oktober 1997 hebben de heer Himpens, Piet Karel, zelfstandig schilder, geboren te Tielt op 2 februari 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Declerck, Sofie Katty, hulpverpleegster, geboren te Tielt op 26 november 1972, samenwonende te 8750 Wingene, Gravestraat 17, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de homologatie verzocht van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Jean-Marie De Cock, te Tielt, op 23 oktober 1997.

Deze wijziging houdt de overgang in van het stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van scheiding van goederen met een bijkomende vennootschap van aanwinsten.

Voor de echtgenoten Piet Himpens-Declerck, (get.) Jean-Marie De Cock, notaris te Tielt. (25994)

Bij verzoekschrift van 13 oktober 1997 hebben de heer Albert Nimmegeers en zijn echtgenote, Anita Deygers, samenwonend te 9820 Merelbeke, Bergbosstraat 150, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Frank Goethals, te Eeklo, op 13 oktober 1997, inhoudende wijziging van hun huidig huwelijksstelsel inhoudende scheiding van goederen in een stelsel van algehele gemeenschap van goederen en met de inbreng van een onroerend goed gelegen te Merelbeke, Bergbosstraat 150, door de heer Albert Nimmegeers en Mevr. Anita Deygers.

Eeklo, 23 oktober 1997.

Namens de echtgenoten Nimmegeers-Deygers, (get.) Frank Goethals, notaris. (25995)

Bij verzoekschrift van 14 oktober 1997 hebben de heer Marc Van den Braembussche en zijn echtgenote, Marie Christine Polain, samenwonend te 9900 Eeklo, Balgerhoeke 89, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Frank Goethals, te Eeklo, op 14 oktober 1997, inhoudende wijziging van hun huidig huwelijksstelsel en met de inbreng van volgende onroerende goederen door de heer Marc Van den Braembussche: 1) een woonhuis met bergplaats en garage en grond te Eeklo, Balgerhoeke 89; 2) in het complex Residentie Van Hoorebeke, te Eeklo, Van Hoorebekeplein, in Blok III, het appartement I B/L, op de eerste verdieping, links, ingang B, hebbende als politienummer 12/1; 3) in het complex Residentie Van Hoorebeke, te Eeklo, Van Hoorebekeplein, in de onderaardse ruimte of kelder verdieping: de garages nrs. 43 en 44.

Eeklo, 23 oktober 1997.

Namens de echtgenoten Marc Van den Braembussche-Polain, Marie Christine, (get.) Frank Goethals, notaris. (25996)

Bij verzoekschrift van 18 augustus 1997 hebben de echtgenoten, Jos Dilien, geboren te Hasselt op 23 februari 1951, en Maria Philomena Ghislaine Thys, geboren te Hasselt op 21 mei 1951, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Stationsstraat 30, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van het kontrakt houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Bart Drieskens, te Houthalen, op 25 augustus 1997.

Voor de verzoekers: (get.) B. Drieskens, notaris. (25997)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 26 juni 1997, werd de akte verleden voor notaris Ignace Croquison, te Zwevegem, op 12 maart 1997, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Marc Eric Callewaert, uitbater restaurant traiteur banketten, geboren te Kortrijk op 25 april 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Sabine Sergine Thérèse Peers, zonder beroep, geboren te Lambersart op 25 juni 1952, samenwonende te Waregem-Beveren-Leie, Sint-Jansstraat 149, gehomologeerd.

Deze akte houdt de wijziging in het stelsel van zuivere scheiding van goederen naar het stelsel van scheiding van goederen met een bijkomende vennootschap van aanwinsten.

Voor de verzoekers: (get.) Ignace Croquison, notaris te Zwevegem. (25998)

Bij verzoekschrift van 2 oktober 1997, hebben de echtgenoten, Eddy Frederick, schrijnwerker, en Mevr. Krista De Pril, huishoudster, samenwonende te Ninove (Voorde), Ophemstraat 72, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het kontrakt houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 2 oktober 1997.

(Get.) E. Frederick; K. De Pril. (25999)

Bij verzoekschrift van 17 oktober 1997, hebben de echtgenoten, de heer Ignoul, Marc Johannes Helena, bankbediende, geboren te Lommel op 6 september 1956, wonende te 3680 Maaseik, Eerste Straat 88, en Mevr. Vlecken, Sandra Christine Emilienne Nicole, regentes, geboren te Maaseik op 20 juli 1963, wonende te 3500 Hasselt, Willekensmolenstraat 22/6, beiden van Belgische nationaliteit, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Tongeren, een vraag ingediend tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik, op 17 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de echtgenoten, (get.) Ignoul-Vlecken. (26000)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 22 oktober 1997, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 24 juni 1997, tussen de heer Vandoninck, Arthur, directie-secretaris, geboren te Geel op 19 juli 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Mathieu, Joanna, schoonmaakster, geboren te Westerlo op 29 september 1946, samenwonende te 2400 Mol, Frankrijklaan 28, inhoudende overgang van het stelsel der wettelijke gemeenschap naar het stelsel van algehele gemeenschap van goederen, gehomologeerd.

Geel, 23 oktober 1997.

Voor de verzoekers: (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel. (26001)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 8 oktober 1997 hebben de heer Beyers, Bart Francine Bernard, bestuurder van maatschappijen, en zijn echtgenote, van Gastel, Nancy Edouard Louisa, bediende, samenwonende te 2970 Schilde, Oude Baan 198, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 28 augustus 1997, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Marc Verhoeven, te Antwerpen-Deurne, op 27 augustus 1997, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 20 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers: de afg. adjunct-griffier, (get.) Y. Cavillot. (26002)

Op 13 oktober 1997 hebben de heer Fierlafijn, Lodewijk Edmond Floris, bediende, en zijn echtgenote, Rammeloo, Hilda Nicole Michel, zonder beroep, samenwonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Sint-Hubertusstraat 42, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 22 september 1997, neergelegd

strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Theophiel Boen, te Antwerpen, op 22 september 1997, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 20 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers: de afg. adjunct-griffier, (get.) Y. Cavillot. (26003)

## Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par jugement le 6 octobre 1997, le tribunal de première instance de Verviers a désigné Me Vincent Dupont, avocat au Barreau de Verviers, dont l'étude est sise à 4900 Spa, Vieille Route de Stavelot 37, en qualité de curateur à la succession vacante de Riga, Marie, née à Horion-Hozémont le 25 mai 1945, célibataire, de son vivant domiciliée à 4900 Spa, chemin Sous-Bois 22, et décédée à Spa, avenue Dr. Pierre Gaspard 1, le 28 mars 1995.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Dupont, avocat à Spa.

(Signé) V. Dupont, avocat.

(26008)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 30 octobre 1997 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1997

**Publication faite en exécution de l'article 72bis  
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 72bis  
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

« Sammax Risk Management », naamloze vennootschap,  
te 2900 Schoten, Fortbaan 15

H.R. Antwerpen 298379 – BTW 450.624.782

Kapitaalvermindering

Conform artikel 72bis vennootschappenwet worden de schuldeisers erover ingelicht dat de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap Sammax Risk Management op 23 oktober 1997 besloten heeft het kapitaal van de vennootschap te verminderen met 3 170 000 frank, om het te herleiden van 5 670 000 frank tot 2 500 000 frank, door terugbetaling van 3 170 000 frank aan de aandeelhouders, in verhouding tot hun aandelenbezit, en vernietiging van 3 170 aandelen.

Behoudens verzet conform artikel 72bis vennootschappenwet zal tot de uitbetaling aan de aandeelhouders worden overgegaan twee maanden na het verschijnen van van onderhavige aankondiging.

(26004)

De raad van bestuur.

« Neste Belgium », afgekort « NB », naamloze vennootschap,  
te 1140 Evere, Bazellaan 1

H.R. Brussel 504708

Konform artikel 72bis van de vennootschappenwet, worden de belanghebbenden ervan ingelicht dat bij akte verleden voor notaris Johan Kiebooms, te Antwerpen, op 24 oktober 1997, het kapitaal van de vennootschap werd verminderd door middel van een terugbetaling in specien van 294 749 632 frank, hetzij afgerond 481,7666 frank per aandeel.

De belanghebbenden worden ervan ingelicht dat zij beschikken over een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking van deze aankondiging, om van de vennootschap de beschermingsmaatregelen te eisen, zoals opgenomen in artikel 72bis van de vennootschappenwet.

(26005)

De raad van bestuur.